

Сибирское отделение РАН
Институт филологии

**Материалы к сравнительному словарю
глагольной лексики тюркских языков
Саяно-Алтая**

Отв. редакторы Н. Н. Широбокова, О. Ю. Шагдунова

Новосибирск – 2013

УДК: 811.512.1+81.367.3327

ББК: 81.63

М 341

Материалы к сравнительному словарю глагольной лексики тюркских языков Саяно-Алтая / Отв. редакторы Н. Н. Широбокова, О. Ю. Шагдурова. – Новосибирск: Издательство «Омега Принт». – 2013. – 176 с.

Авторы-составители

Байыр-оол А. В., Добрина А. А., Озонова А. А., Газранова А. Р.,
Тюнтешева Е. В., Федина Н. Н., Шагдурова О. Ю., Широбокова Н. Н.

Материалы к словарю содержат глагольные лексемы тюркских языков и диалектов севера Саяно-Алтая, относящиеся к трем тематическим группам: трудовая, речевая и интеллектуальная деятельность. В работе представлены лексемы и варианты лексем, зафиксированные в данных языках с конца XIX в. по настоящее время. Это позволяет проследить развитие семантики глаголов, формирование инновационных семантических ареалов.

Работа представляет интерес для лингвистов, преподавателей, студентов, работающих в области тюркологии и алтаистики.

Рецензенты:

д. филол. н. И. Я. Селютина, к. филол. н. Н. С. Уртегешев
к. филол. н. С. Б. Сарбашева

Утверждено к печати Ученым советом ИФЛ СО РАН

Издание осуществлено при финансовой поддержке гранта РГНФ 12-14-54000а «Глагольная лексика, обозначающая основные виды деятельности человека, в языках северного Саяно-Алтая». Региональный конкурс «Российское могущество прирастает будет Сибирью и Ледовитым океаном» 2011–2012 гг. – Новосибирская область.

© ИФЛ СО РАН, 2013

© Коллектив авторов, 2013

ПРЕДИСЛОВИЕ

Работа представляет свод лексических материалов по ряду миноритарных языков северных регионов Алтая, Кемеровской области и Хакасии: чалканскому, кумандинскому, тубаларскому, шорскому, шорскому диалекту хакасского языка и двум литературным языкам: алтайскому и хакасскому, которые включены для более полного представления языковой картины данного ареала. Материалы к словарю глагольной лексики включают три важных лексико-семантических группы глаголов: глаголы трудовой деятельности, глаголы речевой деятельности и глаголы интеллектуальной деятельности.

Материалы получены путём выборки из всех доступных словарей и, главным образом, собраны авторами во время поездок к носителям этих языков в 2012–2013 гг. Таким образом, в словник включены лексемы и варианты лексем, зафиксированные в данных языках с конца XIX в. по настоящее время. Это позволяет не только наглядно представить распространение лексем в тех или иных языках, но и проследить развитие семантики данных глаголов.

Предметом отражения в словаре выбрана глагольная лексика. Одной из причин этого является ее роль в системе синтаксиса; исследованием простого и сложного предложения в тюркских языках Сибири занимались некоторые авторы данной работы. Особая роль глагольной семантики в формировании моделей предложения потребовала дополнительных исследований в области глагольной лексики.

Другая причина – слабая изученность глагольной лексики и лексики вообще, развития ее семантики в тюркских языках Сибири.

Ещё одной из причин является то, что исследование глагольной лексики в группе контактно расположенных языков позволит более детально проследить инновационные процессы, выделить архаическую лексику. Этот материал можно будет использовать при исследовании истории формирования сибирского тюркоязычного ареала. Характер формирования этого ареала в настоящее время определяется разными исследователями диаметрально противоположно.

Классификационное место тюркских языков Сибири варьируется у разных авторов, часто в зависимости от разных принципов, заложенных в основу классификации: лингвистический, географический, этноисторический, их комбинация. Одни классификации строятся по географическому принципу, а лингвистические данные служат в качестве признаков данного региона – это большинство классификаций западных тюркологов (Й. Бенцинг, О. Притцак и др.). Другие классификации строятся на этническом принципе, а лингвистический и географический служит лишь дескриптором в названиях выделенных групп.

Наиболее широко распространенная в российской тюркологии классификация Н. А. Баскакова строится на этногенетическом принципе – то есть группы тюркских языков выделяются согласно процессам дифференциации исходного языка (языков) на отдельные ветви – и носит принципиально историко-этнический характер. Лингвистические характеристики описываемых ветвей задаются как оценочные, уже после выделения этих ветвей по другим параметрам. Иначе говоря, Н. А. Баскаков следовал при выделении групп тюркских языков историческим процессам распространения и дифференциации тюркских этносов. Сибирские языки входят в этой классификации в восточно-хуннскую ветвь тюркских языков, которая делится на уйгуро-огузскую и киргизо-кыпчакскую группы.

Последними по времени публикации являются классификации А. М. Щербака, К. Шёнига, Л. Йохансона.

В классификации А. М. Щербака [1994: 27–42] сибирские тюркские языки попадают в четыре группы: диалекты южных алтайцев совместно с такими языками, как киргизский, татарский, казахский, каракалпакский, ногайский, караимский, карачаево-балкарский, кумыкский, башкирский попадают в третью кыпчакскую группу.

Особую урянхайскую группу составляют тувинский, тофаларский, уйгуро-урянхайский языки. В отдельную группу входят якутский и долганский.

Шестую по нумерации классификации группу составляет смешанная группа, в которую входят северные диалекты алтайского языка, язык желтых уйгуров, хакасский, чулымский, шорский языки. А. М. Щербак определяет эти языки как языки представляющие трудность для классификации. Одни из них отразили взаимодействие нескольких классификационных типов, другие, будучи первоначально принадлежащими к одному классификационному типу, затем утратили некоторые его важные черты.

Еще одна классификация тюркских языков принадлежит Л. Йохансону. Она представлена в большой вводной статье в томе «The Turkic Languages» [Johanson, 1998]. Эта классификация предваряется замечанием автора о том, что динамичная история тюркоязычных народов заставляет при составлении классификации тюркских языков прибегать к использованию как ареальных, так и генетических и типологических признаков. Им выделяется шесть ветвей тюркских языков; тюркские языки Сибири включены в четвертую, северо-восточную ветвь. Северо-восточная ветвь делится:

- на северо-восточную-северную – северная сибирская группа включает якутский и долганский языки;

- на северо-восточную-южную – гетерогенная южносибирская группа. Она образует следующие подгруппы:

- 1) языки саянских тюрков – тувинский и тофский;
- 2) языки енисейских тюрков – хакасский и шорский языки;
- 3) язык чулымских тюрков;
- 4) язык алтайских тюрков.

Из приведенной классификации видно, что сибирские языки воспринимаются автором как языки гетерогенные. Они распределяются им между несколькими классификационными подгруппами. Эти языки отличаются друг от друга по существенным классификационным параметрам в силу того, что в их формировании принимали участие разные древние тюркские языки, базовые признаки которых легли в основу противопоставления типов тюркских языков современности.

Такая сложность формирования тюркского ландшафта Сибири делает особенно успешным применение к его анализу методов лингвогеографии. Лингвогеографический подход заложен в основу классификации К. Шёнига [Schönig 1999: 90–93].

В предложенных классификациях тюркские языки Сибири распадаются на несколько групп, но существует и другая точка зрения, согласно которой сибирские тюркские языки составляют гомогенную группу. Наиболее полно эта точка зрения представлена в работах О. А. Мудрака [2002: 727, 733]. Он включает в состав сибирской группы 12 языков, входящих в 3 подгруппы:

- 1) якутский, тувинский, тофаларский;
- 2) хакасский, шорский, чулымский, язык жёлтых уйгуров;
- 3) кумандинский, чалканский, алтайский, тубаларский, киргизский.

Эта классификация построена на применении методов глоттохронологии к 83 вопросам по исторической морфологии и фонологии.

Привлечение к решению проблем исторической динамики тюркских языков лексического материала позволяет не только уточнить исследования древних языковых фактов, но и проследить более поздние явления взаимодействия близкородственных языков.

Предлагаемые материалы к сравнительному словарю содержат как общетюркскую лексику, так и лексику, специфическую для данного региона – севера Саяно-Алтая в целом, а также лексику, объединяющую некоторые из этих языков; дают примеры сдвигов семантики в тех или иных языках.

Эта работа – первая из планируемого лексического и лексикографического описания тюркских языков Южной Сибири.

Построение словарных статей

При составлении словарных статей авторы опирались на принцип построения словарных статей в «Хакасско-русском словаре» [2006], т.к. он является наиболее полным из современных словарей по данным языкам и в нем подробно описана семантика слов. При работе над Материалами также был использован опыт построения словарных статей в монографиях О. Ю. Кокошниковой «Семантическая структура многозначного глагола в хакасском языке в сопоставлении с тюркскими языками Южной Сибири» [2004] и Б. Б. Саналовой «Глаголы мыслительной деятельности в алтайском языке (в сопоставлении с киргизским языком)» [2007].

1. Глаголы разбиты на три лексико-семантические группы: глаголы трудовой, речевой и интеллектуальной деятельности. В каждой группе лексемы располагаются в алфавитном порядке. Внутри словарной статьи языковой материал подается в следующей последовательности: лексемы и их значения в чалканском, кумандинском, тубаларском, алтайском, шорском диалекте хакасского языка, шорском, хакасском языках. Начальным может оказаться и глагол другого языка в порядке убывания по приведённому выше списку.

2. Глаголы даны в форме основы прописными буквами и полужирным шрифтом. Если лексемы в одном языке встречаются в нескольких вариантах, то они приводятся через косую черту. Так же передаются лексемы, зафиксированные в разном написании в разных источниках. Источники при этом также обозначены:

ТЕ= / ДЕ= чалк. (Б), **ДЕ= / ТЕ= / ДИ= / ТИ=** кум. (Б), **ДЕ= / ТЕ= / ДИ= / ТИ=** туб. (Б), **ДЕ=** алт., **ТЕ=** шор., **ТИ=** шор. д., хак.

3. Омонимы помещаются в разные словарные статьи и сопровождаются римскими цифрами, данными полужирным шрифтом:

АРБА=I чалк., хак., **АЛБА=** шор. д., **АРБА=** шор. ...

АРБА=II алт. ...

4. Разные значения одной глагольной лексемы даны в одной словарной статье и пронумерованы арабскими цифрами со скобкой. **АЙТ=** чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., хак.

1) говорить, сказать – чалк. (Б), кум. (Б, КРС, РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС) ...

2) сообщать *что-л.*, передавать *что-л.* – чалк., кум., туб., алт. (ОРС; РАС), шор., шор. д., хак. (ХРС) ...

3) рассказывать *о чем-л.* – чалк., кум. (Б), туб., алт. (РАС), шор. (РШР), шор. д., хак. (Ч) ...

4) объявлять *о чем-л.* – чалк., шор. д. ...

5) называть, именовать – кум. (Б), туб. ...

5. Значения сопровождаются указанием на источник материала. Источник не указывается, если лексема или значение зафиксированы самими авторами в результате работы с информантами. См., например, АЙТ=.

6. Большинство глаголов сопровождаются иллюстративным материалом, взятым из имеющихся источников (словарей, художественной литературы, монографий; полученным от информантов). Примеры отделяются друг от друга точкой с запятой. Пример выделен курсивом, перевод на русский язык приводится без шрифтового выделения. Примеры даются в такой же последовательности как сами глаголы.

Предисловие к Материалам написано Н. Н. Широбоковой.

Группа глаголов трудовой деятельности подготовлена Е. В. Тюнтешевой, Н. Н. Фединой, А. Р. Тазрановой, группа глаголов речевой деятельности – А. А. Озоновой и О. Ю. Шагдуровой, группа глаголов интеллектуальной деятельности – А. В. Байыр-оол и А. А. Добрининой.

Авторы выражают искреннюю благодарность всем своим информантам за душевную щедрость и готовность поделиться своими знаниями родного языка и культуры.

ГЛАГОЛЫ ТРУДОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ СЕВЕРА САЯНО-АЛТАЯ

АГЫС= / АҒЫС= чалк., **АҒЫС=** кум., шор., хак., **АГЫС=** туб., алт. (*понуд.* от **ак=** течь)

1) лить, пропускать жидкость, выливать – чалк., кум. (КРС); туб. (Б), алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *суны агыс* лей воду;

2) цедить – чалк., алт. (ОРС);

3) наливать, набирать, сливать – чалк., кум. (КРС); хак. (ХРС); чалк. *солярказын агызазын* слей у него солярку; хак. *бензин агызарга* набирать бензин;

4) пускать *что-л.* по течению реки, сплавливать – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС; РАС), шор. (ШРС-92; ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *агыш агызыра партыс* идем сплавливать лес; алт. *агаи агызар* сплавить лес (РАС); хак. *агас агызарга* сплавливать лес (ХРС);

5) ронять слезы – чалк., туб. (Б), шор. (ШРС-92).

АДАТТЫР= кум.

кастрировать – кум. (РКС).

АЖЫТ= / АЖЬЫТ= / АДЖЫТ= (Б; Р) чалк., **АЧЫТ=** кум., алт., шор., шор. д., хак.

1) сделать кислым, проквасить, произвести брожение – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол терени тьедиле кирезе ажытса керек, бочкада, кадкада* Ту шкуру, примерно, неделю надо квасить в бочке, в кадке (АК); хак. *абыртхы ачыдарга* квасить *абыртхы*; *ун ачыдарга* ставить тесто (ХРС);

2) возбудить сожаление, – чалк. (Б; Р);

3) причинять боль - хак (ХРС); *тилнең ачыдарга* жечь словом (*букв.* языком жечь).

АЖАТКЫЛА= чалк.

намазать шкуру кислым тестом (Б; Р).

АЗРА= / АЗРЫ= / АЗЫРА= чалк., **АЗРА= / АЗРЫ= / АЗЫРА=** (РКС) кум. (Б), **АЗЫРА=** алт. (ОРС), **АЗРА= / АЗЫРА= / АСЫРА=** туб., **АЗЫРА=** шор., хак.

1) кормить, питать, вскармливать, дать кушать – чалк. (Б; Р), кум. (Б; РКС), туб. (Б), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Эцем палыны азырттыт* Моя сестра кормит ребенка; кум. *алты ойыг мал азрады* шесть отар скота

вскормил (Б); туб. *азрап салзанъ* накорми (Б); хак. *итнең азырирга* кормить мясом (ХРС);

2) воспитывать – кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор., хак. (ХРС); кум. *азырап аларга* воспитать (РКС);

3) содержать, держать – чалк., кум. (РКС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Куртъяц улан паларын азыртыт* Старуха его детей содержит; кум. *азырап тударга* содержать (РКС); туб. *Ылары поо кбцип анда кыраа иштеп, мал азырап, полан на тье керек* Они, переехав сюда, пахали землю, кормили (держали) скот (ЯКНС 2003:50); хак. *хус азырирга* держать птицу (ХРС);

4) вырастить – чалк. (ОП), хак. (ХРС); чалк. *т̄ваважыкты азыраван* жеребенка вырастил (ОП); хак. *пала азырирга* вырастить (вскормить) ребенка (ХРС).

АЙДА= / АЙДЕ= чалк., **АЙДЫ=** кум, **АЙДА=** туб., алт.

гнать, прогнать, угнать, выгонять – чалк. (Б), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС); чалк. *Пец кицы аттырны суның ол т̄барынза айдықаныр* Пять человек угнали лошадей на ту сторону реки; кум. *аттарны чалаңза айдыйарга* гнать лошадей в поле (РКС); алт. *малды д̄балаңда айда* утони скот в поле (ОРС).

АЙЛАНДЫР= / АЙЛЫНДЫР= чалк., **АЙЛАНДЫР=** кум., туб., алт., шор., хак. (*понуд.* от **айлан=** вращаться).

1) крутить, вертеть, вращать – чалк. (ОП), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *разг. эт айлындырар* крутить (молоть) мясо; чалк. *Тыңмам найле н̄мыщтерың айлындырғың ужсын, пажым агрықан* Из-за того, что моя сестренка все время вертела свои вещи, у меня заболела голова;

2) переворачивать – чалк. (ОП), кум. (РКС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *пыжсан айлындыр* переворачивать вилами скошенную траву (П);

3) перелистывать – туб. (Б).

4) повернуть *кого-л., что-л.* – хак. (ХРС); *сырайны к̄нзсер айландырарга* повернуть лицо к солнцу;

5) вывернуть, перевернуть наизнанку *что-л.* – чалк., хак. (ХРС); чалк. *щамцың қатып айлындырзың* выверни платье наизнанку; хак. *тонны тискер айландырыбызарга* вывернуть шубу изнанкой наружу;

6) превращать *что-л.* во *что-л.* – алт. (ОРС), хак. (ХРС); хак. *сузны оорга айландырарга* превращать воду в пар;

7) обращать внимание на *кого-л., на что-л.* – хак. (ХРС);

8) привлекать внимание *чем-л.* – хак. (ХРС);

9) *перен.* сбивать с толку, вводить в заблуждение, вскружить голову – чалк., хак. (ХРС); чалк. *По улац улан пажын най айлындырсан* Этот мальчик прямо вскружил ей голову;

10) заставить объезжать кругом, водить кругом – чалк., алт. (ОРС).

АҚТАЛА= чалк., **АКТА**= алт., **АХТА**= саг.

кастрировать, холостить *кого-л.* – чалк., алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Тьас сайын пис айгырларны ақталаптивыс* Каждую весну мы кастрируем жеребцов; хак. *ахтап салган пуға* кастрированный бык (ХРС).

АЛ= чалк., кум., туб., алт., шор., шор.д., хак.

1) брать, взять – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Кщец пале қожықты алан* Маленький ребенок взял ложку; кум. *Акча канчоп сага керек, инчеп алал* (Б) Сколько тебе денег нужно, столько и возьми;

2) купить, приобретать – чалк., кум. (Б), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Аным магазиндын сахар алан* Мама купила сахар в магазине; кум. *Торго тавар алып алдым* [Я] шелкового товара купил (Б);

3) получать – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Пин Сергей банктын ақчы алан* Сегодня Сергей получил деньги в банке;

4) слушать совет – кум. (Б); *сӧс ал* слушать совет (Б);

5) брать слово – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Сендын сӧс алам* [Я] взял с тебя слово;

6) жениться – чалк., кум. (Б), алт., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ажым қат алтыт* Мой брат женится; кум. (Б) *кижи ал* женись;

7) брать ребенка для воспитания, усыновить – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Пыстын кищдыр по тьыл көп өскүс палыр алан* В этом году наши люди много сирот усыновили (взяли для воспитания);

8) *разг.* нянчиться с ребенком – хак. (ХРС); *пала аларга* нянчиться с ребенком;

9) *мат.* вычитать, отнимать – чалк., кум. (РКС), хак. (ХРС); чалк. *алтыдын пещты али* вычти из шести пять;

10) убеждать – хак. (ХРС); *чӧпке аларга* убеждать;

11) запомнить – хак. (ХРС); *сагысха аларга* запомнить.

АННА= / **АНЪНА=** (Б) / **АНЪДА=** (Б) чалк., **АҢНА=** (РКС) / **АНЪНА=** (Б) / **АНЪЛА=** (Б) / **АНЪДА=** (Б) кум., **АНЪДА=** / **АНЪНА=** туб. (Б), **АНДА=** алт., **АҢНА=** шор., шор.д., хак.

1) охотиться – чалк. (Б), туб. (Б), кум. (Б; РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *адам анһыптыыт* отец охотится; кум. ...*ана ава азык этип берлертик үч дьылга анһнап барайды* ...ему отец приготовил запас пищи, чтобы три года охотиться (Б);

2) ловить рыбу – чалк. (Б), кум., шор.; шор. *мен палық аңнапчам* я рыбу ловлю (Ш,УНШ,14); ловить, поймать – шор.; ...*Ол қайаның пажсында кийик турча. Аны аңнап аларзың ма?* На той скале горный козел стоит. Можешь его поймать? (Ш,УНШ,16).

АНЪНА-КУШТА= чалк., **АНДА-КУШТА=** алт., **АҢНА-ХУСТА=** шор. д., хак.

охотиться на зверей и птиц – чалк. (Б), алт., шор. д., хак. (ХРС).

АНЪНА-СУГЛА= чалк., **АНЪНА-СУУЛА=** кум.

охотиться и ловить рыбу, отправиться на охоту – чалк. (Б), кум. (Б); кум. *анһнап-суулап бардылар* отправились на охоту.

АНЪНА-СҮГЛЕ= кум.

идти на охоту (Б).

АНДАР= / **АНДЫР=** / **АННАР=** чалк., туб., **АНДАР=** кум., шор., шор. д., хак., **АНТАР=** алт.

1) валить *кого-л., что-л.* – чалк., туб., алт., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Айу ағышты андырсан* Медведь свалил дерево; алт. *шкапты антардыг* не свали шкаф; хак. *ағас аңдарарға* валить лес (ХРС); валить, сбрасывать вниз – кум. (РКС); *шанақтаң пычанды аңдап сал* (РКС) свали сено с саней;

2) сваливать, переключивать вино, ответственность *на кого-л., что-л.* – кум. (РКС); *килегини өске кижиге аңдап сал* свалить вино на другого (РКС).

АРМАҚШЫЛА= чалк., **АРМАҚЧЫЛА=** кум., алт., **АРҒАМЧЫЛА=** шор. д., хак.

привязывать на веревку; приарканивать (*на подножный корм*), поставить на привязь (о скотине) – чалк., кум. (Б), алт. (ОРС), шор.д., хак.; чалк. *сен атты армақшылап саан* ты привязал лошадь.

АРТ= чалк., туб., кум., алт., шор., шор. д., хак.

1) навьючивать, нагружать *что-л.* – чалк. (Б), туб. (Б), кум. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Меег углым атка тьук артсаан* Мой сын навьючил на лошадь вьюк;

2) вешать, навешивать, перекидывать, перебрасывать *что-л.* (*напр.*, через забор) – чалк. (Б), туб. (Б), хак. (ХРС); чалк. *щедене коверны артсаан* или *арта салсаан* [он] повесил на забор ковер (АМ); хак. *кишти сиденге артарга* перекинуть кошму через изгородь; *тоным иңнiме артхам* [я] перекинул [свое] пальто через плечо; *чуган нiме артарга* развешать выстиранное [белье] (ХРС).

АРТЫ= / **ААРТА**= чалк., **АРДЫ**= кум., **АРУТА**= алт., **АРЫТ**= шор., шор. д., хак.

1) чистить, очищать, вычищать *что-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (РАС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *кортонь артыпсан* налима начистил (П);

2) стирать, вытирать, отстирывать (грязь, пятно и т.д.) – чалк. (ЕК), шор.д., хак. (ХРС); хак. *резинканаң арыдарга* стирать резинкой; хак. *кип-азах арыдарга* отстирывать белье;

3) убирать, прибирать, приводить в порядок – чалк., алт.; чалк. *Мен угны аартапсаам* Я сделал дома уборку; алт. *Айылдын ичин арутагар* Приводите дом в порядок;

4) кастрировать – алт. (ОРС).

АРЫЛА= чалк. (Б), **АРЫГЛА**= (Б) / **АРЛА**= (В) / **АРЫЛА**= (В) / **АРУЛА**= (В) / **АРЫҒЛА**= (РКС) кум., **АРУЛА**= алт. (ОРС), шор., шор. д., **АРЫҒЛА**= хак.

1) чистить – чалк. (Б), кум. (Б; В; РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); кум. *атты арыглайарга* чистить коня (РКС);

2) очищать – кум. (Б; КРС);

3) вытирать, стирать *с чего-л.* – алт. (ОРС); ср. алт. **арчы**= вытирать;

4) убирать, прибирать, приводить в порядок – хак. (ХРС); хак. *тура арыглырга* наводить порядок в доме, убираться в доме (ХРС);

4) белить (дом) – шор.д.;

5) веять – хак. (ХРС); *ас арыглырга* веять зерно (ХРС).

АРЧЫ= туб., алт.

1) чистить – туб. (Б), алт. (РАС);

2) стирать, вытирать *с чего-л.* – алт. (ОРС).

АС= чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., хак.

- 1) повесить, подвесить – чалк. (Б), шор.; вешать котел – туб. (Б);
- 2) готовить, варить (пищу) – чалк., кум., туб., алт. (ОРС), шор., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *казан ас* стряпать, варить пищу; *Тъайгыде, покос тужынде, тьязыде чай астыр* Летом, во время покоса, чай варят в лесу;
- 3) закурить – алт. (ОРС); *танкы асты* закурил трубку (ОРС).

АТ= чалк, кум., туб., алт., шор., шор. д., хак.

стрелять, застрелить – чалк., кум. (Б), туб., алт. (ОРС), шор., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *ангы ат* застрели зверя; чалк. *ан адан* зверя пристрелил; кум. *элик балазын адып акелди* он застрелил козленка (Б); шор.д. *аң атарга* убивать зверя.

АУЛА= кум.

заниматься ловлей – кум. (В).

ПӨГЛЕ = / **ПӨГЛЕ**= чалк., **БУУ**= алт, **ПОҒ**= хак.

- 1) вязать *кого-л., что-л.*, перетягивать, стягивать *что-л.*, завязывать – чалк., алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Артур по кищыны пөглыпсан* Артур связал этого человека; алт. *буулап салар* свяжет;
- 2) вязать (*снопы*) – хак. (ХРС); *поом палгирга* вязать снопы (ХРС);
- 3) душить, задушить, удушить, удавить *кого-л.* – алт. (ОРС; РАС), хак. (ХРС);
- 4) запрудить – алт. (ОРС).

ТЪАЙ= чалк., **ДЪАЙ**= туб., алт., **ЧАЙ**= шор., хак.

- 1) стлать, стелить, расстилать; развертывать – чалк., туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92); чалк. *ковёрны тьайсал* расстели ковер;
- 2) развешивать (белье) – алт. (ОРС);
- 3) распускать (волосы) – чалк., алт. (ОРС); чалк. *кыс щащын тьайсал партъыт* девушка идет, распустив волосы;
- 4) распространять (слух) – чалк., алт. (ОРС), хак. (ХРС); алт. *Кем коп дьайган?* Кто распустил слух?;
- 5) полоскать, ополаскивать (посуду) – алт. (ОРС), шор. (ШРС-92), хак. (ХРС);
- 6) рассыпать, разбрасывать хак. – хак. (ХРС);
- 7) раскидывать – хак. (ХРС);
- 8) орошать, поливать – хак. (ХРС).

ЖАЙА= алт., **ЧАЙА**= шор., хак.

творить, создавать новое, созидать – алт. (РАС), шор. (ШРС-92; ШРС-93), хак (ХРС).

ТЪАЗА= (Б) / **ТЪАЗЫ**= / **ДЪАЗА**= (Б) / **ЙАЗА**= (Б) чалк., **ТЪАЗА**= (Б) / **ДЪАЗА**= (Б) / **ЧАЗА**= (Б) / **ЧАЗЫ**= кум. (РКС), **ЙАЗА**= туб., **ДЪАЗА**= алт., **ЧАЗА**= шор., шор. д., хак.

1) делать, чинить, мастерить *что-л.*, строить – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *жазывйер* смастерить; *олтаницык жазыван* смастерил стул (ОП), *Смета тьазав, ийе вер тийт* Говорит, сделайте смету и отправьте (ЯКНС-13 2004: 27); алт *кеме жазарга* делать лодку;

2) наряжать *кого-л.*, *что-л.*; украшать – чалк. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Палыр ёлка тьазыптыр* Дети украшают ёлку; хак. *хыс чазирга* наряжать девушку (к свадьбе) (ХРС); *тура чазирга* обставлять квартиру (ХРС);

3) обновлять *что-л.* – алт. (РАС), хак. (ХРС); хак. *тура истин чазирга* обновить обстановку (напр., в доме, квартире) (ХРС);

4) обрабатывать, делать гладким *что-л.* – хак. (ХРС); *орген чазирга* тесать кол (ХРС); *тас чазирга* обрабатывать камень (ХРС); *карандаш чазирга* чинить карандаш (ХРС);

5) настраивать (музыкальный инструмент) – хак. (ХРС).

ДЪАРТМАЛА= кум.

ловить рыбу лучом – кум. (Б; В; Р).

ТЪАҚТА= / **ТЪАҚТЕ**= чалк., **ЧАХ**= хак.

1) лепить, лепить (пироги, пельмени) – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Пыс кецкыде перектыр тьақтырыс* Мы вечером перек будем лепить (*перек* – нац. блюдо, похожие на вареники);

2) приклеить, прикрепить – чалк.; *қазыты стенеге тьақте* прикрепи бумагу к стене;

3) мазать, штукатурить – хак. (ХРС).

ТЪАМА= / **ТЪАМАЧЫЛА**= чалк., **ДЪАМА**= (Б; В) / **ДЪАМАЧЫЛА**= (Б; В) / **НАМЫЧЫЛА**= (РКС) кум., **НЪАМА**= (Б; Р) / **НЪАМАЖЫЛА**= (Б; Р) / **ТЪАВАЖЫЛА**= туб., **ДЪАМА**= / **ДЪАМАЧЫЛА**= алт., **НАМАЧЫЛА**= шор., шор. д., хак.

накладывать заплаты, чинить, латать *что-л.* – чалк., кум. (Б; В; РКС), туб. (Б; Р), алт. (ОРС), шор., хак. (ХРС); туб. *Анем тьикпе тьаважылатьыт*

Мама накладывает на юбку заплатку; алт. *Штанын жамап салды / жамачылап салды* [Он] наложил на штаны заплатку; хак. *Паланың станын намачылап саларга кирек* Нужно наложить заплатку на штаны ребенка.

ДЪАНЪЫ туб., **ЖАНЪЫ**= алт.

- 1) точить (о косе) – туб. (Б), алт. (РАС);
- 2) махать, взмахивать (Б), алт. (РАС).

ТЪАПСЫР= / **ТЪАПШЫР**= чалк., **ДЪАПШЫР**= (Б; В) / **ЧАПШЫР**= (РКС) кум., **ТЪАВШЫР**= туб., **ЖАПШЫР**= алт., **ЧАПШЫР**= шор., **ЧАПСЫР**= шор.д., хак.

- 1) клеить, склеивать, приклеивать, заклеивать, прилеплять *что-л.* – чалк., кум. (Б; В; РКС), туб., алт. (ОРС), шор. (ШРС-92; ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Пой-пойына тьапырсазын* Прикрепи друг к другу; алт. *Кӧзнӧк жапырар керек* Надо заклеить окна; хак. *стенаа плакат чапсырарга* прилепить плакат к стене; *чачын чапсырарга* склеивать листы бумаги; *чачынга хоос чапсырарга* наклеивать картинки на бумагу (ХРС);
- 2) замазать – кум. (Б; В; РКС), алт. (ОРС);
- 3) давить, придавить, раздавить – чалк.; *Най тьерге тьапырсан* Прямо к земле придавил;
- 4) *перен.* ревновать – шор. д., хак. (ХРС); хак. *ичизин кизее чапсыр тур* муж ревнует жену (ХРС);
- 5) *перен.* притеснять, давить, унижать – чалк.; *По улацты най тьапырсапыр* Этого мальчика совсем придавили (унизили, опустили).

ТЪАР= (Б) / **ДЪАР**= (Б) / **ЙАР**= (Б; Р) чалк., **ДЪАР**= (Б) / **ЧАР**= (Б) кум., **ТЪАР**= туб., **ДЪАР**= алт., **ЧАР**= шор., шор. д., хак.

- 1) колоть, раскалывать, разбивать; разрубать; рассекать, щепать – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., шор., хак. (ХРС); чалк. *одын дьарар* колоть дрова, *ыйат маннай тьарваас* стыд лоб не расколется, *эрини тьара тиштенире* прикусить губу до крови (АК); кум. *одын чарарга керек* нужно колоть дрова; туб. *Ұч кайынны пычак ла... дьарды* Три березы ножом... порубил (Б 1965: 58); туб. *Ӧкпӧзин дьара тепти* Пнул [так, что] отшиб (разорвал) им легкие (Б 1996: 228); хак. *чарчых чарарга* щепать лучинку (ХРС);
- 2) разбивать *что-л.* – чалк. алт. (РАС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ула пажыны тьарсапыр* Ему разбили голову; алт. *Бала бажын жарып алды* Ребенок разбил себе голову; хак. *Аңдарылып, хамаам чарып алдым* Я упал и разбил себе лоб (ХРС);
- 3) распарывать – кум. (Б), туб. (Б);

- 4) делить, отделять – чалк., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *эки тьаре тьарсазен* раздели на две части; хак. *бөрдең хой чарып аларга* отделить часть овец от отары (ХРС); хак. *мат.* делить число на два;
- 5) разнимать; расторгнуть – чалк., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *пларны тьарзар ал, урушпазыныр* разнимите их, пусть не дерутся;
- 6) разлучать *кого-л. с кем-л* – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Эки қарындашты тьарсаңыр* Двух братьев разлучили;
- 7) скакать – чалк. (Б; Р).

ЖЕК= алт., шор.

запрягать (лошадь) – алт. (РАС), запрягать, захомотать – шор. (ШРС-93).

ЈЕСТЕКТЕ= кум., **ЧЕСТЕКТЕ**= шор., **ЧИСТЕКТЕ**= хак.

ходить за ягодой; собирать ягоду – кум. *устар.* (В), шор., хак. (ХРС); ср. в РКС кум. *чийлек* ягода.

ТЪИВИТ= / **ТЪЫВЫТ**= чалк., **ЧИБИТ**= кум., шор., **ДЪИБИТ**= (ОРС) / **ЈИБИТ**= алт., **ЧБИТ**= хак. (*понуд.* от **чиби**= / **дьиби**= (ОРС), **чиби**= мочнуть, размочать)

1) мочить, замачивать, вымачивать (белье), размачивать, отмачивать; заставить *что-л.* размягчить, разбухнуть – чалк., кум. (РКС), алт. (РАС; ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Паштап малнын терезини тьылуғ агын сугге тьивит салза керек* Сначала шкуру скота нужно намочить в теплой проточной реке (АК);

2) *перен.* петь приятным мягким голосом – хак. (ХРС)

ТЪИМЩАТ= / **ЩЫМЩАТ**= чалк., **ЧМЖЕТ**= шор. д., **ЧЫМЧАТ**= / **НЫМЗАТ**= хак. (*понуд.* от **чимже**=, **чымча**=);

1) смягчать, мять – чалк., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *пластелины щымщат* размягчи пластелин;

2) рыхлить землю – хак. (ХРС); *чир чымчадарга* рыхлить землю (ХРС);

3) замачивать *что-л.* – шор. д., хак. (ХРС); хак. *теер чымчадарга* замачивать шкуру (перед выделкой) (ХРС).

ТЪИИЛЕКТЕ= / **ТЪИҒЛЕКТЕ**= чалк., **ДЪИИЛЕКТЕ**= кум., **ЈИИЛЕКТЕ**= алт.

собирать ягоды, идти по ягоды – чалк., кум. (Б), алт.; чалк. *Аным тьиҒлектыптьыт* Мама собирает ягоды; алт. *Мен јишлектеп барага јадым* Я собираюсь идти по ягоды; ср. в РКС *чийлек* ягода.

ТБИК= / ТЫГ= чалк.

1) заправлять – чалк.; *тӧжик жик жит* заправляет постель (ОП);

2) убирать – чалк.; *куруз ӧлӧн жиклер* убирают сухое сено (ОП).

ТБОР=, ЙУГУР= (Б) чалк., **ДБУРА=** (В) / **ЧООР=** кум., **ЧОРА=** шор., **ЧУУР=** шор. д., хак.

1) месить, замешивать, мять глину, тесто и т.п. – чалк., кум. (Б; Р), шор. д., хак. (ХРС); хак. *палгас чуурирга* месить грязь (ХРС);

2) разводить в воде – кум. (Б);

3) *прям. и перен.* облить, смешать с грязью – хак. (ХРС); *хончых ипчи писті саңай чуурап салды* соседка нас совсем опозорила (ХРС).

ТБОРҒО= чалк.

ставить заплаты – чалк.

ТБУҒУТ= / ТЬУГУТ= / ЧУГУТ= / ЧУҒУТ= / ТЬЫҒЫТ= чалк., **ТЬУГУТ= / ЧЫҒЫТ=** (РКС) кум., **ТЬУУЛТ=** туб., **ДЬЫК= / ДЬЫҒЫТ=** алт.

1) валить *кого-л., что-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС); чалк. *По улац ол улацты тьерза тьугыдан* Этот мальчик того мальчика свалил на землю;

2) рубить дерево, валить (что-либо, дерево, лес) – чалк., кум. (В; РКС), туб. (В), алт.; чалк. *агыц чугудар / тьугудар* валить (лес); кум. *Тьаш тьылда агацтар тьугуткым* В молодости валил лес; туб. *агац тьуултын тьыт* валит лес;

2) *устар.* затереть реку льдом – кум. (В).

ТБУЛ= чалк., **ДБУЛ=** алт., **ЧУЛ=** шор., хак.

1) выдергивать, рвать, вырывать – чалк., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); *Пар палыдын лук тьулал* Иди в огороде лук сорви; хак. *чулыбызарга* выдернуть;

2) выщипывать (траву, волосы, перья) – чалк., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Аным кӱрӱскенын тӱгын тьултьыт* Мама ощипывает курицу; хак. *хас чуларга* ощипывать гуся (ХРС);

3) копать (картошку) – хак.; *яблах чуларга* копать картошку (ХРС).

ТБУН= / НЬУН= чалк., **ЧУН=** (Б, РКС) / **НБУН=** кум., **НЬУН=** туб.,

ЈУН= алт., **ЧУН=** шор. д., шор., **ЧУН= / ЧУУН= ЧУҒ=** хак.

1) мыть *кого-л., что-л.*, смывать – чалк., кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт., шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *айақ қоцақты ньуныра* мыть посуду; чалк. *Ол одорыны ньун кеп, тус щац кеп, кӱрутетен* Этого

гольяна, помыв и посолив, нужно сушить (АК); кум. *қол чунарға* мыть руки (РКС); шор. *Салтым чун!* Мой полы (ШРС-93);

2) купать *кого-л.*, умывать – чалк., кум., туб., алт., шор. (ШРС-92; ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Аным палыны ньунтьыт* Мама ребенка моет; хак. *Пуўн ширде паланы чуурға итчебіс* Сегодня вечером собираем купать ребёнка; шор. *паланы чун* умывай ребенка (ШРС-93);

3) стирать – чалк., алт., туб., шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Пар ньымыщтыр ньунсарым* Пойду постираю вещи; кум. *қол-чуйгишити чунарға* стирать полотенце (РКС), туб. *тук ньун* постирай (помой) шерсть; туб. *кир ньунбыт* стирает белье; шор. *кунке чун* стирай рубашку (ШРС-93); хак. *кип-азах чунарға (чуурға)* стирать белье (ХРС);

4) смывать, размывать – хак. (ХРС); хак. *суғ чарны чууп парыбысхан* вода размывла берег (ХРС);

5) *перен.* обмывать *что-л.* – алт., шор. д., хак. (ХРС); алт. *Сыйным дипломын јунды* Сестра обмыла свой диплом; хак. *мал азагы чуурға* выпить по случаю получения скота (который обычно дарят родственники в качестве приданого и т. д.) (ХРС);

6) протравливать – хак. (ХРС); *јрен чуурға* протравливать семена (ХРС).

ТБЫГ= (Б) / **ЙЫГ**= (Б; Р) чалк., **ДБЫГ**= (Б; В) / **ТБЫГ**= (Б) / **ЧЫГ**= (Б; РКС) кум., **ЈУУ**= (РАС) / **ДБУ**= (ОРС) алт., **ЧЫГ**= шор. д., шор., хак.

1) собирать *что-л.* в кучу, копить – чалк. (Б; Р), кум. (Б; Р; В), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *олон тьыгыре партыс* идем собирать сено (ставить стог сена); шор. ... *Орекен кружкага-ла честек чыгча, а Надя ақсынзара честек чыгча* Бабушка ягоду собирает в кружку, а Надя ягоду собирает (ЭМ: 201); хак. *Пуўн айас кун турчатханнаңар, от чыырга парчабыс* Из-за того что сегодня стоит ясная погода, мы идем собирать сено в кучу;

2) убирать *что-л.*, вести уборку (*урожая*) – кум. (РКС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); хак. *Күскүде пістің аалда ас чыып тоғын парчалар* Осенью в нашей деревне идет работа по уборке пшеницы;

3) *взимать, собирать* – алт. (РАС), хак. (ХРС); хак. *ахча чыырга* собирать деньги (*напр.*, с людей) (ХРС);

4) собирать, снаряжать в дорогу – хак. (ХРС); *ырах чолга чыырга* собирать в дальнюю дорогу (ХРС);

5) собирать, созывать *кого-л.* – кум. (РКС), алт. (РАС), хак. (ХРС);

4) *тех.* собирать *что-л.*, производить сборку – кум. (РКС);

5) собирать в сборки (ткань) – хак. (ХРС);

6) прятать, хранить *что-л.* – шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); хранить *что-л.* – кум. (РКС); *шеберлеп чыгарға* хранить *что-л.* (КРС);

7) хоронить *кого-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (РАС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Күйемни кещен тыгымыс* Тётю (жену дяди по материнской линии) [мы] вчера хоронили; алт. *сөөгин жуур* хоронить; хак. *тайымны чыып салдыбыс* [мы] похоронили дядю (по матери) (ХРС).

ТЫЛЫТ= чалк., **ЧЫЛЫТ=** кум., шор. д., шор., хак.

1) греть, согреть, подогреть – чалк., кум. (РКС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *сууны тылыт* воду разогреть;

2) *перен.* согреть, ласкать *кого-л.*, быть приветливым *к кому-л.* – хак. (ХРС).

ТЫШ= чалк., **ЧЫШ=** кум., **ЖЫШ=** алт., **ЧОС=** шор., **ЧОС= / ЧЕШ=** шор. д., **ЧЫС=** хак.

1) вытирать, тереть, стирать – чалк., шор., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Поннымыде кырны тыжси* Грязь на этой одежде потри; шор. *досканы чозыбыс* сотри с доски (РШР,91);

2) растирать, массировать, тереть – чалк., алт. (РАС);

3) тереть (на терке) – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д.; чалк. *морковты тышсын* потри морковь;

4) сечь (саблей) – алт. (ОРС).

ИЙИР= (Б; Р) / **ИИР=** / **ИР=** / **ЭЭР=** чалк., **ИИР=** (Б; РКС) / **ИР=** / **ЭР=** кум., **ИИР=** туб., **ИИР=** / **ИЙИР=** алт., **ИИР=** шор., **ЭЭР=** шор.д., **ИИР=** / **ИР=** хак.

1) прясть – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *тыип иртыт* шерсть прядет; туб. *Аннем кёдре тыипни иирбит* Моя мама прядет всю шерсть; хак. *түк иирерге* прясть пряжу (ХРС);

2) плести (верёвку, корзину); скручивать; крутя, вить, свивать – хак. (ХРС);

3) *перен.* бить сечь – хак. (ХРС); *иирібизерге* избить, проучить (ХРС).

ИЙЛИ= (П) / **ИЙЛЕ=** / **ИИЙЛЕ=** чалк., **ИЙЛЕ=** кум. (РКС), **УЙЛА=** кум., **ИЛЕ=** / **ИИЛЕ=** туб., **ИЛЕП САЛ=** алт.

выделывать, обрабатывать, дубить (кожу, шкуру) – чалк., кум. (РКС), туб., алт.; чалк. *Киштын терезины ийлептыт* Шкуру соболя выделывает; кум. *тере уйлаттыат* выделывает шкуру.

ИЛ= чалк., кум., туб., алт., шор., **Л**= шор. д., хак.

1) зацеплять, прицеплять, подцеплять *что-л.* – алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС);

2) повесить, вешать *что-л.* – чалк., кум. (Б; РКС), туб., алт. (ОРС), шор., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *ўйгены илсан* повесил узду; алт. *Айсулу карындажынын журугын стенеге илип алды*. Айсулу повесила фотографию брата на стену; хак. *Кўмўс чўгенин аттаң алды, пір ағасха іл салды фольк.* [Он] снял серебряную узду с лошади и повесил её на дерево (ХРС).

ИШТЕ= / **ИЦТЕ**= чалк., **ИШТЕ**= туб., кум., алт., шор.

1) работать, трудиться – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д.; чалк. *мен ицтептым* я работаю; кум. *Мен настыра чадынымы колхозта иштеем* Я всю жизнь работала в колхозе; туб. *Қар не қар, сооқ не сооқ, кӧдреле иштеп тьўўс тье паза, тоолоқ иштеп тьўўс, ортотўн ортазына йетре* Снег не снег, холод не холод, все ведь мы делали, на лесоповале работали до середины ночи (ЯКНС 2003: 52);

2) делать, совершать *что-л.* – шор.; *Мен паза эде иштебессим* (Ш,ҚН,46) Я больше так не буду делать; шор. *Қайдығ иштер кижилер иштепчалар?* (Ш,ҚН,36) Какие работы выполняют люди?;

3) делать, сооружать, изготавливать *что-л.* – шор.; *Аққам маға наа шана иштеп перди* (Ш,ҚН,29) Мой брат сделал мне новые сани.

ИШТЕН= чалк., **ИШТЕН**= кум., алт.

работать, трудиться на себя – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС); чалк. *Эцем угде иштен тьортъыт* Моя сестра дома работает.

ЙАЙКА= чалк.

расстилать – чалк. (В); ср. алт. **жай**=.

ЙЕЛИМНЕ= чалк., **ДЪЕЛИМДЕ**= (Б) / **ЧЕЛИМДЕ**= (Б) / **ЧЕЛИМНЕ**= (РКС) кум., **ЧЕЛБЕ**= кыз.

клеить, склеивать – чалк. (Б; Р), кум. (Б; РКС), кыз. (ХРС).

ЙЫГЫНДА= чалк., **ЛЫГЫНДА**= (В), **ДЪЫК**= (Б; В), **ЧЫҒЫТ**= (РКС) кум., **ТЬУУЛТ**= туб., **ДЪЫК**= алт.

1) рубить дерево, валить – чалк. (Б; Р), кум. (Б; В; РКС), туб., алт. (ОРС); туб. *Эм пір аацты тьуултып полвасым* Сейчас я и одно дерево не смогу повалить (ЯКНС 2003: 53); алт. *Ағаш жығыт барарыс* Мы пойдем валить лес;

2) *устар.* затереть реку льдом – кум. (В).

КААЖЫГЛА= чалк., **КААЖЫЛА**= / **ҚААЧЫЛА**= кум., **КААЖЫЛА**= алт., **ХАЧЫЛА**= / **ХУМАЛА**= хак.

окаймлять, оторачивать *что-л.* – чалк. (ЕК), кум. (РКС), алт. (ОРС), хак. (ХРС); кум. *тон қаачылайарга* пришивать оторочку к шубе; хак. *хумалап аларга (саларга)* оторочить национальную шубу *каким-л.* мехом (ХРС).

КААР= / **КООР**= чалк., **КААР**= (Б) / **КАУР**= (В) кум., **КААР**= алт., **КАР**= / **КААР**= / **КООР**= шор. **ХААР**= шор. д., хак.

1) жарить, поджаривать, зажаривать *что-л.* (на сильном жару) – чалк. (Б), кум. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Куртъак, ма эт каар пер* Жена, пожарь мне мясо; кум. *Кызычам, картошка каарзан* Доченька пожарь картошку;

2) жечь, обжигать *кого-л.*, *что-л.* – шор. д., хак.; хак. *Изг тимірге хольм хаарыбыстым* [Я] обжёг руку о калёное железо (ХРС);

3) охватывать морозом, обжигать (о морозе) – алт., хак. (ХРС); алт. *Соок чанактын темирине уулчак тилин каардырып алды* Мальчик обжег язык об холодное железо санок.

КААСТА= шор., **ХООСТА**= шор. д., хак.

1) вышивать – шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); шор. д. *плат пулин хооста*= вышивать уголок платка;

2) рисовать *кого-л.*, *что-л.*; выводить, изображать узоры – шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС);

3) украшать – шор. д., хак.; хак. *көзенек хаалказын хоостирга* украсить узорами ставни (ХРС).

КАБЫС= кум., **КАБЫС**= (ОРС) / **КАМЫС**= алт., **ХАБЫС**= шор. д., саг. зажигать, добывать огонь – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д., саг. (ХРС)

КАВ= / **КАП**= чалк., **КАП**= кум., алт., **ҚАП**= шор., **ХАП**= хак.

1) хватать руками, подхватывать; ловить – чалк. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Палық қаплар* [Они] рыбу ловят; кум. *мерчик қабарга* ловить мяч (РКС);

2) хватать ртом, зубами, кусать (о собаке) – чалк. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);

3) хватать, хвататься за *что-л.* (в ярости, в гневе) – хак. (ХРС); *пычах хабарга* хвататься за нож (ХРС);

4) клевать (о рыбе) – шор. (ШРС-93);

5) схватить, стащить, украсть – хак. (ХРС);

6) поднимать *что-л.* – хак. (ХРС); *хап хабарга* поднять мешок (ХРС);

7) снимать с огня *что-л.* – хак. (ХРС); *хазан хабарга* снимать котёл с огня (ХРС);

8) зацепиться, задеть *за что-л.* – хак. (ХРС); *хармахха хаап парарга* попасться на удочку (ХРС).

КАВЫР= чалк., кум., **КАВУР**= туб., **ХАБЫР**= хак.

1) подхватить, подтянуть (полу) – чалк. (Б);

2) собирать *что-л.* (ягоду, грибы и др.) – чалк. (Б), кум., туб.; чалк. *мешке кавырар* собирать грибы, *Торицык кавыртывыс* [Мы] собираем шишки; туб. *Тубалар аксак кавурбыт* Тубалары собирают орляк; кум. *Пуун тоорчык кавырса керек* Сегодня надо бы собрать орехи;

3) убирать (зерно), убирать, прибирать (вещи) – чалк.; *Адым аш қавырсан* Отец убрал зерно; *Пойымнын кийимнеримни қавырсам* [Я] прибрала свои вещи;

4) кусать – чалк. (ОП);

5) переворачивать *что-л.* – хак. (ХРС); *от хабырарга* переворачивать (сушить) валки сена (ХРС);

6) скрипеть – хак. (ХРС); *тис хабырарга* скрипеть зубами (ХРС).

КАДА= чалк., кум., **КАДА**= туб., алт., **ХАЗА**= шор. д., хак., **ҚАЗА**= шор.

1) прикалывать *что-л.* – чалк., кум. (КРС), алт. (РАС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *сталге кадыпсазын* приколи к столу; алт. *јаба кадап саларга* приколоть (РАС);

2) колоть, вонзать, втыкать, вбивать *что-либо*, забивать гвоздями, забивать *что-л.* – чалк. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Пийу қадыпсазын* Прибей гвоздь; алт. *Кадуны кадар керек* Надо забить гвоздь;

3) пришивать *что-л.* – кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС);

4) подковывать – хак. (ХРС);

5) привязывать вожжи к оглоблям, чтобы лошадь стояла неподвижно – хак. (ХРС);

6) колоть (об ощущении колотья, уколов, боли) – чалк., алт., хак. (ХРС); чалк. *Тьүремде кадыптыт* У меня в сердце колет;

7) крыть крышу – алт., хак. (ХРС); алт. *туранын крышазын кадар* крыть крышу дома; хак. *аңмар хазирга* крыть крышу амбара (ХРС).

КАДЫР= (ОП) / **КАДЫГЛА**= (Б; Р) чалк., **КАДУЛА**= / **КАДУУЛА**= кум. забивать гвоздями, забивать *что-л.* – чалк. (Б; Р), кум. (Б; В); кум. *карчыкны кадуларга*= сколачивать ящик;

ҚАЙАР= кум., **ҚЫРЛА**= шор. **ХЫРЛА**= хак.

1) точить (заострять) – кум. (РКС), шор. (ШРС-93); хак. (ХРС);

2) строгать – шор. (ШРС-93).

3) крыть, покрывать (дом, крышу) – хак. (ХРС); *тура хырлирга* крыть дом [крышей] (ХРС);

4) вершить стог – хак. (ХРС); *от хырлап саларга* завершить стог сена (ХРС);

5) хрипеть – хак. (ХРС); *тамагы хырлапча* [у него] хрипит в горле (ХРС).

ҚАЙНАТ= (Б) / **ҚАЙНЫТ**= (ОП) чалк., **ҚАЙНАТ**= кум. (Б; РКС), туб., алт., **ҚАЙНАТ**= шор., **ХАЙНАТ**= шор. д., хак.

1) кипятить *что-л.* – чалк. (Б; ОП), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92; ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Су қайнытсазын* Вскипяти воду; шор. д. *Сүт хайнат* Вскипяти молоко;

2) варить *что-л.* – чалк., кум., туб. (Б), алт., шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Аш кайнытсам* [Я] сварил суп; шор. д. *ит хайнадарга* варить мясо;

3) гасить (известь) – чалк., алт., шор. д., хак. (ХРС); алт. *Айана тура черетерге черет кайнатты* Айана, чтобы побелить дом, погасила известь.

ҚАЙЧЫЛА= кум., **КАЙЧЫЛА**= туб., алт.

1) стричь *кого-л.*, *что-л.* – кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС); кум. *чаи қайчылайарга* стричь волосы ножницами; туб. *паи кайчылабыт* волосы стрижет; алт. *Койлорды кайчылар керек* Надо стричь овец;

2) резать, вырезать *что-л.* ножницами – алт. (ОРС).

ҚАҚ= чалк., кум., **КАҚ**= алт., **ҚАҚ**= / **КАҒ**= шор., **ХАХ**= хак.

1) стучать, бить, ударять – чалк. (Р), кум. (Б), алт. (ОРС); кыз. (ХРС)

2) прибивать, вбивать – чалк. (Р), алт. (ОРС); алт. *каду как*= вбивать гвоздь;

3) играть (о музыке) – кум. (Б), шор. (ШРС-93);

4) играть на музыкальном инструменте - кыз. (ХРС);

5) крик (о птицах), куковать – шор. (ШРС-93);

5) вытряхивать (пыль) – чалк. кум. (Б; РКС), шор. (ШРС-92; ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Паласты пар қақ* Вытряхни палас от пыли; трясти, отряхивать, встряхивать – алт. (ОРС);

6) вываливать, выкладывать, высыпать *что-л.* – хак. (ХРС); *хар хагарга* вываливать снег (ХРС);

7) бить, забивать (скотину) – шор. (ШРС-93).

КАКТА= алт., **ХАХТА**= хак.

1) трясти, вытряхивать – алт. (ОРС), хак. (ХРС); алт. *кебистерди какта* трясти ковры (РАС).

2) вытрясти, выскребать – хак. (ХРС);

3) *перен.* забрать последнее, обобрать – алт., хак. (ХРС).

КАЛАЙЛА= чалк., алт., **ҚАЛАЙЛА**= кум.

лудить *что-л.* – чалк. (ЕК), кум. (ЕК), алт. (ОРС).

КАНЪЖАЛА= чалк., **ҚАНЧАЛА**= кум., **КАНДЪАЛА**= алт., **ХАЗАЛ**= хак.

1) приторочить, привязывать в торока – чалк. (ЕК), кум. (ЕК), алт. (ОРС);

2) прикалываться – хак. (ХРС);

3) вонзиться, втыкаться, вбиваться – хак. (ХРС);

4) пришиваться – хак. (ХРС);

5) подковываться – хак. (ХРС);

6) быть крытым – хак. (ХРС).

ҚАҢДА= кум., алт., **ХАҢНА**=хак.

пять – кум. (РКС), хак. (ХРС), алт. (ОРС).

ҚАПТЫР= чалк., кум., **КАПТЫР**= туб., **ХАПТЫР**= хак., **ҚАПТЫРБА**= / **КАПТЫР**= шор. (*страд.* от **кап**= ловить)

1) прищемить – кум. (Б), туб. (Б);

2) подцепить (удочкой) – чалк., кум. (Б), туб. (Б); выудить – шор. (ШРС-93); зацепить, подцепить – хак. (ХРС); хак. *палых хаптырарга* подцепить рыбу (на крючок) (ХРС); *ср.* алт. **каптырга** крючок и **каптырма** удочка (ОРС); шор. **каптырба** застежки, крючки (ШРС-93);

3) закрывать на крючок, застегивать – шор. (ШРС-93);

4) быть схваченным; пойманым; быть зацепленным, быть унесенным – чалк., хак. (ХРС); хак. *хахпанга хаптырарга* а) ловить *кого-л.* в капкан; б) попасть в капкан;

5) быть покусанным (собакой) – хак. (ХРС);

6) подхватить; быть схваченным, охваченным; поверженным *чем-л.* – кум. (РКС), хак. (ХРС); кум. *гриппке қаптырып аларга* подхватить грипп (РКС); хак. *агырыга хаптырарга* заболеть (ХРС);

б) заострять – туб. (Б).

ҚАРАБАКТА= кум.

ловить рыбу на жрелицы, тащить – кум. (Б; В).

ҚАРМА= кум., алт.

1) зацеплять, ловить – кум. (В), алт. (ОРС);

2) захватывать, хватать – кум. (Р), алт. (ОРС); алт. *Бар-жокты кармап алды*
Все что есть [он] захватил.

ҚАРВЫҚТА= чалк., **КАРМАҚТА**= (Б) / **ҚАРБЫҚТА**= (РКС) кум.,
КАРМАҚТА= (Б) / **КАРБАҚТА**= (Б) / **КАРВАҚТА**= туб., **КАРМАҚТА**=
алт., **ҚАРБАҚТА**= шор., **ХАРМАХТА**= шор. д., хак.

удить рыбу, рыбачить – чалк., кум. (Б; В; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор.
(ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ажым қарвықтыптыым* Мой брат
рыбачит; туб. *Авом палык карвактабым* Мой папа ловит рыбу.

ҚАС= чалк., кум., туб., **КАС**= алт., **ҚАС**= шор., **ХАС**= шор.д., хак.

1) копать, рыть *что-л.* – чалк. (Б; Р), кум. (Б), туб., алт. (ОРС), шор.
(ШРС-92), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Кицлыр қартоке қастыр* Люди
копают картошку; алт. *аказы үч күн потнойло касты* его брат три дня
копал подполье;

2) добывать *что-л.* – алт., шор. д., хак. (ХРС); алт. *көмүр казар* добывать
уголь.

КАТ= алт., **ХАТ**= шор. д., хак.

свивать, скручивать, складывать – алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС).

КЕРТ= чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., **КИРТ**= хак.

1) крошить, рубить, резать на мелкие куски – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС),
шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *эт керт*= рубить мясо (мелко);
кум. *ит керттерге* крошить мясо; хак. *тамкы кирт*= крошить табак (ХРС);

2) отрубить – чалк., туб. (Б); чалк. *Ол улан пажыны кертсан* Он отрубил
ему голову;

3) рубить, строить (из брёвен) – кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС); кум. *үз*
керттерге рубить (строить) дом (РКС);

4) тесать лес для постройки – чалк., кум. (РКС), шор. (ШРС-93); кум. *үз*
керттерге рубить дом (для постройки) (РКС);

5) делать зарубку *на чём-л.* – алт. (ОРС), туб. (Б), хак. (ХРС);

6) грызть (о грызунах) – алт. (ОРС), шор. д.

КЕС= чалк., **КИС**= / **КЕС**= кум., **КЕС**= / **ГЕС**= туб., **КЕС**= алт., шор.,
КИШ= / **КЕС**= шор.д., **КИС**= хак.

1) резать, разрезать, срезать, отрезать *что-л.* – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б),
алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Тертык кестыым*

[Она] режет хлеб; шор. д. *ілек кижерге / кезерге* резать хлеб; алт. *Бала сабарын кезип алды* Ребенок порезал палец; шор. *Юбкениң тўбин кес салдым* (Ш,ҚН,37) [Я] отрезала низ юбки;

2) рубить, пилить (дрова) – чалк., кум. (РКС), туб., алт. (ОРС), шор. (ШРС-92; ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *одын кестыят* пилит дрова; туб. *одын кезибит* рубит дрова; туб. *Алты йўс пежен кубометр тоолоқ кезип...* шестьсот кубометров леса пилили...; шор. *Агаиш кес!* Руби лес! (ШРС-93), шор. д. *одың кижерге // кезерге* рубить и пилить дрова;

3) валить (лес) – чалк., алт., хак. (ХРС); чалк. *Агаиц / ағыиц кес тьорговыс тьаиш палар* Мы, дети, валяли лес;

4) а) стричь (овец) – чалк., кум., туб.; чалк. *кой кезер* стричь овец; кум. *Мен шин кой кезерим* Я сегодня буду стричь овец, туб. *тўк / кой кезер* стричь шерсть / овец; б) стричь (волосы) – чалк., кум., туб., алт.; чалк. *Щащым кестырам* [Я] подстриг себе волосы; кум. *чаиш кезерге* стричь волосы;

5) косить – туб. (Б), алт.; алт. *Олўнди капшай кезер керек* Нужно быстро скосить траву (техникой);

б) жать (*хлеб*) – шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); шор. *Кускўде анныг кесчалар* Осенью жнут хлеб (ШРС-93);

7) *перен.* переходить, пересекать – чалк. (Б), хак. (ХРС); чалк. *Тьолым кесан* [Он] перешел мне дорогу.

КИРЕЕЛЕ= (Б; Р) / **КРЭЭЛЕ** = чалк., **КРЭЭЛЕ**= кум., **КИРЕЛЕ**= алт.

пилить, распиливать – чалк. (Б; Р), кум. (РКС), алт. (ОРС); кум. *одың крээлеерге* пилить дрова; алт. *Одынды бўгўн ле ўзе киреелеп салак* Давай сегодня же распилим все дрова.

КӨКТӨ= (Б; Р) / **КӨКТЕ**= чалк., **КӨКТӨ**= туб., алт., **КӨКТЕ**= хак.,

1) шить *что-л.* – чалк. (Б; Р), туб., алт. (ОРС); туб. *тон көктөбит* шьет пальто; алт. *Энем меге платье көктөп берди* Мама мне сшила платье; ср. **тик**=;

2) шить, сшивать, подшивать (об изделиях из кожи, напр., сшивать сбрую ремнём) – хак. (ХРС); хак. *чўген көктирге* сшивать уздечку [ремнём] (ХРС);

3) кроить – чалк.; *тон көктуре* кроить пальто.

КӨЛН= хак.

1) запрягаться, впрягаться во *что-л.* – хак. (ХРС);

2) *перен.* впрягаться в работу, включаться, вовлекаться – хак. (ХРС); *аар тогысха көлінібістім* [Я] впрягся в тяжелую работу.

КӖМ= чалк., алт., шор., хак., **КӖП**= кум.

1) закапывать – чалк., кум. (КРС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Тьерза алтын кӖмсан* [Он] закопал золото под землю;

2) окучивать – чалк., кум. (РКС), алт.; чалк. *картоке кӖмире* окучивать картошку;

3) хоронить – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС);

4) печь (картофель в золе) – хак. (ХРС); *яблах кӖмерге* печь картофель (в золе) (ХРС).

КӖМЛЕ= хак.

кипятить *что-л.* на слабом огне (не разбрызгивая) – хак. (ХРС).

КӖНДӖЙЛЕ= чалк.

выдолбить, чистить, потрошить (убитое животное) – чалк. (Б, Р).

КӖПЕННЕ= хак.

копнить *что-л.* – хак. (ХРС); *кӖпен кӖпенне* сено (копны) копнить (ХРС).

КӖРЛЕ= / **КӖРЛӖ**= чалк., **КӖРЛЕ**= кум.

вышивать – чалк., кум. (РКС); чалк. *Аным кӖрлыптыт* Моя мама вышивает.

КӖРӖКТЕ= шор., алт., **КӖРӖКТЕ**= хак.

охотиться на бурундуков – алт., шор. (ШРС-92), хак. (ХРС); (алт., шор. *кӖрӖк*, хак. *кӖрик* бурундук); алт. *Адам кичинек тужында жаантайын кӖрӖктейтен* Мой отец в детстве постоянно охотился на бурундуков.

КӖТ= чалк., туб., алт., **КӖТ**= (Б; РКС) / **КӖДӖР**= (Б) / **КӖЗЕТ**= (Б) кум., **КӖЗЕТ**= хак.

1) пасти – чалк. (Б; Р), кум. (Б; РКС), туб., алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Малны кӖдере партым* Я иду пасти скот; *кой кӖдир* пасти овец; кум. *Ол букалар кӖдир чоргон* Он пас быков (Б); кум. *Меен тайдам ики чыл ник кӖткен* Мой дедушка два года пас коров; кум. *Алында куманды кишлер чочкалар кӖткеннер* Раньше кумандинцы пасли свиней; туб. *Нектер кӖдӖп, пастухтап, айдап тьортъат* Пася коров, работая пастухом, за ним ездит;

2) присматривать за кем-л. (ребенком, за больным человеком), заботиться, ухаживать – чалк., туб., алт. (ОРС); чалк. *Мен анамны кӖттим* Я присматривала за мамой; чалк. *Агру кишини кӖт оцоптыт*, туб. *Агру кижини кӖдибит* [Она] присматривает за больным человеком; алт. *Мен*

бала кўттим Я присматривала за ребенком; оберегать, сохранять – чалк. (Б);

3) подстерегать, караулить; ждать *кого-л., что-л.* – алт. *Тўжиле магазинниг ачыларын кўттим* Целый день караулила, когда откроется магазин; *нени кўдўп отурган?* кого / что караулишь?

4) перегонять скот – кум. (Б; В; Р).

ҚОЗОР= чалк.

рубить мясо большими кусками, разделять – чалк.

ҚОЙЛА= шор., **ХОЙЛА**= хак.

1) жарить – (Ш,ҚН,24); жарить на огне хак.(ХРС); хак. *ит хойлирга* жарить мясо на огне;

2) печь – хак. (ХРС); *яблах хойлирга* печь картофель в печи.

ҚООҚ= кум.

1) расплетать (волосы) (РКС); *чўрмешти қооқ саларга* расплести косу (РКС);

2) распускать (вязаное) (РКС); *шулуқты қооқ саларга* распустить чулок (РКС).

ҚОПТА= / **ҚОПТЕ**= / **КОВУТА**= (Б) / **ҚООПТО**= (ЕК) чалк., **ҚООПТА**= (РКС) / **КОБУТТА**= (В; Р; Б) / **КОПЫТ**= (Б) кум., **КОБУТТА**= (Р) / **КОВУТА**= туб., **КОМУТТА**= алт., **ХООПТА**= шор. д., **ҚОМТА**= / **ҚОПТА**= шор., **ХОМУТТА**= хак.

1) запрягать лошадь, захомотать – чалк. (ЕК), кум. (Б; РКС; В; Р), туб. (Р; Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Пар атты қопте* Иди, запрягай лошадь; *...Ат қооптовал, пар өлөң экеллер* (ЭМ, 173) Запрягайте коня, поезжайте и привезите сено;

2) привязывать вожжи к оглоблям, чтобы лошадь стояла неподвижно – шор. д.

ҚУЗУКТА= чалк., **КУЗУКТА**= алт., **ХУЗУХТА** = хак.

собирать орехи, промышлять орехами – чалк. (ОП), алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Қузуқтап партым* Я иду промышлять орехами; алт. *Қўсқўде қузуқтап аларыс* Осенью соберем орех.

ҚУЙҒАЛА= чалк., кум, **ҚУЙКАЛА**= алт., **ҚОЙҒАЛА**= шор., **ХОЙЛА**=, **ХУЙУХТА**= шор. д., **ХОЙҒАЛА**= хак.

1) палить, опаливать (*напр.*, курицу) – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д., шор., хак. (ХРС); кум. *қасты қуйғалыйарға* палить гуся (РКС); алт. *таканы қуйкалап салар* палить курицу; шор. д. *хас хойғалирға* опалить гуся; хак. *азах хойғалирға* опалить ноги [скотские] (для приготовления студня);

2) поджаривать на огне, обжаривать на огне – шор., хак. (ХРС); хак. *ит хойғалирға* поджаривать мясо на огне (ХРС);

3) печь на костре (овощи) – шор. д., хак. (ХРС); хак. *яблах хойғалирға* испечь картофель (ХРС).

ҚУРУТ= / **ҚУРЫТ**= / **КУРГАТ**= (Б) чалк., **КУРА**= (Б) / **КУРУТ**= (Б; РКС) кум., **КУРГАТ**= туб., алт., **ҚУРУТ**= шор., **ХУРУТ**= / **ХУРҒАТ**= шор. д., хак.

1) сушить; высушивать, засушивать – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ньимыщтерны қурытыс* [Мы] сушим вещи; туб. *Оо чач кургатбыт* Она сушит волосы; алт. *курут кургадар* сушить сырчики; хак. *кип-азах хурударға* сушить бельё (ХРС);

2) осушать – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); хак. *сас чирні хурудыбызарға* осушить болотистое место (ХРС);

3) опустошать, опорожнить – шор. д., хак. (ХРС); хак. *хазанны хурудыбызарға* опустошить котёл (съесть всё, что было в нём) (ХРС).

ҚУШТА=шор., **ХУСТА**= хак.

охотиться на птиц – шор. (ШРС-93); охотиться за дичью, за птицами – хак. (ХРС); хак. *хустап парарға (чөрерге)* отправляться за дичью; *ср. также* хак. **хусхачахта**= ловить певчих птичек (ХРС).

ҚЫЙМАЛА= чалк., **КЫЙЫМАЛА**= / **КЫЙЫМЛА**= кум., **ХЫЙМАЛА**= хак.

1) рубить, резать (мясо) на мелкие куски – хак. (ХРС);

2) приготовить кушанье, называемое *кыйма* – чалк. (Б);

3) оторачивать, окаймлять – кум. (Б). *см. қаажығла*=.

ҚЫПТА= кум., **КЫПТА**= алт., **ХЫПТА**= шор. д., хак.

1) наслаивать – кум., алт. (ОРС), хак. (ХРС);

2) подшивать подкладку (под одежду) – алт. (ОРС), хак. (ХРС);

3) покрывать (*шубу*) материей – хак. (ХРС);

4) надевать наволочку на подушку, пододеяльник – хак. (ХРС).

ҚЫПТЫЛА= кум., **ҚЫПЛА**= шор., **ХЫПЛА**= шор.д., хак.

резать ножницами, стричь – кум. (РКС), шор. д. *чачын хыпфирга* резать ножницами бумагу; *сас хыпфирга* стричь волосы (ХРС).

ҚЫР= чалк., кум., шор., **ҚЫР**= алт., **ХЫР**= шор. д., хак.

1) скоблить, соскабливать – чалк. (Б), кум. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Қырлу айақтырны тьақшы қырзын* Грязные тарелки хорошо скобли; алт. *Арина казанды жылтрада кырды* Арина выскоблила казан до блеска;

2) резать *что-л.* – хак. (ХРС), шинковать – шор. д.;

3) брить бороду – чалк., алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Пар сағылын қырал* Иди побрей бороду; алт. *Қыранг бу сагалынды, көрөргө жаман* Сбрей бороду, противно смотреть;

4) тереть на терке – шор. д., хак. (ХРС);

5) разбить, сломать – чалк. (Б);

6) уничтожать, истреблять *кого-л., что-л.* – чалк. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Пларны пестерыны қырсаң* этих всех истребил; алт. *Өштүлерди кырып салды* Уничтожил врагов; шор. *пөрүлерди қырағға* истреблять волков.

ҚЫРАЛА= чалк., **ҚЫРАЛА**= алт.

1) пахать – чалк. (Р), алт.;

2) вымерять пашню, устроить пашню – чалк. (Р).

ҚЫРКЫ= кум., **ХЫРЫХ**= хак.

стричь; резать; скоблить – кум. (Б; В), хак. (ХРС); кум. *Кан Пүдей Жылан Пийди үлдү-биле кыркып салды* – Хан Пюдей изрубил мечом Тилан-Бия (царя-змея) (В,164–165).

МАЛТАЛА= туб., алт.

обделывать, обтесывать топором – туб. (Б), алт.

МАНА= туб., алт.

окружить забором (*ман* плетень, забор, огороженное место) – туб. (Б; Р); обнести участок забором – алт. (ОРС).

МЫЛТЫКТА= кум.

стрелять из ружья – кум. (Б; В).

НЪАНА= чалк., **НЪОНА**= / **ЧОНА**= кум., **НЪАННА**= туб., **ДЪОН**=, **ДЪАНДА**= алт., **ЧОН**= (ШРС-92) / **ЧОННА**= шор. тесать, обрубать, строгать – чалк. (ЕК), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92); кум. *тоглақ ньона*= / *чона*= тесать бревно (РКС), *ср.* хак. *тöге чаза*= обтёсывать бревно (ХРС).

НАЧЫ= кум., **НАШ**= шор. д., **НАС**= хак.

1) толочь *что-л.* – кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС); хак. *кöче нас* толочь ячмень (чтобы ободрать шелуху) (ХРС);

2) рубить *что-л.* – хак.; *ит нас* рубить (сечкой) мясо (ХРС);

3) *перен.* поколотить, побить; *разг.* колошматить *кого-л.* – хак. (ХРС); *пирезин нас салыбыс* поколотить *кого-н.* (ХРС).

ОДО= / **ОДЫ**= (ОП) чалк., **ОДА**= кум., **ОТО**= туб., **ОДО**= алт., **ОДА**= шор., **ОДА**= / **ОДАЛА**= шор. д., хак.

полоть, пропалывать *что-л.* – чалк. (ОП), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *маркопты одыван* грядку с морковью не полоть; шор. д. *огород одап саларга* огород прополоть.

ОДОР= / **ОДЫР**= чалк.

пилить дрова – чалк.; *адам одын одыртыт* отец пилит дрова.

ОДЫН= (ОП) / **ОДОН**= / **ОТОН**= чалк., **ОДАН**= кум., **ОДЫН**= шор. д., хак.

1) топить, поддерживать огонь для обогрева, отапливать – чалк. (Б; ОП), кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *мылча одыныра* топить баню; кум. *тис суботта мылча оданарыбыс* мы каждую субботу топим баню;

2) растапливать *что-л.*, разводить огонь *в чем-л.* – чалк., кум., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *от одынар* топить печь (ОП); шор. д. *песті кўн тооза одынарга* целый день топить печь.

ОДУННА= туб., **ОДЫНДА**= алт., **ОДЫЦНА**= шор. д., хак.

поехать за дровами (в лес), собирать дрова – туб. (В; Р), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); туб. *одуннарга парза ашыыйак одундаа таппас полтыр* старик, хотя и пойдет за дровами, но дров не находит (В; Р); алт. *одында*= / *одындап барар* поехать за дровами; хак. *одыңнап чöрерге* [часто] ездить за дровами (ХРС).

ОЙ= чалк., туб., кум., алт., шор., шор. д., хак.

1) долбить *что-л.*, делать углубление *в чем-л.*; протыкать, пробивать – чалк. (Б), туб. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92), шор. д., хак. (ХРС);

2) прорубать *что-л.* – чалк., туб., кум. (РКС), алт. (РАС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *көзбек ойарга* прорубать окно; *мус ойарга* долбить лед; хак. *тилті ойарга* выдолбить прорубь (ХРС);

3) вырезать, отрезать *что-л.* – чалк. (Б), шор. д., хак. (ХРС); хак. *мойдырых ойарга* вырезать горловину (платья) (ХРС);

4) выкалывать глаза, ослеплять – туб. (Б), алт.;

5) *разг. и фольк.* кроить и шить – хак. (ХРС); *Пычиин пычыл, ойшин ойып одыр* [Она] и кроит, и шьет (ХРС);

6) гравировать – чалк. (Б);

7) глубоко вдуматься – чалк. (Б; Р).

ОҚТА= / ОҚТЕ= чалк., **ООҚТА= / ООҚТО=** кум., **ООҚТО=** алт., **ООХТА= / УУХТА=** шор. д., **ООХТА=** хак.

1) рубить, раздробить – кум. (Б), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *ит оохтарга* разрубить мясо (на мелкие части);

2) крошить – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д.; кум. *итпек ооқтыйарга* крошить хлеб;

3) разменивать (деньги) – чалк., алт. (РАС); чалк. *Ақшыны оқтыпезын* Разменяй деньги; алт. *акча ооктор* разменивать деньги.

ОТ КАВЫС= чалк., кум., **ОТ КАМЫС=** алт., **ХАБЫС=** хак.

разводить огонь, топить – чалк. (ЕК), кум. (ЕК), алт., хак. (ХРС); хак. *от хабызарга* зажечь огонь; *ср.* чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., хак. **от сал=** разводить огонь, чалк. **одон=** топить печь.

ОТО= туб., / **ОТТАТ=** хак.

пасти скот – туб. (Б); пасти, пускать (*скот*) на подножный корм – хак. (ХРС), *ср.* алт. **ото=** пастись (на пастбище) (ОРС).

ООТ= / ОТ= чалк., **ООТ=** кум., алт., **ООТ=** хак.

1) разрушать, ломать, разбивать на части – чалк. (ЕК), кум. (ЕК), алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Айакты один* Разбил тарелку;

2) потрошить – чалк. (ЕК), кум. (ЕК).

ОЩЫТ= чалк., **ОДУРТ**= шор., **ОДЫРТ**= хак.

ОТУРГУС= алт.

ОЛТАС= кум.

1) сажать, усаживать *кого-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Кишлерны ощытсын* Усади людей; кум. *алында орынга аайылчыларны оттазарга* сажать гостей в передний угол (на почетное место);

2) сажать *что-л.* – чалк. (ОП), кум. (РКС), алт. (РАС), шор. (ШРС-92), хак. (ХРС); чалк. *қартоке ощытывыс* сажаем картофель (ОП); кум. *чақайақтар олтазарга* сажать цветы (РКС); алт. *Балдар ағаш отурғузат* Дети сажают деревья;

3) сажать, подвергать заключению *кого-л.* – чалк., алт. (РАС), хак. (ХРС); чалк. *Уланы по тьарық ощытсаныр* Его недавно посадили.

ӨНЪДӨ= кум., **ӨҢНЕ**= шор.д., хак.

1) наводить глянец, лоск – кум. (Б);

2) придавать *чему-л.* необходимый вид, окраску, качество – шор. д., хак. (ХРС); хак. *хой теерізін өңнирге* обрабатывать овчину мукой (после домашней выделки, чтобы придать шкуре мягкость и пористость) (ХРС);

3) очищать мездру кожи (при выделке шкуры) – шор. д., хак. (ХРС).

ӨР= чалк., шор., алт., **ЎР**= кум., шор. д., хак.

заплетать, плести, вить – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС; РАС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *шащым өрпезын* волосы мне заплети; кум. *паг үрерге* плести веревку; шор.д. *сас үрерге* заплестать волосы в косу.

ӨРБӨКТӨ= туб.

наматывать – туб. (Б).

ӨРМӨЛӨ= кум., туб., **ЎРБЕЛЕ**= хак.

1) плести из прутьев, делать плетенку, плетень – туб., кум. (В);

2) вышивать особым швом – хак. (ХРС); *тон чарнының чігін үрбелеп хоостаңаңнар* швы на спинке (национальной) шубы обычно вышивали специальным швом (ХРС).

ӨРӨКТӨН= кум.

привязывать лошадь – кум. (Б).

ӨСКИР= / **ӨСТИР=**чалк., **ӨСТИР=** кум., **ӨСКҮР=** туб., алт., **ӨСТҮР=** (ШРС-93) / **ӨСТИР=** (Ш, ҚН) шор., **ӨСКИР=** шор. д., хак.

1) растить; воспитывать – чалк., алт. (РАС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Палырны өстирам* Детей вырастила; шор. д. *пала өскірерге* растить (воспитывать) детей;

2) растить, выращивать, разводить – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); кум. *чақайақтар өстир=* растить цветы; шор. д. *мал өскірерге* разводить скот; шор. *Мында пальқ өстүрерге керек* (Ш,ҚН,13) Здесь надо рыбу разводить; шор. *фермер аш өстирча, мал тутча* (Ш,ҚН,36) фермер растит хлеб, держит (разводит скот);

3) развивать – хак. (ХРС); *сагыс өскір* развивать память; *культура өскір* развивать культуру (ХРС).

ӨРҮМДЕ= туб., алт.,

буравить, сверлить – туб. (В), алт. (ОРС), см. также кум., шор., хак. **үтте=** / **үте=**.

ПАҒЛА= / **ПУҒЛА=** чалк., **ПАҒЛА=** / **БАҒЛА=** (Б) / **ПУУЛА=** (Б, В) кум., **ПАҒЛА=** / **ПОЛА=** туб., **ПАҒЛА=** (ШРС-93) / **ПОҒЛА=** шор., **БУУЛА=** алт., **ПАЛҒА=** шор. д., хак.

1) вязать, связывать, завязывать, привязывать *кого-л., что-л.* – чалк., кум., туб., алт., шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *қапты паглап сал* завяжи этот мешок; туб. *Түн-түйште снап полады* День и ночь снопы вязали; шор. *Қобуны күйштеп паглап салды* (Ш,УНШ,8) Сноп сильно связала; шор. *Мен Қалдарақты шанамға паглап салдым* (Ш,ҚН,30) Я привязал Калдарака к саням;

2) перевязывать – хак. (ХРС);

3) вязать, плести – шор. д., шор., хак. (ХРС); шор. *Өрекен илик поглапча* Бабушка вяжет варежку (ЭМ: 202); хак. *сүген палға* плести морду (ХРС).

ПАЛАТЫЛА= хак.

перед выделкой замачивать шкуру закваской (*палаты*) (ХРС).

ПАЛТЫРҒАНА= хак., **БАЛТЫРҒАНДА=** алт.

собирать дягиль – алт., хак., (ХРС); ср. алт. **балтырган** дягиль (ОРС), шор. **палтырған** борщевик (ШРС-93).

ПАЛЫҚТА= чалк., кум., шор., **БАЛЫҚТА**= алт., **ПАЛЫХТА**= хак.
рыбачить, удить рыбу – чалк., кум., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);
чалк. *Мен палықтып партым* Я иду рыбачить; шор. *Көңүмде апишақ*
палықтапча (Ш,ҚН,16) На моей заводи медведь рыбачит.

ПАКАНДА= кум., **ПАХАННА**= хак.
делать столбы, ставить столбы – кум. (Б; В), ставить столб, опору,
подпорку – хак. (ХРС).

ПАСЫНКОВАТЬ ПОЛ= хак.
пасынковать (ХРС).

ПАЯТТА= паять *что-л.* – хак. (ХРС).

ПЕЛЕННЕ=, **ПЕЛЕТЕ**= чалк., **ПЕЛЕНДЕ**= (Б; В), **ПЕЛЕТЕ**= (РКС)
кум., **ПЕЛЕТЕ**= туб., **БЕЛЕТЕ**= алт., **ПЕЛНЕ**= / **ПЕЛЕНЕ**= шор.,
ПИЛЕТЕ= хак.
готовить, приготавливать, заготавливать, запасать – чалк. (Б; Р), кум. (Б;
В), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92); кум. *Одын пелете* Заготавливай дрова;
шор. *Ұгде чиши пелене перди* (Ш,УНШ,20) Дома [она] начала готовить еду.

ПИЛЕ= чалк., кум., шор.
точить, оттачивать – чалк. (ЕК), кум. (ЕК); точить на оселке – чалк. (Б; Р),
шор.

ПИЛТЕ= саг.
1) шевелить уголь, дрова в печке; подкладывать дрова – саг. (ХРС);
2) *перен.* поучать, ворчать; *разг.* пилить – саг. (ХРС).

ПДЕРЛЕ= хак.
делать насечку, чеканить; высекать на камне (ХРС).

ПИЗЕ= I хак.
1) *прям. и перен.* точить, оттачивать *что-л.* (ХРС); *палты пізирге* точить
топор (ХРС); *усты пізе*= оттачивать мастерство (ХРС);
2) *перен.* пилить, мучить, изводить постоянно *кого-л.* (ХРС).

ПИЗЕ= II хак.
наносить рисунки на шаманский бубен (ХРС).

ПСТЕЛДІР= хак.

делать *что-л.* заострённым (ХРС); *ністі пістелдіреге* заострять шило (ХРС).

ПОЗЫГЛА= шор. конд. / **ПОЗУГЛА**= шор. мрас., **ПОЗЫГЛА**= хак.

забивать гвоздями *что-л.* – шор. (У), хак. (ХРС); шор. *Стенеге чарты позуглапсалдым* [Я] прибил доску к стене.

ПОЙО= кум. **БУДЫ**= алт., **ПОЙА**= шор. конд.

1) красить – кум. (Б) алт. (ОРС), шор. конд. (У);

2) рисовать (Б; В).

ПОЛИРОВКАЛА= хак.

полировать (ХРС).

ПООМНА= хак.

вязать охапку, снопы (ХРС); *нугдай поомна* вязать снопы пшеницы (ХРС).

ПОРАНАЛА= хак.

с.-х. боронить, бороновать (ХРС).

ПОРЧАЛА= хак.

разрезать на тонкие полосы и сушить мясо (особенно в тёплое время года) (ХРС).

ПӨКТИР= I саг.

приторачивать *что-л.*; *см. тиргіле*= (ХРС).

ПУДА= кум., шор., хак., **БУДА**= алт.

1) обламывать ветви, очищать прутья – кум. (Б), шор. (У); обрубать сучья у дерева – алт. (ОРС);

2) трепать, очищать волокно от постороннего сора – хак. (ХРС).

ПУЛҒА= чалк., **ПУЛҒА**= (РКС) / **БУЛҒА**= (Б) / **ПУЛҒЫ**= (РКС) кум.,

БУЛҒА= туб. (Б), алт., **ПУЛҒА**= / **ПЫЛҒА**= шор. д., **ПУЛҒА**=шор., хак.,

ПЫЛҒА= саг.

1) мешать, размешивать, взбалтывать – чалк., кум. (РКС; Б), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС), саг. (ХРС); чалк. *ун пулға*= замешивать тесто; шор. д. *теертпен пылға*= замешивать тесто;

- 2) взбивать (белки, сливки) – кум. (РКС), шор. (У), саг. (ХРС), алт.; шор. *Эчем қаймақ пулғабодурча* Мама взбивает сметану;
- 3) махать; качать; вилять (хвостом) – чалк., алт., хак. (ХРС); чалк. *Ийт қуйруғла пулғаптыт* Собака виляет хвостом;
- 4) мотать головой – алт.;
- 5) путать, перепутывать – алт. (ОРС).

ПУЛҒАШТЫР= чалк., **ПУЛҒАСТЫР**= хак., **ПЫЛҒАСТЫР**= саг.

- 1) мешать, размешивать, взбалтывать *что-л.* (время от времени) – чалк., хак. (ХРС), саг. (ХРС); чалк. *Қойвықты пулғаштырзын* Размешивай сметану (время от времени); хак. *айранны пулғастыр* размешивать айран (ХРС);
- 2) спутать, перепутать *что-л.* – хак. (ХРС);
- 3) *перен.* вносить раздор, ссору – саг. (ХРС).

ПУР= кум., шор., хак.; **ПУРЛА**= шор.

- 1) сверлить, бурить – кум. (РКС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);
- 2) завинчивать – шор. (У); *балта пурла*= закручивать, завинчивать болт (У);
- 3) разрушать – хак. (ХРС); *хайаны пурарға* разрушать скалу (о воде) (ХРС).

ПУРУСТА= шор.

точить (ШРС-92).

ПУС= чалк., кум., **БУС**= (ОРС) / **БЫС**= алт., **ПУЗА**= шор., хак.

- 1) разрушать, ломать, разбивать на части – кум. (ЕК), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);
- 2) разделять (крупную тушу) – чалк.; потрошить – кум. (ЕК); *Парланақ ... шарнын эдини пус, керт, қайнат салтыр* Парланак... разделал быка, нарезал мясо и, оказывается, сварил (ЯКНС-15 2004: 149);
- 3) разбирать на части – алт. (ОРС);
- 4) портить, рузлагать, развращать – чалк. (Б; Р), алт. (ОРС);
- 5) нарушать – чалк., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93); чалк. *Пурунадын пери кижилернин нянгыны пустан кижі по тьажына өрө шықпас ла полор* Человек, который нарушает обычаи, [соблюдаемые] людьми истари, никогда в жизни вверх не поднимется (ЯКНС-15 2004: 175);
- 6) уничтожить, погубить – чалк. (Б; Р).

ПҮДҮР= кум., шор., **БҮДҮР**= алт., **ПҮДЕР**= шор. д., **ПҮДІР**= хак.

1) строить, сооружать – кум. (РКС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); достраивать *что-л.* – шор. (У); *Пирези оганнар эдоқ заплотты пүдүр саларга тооланып алганнар* (Ш,ҚН,13) Некоторые дети решили тоже построить заводу;

2) создавать, творить – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93); ср. алт. *бүт*= 1) создавать, творить; 2) совершать, исполнять; 3) кончать, заканчивать (ОРС); шор. *Пирези кижлер наа эмнер пүдүрчалар* (Ш,ҚН,36) Некоторые люди создают новые лекарства;

3) окончить, закончить, привести в исполнение – алт. (ОРС); *строительствоны бүдүрерге закончить строительство* (ОРС);

4) приготовить, подготовить – алт. (ОРС).

ПҮР= хак.

1) сворачивать *что-л.* (ХРС);

2) стягивать, затягивать (ХРС);

3) делать складки, морщины *на чем-л.* (ХРС); *пүре тік саларга шить, собирая в складки* (ХРС);

4) суживать *что-л.* (ХРС); *көгенектің алтын пүр саларга сузить низ платья* (ХРС).

ПҮРҮСТІР= хак.

1) *разг.* собрать, сшить *что-л.* наскоро, на скорую руку, обычно небрежно (ХРС);

2) *перен.* устроить нагоняй *кому-л.* (ХРС).

ПҮҮРЛЕ= хак.

охотиться на волков (ХРС).

ПЫЖЫР= чалк., **ПЫЖЫР**= / **БЫЖЫР**= (Б) / **БЫШЫР**= (Б) кум., **БЫЖЫР**= туб. (Б), алт., **ПЫЗЫР**= шор. д., шор., хак.

1) печь (в печке, в духовке) – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *суғақтап ороп-ороп, теертек эдип тевирге сал, пыжыратан* раскатать кружками, разложить на лист и печь (АК);

2) жарить – кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС); туб. *Бойы десе от дьанында эт быжырып дьип отурды* Сам на костре мясо жарит и пожирает (Б,ДЧТ, 174);

3) варить – чалк. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); кум. *ит пыжыр*= варить мясо (КРС);

- 4) готовить еду – алт., шор. д., шор., хак (ХРС); шор. д. *ичези обед пыжырча* [его] мама варит обед (ЭМ: 202);
- 5) обварить, ошпарить, обдать кипятком – кум. (РКС), алт., шор. д., хак. (ХРС);
- 6) обжечь – алт. (ОРС);
- 7) заваривать (чай) – хак. (ХРС).

ПЫҚ= кум., **ПЫХ=** хак.

- 1) сгибать *что-л.* – хак. (ХРС); *тегілек пызарга* сгибать [делать] колесо (ХРС); ср. шор. **пықта=** отгибать (ШРС-93);
- 2) подрубать, подшивать (напр., платье, платок) – кум. (РКС), хак. (ХРС);
- 3) подворачивать *что-л.* – хак.; *пыга чадыт, мойным агырча* от того, что [я] лежал согнувшись, болит шея (ХРС);
- 4) *перен.* побеждать *кого-л.* – хак. (ХРС).

ПЫСХА= I хак.

освещать зажжённой берестой во время ловли рыбы (в ночное время) – хак. (ХРС).

ПЫСХА= II хак.

взбалтывать, мешать, размешивать (айран, кумыс и т.п.) – хак. (ХРС).

ПЫШ= I чалк., **БЫШ=** алт., **ПЫС= I** хак.

- 1) взбивать (вертикально масло, сметану), пахтать – чалк., алт. (ОРС), хак. (ХРС); хак. *сүт пызарга* пропускать молоко через сепаратор;
- 2) взбалтывать – хак. (ХРС); взбалтывать (чеген) – чалк., алт. (ОРС); чалк. *по щегени пыш* взболтай этот чеген.

ПЫШ= II чалк., **ПЫШ= / ПЫЩ=** туб., шор., шор. д., **ПЫЧ=** кум., **БЫЧ= / БЫЧЫ=** алт., **ПЫС= II** хак.

- 1) кроить, резать материю – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), туб., шор. (ШРС-93), шор. д., хак.; чалк. *Аннем тьикпе пыштът* Мама кроит юбку;
- 2) подвернуть, подогнуть (платье) – шор. д.;
- 3) подшить платье, платок – шор. д.

ПЫШКЫЛА= чалк.

доваривать, долго варить (Б, Р)

ПЫШКЫР= чалк., кум.

мешать (чеген) – чалк. (ЕК), кум. (ЕК); *ср.* алт. **пыш**= во втором значении; чалк. **пышкы** сбивалка, мутовка; палка для мешания кумыса (Б), алт. *бышкы* (ОРС).

САБА= I кум.

брать ягоды (Б; В).

САБА= II алт., хак.

1) бить, колотить, хлестать – алт. (ОРС);

2) бить, взбивать шерсть алт. (ОРС), хак. (ХРС); *см.* также хак. *сабаала*=, *сабоста*=, *сабыгла* II .

САБААЛА= хак.

взбивать шерсть палкой (ХРС).

САБАХТА= хак.

рвать ягоду со стебельком – хак. (ХРС).

САБОСТА= хак.

взбивать, трепать шерсть (перед тем, как катать кошму) (ХРС).

САБЫГЛА= I хак.

вставлять клинья в бока или спину платья, шубы (в одежде национального покроя) (ХРС).

САБЫГЛА= II хак.

бить, взбивать шерсть (ХРС).

САБЫННА= / САВЫННА=чалк., **САБЫННА**= кум., хак., **САМЫНДА**= алт.

мылить – чалк. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС), хак. (ХРС).

САБЫР= хак.

веять на руках (пересыпая с ладони на ладонь, очищать зерно от шелухи) (ХРС); *пазахты, холда ууп, сабырарга* обмять колосья на ладонях и провеять (ХРС); *ср.* шор. *сабыр*= веять (о ветре) (ШРС-93).

САҒ= чалк., шор., хак., **САҒ**= / **СААҒ**= / **САА**= (Б; В) кум., **САА**= алт., **САА**= / **САҒ**= туб., **САҒ**= / **САХ**= шор. д.

1) доить – чалк., кум. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Куртыйақ сөйгөннъа, бедрени ал, нек сагара шықты* Старуха обрадовавшись, взяла ведро и вышла доить корову (ЯКНС-15 2004: 158); туб. *Эмеген улус уй сааган* Женщины коров подоили (Б,ДТЧ,27);

2) собирать (ягоду с куста) – чалк., кум. (Б), шор. (ШРС-93), шор. д.; чалк. *...эес тага тыглек сагыра партыр* пошел, оказывается, к высокой горе собирать ягоду (ЯКНС 2003: 184); шор. *пирда честек чибеди, парча (честеги) кружкага сагча* ни одной ягодки не съела, всю (ягоду) в кружку собирает (ЭМ: 201).

САҒЛАНДЫР= хак.

откармливать, делать тучным, упитанным – хак. (ХРС).

САҒЛАХТА= хак.

ловить (на крючок) усача – хак. (ХРС).

САҒЫЛДЫР= хак.

сверкать *чем-л.*, искрить, выбивать искры – хак. (ХРС); *тас сагылдыр*= искрить камнем, выбивать искры камнем (ХРС).

САҒЫСТА= кум., алт., шор., **СААСТА**= хак.

1) смолить, просмалить – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92);

2) добывать серу (лиственницы) – хак. (ХРС).

САЙ= чалк., алт.

втыкать, вонзять – чалк., алт.; ударить (ножом) – чалк., алт.; чалк. *Аан көрүжи көрүжини пыщақла сайды* Его друг пырнул ножом своего друга.

САЙА= чалк., шор., хак., **САЙЛА**= кум.

1) ломать, разрушать – чалк., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Ол машинаны сайыпсан* Он сломал (разобрал) машину.

2) распрягать (лошадь) – шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);

3) распускать, расплетать (волосы) – кум. (РКС), хак. (ХРС);

4) распускать *что-л.* вязаное – хак. (ХРС);

5) разбирать (постройки) – чалк., хак. (ХРС). чалк. *Эрлыр уны сайыптыр* Мужчины разбирают дом.

САЙАХТА= хак.

Разрезать – хак. (ХРС); *муксун сайахта* разредить лук (на грядке) (ХРС); *ср.* шор. *сайақ* редкий, негустой (ШРС-93).

САЙГАЛА= чалк.

лучить рыбу – чалк. (Б; Р).

САЙЛА= I хак.

расставлять, раскладывать *что-л.* – хак. (ХРС); *айах-хамыс сайлирга* расставлять посуду (ХРС); *сарай үстүнде агастар сайлирга* покрыть сарай (настелить доски на крышу сарая) (ХРС).

САЙЛА= II чалк., алт., хак.

шелушить орехи – чалк., алт. (ОРС), хак. (ХРС); отбирать, отсеивать, чистить, шелушить (зерна, орехи) – алт. (ОРС); чалк. *Көн улустар пойына тоорицық сайлап тьит* Многие люди шелушат себе орехи; чалк., алт., хак. *сай* скорлупа, шелуха, скорлупа кедровых орехов (ОРС), (ХРС).

САКЫЛЛА= туб., **САҚЫЛЛА**= шор. верх.-мрасс. говор

охотиться на белок - туб. (Б; Р), шор. (У); *ср.* туб. *сакыл*, шор. *саққыл* белка (Б; Р), (ШРС-93).

САЛ= чалк., кум., туб., алт., шор., хак.

1) класть – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *по тьерге сал* на это место клади; хак. *малга от саларга* подать сена скоту (ХРС); хак. *столга тамах саларга* подать на стол еду (накрыть стол) (ХРС); туб. *Темир-Боро адын тутты. Эер-токум ого салды* (Б,ДЧТ,82) Темир-Боро коня своего поймал. Седло и потник на него положил;

2) сеять – алт., хак. (ХРС); алт. *арба салар* сеять ячмень; хак. *пугдай саларга* сеять пшеницу (ХРС); хак. *морковь саларга* посеять морковь (ХРС);

3) сажать (семена овощей и корнеплодов) – хак. (ХРС); *яблах саларга* сажать картофель (ХРС);

4) класть, стлать, настилать, прокладывать, сооружать (мост, дорогу, фундамент) – кум. (РКС), алт. (К: 93), шор. (К: 93), хак. (ХРС); алт. *Алтайдан Кыдат јерине јол салып јат* С Алтая в Китай прокладывают дорогу (К: 93); шор. *Пир аалдаң иигинчи аалга чалбақ чол салсалдылар* От одной деревни до другой проложили широкую дорогу (К: 93);

- 5) отпускать, освобождать, выпускать *что-л., кого-л.* – чалк., кум. (PKC), алт. (OPC), туб., шор., хак.; кум. *пошқа саларға* (PKC), хак. *пос саларға* отпускать на волю; алт. *Баланы бош салып ийген* Ребенка оставили без присмотра;
- 6) отпускать, уменьшаться по силе проявления, становиться более слабым (о боли) – хак. (XPC);
- 7) обложить (налогом), возложить задолженность *на кого-л.* плату за *что-л.* – туб. (Б), алт. (PAC), шор. (К: 94), хак. (К: 94); туб. *Каратыкаан Өскүс-Уулды көргөн. Көрө лө кат(т)уу калан салды* Каратыкаан посмотрел на Оскюс-Уула, посмотрел и обложил его жестоким налогом (Б,ДЧТ,55);
- 8) назначать, определить – чалк. (Б), (*напр.* срок) – хак. (XPC); предназначать, установить *что-л. кому-л.* в жизни – алт. (К: 94), шор. (К: 94), хак. (К: 94);
- 9) вложить, вкладывать (ценные бумаги, деньги) – алт. (PAC), (К: 92), шор. (К: 92), хак. (К: 92);
- 10) вкладывать, отдавать (свои знания, мастерство, опыт и т.п.) – алт. (К: 95), шор. (К: 95), хак. (К: 95);
- 11) выкладывать, рассказать *что-л. кому-л.* – хак. (К: 92);
- 12) бить, ударять – алт. (OPC);
- 13) направляться, отправляться – туб. (Б);
- 14) выводить цыплят, высиживать – туб. (Б);
- 15) оценивать, принимать за *кого-л., что-л.* – чалк. (Б);
- 16) *от салар* а) разжигать, разводить огонь – чалк., кум. (PKC), туб. (Б), алт. (OPC; PAC), шор., шор. д., хак. (XPC); туб. *кевее от сал* растопи печь; б) топить, поддерживать огонь для обогрева, отапливать чалк., кум. (PKC), туб., алт. (PAC), шор., шор. д., хак. (XPC); кум. *пис суботта мылча от салтыбыс* мы каждую субботу топим баню; туб. *мылча от салар* топить баню; алт. *тураны от салып жылыт* отапливать дом (PAC);
- 17) устраивать свадьбу, пиршество игры – шор. (К: 92), хак. (К: 92); не отставать от *кого-л.*, надоедать, не переставая приставать к *кому-л.*, не отпускать – шор. (К: 92), хак. (К: 92);
- 18) делать ставку, ставить *что-л.* на соревнованиях, в спорах – шор., (К: 92), хак. (К: 92);
- 19) освещать, греть, посылать свет, тепло (о солнце, луне, небе) – шор. (К: 92), хак. (К: 92);
- 20) удить рыбу, рыбачить *карвык сал*= чалк., *кармак сал*= (Б) туб.; чалк. *Палыр түйүккө карвык салтыр* Дети целый день рыбачат.

САЛЫҒЛА= хак.

резать мясо на куски, полоски для вяления – хак. (ХРС); *салығ* мясо, нарезанное на полоски для вяления (ХРС).

САЛЫХТЫР= хак. (*понуд.* от **салых**= подсыхать)

1) дать стечь каплям жидкости (опрокинув посуду вверх дном, развесив вещи) – хак. (ХРС); *ср. сарыхтыр*;

2) подсушить – хак (ХРС); *теер салыхтыр*= подсушить шкуру (в процессе выделки) (ХРС).

САМЫР= хак.

лить струей *что-л.* (помешивая жидкость, набирать ее в ложку, поварежку и выливать обратно струей) (ХРС); *айран (хымыс) самырарға* лить айран (кумыс) струей (чтобы активно протекало брожение) (ХРС); *чейні самыран урарға* наливать заварку чая струей (чтобы чай был более ароматным) (ХРС).

САПТА= чалк., туб., алт., хак.

1) сделать рукоятку – чалк. (Б) (*сап* рукоятка);

2) насаживать на рукоятку (черенок) – чалк., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Палтыны саптыпезын* Насади топор на рукоятку; хак. *Палты саптурға* Насадить топор на рукоятку;

3) вдевать (нитку в иголку) – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); хак. *Иңе саптап нир* Вдень, пожалуйста, нитку в иголку (ХРС);

4) насаживать червяка на рыболовный крючок – алт. (ОРС).

САРБАЙТ= чалк., **САРБАЙ**= шор.

расщипать (шерсть) – чалк. (Б; Р), теревить шерсть – шор. (ШРС-93).

САРҒАЛТ= хак. (*понуд.* от **сарғал**= желтеть)

1) красить в желтый цвет (ХРС);

2) дубить (шкуру, помещая в дымовую завесу от кизяка) (ХРС);

3) *перен.* старить *кого-л.* (ХРС).

САРҒАХТА= / **САРҒА**= шор. д., хак., **САРҒА**= теленгит., **САРҒА**= шор., просеивать – шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);

веять, веять на ручной веялке – шор. д., хак., провеивать (спец. ручной веялкой, на подносе или листе зерно подбрасывается вверх, при этом шелуха и пустые зерна отлетают) (ХРС); хак. *киндір назы сарғиарға* веять коноплю (ХРС).

САРЗИННЕ= хак.

складывать в поленницу; *одың сарзинне* складывать дрова в поленницу (ХРС); *сарзин* поленница.

САРЫХТЫР= хак. (*понуд.* от **сарых**= сушиться, обсыхать)

дать стечь жидкости с чего-л. (чтобы высушить) – хак. (ХРС); *көнөк сарыхтырарга* опрокинуть ведро, чтобы оно обсохло (ХРС); *чуган хой тееризин сарыхтырарга* повесить овчину сушить (после мытья) (ХРС).

СЕВЫРТ= чалк., **СЕМИРТ**= алт., **СИМІРТ**= хак. (*понуд.* от **севыр**=, **семир**=, **симір**= жиреть, толстеть, тучнеть)

1) откармливать – чалк., алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Некты севыртырал садирыс* Корова откормив, продадим; хак. *мал симірттерге* откармливать скот [на забой] (ХРС); *ср.* кум. *сибиртире азрайарга* откармливать (РКС);

2) *перен.* содержать кого-л. – хак. (ХРС);

3) удобрять – алт. (ОРС).

СИЛОСТО= алт., **СИЛОСТА**= хак.

силосовать (ХРС); *ср.* алт. **силос сал**= силосовать (РАС).

СИПТЕ= хак.

собирать луковицы саранки (ХРС).

СЫЛГЕ= чалк., **СИЛГЕ**= кум., **СИЛКИ**= алт., **СИЛГИ**= шор., **СІЛК**= хак.

1) трясти, шатать – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Қарындажым ағышты сылгептьыт* Мой младший брат трясет дерево; кум. *чүрек агачты силгеерге* трясти кедр (РКС), хак. *торым сілігерге* трясти кедр, чтобы падали шишки (ХРС);

2) трясти, встряхивать, вытряхивать (пыль) – кум. (РКС), алт. (ОРС), хак. (ХРС); хак. *чорган сілігерге* встряхивать одеяло (ХРС).

СИРЕБЕЛЕ= хак.

делать паз, выдалбливать паз (ХРС).

СІЛГЛЕ= хак.

украшать кого-л., что-л., приукрашивать что-л., прихорашивать, придавать нарядный вид кому-л., чему-л. – хак. (ХРС); *наа чыл сыбызын сілгилрге* украшать [игрушками] новогоднюю елку (ХРС); *ср.* шор. *силиг* красивый (о неодушевленном предмете, чаще о местности) (У).

СПСІР= хак.

плести особым способом (плеть, ремешки) – хак. (ХРС).

СІРЕ= хак.

1) подпирать *что-л.*, ставить подпорку – хак. (ХРС); *хананы сірирге* подпирать *чем-л.* забор (ХРС);

2) прислонить *что-л.* к *чему-л.* – хак. (ХРС).

СОБЫР= алт., хак.

1) смешивать *что-л.* – алт. (ОРС), хак. (ХРС); хак. *сүтті сугнаң собырарга* смешивать молоко с водой (ХРС);

2) веять, провеивать *что-л.* – хак. (ХРС);

3) развеивать *что-л.* – алт. (ОРС), хак. (ХРС); хак. *ойба-күл собырарга* развеивать пепел и золу (ХРС).

СОГЛА= кум., **СОГЛА**= хак.

1) содрать шкуру с убитого зверя – кум. (Б);

2) издеваться, измываться *над кем-л.*, *чем-л.* – хак. (ХРС);

3) оскорблять *кого-л.*, *что-л.* – хак. (ХРС).

СОЙ= чалк., кум., туб., алт., шор. д., шор., хак.

1) сдирать (кожу, шкуру, кору) – чалк., кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); снимать наружный слой (скорлупу и др.) – чалк. (Б); чалк. *Ол тал терезини сой ал, куруттан қара-сооқ тьерге*

Эту кору талины сдирают и просушивают в тени (АМ); чалк. *Киселек шарнын терезини туйақтап сой алтыр* Киселек, оказывается, целиком содрал с быка шкуру (ЯКНС-15 2004: 148);

2) соскрести – хак. (ХРС); *теер салын сойарга* соскрести мездру со шкуры (ХРС);

3) резать, забивать (скот) – чалк., алт. (ОРС); чалк. *Нек сойыра парин* Он ушел резать корову.

4) бить, избивать – чалк. (Б), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС); стегать (лошадь) – шор. д.;

5) снимать – алт.; *ээр сойор* снимать седло, расседлать (ОРС);

6) удалять (бельмо) – хак. (ХРС);

7) *разг.* сильно ругать – алт.; *Эненг сени коркышту сойор* Твоя мама тебя сильно отругает;

8) *разг. груб.* *Сой ары* Топай отсюда! – алт.

СОҚ= чалк., кум., шор., **СОК**= алт., **СОК**= / **СУК**= туб., **СОХ**= шор. д., шор., хак.

1) ударять, бить, избивать *кого-л.* – чалк., кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС), хак. (ХРС); сбивать – чалк.; чалк. *Қызышақ тып соқтым* Девочка бьет шерсть; чалк. *Алыма бар, арицым соқ* Вперед меня иди, мою росу сбивай (проклятье) (ЯКНС-15 2004: 167); туб. *Дьуван паза ла айуны сок(кон)* Иван снова побил медведя (Б,ДЧТ,37); туб. ...*Пус келип сууп салды* Град пришел – побил [траву] (Б,ДЧТ,44); кум. *дьыгыла сок*= ударить наповал (Б);

2) колоть, закалывать скот – чалк., кум. (Б; РКС), туб. (Б), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Соғумны соқтыс* Мы закололи скот, предназначенный на убой;

3) отбивать, отражать – алт.; *кайра согор* отбивать, отражать (ОРС);

4) ковать – чалк., кум. (Б; РКС), алт. (ОРС); чалк. *Тьылан пажындын тьыда согараа парийтен* Пошел из головы змеи ковать копыя (ЯКНС 2005: 147);

5) чеканить – кум. (РКС), алт. (РАС); кум. *ақча согарга* чеканить монету (РКС); алт. *согуп эдерге* чеканить;

6) играть (на комусе) – туб. (Б), алт.; туб. *Тогузон тилдү толый комыс согуп дьат* На девяностязыковом кривом комысе играет (Б,ДЧТ,224);

7) молотить – чалк., кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт.; туб. *Ќскүс-Оолок база гелген аш соорго* Оскюс-Оолок опять пришел молотить зерно (Б,ДЧТ,41); кум. *пүгдей соқ*= молотить пшеницу (РКС);

8) молоть – шор. (ШРС-93);

9) толочь – чалк., кум. (РКС), алт., хак. (ХРС); чалк. *Ол тынг тьақшы құрваанде, сындыр-сындыр соқаа соқьлийтен* Когда [кора] очень хорошо высохнет, [ее], измельчив, толкут в ступке (АМ); кум. *ун иде соқ*= толочь (РКС);

10) отбивать (мясо) – алт.;

11) ткать (на станке) – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор., шор. д., хак. (ХРС); кум., шор. *кеден соқ*= ткать холст (РКС; ШРС-93);

12) валять (валенки) – алт. (РАС);

13) вязать *что-л.* (чулки, кружева и пр.) – хак. (ХРС).

СОКЛА= чалк., **СОҚЛА**= кум.

толочь – чалк. (ОП), кум. (РКС); чалк. *картокы соклыр* толочь картошку (ОП).

СОЛДЫР= чалк., **СООЛДЫР**= кум., алт., хак. **СООЛТЫР**= шор. (от **сол**= / **соол**= испаряться, усыхать, убывать)

1) осушать (*напр.*, водоемы) – чалк., шор. (У), хак. (ХРС); чалк. *Суны солдырзе керек* Воду нужно осушить; хак. *суг соолдырарга* осушить водоем, перегородив реку или протоку (ХРС);

2) выпаривать – кум. (РКС), шор. (У), варить, кипятить до испарения – хак. (ХРС); заставить испариться, усыхать, убывать – алт. (ОРС), шор. (У); хак. *Чейниктегі сугны соолдыр салтырзың* [Ты], оказывается, чайник не выключил, вода выкипела (*букв.* довел, что вода вся испарилась) (ХРС).

СОМАЛА= хак.

делать заготовку (для изготовления изделия) (ХРС); *палты сабы сомалирга* делать заготовку для топорика (ХРС).

СОҢНА= хак.

толочь *что-л.* – хак. (ХРС); *көче соңна*= лушить ячмень (для крупы) (ХРС).

СООТ= чалк., кум., алт., шор., хак., **СООДО**= туб. (*понуд.* от **соо**= остывать)

1) охлаждать, остужать – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт. (РАС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Палыге щайны соотперзер* Охладите чай ребенку;

2) выстаивать (лошадь) – алт. (ОРС), хак. (ХРС).

СОХПАРЛА= хак.

глушить рыбу, ударяя по льду – хак. (ХРС); *хорты сохпарлирга* глушить налимов (ХРС).

СӨҒЛӨ= / **СӨҒЛЕ**= чалк.

печь (в золе картошку, шишки) – чалк.; *картоке сөғлыт ощыптыс* сидим и картошку печем.

СӨЗІРБЕЛЕ= шор. д., хак.

ловить неводом рыбу – шор. д., хак. (ХРС); *ср.* шор. *сөзүрбе* сеть, невод (ШРС-93).

СӨК= I чалк., кум., алт., шор., хак.

1) пороть, распарывать *что-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *По штаны сөк* Распори эти штаны.

2) рвать разрывать *что-л.* – хак. (ХРС).

СӨК= П хак.

ставить *что-л.* в стоячем положении – хак. (ХРС); *см. также сөгір=.*

СӨГІР= I хак.

ставить *что-л.* (в стоячем положении) – хак. (ХРС); *столба сөгірерге* ставить (устанавливать) столб (ХРС); *от оймазына хооргыс сөгірерге* на огонь ставить котел (для поджаривания зерна для крупы, талкана) (ХРС).

СӨЗІР= хак.

1) тащить, тянуть, волочить *кого-что*; *төге сөзірерге* тащить бревно – хак. (ХРС);

2) тянуть на буксире – хак. (ХРС).

СӨРТЕ= чалк., **СӨӨРТЕ=** кум., хак., **СӨРТЕ=** шор., **СҮҮРТЕ=** алт.

тащить, волочить *что-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *қап сөртыт* тащит мешок; кум. *тоғлақ сөөртлеерге* тащить бревно (РКС).

СУБА= хак.

1) разматывать *что-л.* – хак. (ХРС); *ишрген түк субирга* разматывать шерстяную пряжу (ХРС);

2) растягивать, вытягивать *что-л.* в длину – хак. (ХРС); *киис субирга* растягивать кошму (ХРС).

СУГАР= чалк., алт., **СУГАР= (Б) / СУҒАР=** (РКС) кум., **СУҒАР=** шор., хак.

1) поить – чалк. (Б; ОП), кум. (Б; РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); гнать на водопой скот – хак. (ХРС); чалк. *нек сугартыт* корову поит; *см. также* кум. **сугатта=**;

2) орошать, поливать – чалк. (Б; ОП), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93); *ср.* хак. *сугла=*; чалк. *палыны сугарсал* полей огород;

3) поить, давать пить спиртное – хак. (ХРС).

СУГАТТА= кум.

поить животных – кум. (Б; Р; В); *ср.* алт. *сугат* место водопоя (ОРС).

СУЙЛУҚТА= кум., **СУЛУҚТА=** алт., **СУҒЛУҚТА=** шор., **СУҒЛУХТА=** хак.

1) взнуздывать, обуздывать – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); хак. *ат суглуктирга* взнуздать коня (ХРС);

2) *перен.* усмирить, обуздать *кого-л., что-л.* – шор. (ШРС-93), хак. (ХРС).

СУҢ= чалк., **СУҢ=** туб., **СУК=** алт., шор., **СУХ=** хак.

1) вкладывать, всовывать, засовывать, спрятать – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Мөтүкти қойына суқ ал... сал ықыты* Спрятав петуха за пазуху... ушел (АМ); чалк. *кевее суқ салар* сунуть в печку (АК); туб. *Дьелбеген оны қапа сууван (суккан)...* Людоед сунул его в мешок (Б,ДЧТ,25);

2) погрузить, опустить в жидкость *что-л.* – чалк., кум. (РКС), туб., шор. (У), хак. (ХРС); сунуть носом в воду, искупать – туб. (Б); чалк. *пара сугар* поставить (рыболовную) сеть; туб. *морда согор* ставить морду, шор. *сүген суқ=* ставить рыболовную сеть; хак. *сүген сугарга* ставить морду (ХРС); туб. *Ол көлгө сугар керек* Надо искупать [его] в этом озере (Б,ДЧТ,203);

3) загонять *куда-л.* (скот) – чалк., туб. (Б), алт. (ОРС); чалк. *Мал сугара парак* Пойдем загоним скот; туб. *Каратыкаан мүүстү кара аты савойсынга сува ла сомоктоп койды* Каратыкаан загнал своего рогатого черного коня в завозню и запер его на замок (Б,ДЧТ,19);

4) посадить в тюрьму – алт. (ОРС);

5) выдвинуть вперед; погнать – туб. (Б); *Алты түнъей кезерлерин Алдына эмди сугуп алды* Шесть одинаковых богатырей Впереди себя отправил (Б,ДЧТ,106);

6) надевать (узду) – чалк., алт., шор. (ШРС-93), хак.; запрягать – туб. (Б); надевать (кольцо на палец) – хак.; туб. *Үйген сугар адынь дьох* Нет у тебя лошади, чтобы надеть на нее узду (Б,ДЧТ,54).

СУЛА= кум.

1) ковать, оттягивать, тянуть (железо); приковывать – кум. (Б, В);

2) спаивать два конца – кум. (Б, Р).

СУМУСХАЛА= хак.

1) конопатить *что-л.* – хак. (ХРС); *хазаа сумусхалирга* конопатить [утеплять] скотный двор (ХРС);

2) вставлять пробку; затыкать – хак. (ХРС); *идіс ахсы сумусхалиарга* заткнуť отверстие бочонка – хак. (ХРС).

СУС= чалк., алт., шор., шор. д., хак.
черпать – чалк. (ОП), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93).

СҮҖЛЕ= кум., **СУҖЛА**= шор. д., хак.

- 1) поливать, орошать (поля, луга и т.п.) – кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС);
- 2) мочить водой, увлажнять *что-л.* – шор. д., хак. (ХРС).

СҮҖР= чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., хак.

- 1) гнать, прогонять, выгонять – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); туб. *Очы катын, албатызын Ыраада бойынань сүрүп ийди* Младшую жену и народ Прочь от себя отогнал (Б,ДЧТ,79);
- 2) пахать – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93); чалк. (Б), кум. (Б), туб., алт. *қыра сүрер* пахать пашню (Б; РКС; ОРС); чалк. *Адам қыра сүртъыт* Отец пашет поле; туб. *...қыра да сүргем, қыра сүрип, колхостын он үч қыраа тьарым тьаа тьер сүрип* ...и землю пахала, вспахала тринадцать с половиной новых колхозных земель;
- 3) угонять – алт., хак. (ХРС); алт. *малды сүре берди* [он] угнал скот;
- 4) гнать, травить, преследовать – кум., хак. (ХРС); кум. *қойонны игерлер биле сүрерге* травить зайца собаками (РКС,489); хак. *аң сүр*= травить зверя (ХРС);
- 5) следовать по дороге – чалк. (Б; Р);
- 6) тереть, растирать – чалк. (Б);
- 7) стирать – чалк. (Б);
- 8) скоблить, чистить – чалк. (Б).

СҮҖРТ= чалк., **СҮҖРТ**= кум., алт., шор. д., шор., хак.

- 1) мазать, смазывать, намазывать, замазывать *что-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92), хак. (ХРС); чалк. *сыртына сүртсан* сверху намазал; хак. *көзлек тизігін сүртерге* замазывать щели в окне (ХРС);
- 2) размазывать – алт. (ОРС), хак. (ХРС);
- 3) втирать – алт. (ОРС), хак. (ХРС);
- 4) белить *что-л.* (дом, печь) – шор. д., хак. (ХРС);
- 5) красить – алт. (ОРС).

СЫБА= I хак.

гнать самогон – хак (ХРС); *айран сыбирга* гнать самогон из айрана (ХРС).

СЫВЫР= чалк., **СИБИР**= (Б) / **СЫДЫР**= (РКС) кум., **СИБИР**= алт., **СЫБЫР**= шор. д., хак., **СІБІР**= кач., **СЫБЫРА**= шор.

1) мести, подметать – чалк. (ЕК), кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС);

2) сметать *что-л.* – шор. (ШРС-93); *тергидең итпек ундуқтарын сыбырды* [она] смела крошки хлеба со стола (ШРС-93,50);

3) *перен.* очистить, унести, вымести (все из дому) – хак. (ХРС).

СЫҒЛА= хак.

1) шить строчкой (на руках); строчить (на швейной машине) – хак. (ХРС); *көгенек хабырғазын сығлабызарға* прострочить боковой шов платья (ХРС);

2) строчить, расшивать (цветными нитками) – хак (ХРС); *мойдырых сығилрға* строчить воротник платья (национального покроя) цветными нитками (ХРС).

СЫҒЫНДА= алт., **СЫЫННА**= шор., хак.

охотиться на марала – алт., шор., хак. (ХРС); *ср.*: кум. *сығын* марал.

СЫҒЫТ= хак.

мочить, замачивать, увлажнять *что-л.* – хак. (ХРС); *кип-азах сығыдарға* замочить белье (ХРС).

СЫЗЫР= хак.

1) соскабливать, выскребать *что-л.* – хак. (ХРС); *сал сызырарға* выскребать мездру (при выделке шкуры) (ХРС);

2) сдирать (кору) – хак. (ХРС); *хазың хахпазын сызырарға* сдирать кору с березы (ХРС).

СЫЙВА= чалк., **СЫЙБА**= кум., шор., хак., **СЫЙМА**= алт.

1) гладить (рукой), поглаживать; ласкать – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Аным мен пажым сыйвавин* Мама погладила меня по голове;

2) массировать *что-л., кого-л.* – алт. (ОРС), хак. (ХРС);

2) мести, подметать – чалк., шор. (ШРС-93); чалк. *Ол тьер сыйваптыят* Он подметает пол.

СЫҚ= чалк., **СЫҚ**= кум., шор., **СЫК**= алт., **СЫХ**= шор. д., хак.

1) сжимать – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); кум., шор. д. *сыға тударға* сжимать, сдавливать (РКС); алт. *сыға*

тудар сжимать (РАС); хак. *сыга пазарга* сдавливать, сжимать *что-л.* (чтобы выдавить жидкость *из чего-л.*);

2) выдавливать, выжимать (сок) – чалк., кум. (РКС), алт. (РАС), хак. (ХРС); кум. *сыга тударга, сыга пазарга* (РКС), шор. д., хак. (ХРС) *сыга тударга* выжимать *что-л.* (руками);

3) щурить, прищуривать (глаза) – алт. (ОРС); ср. кум. *сыграйарга* щуриться (РКС);

4) отжимать белье – чалк., алт.; чалк. *Тьақшы сықсын* Хорошо отжимай;

5) стирать – чалк.; чалк. *Кыр сықтыт* Вещи стирает.

СЫМНАЛА= кум., туб., **СЫМДАЛА**= алт., **СЫНМАЛА**= шор., **СЫМНА**= хак.

охотиться на рябчиков – кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); кум., туб., хак. *сымна*, алт. *сымда*, шор. *сынма* рябчик.

СЫМЫСХАЛА= хак.

заткнуть дыру (*напр.*, в мешке) – хак. (ХРС); *сабанны сымысхалап саларга* заткнуть дыру в кадке (ХРС).

СЫЙ(Ы)Р= чалк., алт., **СЫР**= кум., алт., **СЫЙРА**= алт.

1) сдирать кожу, обдирать – чалк., кум. (Б), алт.; чалк. *пудыны най сыйрыван* ногу сильно ободрал; *колымды сыйрап алдым* [я] ободрала руку;

2) стегать, простегивать – кум. (Б; РКС), алт. (ОРС); ср. **сыра**=.

СЫРА= кум., шор. д., хак.

1) стегать, простегивать *что-л.* – кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС);

2) сшивать – хак. (ХРС); хак. *сүбүрек сырирге* сшивать лоскутки (ткани) (ХРС).

СЫРЛА= чалк., **СЫРЛА**= кум., туб., алт., шор. д., шор., хак.

1) красить – чалк., кум. (РКС), туб., алт. (РАС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *тақты сырлире*, кум. *тақта сырлайарга* красить пол; хак. *теері сырлирге* красить шкуры (ХРС);

2) рисовать – шор. (ШРС-93).

СЫРСЫТ= хак. (*понуд.* от **сырсы**= сушиться, вялиться)

вялить – хак. (ХРС); *ит сырсыдарга* вялить мясо (ХРС).

СЫСҚЫЛА= чалк., кум., **СЫКСЫ**= алт., **СЫҚСЫ**= шор.

1) конопатить, законопачивать – чалк., кум. (РКС), алт. (РАС), шор. (ШРС-92); чалк. *Тға угде стеналырны сысқлире партыс* Идем конопатить стены в новом доме;

2) затыкать (отверстие) – кум. (РКС).

СЫССААР= (Б, Р) / **СЫСҚАР**= чалк., **СЫСҚАР**= (РКС) / **СЫСКЫР**= (Б) кум., **СЫСХАР**= хак. (*понуд.* от **сыс**= сочиться, просачиваться)

1) процеживать, отжимать – чалк. (Б; Р), кум. (Б; РКС); чалк. *Тайным творақты сысқартыт* Бабушка (по матери) отжимает творог; процедить, отделить вытопки (*напр.*, масла, сала) – хак. (ХРС);

2) выжимать – чалк., кум. (Б; В);

3) вытапливать – кум. (Б), хак. (ХРС).

СЫСХЫР= хак.

1) шурудить угли (дрова) в печи – хак. (ХРС); *туруннарны сысхырыбызарға* расшурудить головки; расшевелить огонь (в печи, на костре) (ХРС);

2) соскабливать *что-л.* – хак. (ХРС).

СЫХСЫР= хак.

подкладывать дрова в огонь – хак. (ХРС); ср. **сысхыр**=.

СЫЫНЧАХТА= хак.

вбивать клин, вклинивать; ср. кум. *сыгысталарға* вклиниться (войти клином) (РКС).

СЫЫРАТ= хак. (*понуд.* от **сыыра**= набухнуть, стать плотным, крепким)

1) помещать в воду (деревянную) вещь, чтобы набухла и уплотнилась – хак. (ХРС); *сапцах сыырадарға* поставить кадку в воду, чтобы набухла и уплотнилась (ХРС);

2) *перен.* крепнуть, закаляться – хак. (ХРС).

ТААР= хак.

обрезать, укорачивать *что-л.* – хак. (ХРС); *кип таарарға* укорачивать пальто (ХРС).

ТААРЫ= хак.

сеять *что-л.* – хак. (ХРС); *ас таары*= сеять хлеб (ХРС).

ТААРЛА= хак.

- 1) грузить, наполнять грузом *что-л.* – хак. (ХРС); *машина таарлирга* грузить машину (ХРС);
- 2) складывать груз *на что-л.* – хак. (ХРС); *хаңаага одың таарлирга* грузить (складывать) на телегу дрова (ХРС).

ТАБЫРАТ= хак.

сучить, ссучивать *что-л.* (большим и указательным пальцами) (ХРС); *сиир табырадарга* сучить волокна сухожилия (делать заготовки для ниток) (ХРС).

ТАҒРА= / **ТАҒРЫ**= чалк., **ТАҒРА**= (ЕК) / **ТАҒРЫ**= (РКС) кум., **ТАҒРА**= шор. д., шор., **ТАҒЫРА**= хак.

- 1) чинить *что-л.* – кум. (РКС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС);
- 2) штопать – чалк., кум. (РКС), шор. (ШРС-93); чалк. *Тьипкены тагре* Штопай юбку;
- 3) шить, подшивать *что-л.* – чалк., шор. д.

ТАЖЫ= чалк., кум., алт. шор., **ТААЖЫ**= туб., **ТАЗЫ**= хак.

- 1) таскать, тянуть, волочить, носить – чалк. (Б), туб. (Б), кум. (РКС), алт. (РАС; ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Таштырны тажан ужсын, пелым най агрықан* Из-за того, что таскал камни, спина прямо болит;
- 2) бить, ударять (ладонью) – чалк. (Б; Р), туб. (Б), алт. (ОРС).

ТАҚ= чалк., кум., **ТАК**= алт.

- 1) перевязывать, привязать, завязать, обвязать; связывать – чалк. (ОП), кум. (Б; РКС); чалк. *Эке пағны пой-пойына тақсал* Привяжи две веревки друг к другу;
- 2) ставить, втыкать, вбивать *что-л.* вертикально – алт. (РАС);
- 3) пришивать – кум., алт. (РАС); кум. *Тұңме тақ* Пришивай заплата.

ТАККАЛА= чалк., **ТАҚАЛА**= кум., **ТАКАЛА**= алт., **ТАҚҚАЛА**= шор. подковывать лошадь – чалк. (Б; Р), кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93).

ТАКПАЙЛА= чалк., алт., **ТАҚПАЙЛА**= шор., **ТАХПАЙЛА**= хак.

- 1) обрубать щепки – чалк. (Б; Р); расщепать, сделать щепы – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк., алт. *такнай*, шор. *тақнай*, хак. *тахнай* щепка; ср. *также* кум. *тақнай* щепка (РКС);
- 2) собирать щепки – алт. (ОРС), хак. (ХРС).

ТАЛА= туб., шор., хак., алт.

- 1) разрушать *что-л.* – алт. (ОРС), хак. (ХРС);
- 2) ломать, разбивать *что-л.* – алт. (ОРС), хак. (ХРС); хак. *пус тала*= ломать лед (ХРС);
- 3) рвать *что-л.* – шор., хак. (ХРС);
- 4) пороть, распарывать – туб.;
- 5) пахать – хак. (ХРС); *огород талирға* вспахать огород (ХРС);
- 6) делать вскрытие, анатомировать *кого-л.* – хак. (ХРС);
- 6) *перен.* разрушать, нарушить, расстраивать *что-л.* – хак. (ХРС);
- 7) грабить (взламывая) – хак. (ХРС); грабить – алт. (ОРС).

ТАМАХТА= хак.

собирать зерно (в голодные годы люди выходили на поле, на гумно собирать остатки зерна) – хак. (ХРС).

ТАҢМАЛА= кум., алт., шор., хак.

- 1) клеймить, накладывать помету, клеймо, тавро – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (У), хак. (ХРС);
- 2) *этно.* ставить отметки (сделать надрез) на вещах покойного – хак. (ХРС); *көгенек таңмалирға* сделать надрез на рубашке (ХРС).

ТАПТА= алт., хак.

- 1) *прям. и перен.* ковать, закалять *что-л.* – хак., (ХРС);
- 2) отбивать, заострять *что-л.* – алт., хак. (ХРС); алт. *чалгы таптар* отбивать косу (для скашивания).

ТАРА= чалк., кум., алт., шор.

- 1) расчесывать, причесывать, чесать – чалк. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92); чалк. *Кызым щащыг тарывал* Дочка расчеши волосы;
- 2) боронить – чалк., шор. (У);
- 3) грести, ворошить граблями – чалк. (Б; Р).

ТАРВАЦТА= / **ТАРВАЦТЕ**= / **ТАРБААШТА**= чалк., **ТАРБАШТА**= (РКС) / **ТУРМУШТА**= (Б) кум., алт., шор., **ТАРБАСТА**= саг.

- 1) грести (граблями) – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), алт., шор. (ШРС-93), саг. (ХРС); чалк. *Танде ёлённе тарвацтызе керек* Завтра нужно грести сено;
- 2) боронить – чалк. (Б; Р), кум. (РКС), шор. (ШРС-93), саг. (ХРС).

ТАРБАТ= хак.

фольк. приторочить, привязать *что-л.* к седлу (ХРС); *арчымах тарбат*= приторочить [тороками] перемётную суму (к седлу) (ХРС).

ТАРТ= чалк., кум., туб., алт., шор. д., шор., хак.

1) тянуть, тащить, натягивать вдоль *чего-л.* – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); подтягивать, засучить (рукава, брюки) – туб.; чалк. *Пир кўн паразыны тарт шыгар келзе, паразына нъаан ўи педер кир қалтыр* Однажды, когда он вытащил свой невод, оказалось, в его невод попали три больших тайменя (АК); туб. *тогус колонъ тартты* девятью подпругами подтянул (Б,ДЧТ,151); туб. *тонды тарт(ып) ийген* сдернул одежду (одеяло) [с детей] (Б,ДЧТ,26); туб. *ыштаныны өрө тартыбуът* засучил себе штаны (Б,ДЧТ,30);

2) вытягивать; *разг.* тащить к себе, вытаскивать *откуда-л.* – чалк., туб. (Б), алт., шор. д., шор., хак. (ХРС); кум. *шыгара тартарга* вытягивать (РКС);

3) тянуть, возить – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *пуғул тартыр* возить копны (ОП); туб. *склад тьяар аш тарсын* таскаешь зерно на склад (ЯКНС 2003: 60); шор. д. *пйжен тартарга* возить сено;

4) дергать, рвать; резко тянуть *за что-л.* – чалк., кум. (РКС), алт., хак. (ХРС);

5) двигать, придвигать *что-л.* – чалк., хак. (ХРС); чалк. *пойына тартал* к себе придвинь;

6) вытягивая, натягивая *что*, увеличить в длину (в ширину) – хак. (ХРС);

7) двигаться, направляться *куда-л.*; сворачивать *куда-л.* – кум. (РКС), туб. (Б), алт., хак.; кум. *пура тарт*= поворачивать (РКС); туб., алт. *туура тарт*= поворачивать; туб. *аттынъ бажсын туура тартар* (букв. голову коня в сторону потянуть) повернуть (коня) (Б,ДЧТ,137,231); алт. *аттынъ бажсын туура тартар*;

8) играть (на музыкальном инструменте) – туб. (Б), алт.; *алтан көстү ыргай-шоор тартат* на шестидесятиладовом шооре наигрывает (Б,ДЧТ,224);

9) молоть (зерно) – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор.; молоть на мясорубке – хак.; алт. *кулур тартар* молоть муку (ОРС); шор. д. *тебрен тартарга* молоть на ручной мельнице;

10) ударить, бить – хак. (ХРС);

11) обладать тягой (о трубе, дымоходе) – чалк., алт., хак. (ХРС);

12) убавляться, убывать (о воде); прекращаться (о поносе); садиться (о материи) – хак. (ХРС);

13) тянуть, весить, иметь *какой-л.* вес – кум. (РКС), алт. (ОРС), хак. (ХРС);

14) втягивать, поглощать *что-л.*; впитывать; курить – чалк., туб. (Б; Р), хак. (ХРС); чалк. *тақлы тартыр*, туб. *тапқы тартар*, алт. *танкы тартар* (ОРС), хак. *тамкы тартарга* курить (ХРС);

15) принимать *какой-л.* цвет, вид, *какую-л.* форму – алт., хак. (ХРС); алт. *соок кебин тартынып ийди* принял холодный вид;

16) *перен.* тянуть, привлекать, притягивать – кум. (РКС), алт., хак. (ХРС);

17) пахать – кум. (РКС), алт. (РАС), шор. д., хак. (ХРС); кум. *қыра тартарга*, хак. *хыра тартарга* пахать пашню (РКС; ХРС);

18) уродиться *в кого-л.* – хак. (ХРС);

19) сватать – хак. (ХРС); *кізее тартарга* сватать (ХРС).

ТАСХАБЫС= хак.

катать тесто – хак. (ХРС).

ТАХАННА= хак.

подвешивать котелок на деревянный треножник (*напр.*, в лесу) – хак. (ХРС).

ТАШҚА= / **ТАЧКА**= (Б; Р) / **ТАКША**= (ЕК) чалк., **ТАСХА**= хак.

1) месить (тесто) - чалк. *Сүтке үш-төрт ньуртқа оот кеп, тьарым стакан кирезе қайылтсаан сарйу, кищеещ сода, тус сал ташкийтен* В молоко разбить три-четыре яйца, [налить] полстакана топленого масла, положить немножко соды, соли, замесить [тесто] (АМ);

2) толочь – хак. (ХРС).

ТАШТА= кум., алт., шор., **ТАСТА**= хак.

1) бросать, кидать *что-л.* – кум. (РКС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);

2) метать, складывать – кум. (РКС), шор. (У), хак. (ХРС); кум. *пычан таиштайарга* метать сено (РКС); шор. мрасс. *от таиштаарга* (У), хак. *от тастирга* метать сено (ХРС);

3) бросать, оставлять *кого-л.*, *что-л.* – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (У), хак. (ХРС);

4) надувать (о ветре, вьюге) – хак. (ХРС); *хар тастап парган* нанесло снегу (ХРС).

ТЕЕРБЕННЕ= чалк., **ТЕЕРМЕННЕ**= алт.

молоть – чалк. (Б; Р), алт. (РАС).

ТЕЕРТМЕКТЕ= кум.

сделать лепешку (Б; В); *ср.* алт. **теертпек**, шор. **терпек** лепешка.

ТЕЗЕКТЕ= кум., **ТИЗЕКТЕ**= хак.

с.-х. удобрять почву навозом, унавоживать; ср. шор. **тезек** 1) навоз; 2) чернозем (ШРС-93), алт. тезек кизяк, сухой помет, употребляемый для топлива (ОРС).

ТЕПЧИ= чалк., **ТИПСЕ**= кач., **ТИПЧӨСТЕ**= хак.

1) прикреплять булавками – чалк. (Б; Р), кач. (ХРС), хак. (ХРС);

2) приколоть *что-л.* – кач. (ХРС), хак. (ХРС).

ТЕР= чалк., кум., туб., алт., **ТЕЕР**= шор. д., шор., хак.,

1) собирать (ягоду, грибы, щепки с земли) – чалк., собирать (ягоду, грибы) – кум. (Б; РКС), туб., алт. (ОРС), шор. д.; шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Пыс тьазе мецке терыре партыс* Мы идем в лес собирать грибы; туб. *қузуқ терер* собирать кедровые шишки; шор. д., хак. *миске теерерге* собирать грибы;

2) подбирать *что-л.* (с земли, с полу) – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС); чалк. *тылимини терал* собери (с пола) бусы.

ТЕРТМЕКТЕ= кум.

печь в пепле (Б; Р).

ТИК= **I** / **ТЫК**= чалк., **ТИК**= **I** кум., шор., **ТІК**= шор. д., хак.

шить, пришивать, подшивать – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), шор. д., шор. (ШРС), хак. (ХРС); чалк. *топыцы тигер* пришивать пуговицу; шор. [*Паңұк*] *ильбекте көңнегине тик шықты* [Иван] принялся пришивать к рубашке пуговицу (ЭМ: 202); шор. *қызраққа юбкени тик перейин* (Ш,ҚН,38) сошью-ка я юбку кукле; шор. *Мен қалған табар кезип сплпрым, ичем, тезе, қаиштарын тик салзын!* (Ш,ҚН,38) Я разрежу оставшуюся ткань, а мама края пусть подошьет.

ТИК= **II** шор. д., хак.

1) ставить, втыкать, вбивать *что-л.* вертикально – шор. д., хак. (ХРС);

2) *перен.* ставить варить пищу; варить (суп, бульон) – шор. д., хак. (ХРС).

ТИКТЕ= кум.

1) шить (Б; В);

2) зашнуровывать;

3) ловить петлей рыбу (Б; Р).

ТИЛ= чалк., алт., **ТІЛ**= хак.

1) резать *что-л.* пластами, ремнями, узкими полосами, резать *что-л.* на куски (мясо, кожу и т.п.) – чалк., алт. (ОРС), хак.; хак. *халас тіл*= нарезать хлеб (пластами) (ХРС); хак. *хайыс тілерге* разрезать кожу на ремни (ХРС); ср. также **ТИЛИМНЕ**=;

2) отдирать, раздирать на мелкие части – алт. (ОРС).

ТИЛИМНЕ=, **ТИЛИМНЕП КЕС**= чалк.

резать пластами, узкими полосками; *таиқап саан унны тилимне* режь пластами тесто; чалк. *тилим* полоска.

ТИС= чалк., кум., алт.

нанизывать – чалк. (Б), кум. (КРС), алт. (РАС).

ТОҒДЫР= чалк., **ТОҒДЫР**= кум., шор., хак., **ТОҒЫР**= алт. (*понуд.* от **тоғ**=, **тоң**=, **тон**= мерзнуть, замерзать)

замораживать – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Эты тоғдырсам* Я заморозил мясо.

ТОҒЛАШТА= / **ТОҒЛАШТА**= чалк., **ТОҒЛАТ**= кум.

раскатывать (тесто) – чалк., кум. (РКС); чалк. *Тутпацнын унын тоғлашта* Раскатай тесто на тутпац (национальный суп).

ТОГОЛОКТО= кум., алт., **ТОҒЫЛАХТА**= хак.

1) округлять – кум. (Б; В), алт. (ОРС), хак. (ХРС);

2) свивать клубком – кум. (Б; В), алт. (ОРС).

ТОҒРУНЖЫЛА= чалк., **ТОҒЫРАМЧЫЛА**= хак.

рубить (мясо), разделять – чалк.; нарезать мясо мелко, на кусочки – хак. (хак. *тоғырамчы* мелко нарезанные куски мяса в бульоне, супе) (ХРС).

ТОҒЫРА= шор. д., хак., **ТОҒРА**= шор.

резать, рубить *что-л.* на мелкие куски; размельчить, крошить *что-л.* – шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); хак. *капуста тоғырға* рубить капусту (ХРС); хак. *одың тоғырға* рубить дрова (ХРС).

ТОҒЫСТА= шор. д., **ТОҒЫШТА**= шор., **ТОҒЫН**= хак.

работать, трудиться – шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); шор. *пенсия тоғыштап аларға* заработать пенсию (ШРС-93); хак. *иб аразында тоғынарға* работать по дому (ХРС).

ТОЛҘО= / ТОЛҘЕ= / ТОҘЛО= / ТОҘЛЕ=чалк., **ТОЛҘО= / ТОЛҘА=** кум., туб., **ТОЛҘО=** алт., **ТОЛҘА=** шор. д., хак.

1) крутить, вертеть, вращать что-либо – чалк., туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Нымыштерны толгыптыыт* [Он] крутит вещи; ср. шор. **толҘай** поворот (дороги) (ШРС-93);

2) закручивать *что-л.* – чалк., алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); завертывать – кум. (В);

3) вить (веревку) – кум. (Б; В), плести – кум. (Б; В), туб. (Б); туб. *тогус чардынъ терезинень толгой эткен тогус кырлу камчы* сплетенная из девяти бычьих кож девятигранная плетъ (Б,ДЧТ,193);

4) выжимать (белье) – чалк., кум. (РКС), алт. (РАС), шор. д., хак. (ХРС); отжимать (творог) – чалк.

5) выжимать сок – чалк.;

6) крутить на мясорубке – чалк., алт., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Тъаа тьылга кӧӧп эт тоглапсаваыс* На новый год накрутили много мяса;

7) раскатывать тесто – шор. д.;

8) стирать на стиральной машине (крутить) – алт., хак.;

9) сепарировать – чалк., алт., шор. д.; чалк. *сепаратор толҘире* сепарировать;

10) *перен.* наказывать *кого-л.*; применять насилие *над кем-л.* – хак. (ХРС).

ТОҘ= чалк., туб.

ткать; чалк. *кендер тоҘ*, туб. *кендреш тоҘ* тки коношню; чалк. *кӱдле тогыра* ткать лен.

ТОРЫ= (Б; Р) / **ТООР=** (Б, Р) чалк., **ТОР=** (Б; Р) / **ТООР=** (Б; В, ЕК) кум., **ТООР=** туб., алт., шор.д., хак.

1) рубить, крошить (калбу, мясо и др.), резать на части; разделять – чалк. (Б; Р), кум. (ЕК), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *эт торыр* рубить мясо;

2) колоть дрова – чалк. (Б), туб. (Б), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *одын тоорор* рубить дрова; туб. *одын тоорор* рубить дрова; чалк. *сырықты тоорор* колоть жерди на мелкие части; чалк. *Тӧӧргӧни тоортъыт* [Он] колет бревно; рубить – кум. (Б; В); кум. *тора шап ый=* отрубать напрочь (Б);

3) обтесать, обделать – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС);

4) постричь (волосы) – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС);

5) подрезать (подол одежды) – чалк. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС);

6) сделать зарубку – чалк. (Б; Р);

7) разрушать, ломать – чалк. (Б; Р), кум. (Б).

ТОРУМНА= шор., **ТОРЫМНА**= шор. д., хак.
шишковать, собирать кедровые шишки – шор. д., шор., хак. (ХРС).

ТОРЩЫҚТА= / **ТОРЩАҚТА**= чалк.
собирать орехи (шишки), шишковать.

ТОСТЫР= чалк., кум., **ТОСКЫР**= алт.

- 1) разрушать, ломать; разбивать на части – чалк., кум. (ЕК), алт.; чалк. *эски угны кӧдӧре тостыр саан* [они] полностью разрушили старый дом;
- 2) потрошить (птицу) – чалк., кум. (ЕК).

ТӖЩӖ= / **ТӖЖӖ**= чалк., **ТӖЖЕ**= кум., шор., **ТӖЖӖ**= алт., **ТӖЗЕ**= хак.

- 1) стелить, расстлать – чалк. (Б; Р; ОП) кум. (РКС), алт. (ОРС); стелить постель – шор. (ШРС-93); чалк. *ТӖщӧкты тӧщипсазын* Расстели-ка постель;
- 2) стелить, стлать, укладывать; класть *что-л.* – алт. (ОРС), хак. (ХРС); алт. *таш тӧжӧ*= мостить камнем (ОРС); хак. *пол тӧзирге* настлать пол (ХРС);
- 3) закладывать *что-л.* – хак. (ХРС); *тура тӧзирге* закладывать дом; *ср. тӧсте*= 1).

ТӖЗЕ= кум., шор. д., шор., **ТӖЗӖ**= алт.

- 1) строить, сооружать – кум. (РКС), шор. д.;
- 2) основывать, утверждать – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93); *ср. тӧсте*= 1).

ТӖЛДӖТ= **I** чалк. (*понуд.* от **тӧлдӧ**= плодиться, размножаться)
умножать скот, заботить о размножении скота (кормить его хорошо) (Б; Р).

ТӖЛДӖТ= **II** алт. (*понуд.* от **тӧлдӧ**= оплодотворять (о животных))
случать животных, пускать жеребца в табун (ОРС).

ТӖӖЗ= кум.
собирать (Б).

ТӖСТЕ= кум., хак., **ТӖСТӖ**= алт.

- 1) закладывать основу, базу *чего-л.* – кум. (РКС), алт., хак. (ХРС); основывать, создавать *что-л.*; хак. *тура тӧстирге* закладывать дом; хак. *пичик тӧстирге* создавать письменность (ХРС); *ср. тӧзе*= 2);
- 2) подкапывать *что-л.* – хак. (ХРС); *яблах тӧстирге* подкапывать картофель (раскапывая, выбирать клубни) (ХРС).

ТРАҚТА= чалк., **ТЫРААҚТА**= кум.

1) скрести, соскабливать, выскребать – чалк.;

2) царапать – кум. (РКС).

ТУНУТ= чалк. (*понуд.* от **тун**= охлаждаться (о жидкости))

охлаждать (жидкость) – чалк.; *пала сўтти тунут пер* охлади для ребенка молоко.

ТУРУС= / **ТУРУУС**= / **ТУРЫС**= чалк., **ТУРҒЫС**= (РКС) / **ТУРГУЗ**= (Б) кум., **ТУРҒУС**= / **ТУРУС**= туб., **ТУРГУС**= алт., **ТУРҒЫС**= шор. д., хак. (*понуд.* от **тур**= стоять)

1) ставить, укреплять *что-л.* стоймя, воздвигать – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *морда турузар* ставить морду, *Јепсек турғусан* [Он] поставил капкан (ОП); туб. *өлөн турузар* ставить сено, шор. д. *хапхы турғызарга* ставить капкан; алт. *тузак турғузар*, хак. *тузах турғызарга* ставить силки (ХРС), *хыл турғызарга* ставить петлю (ХРС); туб. *ол столваны турус салан* тот столб поставили (ЯКНС 2003: 51);

2) ставить *кого-л.* в стоячее положение; поднимать *кого-л.*, пробуждать – чалк. (П), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); туб. *Уктап турған Эрлик-Бийди ұйкуданъ эмди турғусты* Спящего Эрлик-Бия от сна пробудили (Б,ДЧТ,143);

3) ставить, размещать *что-л. где-л.* – чалк., кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт., шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); туб. *чөчбйди бажына турғузуп алды* чашечку на голову поставил (Б,ДЧТ,71);

4) ставить, устанавливать, вставлять, сооружать, строить, оборудовать *что-л.* – чалк., кум. (Б; РКС), алт., хак. (ХРС); чалк. *Уғ турғуссаам* [Я] поставил дом; кум. *уғ турғызарга* ставить дом (РКС); хак. *сўлейке турғызарга* вставлять стекло (ХРС);

5) накладывать, прикладывать *что-л.* – чалк., алт., хак. (ХРС); хак. *горчичниктер турғызарга* ставить горчичники (ХРС); алт. *банка турғузар* ставить банки;

6) ставить, проводить, организовывать *что-л.* – хак. (ХРС); *опыт турғызарга* ставить опыт (ХРС); *тогысты орта турғызарга* правильно поставить работу (ХРС);

6) ставить *что-л.* (для доведения до готовности) – чалк., алт., шор., хак. (ХРС); чалк. *квашня турузар*, *ун турғузар* ставить тесто; шор. *шайник турғузарга* ставить чайник; хак. *тесто турғызарга* ставить тесто (ХРС);

7) ставить, производить (то, что обозначает существительное) – чалк., алт., хак. (ХРС); алт. *диагноз тургузар* ставить диагноз; хак. *рекорд тургузарга* ставить рекорд (ХРС);

8) ставить, проставлять, выставлять – чалк., алт., хак.; алт. *јаќшы оценка тургузар* ставить хорошую оценку;

9) ставить, назначать, определять – чалк., кум. (РКС), алт., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Қызымны начальник эт тургуссаан* Мою дочь назначили начальником, кум. *ишке тургузарга* ставить на работу (РКС); алт. *учетко тургузар* ставить на учет; хак. *директорга тургузарга* назначать директором (ХРС);

10) ставить; выдвигать, предлагать *что-л.* – чалк., алт., хак.; чалк. *Сен маа кўйц сурақ тургуссын* Ты мне ставишь трудные вопросы.

ТУТ= чалк., кум., **ТУТ= / ТЫТ=** (Б) туб., алт., шор., хак.

1) держать *кого-л., что-л.* – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт., шор. (ШРС-93), хак.; туб. *эки тискинимди тунъ туттым* оба повода мои крепко держал (Б,ДЧТ,17);

2) хватать *кого-л., что-л.* – чалк., туб. (Б), алт., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); ловить *кого-л., что-л.* – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Азе кнйганы тутқан пойынча ал қышыр тьоро перди* Черт, схватив книгу, начал читать (АМ);

3) хватать, ловить *кого-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Тағым ацпаан молзом, келинектерге туттырвас эдем* Если бы не переваливал я свою гору, не дал бы я поймать себя молодым женщинам (АМ); кум. *палық тударга* ловить рыбу (РКС); шор. *Қайде по чабал аңны тудып аларга?* (Ш,ҚН,15) Как поймать этого плохого зверя?;

4) останавливать, задерживать *кого-л.* – чалк., шор., хак. (ХРС); *Мени тутпа, ам мага парарга керек* (Ш,ҚН,7) Не задерживай меня, сейчас мне нужно ехать;

5) держать, владеть *чем-л.*, содержать – чалк., кум., туб., алт., хак. (ХРС); чалк., кум., туб., алт., шор., хак. *мал тударга* держать скот; чалк. *қалда тудар* держать улы;

6) держать, хранить, содержать – чалк., хак. (ХРС); алт. *тураны ару тудар*, хак. *тураны арыг тударга* содержать дом в чистоте (ХРС); шор. *арыг тударга* содержать в чистоте (Ш,УНШ,4);

7) держать, вести себя – хак. (ХРС); *посты чахсы тударга* хорошо вести себя (ХРС); *ср.* кум., алт., шор. *тудун=* держать себя (РКС), держаться (ОРС), держаться, быть в форме (ШРС-93); кум. *уңнанып тудынарга* держать себя с достоинством (РКС);

- 8) строить – алт., хак. (ХРС); алт. *тура тудар* строить дом; алт. *чеден тудар*=, хак. *сиден тударга* огораживать забор;
- 9) *перен.* устраивать – кум. (РКС); *ньяа чадын тударга* строить новую жизнь (РКС);
- 10) взбивать (масло, сметану) – алт.; *каймак тудар* взбивать сметану;
- 11) месить (тесто) – алт.;
- 12) теребить, смягчить, мять *что-л.* – кум. (РКС), алт. (РАС), хак. (ХРС); кум., алт., хак. *түк тут*= (РКС; РАС; ХРС) теребить шерсть (для пряжи);
- 13) управлять, направлять, держать (прямо, влево и др.) – хак. (ХРС);
- 14) руководить, управлять *кем-л.* – алт. (ОРС), хак. (ХРС);
- 15) соблюдать – хак.; *дисциплина тударга* соблюдать дисциплину (ХРС);
- 16) следовать *чему-л.* – хак. (ХРС); *Арғызымның сарин тутчам* [Я] поддерживаю своего товарища (*букв.* держу сторону товарища) (ХРС);
- 17) выдвигать, избирать – алт. (ОРС), шор., хак. (ХРС); алт. *директорга тудар* избирать директором; шор. *папшықты тударга* избирать главу; хак. *пастыхха тударга* выдвигать в начальники (ХРС);
- 18) уличать, изобличать, разоблачать *кого-л.* – кум. (РКС), алт., хак. (ХРС); кум. *мекезини тударга* разоблачать (РКС); алт. *төгүнчини тудар* разоблачать обманщика;
- 19) вправлять, массировать *что-л.* – кум. (РКС), алт., хак. (ХРС); кум. *кире тударга* вправлять (РКС); алт. *баиш тудар* массировать голову;
- 20) в сочетании с соответствующими именами – ‘хотеть’ – хак. (ХРС); хак. *Брылм тутча* [Мне] хочется пить (ХРС).

ТҮЙ= / ТҮӚ= (Б) чалк., **ТҮЙ=** кум., туб., **ТҮӚЙ=** алт., **ТҮӚ=** хак., **ТҮӚН=** шор.

- 1) завязывать узлом, связывать в узел, сделать узел – чалк. (Б; Р), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);
- 2) вязать – чалк. (Б; Р), кум. (РКС), туб., алт.; чалк. *элте түй=*, кум. *илте түӚй=*, туб. *элик түӚй=* вязать рукавицы.

ТҮӚР= кум., алт., хак.

- 1) наматывать (веревку) – кум. (Б), алт. (РАС), хак. (ХРС); *ср.* кум. **түргекте=**; шор. **түргек** клубок ниток (ШРС-93);
- 2) заворачивать, свертывать *что-л.* – кум. (РКС), алт. (РАС), хак. (ХРС); *тоным түрп, чыып салдым* [я] шубу свернув, спрятал (ХРС).

ТҮӚРГЕКТЕ= кум., хак.

наматывать – кум. (РКС), хак. (ХРС); хак. *чп түргектирге* мотать нитки (на катушке); *ср.* шор. **түргек** клубок ниток (ШРС-93).

ТҮҮРТ= чалк.

- 1) тереть, натирать *что-л.* (на терке) – чалк.; *Аа төрт морқон түртнер* Натри ему четыре моркови;
- 2) стирать, тереть (на стиральной доске) – чалк.; *Ол штаны тьяқшы түрт* Те штаны постирай хорошо.

ТЫПТА= чалк., **ТУПТА**= (РКС) / **ТУПТЫЙАР**= (Б) / **ТЫПТЫЙ**= (Б) кум., **ТУПТА**= алт.
дубить (шкуру) – чалк., кум. (Б; РКС), алт. (РАС)

ТЫРБА= чалк., хак., **ТЫРМА**= алт., **ТАРБА**= шор.

- 1) сгребать, грести – хак. (ХРС);
- 2) боронить – чалк. (Б; Р), алт. (ОРС);
- 3) царапать, чесать (тело) – чалк. (Б), алт. (ОРС); *ср.* кум., шор. **тырбақта**=, алт. **тырмақта**=, хак. **тырбахта**=.

ТИЙЫНЬДА= кум., **ТИЙИНДЕ**= алт., **ТИЙИЦНЕ**= / **ТИИЦНЕ**= шор., **ТИИННЕ**= хак.
охотиться на белок – кум. (Б; В), алт. (ОРС), шор. (У), хак. (ХРС); хак. *тииннеп күскүзін чөрчелер* на белок охотятся осенью (ХРС).

ТЫҚТА= чалк., кум., шор., **ТЫКТА**= алт., **ТЫХТА**= шор. д., хак.

- 1) собирать, снаряжать, готовить *кого-л.* – кум. (РКС), хак. (ХРС);
- 2) туго втискивая, набивать, наполнять *что-л.*; утрясать *что-л.* – чалк., кум. (РКС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); надавить, придавить, утрясти (о сыпучих телах) – алт. (РАС);
- 3) вдалбливать – шор. (ШРС-93);
- 4) налаживать, ремонтировать, чинить *что-л.* – хак. (ХРС);
- 5) строить, сооружать – шор. д.;
- 6) *перен.* хоронить *кого-л.* – хак. (ХРС).

ТЫРВАҚТА= чалк., **ТЫРМАҚТА**= алт., **ТЫРБАҚТА**= шор., **ТЫРБАХТА**= хак.

- 1) царапать, чесать – чалк., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Кыске палының колыны тырвақтыпсан* Кошка посарапала руку ребенку;
- 2) боронить, бороздить алт. (ОРС);
- 3) рыхлить почву – хак. (ХРС);
- 4) карабкаться – алт. (ОРС);
- 5) *перен.* донимать, доставать, грубить, дразнить – чалк.; чалк. *мены кщецтын тырвақтыптыыт* меня по-немногу достает (дразнит).

ТЫТ= чалк., туб., шор. д., хак.

1) разрывать, раздирать – хак. (ХРС);

2) терebить (шерсть) – чалк., туб., шор. д., хак. (ХРС); чалк., хак. *түк тыдарга* терebить шерсть (ХРС);

3) *перен.* обойти, бродить (в поисках *кого-л., чего-л.*) – хак. (ХРС).

УГЖА= / **УГЩА**= / **УЩА**= чалк., **УҒЖА**= (РКС) / **УУЖА**= (ЕК) кум., **УЖА**= туб., алт., **УУЖА**= шор., **УҒЗА**= хак.

1) мять – чалк. (ЕК), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС), хак. (ХРС); туб. *Кеденди тудуп, ужай тургаас, кеден кургак* Мы взяли холст, мяли – холст сухой (Б,ДЧТ,160);

2) тереть, растирать – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93);

3) разрушать *что-л.* – хак. (ХРС).

УДЖА= / **УЩА**= чалк., **УЧА**= кум., алт., шор.

1) заострить, сделать острый конец – чалк. (Б; Р), кум. (Б; В; РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93); чалк. *Ол октын пажыны ущапсан* Он заострил конец стрелы;

2) надставлять (*напр.*, рукав) – алт. (ОРС).

УЖУР= шор. д., шор., **УЗЫР**= хак.

1) валить – шор. д., шор. (ШРС-93); шор. *Апшак агашты ужур салды* Медведь дерево свалил (ШРС-93);

2) ронять (нечаянно выпускать из рук) *кого-л.* – хак. (ХРС).

УЗАН= кум., алт., шор., хак.

1) мастерить – кум. (РКС), алт. (РАС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);

2) столярничать; плотничать; заниматься бондарным ремеслом – хак. (ХРС).

УЙМА= чалк., шор. д.

мять (что-либо, шкуру, кожу). – чалк., шор. д.; чалк. *Қағыты най уймапсан* [Он] бумагу совсем смял.

УЛУТ= чалк., **УЛДУР**= чалк., кум., шор. д., хак. (*понуд.* от **ул**= развариваться (о мясе))

1) варить, разваривать (мясо); варить до нормы – шор. д., хак. (ХРС);

2) тушить *что-л.* – чалк., кум. (РКС), хак. (ХРС); чалк. *капуста улудар* тушить капусту.

УНАТ= шор. д., хак.

- 1) разбивать на мелкие куски, измельчать, крошить, раздроблять *что-л.* – шор. д., хак. (ХРС);
- 2) разминать (тело) – хак. (ХРС).

УР= I чалк., кум., туб., алт., шор., хак.

- 1) лить, наливать *что-л.* – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор., хак. (ХРС); чалк. *сўт ур пер* нелей молока; кум. *сўг урарга* лить воду (РКС); хак. *хан урарга* готовить кровяную колбасу (*букв.* наливать кровь в очищенную кишку) (ХРС); хак. *суг урарга* поливать; выливать – кум. (Б; РКС), туб. (Б), шор.;
- 2) лить, идти (о дожде) – хак. (ХРС);
- 3) лить, отливать (изготавливать литьем) – хак. (ХРС); *суглух урарга* отливать удила; *ух урарга* отливать пули (ХРС);
- 4) сыпать, высыпать – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), алт. (ОРС), шор. (У), хак. (ХРС);
- 5) *перен.* говорить, рассказывать (много и непрерывно) – хак.; *хабар урарга* рассказывать новости (ХРС); *Ниме ур парирзың пазох* О чём опять ты там болтаешь (ХРС).

УР= II чалк., туб., хак.

- 1) ставить – чалк. (Б), хак. (ХРС); чалк. *кыл ур* поставить силок (Б), хак. *хыл ур*= ставить силок (на птиц и мелких зверей) (ХРС);
- 2) класть – чалк. (Б), хак. *изер урарга* класть седло (на коня), седлать коня (ХРС);
- 3) дать (имя, закон) – чалк. (Б).

УР= III чалк., туб.

бить – чалк. (Б), туб. (Б).

УР= IV хак.

надставлять, соединять (ХРС).

УТЮКТА= чалк., **УЙУКТА**= шор.

гладить утюгом – чалк., шор. (ШРС-93).

УУЛА= кум., алт.

ловить сетью – кум. (Р; В), алт. (ОРС).

УЧУКТА= алт., туб.

1) делать нитки – алт.;

2) вытягивать жилы – туб. (Б); ср. туб. **учук** сухожилие (Б).

УШ= чалк., **ЎШ**= кум., шор. д., шор., **ЎС**= П хак.

1) отделять *что-л. от чего-л.* – хак. (ХРС); шелушить кедровые шишки – шор. (У);

2) взбить (масло, белки, сливки) – чалк., кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС);

3) сепарировать – чалк., кум. (РКС), хак. (ХРС); чалк. *Сартъу уштым* [Я] взбиваю масло;

4) чистить кожуру (картошку, яйцо, яблоко) – шор. (У).

ЎГ= шор., хак.

окучивать – шор. (ШРС-93), хак. (ХРС).

ЎЙЕЛЕ= кум., алт.

1) разделить на суставы – кум. (Б;РКС), алт.;

2) расчленять, разделять на части – алт. (ОРС).

ЎРЕНДЕ= кум., алт., **ЎРЕННЕ**= шор., хак.

сеять – кум. (Б; В), алт. (РАС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); ср. кум. *јрен чачарга* сеять (РКС).

ЎРТЕКТЕ= шор., **ЎРТЕКТЕ**= хак.

охотиться на уток – шор. (ШРС-92), хак. (ХРС).

ЎС= I чалк., туб., алт., шор. д., шор., хак.

1) рвать, обрывать, отрывать, разрывать – чалк., туб. (Б), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *По уцукты јс* Разорви эту нить; туб. *Кара кумдусты јсти* [Он] разорвал черного бобра (Б,ДЧТ,335); шор. *јзе тартарга* оторвать (ЭМ); шор. *Мен Қара Пага айначақта одјргем, пажсын јзе тартыбысқам* Я Жабу-шайтанку убил и голову ей оторвал (ЭМ: 207);

2) срывать, обрывать *что-л.* (длинное) – чалк., алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *ашьот јзер* собирать калбу; *баргаа јс берем* нарву [тебе] бурьяна (Б,ДЧТ,335); шор. д. *халба јзерге* рвать калбу; шор. *Калба јзерге тем келди* Пришла пора собирать калбу (Ш,УНШ,8);

3) прерывать, прекращать *что-л.* – чалк., туб., алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Меег тынымны јспе*; туб. *Тыным менин сен јспе* Не лишай меня жизни (букв. жизнь мою не обрывай) (Б,ДЧТ,335); алт. *куучынын јзер* прерывать речь;

- 4) *перен.* прервать, срывать *что-л.* (планы и др.) – чалк., алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Меен планымны ұсийан* [Он] прервал мои планы;
- 5) *перен.* расторгать *что-л.* – хак. (ХРС).

ЎТЕ= чалк., **ЎТЕ**= кум., **ЎЙТТЕ**= алт., **ЎТТЕ**= шор., хак.

- 1) делать отверстие *чем-л.*, *где-л.* – чалк., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); сверлить – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);
- 2) продевать *что-л.* *куда-л.* – алт. (ОРС).

ХАЙЫН= шор. д., хак.

- 1) хлопотать по хозяйству, убирать в доме – шор. д., хак. (ХРС); хлопотать по какому-либо делу – хак. (ХРС);
- 2) *разг.* ходить, бродить, околачиваться, шататься – хак. (ХРС);
- 3) бушевать, мести (о буране, метели) – хак. (ХРС).

ХАЧЫЛА= хак.

пришивать к шубе кайму, оторочку (ХРС).

ҚАПТЫР= чалк., **ХАПТЫР**= хак. (*понуд.* от **кап**=, **хап**= хватать)

- 1) заставить схватить *кого-л.*, *что-л.* – чалк., хак.; *ср.* кум., шор. *қап*= (РКС, ШРС-93), алт. *қап*= (ОРС) хватать;
- 2) шить через край – хак. (ХРС);
- 3) намetyвать – хак. (ХРС).

ХАРАХТА= хак.

- 1) вышивать узор по краям *чего-л.*; *погозын хызыл нинчінең харахтап салған* [своё] пого (свадебное нагрудное украшение) [она] расшила вокруг красным бисером хак. (ХРС);
- 2) вставлять глазок в кольцо, серьги и т.д. хак. (ХРС).

ХАСТА= шор. д., хак.

- 1) сдирать кору – шор. д., хак. (ХРС); снимать наружный слой *чего-л.*, чистить (яйца, картошку) – хак. (ХРС);
- 2) снимать сливки – шор. д.

ХУМАЛА= хак.

окаймлять, оторачивать *что-л.* мехом (ХРС).

ХЫБЛА= хак.

положить подкладку; покрыть тканью *что-л.* - хак. (ХРС); *см. кыпта*= (ХРС).

ХЫРЛА= I шор. д.

строгать (по дереву).

ХЫРЛА= II хак.

1) крыть, покрывать крышу (ХРС); *тура хырлирга* крыть дом (крышей) (ХРС);

2) вершить стог *обл.* (ХРС); *от хырлап саларга* обвершить стог сена (ХРС);

3) делать грань, точить; *коньки хырлирга* точить коньки (ХРС).

ЧАДЖАКТА= чалк., **ЧАЧАКТА**= алт., **ЧАЧАХТА**= хак.

пришить кисти, украшать кистями – чалк. (Б; Р), алт. (ОРС), хак. (ХРС); *ср. кум. чаджак / чачақ* кисть, бахрама (РКС).

ЧАЙ= хак.

лудить *что-л.* – хак. (ХРС); хак. *чис ідісті чайарга* лудить медную посуду (ХРС).

ЧАЙБА= чалк., **ЧАЙБА**= алт., **ШАЙБЫ**= шор.

1) взбалтывать – чалк. (Б), алт. (ОРС);

2) качать, двигать туда и сюда – чалк. (Б);

3) полоскать (белье) – чалк. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93);

4) ополаскивать, мыть – чалк. (Б), алт. (ОРС); *см. также чайка*;

5) облить (Б; Р) – чалк.; *ср. хак. чай*= орошать, поливать (ХРС).

ЧАЙКА= чалк., **ЧАЙҚА**= кум., **ЖАЙКА**= алт., шор., **ЧАЙҚА**= (ШРС-93) / **ШАЙҚЫ**= (ШРС-93), шор., **ЧАЙХА**= хак.

1) качать, трясти, колебать – чалк. (Б), кум. (РКС), шор. *чайқа*= (ШРС-93), алт.; кивать (головой) – шор. (ШРС-93); качать головой – кум. (РКС);

2) полоскать (белье), ополаскивать (посуду) – чалк. (Б; Р);

3) взбалтывать – кум. (РКС), шор. *шайқы*= (ШРС-93).

ЧАКПЫЛА= I чалк., алт.

1) часто ударять – чалк. (Б);

2) махать – алт. (ОРС);

3) жать горбушей – чалк. (Б; Р); *ср. алт. чакпы* коса (ОРС).

ЧАКПЫЛА= II алт.

ловить капканом

ЧАЛБА= чалк., **ЧАЛМАДА=** кум., алт.

ловить лошадей петлей – чалк. (Б; Р), забросить аркан с петлей на лошадь – кум. (Б; В), алт. (ОРС).

ЧАП= I / ШАП= / ШАП= чалк., **ЧАП= I (Б) / ШАП=** (РКС) кум., алт., **ЧАП= I / ШАП= / ШАП=** туб., **ШАП=** шор. д., шор., **САП=** хак.

1) ударять – чалк. (Б), кум. (Б), алт., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *пасақтың палазыла ыңцаань қузуқты шаптан* слегка ударять орехи другим продолговатым камнем (букв. ребенком жернова) (АМ); шор. *Төжинге қолыба шапкелип қыйғырча...* (ЭМ: 207) [Он], ударив себя лапой в грудь, кричит...;

2) рубить, разрубать – чалк. (Б), кум. (Б), алт. (ОРС); чалк. *Меен түжүм матап урут, палтала шапқан уш-келиш партыит* Мои сны очень меткие, как топором обрубленные (ЯКНС-15 2004: 174);

3) косить сено – чалк. (Б), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), хак. (ХРС); жать – хак. (ХРС); чалк. *пыжан шавар* косить сено (ОП); чалк. *Пыс өлгөн шавыра партыс* Мы идем косить траву; кум. *өлөң шабарга* косить траву (РКС); туб. *қолла чабар* косить вручную;

4) вбивать, забивать (кол, гвоздь) – чалк., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *пойоқ шавар* забивать гвоздь;

5) *подков шабарга* подковывать – шор. д.;

6) хлопать (в ладоши) – чалк., алт., шор. (ШРС-93), хак.; чалк. *қол шавар* хлопать в ладоши;

7) скакать (на лошади) – чалк. (Б; Р), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС); чалк. *атла шавар* скакать верхом; туб. *Атка минсе – чабаган...* Если сядет на лошадь – несется вскачь... (Б,ДЧТ,22);

8) махать, взмахивать (крыльями) – кум., хак. (ХРС);

9) дуть, веять (о ветре) – хак. (ХРС).

ЧАП= II кум.

с-х. окучивать (РКС)

ЧАП= III шор. д.

подложить подкладку, покрыть (шубу) материей.

ЧАЧ= кум., **ШАШ=** шор., **САС= I** хак.

1) втыкать, вонзить *что-л.* – хак. (ХРС), кум. (РКС), шор. (ШРС-93); хак. *чібек сазарга* вышивать (ХРС); ср. алт. **сай=** втыкать, вонзять → **сайма=** вышивка (ОРС);

2) толкать *кого-л., что-л.* – хак. (ХРС).

ЧЕРЕТЕ= алт.

белиль (ОРС).

ЧИБЕКТЕ= шор.

вышивать узор (шелковой нитью) – шор. (ШРС-93).

ЧИДИГЛЕ= шор.

точить (ШРС-93).

ЧИМКИ= хак.

кастрировать, холостить (ХРС).

ЧОБАЛ= шор. верх.-конд.

1) делать (У); *иш чобал=* делать работу (У);

2) работать, трудиться (Ш,ҚН); *Чобалып өссе, эр полар* (Ш,ҚН,36) Если растет трудяся – мужчиной станет; ср. хак. *чобал=* 1) страдать, мучиться, горевать, печалиться, переживать; 2) переживать страдания, беспокойство, затруднения, хлопоты, заботы; 3) изнемогать, уставать (ХРС).

ЧООР= кум., **ЧОРА=** шор.

замешивать (тесто), месить (тесто, глину) – кум. (РКС), шор. (ШРС-93).

ЧЎРБЕ= кум., **ЧӨРБЕ=** хак.

шить петельками; шить на живую нитку, наметывать – кум., хак. (ХРС).

ЧУВА= / ЩЫЛА= чалк., **ЧЫБА=** кум., **ШЫБА=** алт., **СЫБА= II** хак.

1) мазать – чалк., алт. (ОРС); чалк. *Пале краскыле тьузыны щылаптьыт* Ребенок мажет краской лицо;

2) штукатурировать – чалк., алт.; мазать (глиной) – кум. (Б; В), хак. (ХРС).

ЧУҚТА= шор., **ЧУХТА= I** хак.

смолить *что-л.*, замазывать смолой – шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); хак. *сана чухтирга* засмолить лыжи (ХРС).

ЧУХТА= П хак.
идти за смолой (ХРС).

ЧУЛА= туб.
обложить берлогу медведя (Б; Р).

ЧУЛБАШТА= шор.
шелушить (ШРС-93).

ЧУЛТУРУКТА= шор.
сдирать кору (ШРС-93).

ЧУУ= (Б; Р) / ШҮЙ= / ЩҮЙ= чалк., кум., туб., **ШҮҮ= алт., ШҮГ= шор., СҮГ= I** хак.

1) ловить рыбу неводом – чалк. (Б; Р), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС); чалк. *Петр Алексеевич кунзайын палық шүйтһыт* Петр Алексеевич каждый день ловит рыбу неводом; см. также **чуунда / шүүнде=**;

2) цедить – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93); шор. *сүт шүгерге* процеживать молоко (ШРС-93); фильтровать – хак. (ХРС); хак. *пуртах сугны сүгерге* фильтровать мутную воду (ХРС);

3) выгаскивать *что-л.* (из жидкости) – чалк.; *Сунта этти шүйвер* Вытащи мясо в супе.

ЧУУНДА= кум., ШҮҮНДЕ= алт.
ловить неводом – кум. (Б; Р), алт. (ОРС); ср. кум. *чуун*, алт. *шүүн* невод.

ЧЫМ= алт.
подрубить *что-л.*, подшивать *что-л.* (РАС).

ЧЫНЬМА= чалк.
обрубить (Б; Р).

ЧАК= / ЩАҚ= чалк., **ШАҚ=** кум., туб., алт., **САХ=** хак.

1) высекать огонь – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (У), хак. (ХРС); хак. *отых сагарга* а) высекать огонь огнивом; б) *этн.* лечить стригущий лишай (наговором и высекая огонь огнивом) (ХРС);

2) жалить – чалк. (Б), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (У), хак. (ХРС);

3) ударить быстрым ударом – чалк. (Б);

4) хватать сразу – чалк. (Б).

ШАРЫ= шор., **САРЫ**= хак.

- 1) обматывать *что-л. чем-л.*; наматывать *что-л. на что-л.* – хак. (ХРС); *палты сабын эмекнең сарирга* обмотать топориче проволокой (ХРС); *челнокка чип сарирга* намотать нитки на челнок (ХРС);
- 2) обертывать *что-л. чем-л.* – шор. (ШРС-93), хак. (ХРС).

ШИДЕ= алт.

шить, подшивать

ШИШТЕ= шор., **СИСТЕ**= хак.

- 1) греть *что-л.* (у огня, на солнце) – хак. (ХРС);
- 2) сушить *что-л.* (у огня, на солнце) – хак. (ХРС); *одыңны отха систирге* сушить дрова у огня (ХРС);
- 3) поджаривать (на огне, горячих углях) хак. (ХРС), жарить на решетке над углями (делать барбекю) – шор. (У); хак. *паарга чаг сугын систирге* поджаривать на огне печенье, начинив ее жиром (вид национального кушанья); хак. *ит систирге* готовить шашлык (ХРС).

ШОҒЛЕ= чалк., **ШУҒАЛА**= кум., **ШОҒАЛА**= шор.

белить – чалк., кум, шор.; чалк. *Пыс у шоглыптыс* Мы белим дом.

ШЫРЫПТА= шор.

шелушить орехи (ШРС-93).

ШЫЛДА= / **ЩЫЛДА**= / **ЩАЛДА**= чалк., **ШЫЛДА**= кум.

чистить (картофель, яблоко, яйцо) – чалк., кум. (РКС); чалк. *Салатқа үйч нумуртқа щалдаваан* На салат [она] почистила три яйца; кум. *қартоқаны шылдайарға* чистить картошку (РКС).

ЩААП= / **ШАП**= чалк.

сүт шаап= сепарировать молоко.

ЩАЙ= чалк., **ШАЙ**= кум., **ДБАЙ**= алт., **ЧАЙ**= хак.

- 1) полоскать (белье) – чалк., кум. (РКС), туб., хак. (ХРС); чалк. *кыр щайтым* полоскаю белье; кум. *кыр шай*=, туб. *кыр щай*= полоскать белье;
- 2) ополаскивать, мыть – кум. (РКС), алт. (ОРС), хак. (ХРС);
- 3) орошать, поливать – хак. (ХРС).

ЩАЩ= / **ШАШ**= (Б) / **ЧАЧ**= (Б) чалк., **ЧАЧ**= (Б, КРС) / **ЧАШ**= (Б) / **ШАШ**= (Б) кум., туб., кач., **ЧАЧ**= алт., **САС**= II хак.

- 1) разбрасывать, рассыпать – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б), алт. (РАС), хак. (ХРС); чалк. *Паларым пес игрушкаларын уле щацсаныр* Мои дети все игрушки разбрасали по дому;
- 2) сеять – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б); чалк. *маркоп щацлыр* сеют морковь (ОП);
- 3) брызгать, разбрызгивать, кропить – чалк. (Б), туб. (Б), алт. (РАС), кач. (ХРС), хак. (ХРС); чалк. *Эке улац сууны анале щацтыр* Два мальчика во все стороны разбрызгивают воду; ср. кум. **чачырат**= (РКС);
- 4) бросать, выбрасывать – алт. (РАС);
- 5) толкать, втыкать, вонзять – хак. (ХРС);
- 6) идти (о снеге) – кум. (Б).

ЩЕДЕНЕ= чалк., **ЧЕДЕНДЕ**= (Б, В) / **ШЕДЕННЕ**= (РКС) кум., **ЧЕДЕНДЕ**= алт., **ШЕДЕН**= шор., **СИДЕННЕ**= хак.

городить, окружать *что-л.* забором – чалк. (ОП), кум. (Б; В; РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Қандуғ-қандуғ иц ицтенде: үғ эткенде, щеден щедененде...* Когда квыполнял какую-нибудь работу: дом строил, забор городил... (ЭМ: 177).

ЩЕЛ= чалк.

лущить – чалк.; *қузуқты щел*= лущить орехи.

ЩЕПЩЕНЕ= чалк.

защипывать (пельмени, пироги).

ЩӨЙ= чалк., **ШӨЙ**= кум., **ЧӨЙ**= алт., **ШӨЙ**= шор., **СҮГ**= П хак.

вытягивать, растягивать *что-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Шащыны щойсан* [Она] платье растянула; хак. *түк сүгерге* вытягивать шерсть (для прядения) (ХРС).

ЩУРТ= чалк., **ШУРТА**= шор.

- 1) вынимать, выдергивать – чалк., шор. (ШРС-93); чалк. *Пийуны щуртазын* Выдерни гвоздь;
- 2) разделывать – шор.(ШРС-93);
- 3) удалять – чалк., шор. (ШРС-93); чалк. *Тищым щуртсаныр* Зуб мне удалили; чалк. *Кещен палымын тищын ужжукле щуртсам* Вчера ниткой выдернула зуб своему ребенку; шор. *тиши щуртаарга* зуб удалять (ШРС-93).

ЩЫЛА= чалк., **ШЫЛА**= шор., **СЫЛА**= I хак.

1) мазать, смазывать – чалк., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Игорь сартуны тертыке щылапсан* Игорь намазал масло на хлеб; хак. *тернек сылырга* смазать колесо (ХРС);

2) пачкать, размазывать – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Улар пес тьерге кырны щылаптыр* Они везде размазывают грязь.

ЫКТА= (П) / **УҚТА**=чалк.

прибирать, приводить в порядок – чалк. (ОП); *Пин уны уқтам* Сегодня [я] прибиралась дома.

ЫСКЕ= / **ИСКЕ**= чалк., **ИСКЕ**= кум., туб.

1) дергать, теревить, трепать – чалк., кум. (РКС), туб.; чалк. *Щащым ыскептьым* [Он] дергает меня за волосы; кум. *сагал искеерге* теревить усы (РКС);

2) теревить шерсть – чалк.; чалк. *Түк ыскептьым* [Она] шерсть теревит;

3) трясти – туб.;

4) преследовать – туб.

ЫШ= чалк., **ЫШҚЫ**= кум., **ЈЫШ**= алт.

натирать (наводить лоск) – чалк., кум. (РКС), алт. (РАС); чалк. *Қаныяқ үйүнинг салтымыны қувақла ышкеп, савынле апаац ньункеп тьазап салтан полтар* (ЭМ: 169) Каныяк пол в доме песком натрет, с мылом хорошенько вымоет.

ЫШТА= чалк., кум., алт., шор. д., шор., **ЫСТА**= хак.

1) дымить – чалк., алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Пецке одынгын тья, пес уны ыштапсамыс* Из-за того, что растопили печь, весь дом задымили;

2) коптить *что-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Ол палықты ышттыым* Он коптит рыбу;

3) окуривать – алт. (ОРС), хак. (ХРС).

ЫШЫҚТА= кум., **ЧЫКТА**= алт., **ШЫКТА**= шор., **СЫХТА**= хак.

мочить, увлажнять *что-л.* – кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС).

ЭГЕЛЕ= (ЕК) / **ЭГЕ**= (ОП) чалк., **ЭГЕ**= (ЕК) / **ИГЕЕ**= (РКС) кум., **ЭГЕ**= шор.

1) точить, оттачивать – чалк. (ЕК), кум. (ЕК); чалк. *пыжан эгир* точить нож (П), *Ажым пес пыжақтырны эгыпсан* Мой брат наточил все ножи;

2) подпиливать – шор. (ШРС-93); *ср.*: кыз. **эгес** пила, пилка.

ЭЛЕ= чалк., кум., шор., **ЭЛГЕ**= алт., **ИЛЕ**= шор. д., **ИЛГЕ**= хак.
просеивать – чалк., кум. (ЕК; РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Унны элепал* Просей муку.

ЭЛИКТЕ= кум., алт.

охотиться за дикими козами (Б; В), алт. (ОРС); промышлять диких коз – *күскүүде эликтеп дьүрүп дьадамыз* осенью мы промышляем диких коз (Р).

ЭПТЕ= туб., алт., **ИПТЕ**= хак.

1) прилаживать *что-л.*, подгонять *что-л.* – хак. (ХРС); хак. *ізікті иптурге* подгонять дверь (к косякам) (ХРС);

2) делать *что-л.* удобным, аккуратным – хак. (ХРС); хак. *кипті иптурге* подгонять одежду по фигуре (ХРС);

3) изловчиться, сделать *что-л.* ловко, умело – туб. (Б), алт. (ОРС);

4) делать (проводить) *что-л.* по традиции, согласно народным обычаям – хак. (ХРС); *тойны чон кибірінең иптурге* проводить свадьбу по народным традициям (ХРС).

ЭРИС= чалк., **ЭРИГИС**= алт.

размораживать, оттаивать – чалк., алт.; чалк. *По этти ээриссе керек* Это мясо надо разморозить.

ЭРИТ= чалк., алт., шор., **ИРИТ**= шор. д., **ИРИТ**= хак. (*понуд.* от **эри**= таять)

1) оттаивать *что-л.* (мёрзлое); сделать, чтобы что-н. растаяло, расплавилось; плавить, растопить – чалк. (Б; Р), алт. (ОРС), шор. д.; чалк. *Этти узга эқыракып эритыс* Мясо заносим домой и оттаиваем (размораживаем);

2) растапливать *что-л.* (масло, воск и т.д.) – шор. (У), хак. (ХРС).

ЭСТЕ= шор., **ЭСТЕ**= / **ЭСТИ**= шор. д., **ИСТИ**= хак.

выделывать, обрабатывать, дубить (*кожу, шкуру*) – шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); хак. *изірекнең истирге* обрабатывать кожейлкой; *хой теерізі истирге* выделывать овчину (ХРС).

ЭТ= чалк., алт., шор., **ЭТ**= (Б) / **ИТ**= (РКС) кум., **ИТ**= шор. д., хак.

1) делать *что-л.* – чалк., кум. (Б, РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Улым уроктыр эт оцыйттыт* Мой сын сидит делает

уроки; кум. *Чооқтанбасқа , идерге керек* Не говорить надо, а делать (РКС);

2) делать, строить, сооружать – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), алт. (ОРС), шор. (У), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *ўғ эткенде* когда строил дом (ЭМ: 177);

3) стряпать, готовить еду – чалк., кум. (Б; РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *По кише матап кен аш этьыт* Этот человек очень вкусную еду готовит;

4) деть *куда-л.* – чалк. (Б); *пала кайда эдезинь?* Куда ты дел ребенка? (Б);

5) как вспомогательный глагол – чалк., алт.; чалк. *Қалдырт-қулдурт эттир* Раздался грохот, оказывается (АК).

ЭЭС= чалк., ЭС= чалк., кум., алт.

веять – чалк., кум. (ЕК; РКС), алт. (РАС); чалк. (*эскинле*) эс= (ЕК), кум. эс= (*саргачла*) (ЕК) провеивать путем встряхивания; чалк. *Соқсаан арваны эссе керек* Вымолотый ячмень надо провеять.

ГЛАГОЛЫ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ СЕВЕРА САЯНО-АЛТАЯ

АБОР= / АБАР= (КРС) кум., **АБОУОР=** шор. д., **АБОУЫР=** хак.

- 1) кричать, *разг.* орать – хак. (ХРС); *Ундар абогырба!* Не ори! (ХРС);
- 2) орать, реветь (о звере) – шор. д.; *Апшах абоорча* Медведь ревет.

АДА= чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., хак.

1) называть, именовать *кого-л., что-л.*, давать имя *кому-л.*, давать название *чему-л.* – чалк. (Б), кум. (Б; КРС; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Палыны тьақишы адыпса* Ребенка хорошо назови; туб. *Сынару деп мени айде адап салтылар* Меня назвали Сынару; алт. *Баланы таайы адазын* Пусть ребенка дядя назовет; алт. *Луунда сенин адынды адабагандар* На собрании твое имя не называли; шор. д. *наа пале ат адаарге* давать имя новорожденному; шор. *Шор кижилер ол чаккийектерди кўн кўзези, теп, адапчалар* (Ш,УНШ,6) Шорцы те цветы называют «зять солнца»;

2) присваивать имя, звание, степень *кому-л.* – алт., хак. (ХРС); алт. *Ого «РСФСР-дын атту-чуулу анчызы» деп кере ат адагандар* Ей присвоили звание «Заслуженного охотника РСФСР»; хак. *Россия Матырының адын адирга* присвоить звание Героя России;

3) произносить *что-л.* – алт., хак. (ХРС); алт. *Јаан кижинин адын адабас* Нельзя произносить имя старого человека; хак. *Иирде паланың адын адирга чарабас* Вечером нельзя произносить имя младенца (*может заболеть*).

АДАНЫШ= чалк., кум.

- 1) повторять, дразнить – чалк.; *Сен ма аданышта* Ты за мной не повторяй;
- 2) перепираться друг с другом – кум. (КРС).

АДЕН= шор. д.

ворчать, брюзжать – шор. д.; шор. д. *Хазинем мегее аден ле чөрче* Моя свекровь на меня все время ворчит.

АДЫЛ= алт.

ругать – алт.; *Адам кенетийин чочыйла, мени адылып баштаган* Отец вдруг испугавшись, начал меня ругать.

АЖЫН= чалк., шор. д.

- 1) жалобно просить – чалк.; *Ол ажынтыт* Он жалобно просит;

2) доказывать свою невиновность, оправдываться – шор. д.

АЙБЫЛА= туб., алт.

просить что-л. сделать – туб. (Б), алт. (ОРС); туб. *Каан айбылабаганча – бойлоры билбес* (Б,ДЧТ,73) Пока хан не попросит – сами не догадаются; алт. *Мен Жапрайды малымды ла айрыш деп айбылагам* (СС,АКС,62) Я попросил Дьапрая лишь помочь отогнать мой скот.

АЙГЫР= кум.

ругать, бранить – кум. (КРС)

АЙДЫБЫС= шор., шор. д.

извещать, сообщать, уведомлять, информировать о чём-л.; шор. *Пар, Чаш-тайгааң иштине кирип, Чаш-Кёөк печемни айдып ал-кел* Иди, проникнув внутрь зеленой горы, сообщи и приведи сестру мою Чаш-Кёёк (ДШ,62).

АЙДЫН= (возвр. от **айт**=) чалк., алт.

1) выговориться, высказаться – чалк., алт. (ОРС); чалк. *Тье айдынле* Ну, наговорись;

2) проговориться – чалк.; *Ол пале айдыниқан* Этот ребенок проговорился;

3) сознавать свою вину, каяться – чалк., алт. (ОРС); чалк. *Маша айдын оцылтыыт* Маша сидит [и] кается; алт. *Бойынын јастыразын ондоп, ол коркышту ла тынг айдынган эди* Осознавая свою вину, он сильно каялся.

АЙДЫШ= чалк., кум., алт., шор. д., **АЙДЫШ** (Б) / **АЙТЫШ**= (Б) туб., **АЙТЫС**= хак. (взаим. от **айт**=)

1) совместно говорить, высказываться, разговаривать между собой – чалк. (Р), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); туб. *Арха ньонунъ ижинде айтышкан дьахишы нёкёр бар* Среди народа есть хорошие товарищи, с которыми можно поговорить (Б,ДЧТ,5); 2) сказывать сказки, петь тахпахи, состязаться в пении – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *нартпах айдыжеерга* рассказывать сказки (ср. *нартпах саларга, тахпахтажерге*); хак. *Уучалар тахпахтар толдырып, айтысханнар* Бабушки состязались, исполняя тахпахи;

3) ругаться друг с другом, обзывать друг друга – чалк., шор. д.; чалк. *Улар пой поиларыны айдыштыр* Они обзывают друг друга;

4) спорить с кем-л., друг с другом – чалк. (Р), шор. д.;

5) договариваться с кем-л. – чалк. (Р), кум. (Б), туб.; чалк. *Пыс сенгле айдыжақ* Давай мы с тобой договоримся;

6) дразнить кого-л. – шор. д.

АЙТ= чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., хак.

1) говорить, сказать – чалк. (Б), кум. (Б, КРС, РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС): чалк. *Айтсан, қажьан келерин* Скажи, когда приедешь; *Шынын айт* Скажи правду; кум. *Агазы айтқанда ла, оола положа перчит* Как только отец скажет, сынок ему помогает (МП); туб. *Маа айтсан* Скажи мне; алт. *Таныш эмес кижги энемге нени де айткан* Незнакомый человек что-то сказал маме; шор.д. *Немедең ужун айтчалар?* О чем это они говорят?; хак. *Айт айтпа, толказы чоғыл* Говори не говори, без толку; шор. *Пир қатнап Паг Қабычаққа айт перди* Однажды Веревка говорит Мешку (Ш,УНШ,8);

2) сообщать *что-л.*, передавать *что-л.* – чалк., кум., туб., алт. (ОРС; РАС), шор., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ага айтсан, мен танда келерим* Передай ему, что я завтра приду; алт. *Той болбос деп энеге айдып бар* Передай маме, что свадьбы не будет; шор. д. *Телевизорча чахиы чоох айт перделер* По телевизору сообщили хорошую весть;

3) рассказывать *о чем-л.* – чалк., кум. (Б), туб., алт. (РАС), шор. (РШР), шор. д., хак. (МЧ); чалк. *Щөрицök айт перзен* Расскажи сказку; туб. *Вот айды писке меен дедушкам айдып перен* Вот так нам мой дедушка рассказал; шор. *Қайде чаттурзуң айт пер* Расскажи, как живешь (РШР, 47);

4) объявлять *о чем-л.* – чалк., шор. д.; чалк. *Телевизорле Египетте тьаг паитылттьыт теп айдиныр* По телевизоры объявили, что в Египте начинается война;

4) называть, именовать – кум. (Б), туб.; кум. *Чаткан булгын бир кижги, аны айтканар Петр* Жил-был некий человек, его звали Петр (Б,ДК, 153); туб. *А ту өрö парған ол қыр Шөнтү, Шөнтү деп айттыт* А вон та, поднимающаяся вверх, гора – *Шөнтү*, ее *Шөнтү* называют (ЯКНС 2003: 55).

АЙТЛА= туб., **АЙТКЫЛА**= алт.

ругать, поносить, оскорбить – туб (Б), алт. (ОРС); алт. *Садучы үй кижги мени бодоп ло коркышту айткылады* Продавщица без причины наорала на меня.

АЙТТЫР= чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., **АЙТЫР**= хак. (*ноңуд. от айт*)

1) приказать, велеть, заставить говорить – чалк. (Б), кум. (КРС, РКС), туб. (Б), алт. (ОРС); алт. *Канай да болзо оны айттыр* Хоть как заставь его говорить;

2) просить передать, известить – чалк., кум. (КРС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол кичыны айтыртыр* Того человека вызывают; туб. *Айылдап келгедий кижги болзо, айылдап барзын, – деп айттырган эди* Если сможет в гости приехать, пусть приедет, – так он велел сказать (Б,ДЧТ,81); шор. д. *Агбанзаре тлаас айтырарга* Просить передать известие в Абакан;

3) допрашивать, заставить сознаться – чалк. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС);

4) быть предметом разговоров, заставить говорить о себе – чалк. (Р).

АКТАН= (Б) / **АҚТАН=** чалк., **АКТАН=** алт., **АХТЕН=** шор. д., **АҚТАН=** шор., **АХТАН=** хак.

доказывать свою невиновность, оправдываться – чалк. (Б), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); алт. *Je ол ок тарыйын бойымды бойым актанып отурдым* (СС,АКС,76) В то же время я оправдывал самого себя; *Мөнкүлик неме түнгей ле жок – деп, Кузьма Захарович актанат* (БУ,Т,40) Ничего вечного все равно нет, – оправдывается Кузьма Захарович.

АКСЫЙЛА= (РКС) / **АКСЫЙЛА=** (КРС) кум., **АСҚЫЙЛА=** шор. д., **АСҚАЙЛА=** шор., **АСХАЙЛА=** хак.

1) высмеивать *кого-л.*, насмехаться, иронизировать *над кем-л.* – кум. (КРС; РКС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); шор. д. *кіжее асқыйлеерге насмехаться над кем-л.*;

2) позорить *кого-л.* – шор. д.

АҚТЫ= чалк., **АҚТА=** (Б; КРС) / **ААҚТА=** (Б; КРС) / **ААҚТА=** (РКС) кум., **ААҚТА=** шор., **ААХТА=** шор. д. (с. Анчуль), хак., **ШААҚТА=** шор. д. (с. Матур)

1) кричать, орать (о человеке) – кум. (Б; КРС; РКС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); кум. *Ақтава менза* Не кричи на меня; *Кыстары базок акташчинар* Дочери опять закричали (Б,ДК,163); шор. *Аақтарга тоқтабыс* Прекрати кричать (РШР,52);

2) орать, реветь (о звере) – шор. д. (с. Матур), хак. (ХРС); шор. д. *Апшах шаақтапча* Медведь ревет;

3) плакать, реветь, кричать – хак. (ХРС); *Пала агырсынып аахтапча* Ребенок плачет от боли (ХРС);

4) измельчать, разменивать (деньги) – шор. (ШРС-93).

АЛААСТАН= хак.

1) дурачиться, вести себя глупо – хак. (ХРС);

2) путать (говорить сбивчиво) – шор. д., хак. (ХРС).

АЛААХТЫР= шор. д., хак.; **АЛАҚТЫР**= шор.

1) обманывать *кого-л.*, лгать *кому-л.* – шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); шор. *Ақ-Қаанны алақтырчазың ма!* Обманываешь Ак-Каана! (ДШ,86); шор. д. *Мин алаахтырчам* Я обманываю;

2) вводить *кого-л.* в заблуждение; *перен.* дурачить – хак. (ХРС);

3) забавлять *кого-л.* (*отвлекая внимание*) – шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); шор. д. *паланы алаахтырерге* забавлять ребенка.

АЛГА= (Б) / **АЛҒА**= / **АЛҒЫ**= чалк., **АЛКА**= (Б) / **АЛҒЫ**= (КРС) / **АЛҒЫ**= (РКС) кум., **АЛГА**= туб., **АЛКА**= алт., **АЛҒА**= шор. д., шор., **АЛҒЫ**= хак.

1) благословлять, напутствовать *кого-л.* – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол кичыны алгытсамыс* Этого человека мы благословили; туб. *Минемде йут бол дьет, тайгады алгап тьет* На Минеме ненастье бывает, гору благославляют (Б,ДЧТ,44); шор. д. *чиит кижілерди алгаарга* благословлять молодых людей;

2) благодарить *кого-л.* – кум. (Б; КРС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93);

3) желать успехов *кому-л.* – чалк., алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС);

4) восхвалять – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93).

АЛҒЫР= алт.

вопить, орать – алт. (РАС); *Кызычак коркыганына алгыра берди* Девочка от страха громко заорала.

АЛҒЫШТА= / **АЛҒЫСТА**= чалк., **АЛҒЫШТА**= кум., шор. д., **АЛҒЫСТА**= хак. (от *алгыш* / *алгыс* ‘благословение’)

1) благодарить *кого-л.* – чалк., кум. (РКС), хак. (ХРС), шор. д.; чалк. *Мен сены алгыстыптым* Я тебя благодарю;

2) приветствовать *кого-л.* – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Алгыстыптым слерны* Приветствую вас; хак. *алгыстапчам сірерні* а) благодарю вас, б) приветствую вас (ХРС);

3) поздравить *кого-л.* – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *төрөөн күннең алгыштаарга* поздравить с днем рождения;

4) давать напутствие *кому-л.* – шор. д.; шор. д. *аңчыларды алгыштаарга* давать напутствие охотникам.

АМЧОХТАШ= шор. д., **АНЫМЧОХТАС**= хак.
прощаться с кем-л., чем-л. – шор. д., хак.; шор. д. *амчохтажып шыхпарыбыжарга* уйти попросившись.

АНДЫ= алт.

дразнить, подсмеиваться – алт.; *Школдо үренеристе, мени: «эмегеним» – деп андыйтан* (СС,АКС,75) Когда [мы] учились в школе, [он] меня дразнил «моя жена».

АНДЫШ= алт., **АНДЫШ**= кум., шор. д., шор.

1) дразнить *кого-л.* – алт., шор. д., шор. (ШРС-93); алт. *Андышпазан балала* Не дразни ребенка; шор. *Адайны аңдыша* Не дразни собаку (ШРС-93);

2) ссориться, ругаться – кум. (РКС), шор. (ШРС-93); кум. *Қысчақтар аңдыжйиенер* Девочки поругались.

АРБА=I чалк., хак., **АЛБА**= шор. д., **АРБА**= шор.

1) ворожить, предсказывать, заговаривать – чалк. (Р), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);

2) приворожить *кого-л.* – шор. д.;

3) дать совет, советовать – чалк. (Р);

4) давать напутствие – хак. (ХРС).

АРБА=II алт.

ругать, бранить – алт. (РАС); *Не болгон, үредүчи арбаган ба?* Что случилось, учитель отругал?

АРБАН= (Р; Б) / **АРВАН**= / **АРВЫН**= чалк., **АРБАН**= кум., **АРБАН**= алт.

1) ругать, бранить – чалк. (Б), алт. (ОРС); чалк. *Арвынва* Не ругайся; алт. *Ат бербегенине тынг арбанган эди* Из-за того что не дали коня, он сильно ругался;

2) ворчать, роптать – чалк. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС);

3) быть сердитым – *устар.* чалк. (Р).

БЫЛЫРА= туб., **БАЛЫРА**= алт.

пустословить, болтать – туб. (Б), алт. (РАС); туб. *А, канайта сен эзиретенъ тӱгүне ле былырабай, бар мынанъ* А как же ты так сделаешь меня пьяным, не болтай попусту, уходи отсюда! (Б,ДЧТ,72); алт. *Бу неме кере ле тўжине балыраган, нени де эттеген* Этот целый день болтал, ничего не сделал.

ДЪААКТА= алт. (от **дъаак** 'щека')

1) бить по щекам – алт. (ОРС);

2) громко ругать *кого-л.* – алт.; *Бу Байрамчы кемди жаактап турган болотон?* Это кого же Байрамчы громко ругает?

ДЪААКТАШ= алт. (*взаим. от дъаакта*)

ругаться друг с другом – алт.; *Жолдо эки кижги коркышту жаакташкан* На улице два человека очень сильно поругались.

ДЪАБАРЛА= алт., **ЧАБАЛЛА**= шор., хак., **ЧАБЕЛ ЧООХТАН**= шор. д. порочить, поносить, хулить *кого-л., что-л.* – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); алт. *Ол жакшы ла кижини жабарлап салды* Он хорошего человека опорочил; хак. *Пу ирткен чыылыгда чахсы кизіні тик чирдең не чабаллап салдылар* На этом прошедшем собрании только зря опорочили хорошего человека.

ДЪАГЛА= чалк., **ЧААҒЛА**= кум., **ДЪУУЛА**= туб., **ДЪУУЛА**= / **ЈУУЛА**= алт., **ЧААЛА**= хак.

1) вести войну (захватническую); завоёвывать *кого-л., что-л.* – чалк (Б), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС), хак. (ХРС); *кічиг хазналарны чаалирга* завоёвывать малые государства (ХРС);

2) бросать, кидать *чем-л. в кого-л., что-л.* – хак. (ХРС); *таснаң чаалирга* кидать камнями *в кого-л.* (ХРС);

3) *перен.* ругать, бранить *кого-л.* – хак. (ХРС); *Ічем мині чоо чаалапча* Мать меня сильно ругает.

ДЪАЙНА= алт.

1) томиться, изнывать – алт. (ОРС);

2) умолять, просить, упрашивать – алт. (ОРС); алт. *Ол Жапрайдың будына бажырып, өрө турбай, жайнай берди* (СС,АКС,59) Он преклонив голову к ногам Дьяпрая, не вставая вверх, стал умолять.

ДЪАКАР= кум., н-б., **ДЪАКАР**= алт.

повелевать приказывать – кум. н-б. (Б), алт. (ОРС); алт. *Командир сууны кечсин деп жакарды* Командир приказал переплыть реку.

ДЪАЛТЫРАТ= алт. **ЧАЛТЫРАТ**= хак. (*понуд. от дьялтыра*= / **чалтыра**=)

1) чистить до блеска *что-л.* – алт. (ОРС), хак. (ХРС);

2) *перен.* грозить кому-л., угрожать чем-л. – хак. (ХРС); *чаргынаң чалтырадарга* угрожать судом (ХРС).

ДЪАРЫТ= чалк., кум., алт. **ЧАРЫТ**= кум., шор., хак. (*понуд. от дъары= / чары=*)

1) освещать, засветить – чалк. (Б), туб., кум. (КРС; РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93); кум. *Кўн тагларның тегейлерини чарыдып салган* Солнце осветило вершины гор (РКС,260);

2) пояснять, разъяснять; комментировать что-л. – кум. (КРС; РКС), алт., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); алт. *Бу суракты республикан газеттер жарыткан ба?* Освещали (комментировали) ли этот вопрос республиканские газеты?; хак. *Чоохтаан сӧстеріңни амды чахсы иде чарыт пир* Теперь хорошенько разъясни высказанные свои мысли;

3) посвящать кому-л. – хак. (ХРС); *Пу сарынны ічеме чарытчам* Эту песню посвящаю маме.

ЈАНАРЛА= алт. (от **јанар** ‘народная песня’)

петь – алт.; *Эңир киргенче јанарладыс* [Мы] пели до наступления вечера.

ЈАРЛЫ= чалк., **ДЪАРЛА**= алт., **ЧАРЛА**= хак.

1) объявлять о чём-л.; обнародовать что-л., огласить – чалк. (ЕК), алт. (ОРС), хак. (ХРС); алт. *Каракайды чын кайчы деп јарлап турум* (СС,АКС,57) Я объявляю Каракайя настоящим сказителем; хак. *чылыгның чарадин чарлирға* объявлять о решении собрания; *радиоча чарлирға* объявлять по радио (ХРС);

2) дать распоряжение, указ – алт. (ОРС).

ЈӖМӖ= алт.

поддерживать сказанное словами – алт.; – *Онызы чын, очередь сўрекей јаан – деп, ичимде сўўнип, мен тургуза ла Эрмен Эрменовичке јӖмӖдим* (БУ,Т,117) – Да, это правда, очередь очень большая – обрадовавшись, я сразу поддерживаю Эрмен Эрменовича.

ИИРГІШ= шор. д., **ЭЭРГІС**= хак.

1) подтрунивать над кем-л. – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Пу оол кизи ээргізерге кўс* Этот парень любит подшучивать над людьми (ХРС);

2) шалить, баловаться – хак. (ХРС); хак. *Абалары оолахтарны ээргісче* Отец их балуется с ребятами.

ИЛБРЕКТЕН= (от **илбрек** ‘брeд’) кум.

брeдить – кум. (PKC); *Аэрыг кижи илбректенчит* Большой человек бредит (PKC,31).

ИРЕШ= шор. д., **ИРИС**= хак.

1) дразнить, подтрунивать (чаще над детьми) – хак. (XPC); *паланы ирисне* не дразни ребенка (XPC);

2) подшучивать, подсмеиваться над кем-л., поддевать кого-л. – шор. д.

ИСКІР= хак.

1) извещать, сообщать, уведомлять, информировать о чём-л. – хак. (XPC); *аалчы килерін искирерге* сообщать о приезде гостей; *азынада искирерге* уведомлять заранее; *тылаас искирерге* извещать о новостях (XPC);

2) докладывать – хак. (XPC); *тогыс планы толганнаңар искирерге* докладывать о выполнении производственного плана (XPC).

КАДААЛЫЖ= кум.

допытываться, дознаваться – кум. (KPC).

КАЙЛА= (Б) / **ҚАЙЛА**= чалк., туб., **КАЙЛЫ**= кум., **КАЙЛА**= алт., **ХАЙЛА**= шор. д., хак.

1) исполнять героические сказания, сопровождая горловым пением – чалк. (Б), кум. (KPC), туб. (Б), алт.; алт. *Ол «Караты-Каан» деп чөрчөкти кайлады* Он исполнил горловым пением героическое сказание «Караты-Каан»;

2) исполнять тахпахи, героические сказания, сопровождая чатханом и горловым пением (хаем) – шор. д., хак. (XPC).

КАЛЫРА= алт.

1) громыхать, греметь, грохотать, звенеть, брeнчать – алт. (OPC);

2) *перен.* говорить несурезицу, болтать чушь, балабонить – алт. (OPC); *Бу сен аракыдан ичинеле, нени калырап турган?* Ты, напившись водки, что за чушь болтаешь?

КАМНА= (Б) / **ҚАМНА**= / **ҚАМНЕ**= чалк., **КАМНА**= (Б) / **ҚАМНА**= туб., **КАМДА**= (Б) / **ҚАМНА**= кум., **КАМДА**= алт.

1) камлать, шаманить – чалк. (Б), алт. (OPC);

2) колдовать, заговаривать – чалк., алт.; чалк. *Қам қамныттыыт* Шаман колдует;

3) делать что-то непонятное – алт.; *Сен анда нени камдан турган?* Что ты там колдуешь?

КАНКЫЛДА= алт.

- 1) звенеть (о металлических предметах) – алт. (ОРС);
- 2) разноситься, раздаваться, звенеть (о голосе) – алт. (ОРС);
- 3) говорить неприятным дребезжащим голосом – алт. (АТ).

КАРАЛА= алт.

чернить, обвинять – алт. (ОРС); *Кижини бодоп карларга жарабас эмей* Конечно, нельзя просто так чернить человека.

КАРГА= (Р) / **ҚАРҒА**= / **ҚАРҒЫ**= чалк., **ҚАРҒА**= туб., кум., **КАРГА**= алт., шор., **ХАРҒА**= шор. д., хак.

проклинать, заклинать *кого-л.* – чалк. (Р), кум., туб., алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *По кичы қарғып ле тьортъыт* Этот человек все время ходит проклинает; алт. *Адам, энем оны, кадытты, каргап салгандар* Отец, мать, ее, бабу, прокляли; хак. *Кізіні харғирга чарабас* Нельзя проклинать человека (ХРС).

КАТПАШТАН= кум.

говорить быстро, нескладно – кум. (ЕК).

КЕЗЕН= (КРС) / **КИЗЕН**= (КРС) кум.

угрожать, запугивать, стращать – кум. (КРС).

КЕЗЕТ= алт.

1) строжиться *над кем-л.* – алт. (ОРС); *Адазы уулын јаман кылык этпезин деп кезеткен ле эди* Отец строжился над сыном, чтобы он не совершал дурных поступков;

2) угрожать, запугивать, стращать – алт. (ОРС).

КЕЛЕЙЛЕН= чалк., **КЕЛЕГЕЙЛЕ**= алт., **КЕЛЕГЕЙЛЕН**= шор. д., **КИЛЕГЕЙЛЕН**= хак.

заикаться – чалк., алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС).

КЕЛЫЦТЫР= чалк., **КИЛІСТІР**= хак.

1) сделать подходящим – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Ол кельыцтырықып қыйдырсан* Он просунул, сделал (по размеру) подходящим;

2) уметь складно говорить – чалк., хак. (ХРС); чалк. *По эр най кельцтыртъыт* Этот мужчина очень складно говорит; хак. *Чон алнында чоох тутчатхан кізі най килістіре чоохтанча* Выступающий перед народом человек очень складно говорит;

3) уговаривать *кого-л.*, привести к соглашению – хак. (ХРС); *Пу чииттерні килістір салдыбыс* Этих молодых людей мы уговорили (чтобы они поженились).

КЕРИШ= алт., кум.

браниться, препираться, ссориться – кум. (КРС), алт. (ОРС); алт. *Чейнеш јанында јаткан улусла керишпейтен* Чейнеш с соседями не ссорилась.

КИВИРЕН= чалк., **КИБИРЕН**= кум., шор., **КИМРЕН**= (РАС) / **КИМИРЕКТЕН**= алт., **КІБИРЕН**= шор. д., хак.

1) бормотать – кум., алт. (РАС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); алт. *Анда не кимиректенип турғаныгар* Что вы там бормочете?;

2) ворчать, бурчать, брюзжать – чалк. (ЕК), кум., алт. (РАС), хак. (ХРС); хак. *Син өрекен не чілі кібірен ле чөрчезің* Ты словно старушка все время ворчишь.

КИДИКТИ= / **КИДИКТЕ**= / **КИДЕКТЕ**= чалк., **КИДИКТИ**= кум.

1) ворчать – чалк. (ОП);

2) упрекать *кого-л. в чем-л.* – чалк. (ОП), кум. (КРС);

3) порочить, хулить – кум. (КРС).

КИЗИРЕ= туб., алт.

грубить, поднимать голос, бранить – туб. (Б), алт.; туб. *Дьети тўней кезерин Ак-Каан алдыртып мынайта болзо кизиреди* Семь равных силачей своих вызвав, такими словами начал бранить (Б,ДЧТ,73); алт. *Адага канай кизиреп турун* Как же ты так грубишь отцу?

КЛЕКТИ= кум.

винить, обвинять, упрекать – кум. (КРС)

КОЖОННО (Б) / **ҚОЖОННО**= туб., **КОЖОНДО**= алт.

петь – туб. (Б), алт. (ОРС); туб. *Анда қожон қожоннодым* Там я пела песню (ЯЖНС 2004: 4); алт. *Јаңы алтай кожондор кожондойлы* Давайте петь новые алтайские песни.

Ср. кум., чалк., шор., шор. д., хак. **сарна**=.

КОМУДА= алт.

жаловаться – алт. (ОРС; РАС)

КОПТО= (Р) / **ҚОПТО**= / **ҚОПТЕ**= чалк., **КОПТО**= (Р) / **ҚОП-ТО**= кум. (Р), туб., **КОПТО**= алт., **ХОПТА**= шор. д., хак.

1) жаловаться *на кого-л., что-л.* – чалк., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол ма қоптын оциптыыт* Он сидит мне жалуется; хак. *пастыхты хоптирга* жаловаться на начальника (ХРС);

2) доносить, ябедничать *на кого-л., на что-л.* – чалк. (Р), кум. (Р), туб., алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол нес мынде полгын ными керенде қоптысан* Он донес обо всем, что здесь происходило; шор. д. *Ол пістеңаре учительге хоптабысан* Он донес на нас учителю;

3) клеветать – чалк. (Р), кум. (Р), туб., алт. (ОРС; РАС), шор. д., хак. (ХРС); алт. *Сен тегине ле улусты коптон жүзүрбе* Ты не бегай зря, не клеветай на людей; шор. д. *Менеңара чойлап хоптанчалар* Обо мне зря клеветают; хак. *Аннаңар тик чирдең хоптан чоохтанчалар* На него только зря клеветают;

4) сплетничать – туб., алт. (РАС), хак. (ХРС), шор. д.; хак. *Іцезине хоптан пиртір* [Он], оказывается, насплетничал матери.

КОПТОН= / **ҚОПТОН**= / **ҚОПТЫН**= чалк., **КОПТОН**= (Б) / **ҚОП-ТОН**= кум., туб. (Б), **КОПТОН**= алт., **ХОПТАН**= шор. д., хак. (*возвр. от копто*= / *копто*= / *хопта*=)

1) жаловаться – чалк., туб., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол ма қоптын оциптыыт* Он сидит мне жалуется; шор. д. *пейге хоптанарга* жаловаться начальнику; хак. *Аның палазы хоптан на чөрче* Ее ребенок постоянно жалуется;

2) ябедничать, доносить *на кого-л., на что-л.*, сплетничать – чалк., туб., шор. д., алт. (ОРС; РАС), хак. (ХРС); чалк. *Қоптынсадың ма?* Донес, наверное, на нас?; туб. *База ла карындаштарыңа барып коптонын келдинь бе?* (Б,ДЧТ,304) Ты снова ходила к братьям, ябедничала?; алт. *Эмди энезине коптонын барган* Теперь пошла матери ябедничать; хак. *Ууцазына прай хоптаныбыстыр* Он все донес своей бабушке.

КОКПЫРЛА= (Р) / **ҚОҚПЫРЛА**= туб., **КОКЫРЛА**= (ОРС) / **КОКУРЛА**= (РАС) алт. (от **коқыр** / **кокпыр** / **коқыр** ‘шутка’)

шутить, острить – туб. (Р), алт. (ОРС; РАС); алт. *Арсланбек таксиге отурарын сүйитен нөкөрлөрін шоодып, кезикте коқырлайтан* (БУ,Т,214) Арсланбек, осмеивая своих друзей, которые любят садиться в такси, иногда шутил.

КӨКҮТ= алт., **КҮҮКТИР**= шор. д., **КӨКИТ**= хак. (*понуд. от көкү= / көкі=*)

1) подстрекать *кого-л. к чему-л.*, склонять, побуждать *кого-л.* – алт. (РАС), шор. д., хак. (ХРС);

2) *разг.* подзадоривать *кого-л.*; *прост.* подзуживать – алт. (РАС), шор. д., хак. (ХРС); хак. *стихтар назарга көкідерге* подзадоривать писать стихи (ХРС); шор. д. *тахлахтирге күүктирерге* подзадоривать петь тахпахи.

КӨКСЕН= шор. д., хак. (возвр. от **көксі**=)

ругаться, браниться – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Син мында най көксенме* Ты тут слишком-то не ругайся.

КӨКСИ= шор. д., хак.

ругать, бранить *кого-л., что-л.*; поднимать голос *на кого-л.* – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *палады көксирге* бранить ребёнка.

КӨЧЫР= чалк., **КӨЧҮР**= алт., **КӨЧИР**= (В) / **КӨЧЕР**= (РКС) кум., **КӨЗИР**= (ХРС) / **КӨЧИР**= кач. (ХРС)

1) перемещать, перевозить, переселять *кого-л., что-л.* – кум. (РКС), алт. (ОРС; РАС), хак. (ХРС); алт. *Бис адабысты городтен көчүрүп алганыс* Мы отца перевезли в город;

2) переводить (в другой класс, в другую школу) – алт. (РАС); *Бис уулыбысты ёскё класска көчүрүп ийдибис* Мы перевели сына в другой класс;

3) переводить деньги – кум. (РКС), алт. (РАС); алт. *Кече адазы кызына бир эмеш акча көчүрген* Вчера отец перевел дочери немного денег;

4) переписывать, списывать – кум. (РКС), алт. (ОРС), хак. (ХРС); алт. *Айылдыг ижин Таня доскодон көчүрүп бичип алды* Таня переписала с доски домашнее задание;

5) переводить с одного языка на другой – чалк., кум. (В; РКС), алт. (ОРС; РАС); чалк. *Ёске тилге көчыр* Переведи на другой язык; алт. *Энди бу эрмектерди орус тилге көчүригер* Теперь переведите эти предложения на русский язык;

6) эвакуировать – кум. (РКС), алт. (РАС), хак. (ХРС).

КУДАЛА= (Б) / **ҚУДАЛА**= чалк., **КУДАЛА**= (Б; КРС) / **ҚУДАЛА**= (РКС) кум., **КУДАЛА**= (Б) / **ҚУДАЛА**= туб., **КУДАЛА**= алт., **ХУДАЛА**= хак.

1) сватать, делать предложение – чалк. (Б), кум. (КРС; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), хак. (ХРС); хак. *Пу аалдагы хысты худалапчабыс* [Мы] сватаем девушку из этого села;

2) *перен.* убеждать *кого-л.* отдать *что-л.*; хлопотать о приобретении *чего-л.* – хак. (ХРС); *Пирее ниме худалап аларга чөрчем* [Я] пришел что-либо раздобыть (достать);

3) *перен.* убеждать *кого-л.* что-то сделать, просить о *чем-л.* – алт.; *Эркелейди кандый ишке кудалап турганар?* На какую работу сватаете (просите) Эркелей?

КУУЧЫНДА= (Б) / **ҚУУЩЫНА=** / **ҚУУЩЫНДА=** туб., **КУУЧЫНДА=** алт.

рассказывать – туб. (Б), алт. (ОРС; РАС); туб. *Пистинг тьядын-тъърүмни анда қуушынап перзер улустара* О нашей жизни расскажите там людям; алт. *Јаана, чөрчөк куучындап берзеер* Бабушка, расскажите сказку; *Узуп јадым, сакып отурым, айткар, куучындагар* (БУ,Т,98) Слушаю вас, жду, говорите, рассказывайте.

КУУЧЫНДАШ= (Б) / **ҚУУЩЫНАШ=** / **ҚУУЩЫНДАШ=** туб., **КУУЧЫНДАШ=** алт. (*взаим. от куучында= / куушына= / куушында=*) разговаривать друг с другом, беседовать – туб. (Б), алт. (ОРС; РАС); туб. *Сениле куучындагар күүним дьок* У меня нет желания с тобой говорить (Б,ДЧТ,240); алт. *Директорло куучындажып көр* Попробуй поговорить с директором; *Айт, нени куучындаштыгар?* (БУ,Т,39) Говори, о чем вы разговаривали?

КҮҮҰК= шор. д., **КӨӨК=** хак.

подражать, имитировать, копировать *кого-л.* – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Өбреме көкчөм* [Я] подражаю подруге; *үгү табызына көдгерге* имитировать голос филина (ХРС).

КҮҮҰГИШ= кум. (РКС), **КҮҮҰГШ=** шор. д., **КӨӨГИС=** хак.

1) подражать, имитировать, копировать, передразнивать *кого-л.* (*иногда о нескольких лицах*) – кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС); хак. *кизее көдгизерге* передразнивать людей (ХРС); шор. д. *кижее күүгизерге* передразнивать людей;

2) *взаимн. от көөк=* подражать (друг другу) – шор. д., хак. (ХРС).

КҮҰГЛЕШ= кум., **КҮҮҰЛЕШ=** алт., **КӨӨЛЕС=** шор. д., **КҮҮҰЛЕС=** хак. (*взаимн. от күүле= / көөле=*)

1) гудеть (*о многих предметах*) – кум. (РКС), шор. д., алт., хак. (ХРС); алт. *Јолдо машиналар күүлежет* На дороге шумят машины; хак. *Күскүде аал*

ибіре чазыларда тракторлар кўўлесчелер Осенью на полях вокруг деревни шумят тракторы;

2) жужжать (*о насекомых*) – шор. д., алт., хак. (ХРС); шор. д. *тобнахтар кӧӧлесчелер* комары жужжат; хак. *кўўлесчеткен аарлар* жужжащие пчѣлы (ХРС);

3) вести беспорядочный и громкий разговор; шуметь (*о толпе*) – алт., хак. (ХРС); алт. *Улус кўўлеже берди* Люди зашумели; хак. *Тасхар илееде чон кўўлесче* На улице шумит толпа народа.

КЎЖЕН= чалк.

грубить *кому-л.* – чалк.; *Ма матап тынг кўженъыт* [Он] мне очень сильно грубит.

КЎЛДЎКТЕН= / **КЎЛДЕКТЕН**= чалк., **КЎЛДЎКТЕН**= кум.

ворчать, бормотать – чалк., кум. (КРС); чалк. *Матап тынг кўлдўктен оиъртъыт* [Он] сидит и очень сильно ворчит.

КЎҢЎРЕ= шор. д., хак.

1) издавать глухой, приглушённый звук – шор. д., хак. (ХРС); *Анда хан-харасхы орада ниме-де кўңўри тўсті* Там, в темном-претемном подполье, что-то издало приглушенный звук;

2) брюзжать, ворчать – шор. д., хак. (ХРС); *Пуўн иртеннең сыгара пістің ағаларыбыс кўңўреп ле турча* Сегодня с самого раннего утра наш дед брюзжит и брюзжит.

КЎРГЕДЕ= хак.

грубить *кому-л.* – хак. (ХРС); *Кўргедебе мында!* Не груби тут! (ХРС).
Ср. алт. *кўркег* грубый.

КЎРЛЕ= шор. д., хак.

бранить, ругать *кого-л.* – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Палады кўрлебе* Не ругай ребёнка.

КЎРЛЕН= шор. д., хак.

1) кричать *на кого-л.*; бранить, ругать *кого-л., что-л.* – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Пызоларны тузында кир салбаанда, ізем магаа най тың кўрленген* Из-за того что я вовремя не загнал телят, мама на меня сильно ругалась;

2) буйствовать – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Пу хысхыда пўўрлер, малларга кіріп, ундар кўрленділер* Нынче зимой волки нападая на скот, очень сильно буйствовали;

- 3) огрызаться – хак. (ХРС);
 4) задираться, придираться *к кому-л., к чему-л.* – хак. (ХРС);
 5) *перен.* шалить – хак. (ХРС).

КҮЈҮРЕ= алт., **КҮЧҮРЛЕ**= хак.

- 1) обманывать, мошенничать, плутовать – алт., хак. (ХРС); алт. *Эрмен кече иште болгон деп күүрер ийди* Эрмен обманул, что вчера был на работе;
 2) отрицать, опровергать, не сознаваться – алт. (ОРС), хак. (ХРС); алт. *Көрбөн немени канай күүрер неме* Как можно отрицать то, что видели.

КҮЧҮРЕН= кум., туб., **КҮЈҮРЕН**= алт. (возвр. от **күүре**)

- 1) принуждать себя к чему-л., напрягаться – алт. (ОРС);
 2) отрицать, опровергать – кум. (РКС), туб., алт. (РАС).

КЫЙГЫР= (Б) / **ҚЫЙҒЫР**= / **ҚЫЙЫР**= чалк., туб, **КЫЙГЫР**= (Б; КРС) / **ҚЫЙҒЫР**= (РКС) кум., **КЫЙГЫР**= алт., **КЫЙҒЫР**= шор., **ХЫЙҒЫЛА**= хак.

- 1) звать, окликать *кого-л.* – чалк., кум. (КРС; РКС), шор., алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Сен уланы қыйыризын* Ты его оклики; хак. *полызыга хыйғылирга* звать на помощь (ХРС); шор. *Қыйғырып-қыйғырып келип, Ылген Эрликке қырып одурды* Долго-долго звал, долго Ульген Эрлику кричал (Ш,УНШ,24);
 2) кричать – чалк. (Б), кум. (Б; КРС; РКС), туб. (Б), шор. (ШРС-93), алт. (ОРС); чалк. *Анале қыйырве* Просто так не кричи; *Сумачакова Тадый тур кел, қыйғыртын полтыр* Сумачакова Тадый вскочила и кричала, оказывается (ЯКНС 2003: 45); туб. *Маа қыйғырва* Не кричи на меня; – *Келди! Машина-магазин келди!* – *теп, Оолагаиш қыйғырган* (Ш,ҚН,7) – Приехала! Машина-магазин приехала! – закричал мальчик.

КЫҢЗЫ= (Р) / **ҚЫҢЗА**= / **ҚЫҢЗЫ**= чалк., **ҚЫҢЗЫ**= кум., **КЫҢЗЫ**= алт. **ҚЫҢЗЫ**= шор., **ХЫҢЗЫ**= шор. д., хак.

- 1) визжать, скулить (о собаке) – чалк. (Р), кум. (РКС), алт. (ОРС; РАС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. – (ХРС); чалк. *Ийт қыңзыптыит* Собака скулит; шор. *Аңчы уғуп алды: ноо-ноо небе қыңзыпча, ылғапча* Вдруг слышит Охотник: кто-то рядом скулит, как щенок, как будто плачет (Ш,УНШ,12-13); шор. д. *Тасхар адей хыңзып шықты* На улице начала скулить собака;
 2) *перен.* ныть, скулить (о человеке) – чалк., кум., алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Қыңзывин оңыр* Сиди не скули; хак. *Пала, іезінең хада парарға*

полып, хыңзып настабысты Ребенок, чтобы пойти вместе с мамой, начал ныть.

КЫРЫШ= (Р) / **ҚЫРЫШ=** чалк., **КЫРЫШ=** (КРС) / **ҚЫРЫШ=** кум. (РКС), туб., **КЫРЫШ=** алт., **ХЫРЫШ=** шор. д., **ХЫРЫС=** хак.

1) ругать, бранить *кого-л.*; ругаться, браниться *на кого-л.* – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Іңбiс пісті пір даа этпiшiн одырчазар тіп хырышчаң* Мама нас ругала за то, что мы ничего не делали; хак. *Син палаңны іди най хырысна, ұғреде чоохтаза тузазы көбөк полар* Ты так сильно ребёнка не ругай, пользы будет больше, если будешь наставлять;

2) ругаться, браниться *с кем-л.*, ссориться *с кем-л.* – чалк. (Р), туб., кум. (КРС; РКС), шор. д., хак. (ХРС); сильно, жестко ругаться (чуть не до драки) *с кем-л.* – алт. (ОРС; РАС); чалк. *Мен пийин қыстарла қырышсам* Я сегодня поругалась с девочками; туб. *Сен менле қырышва* Ты со мной не ругайся; хак. *Піс пұүн хончығымнаң хырыс салдыбыс* Мы сегодня с соседом поругались.

КЫЧАЛАН= кум.

угрожать, предупреждать – кум. (КРС).

ҚАДАН= чалк., **КАТАН=** кум.

говорить одно и то же (о пьяном человеке) – чалк., кум.

ҚАЖАҢНА= шор., **ХЫЖЫНА=** шор. д.

шутить – шор. (ШРС-93), шор. д.

ҚАЗАҚТА= чалк., кум., туб., шор., **ХАЗАҚТА=** хак., шор. д.

1) говорить по-русски – чалк. (ОП), кум., туб., хак. (ХРС), шор. д., шор.; чалк. *Ол қазақтап онғывийт* Он не умеет говорить по-русски; шор. д. *Ол чахшы хазахтапча* Он хорошо говорит по-русски;

2) *перен.* болтать, заниматься болтовней, проводить время в разговорах, не занимаясь делом – хак.; *Пұүн күн тооза хазахтап ла салдым* [Я] сегодня целый день проболтала, ничего не делая.

ҚАҚАЛДЕ= чалк.

упрекать, делать выговор, постоянно придирается, доставать, донимать – чалк.; *Күн сайын мени қақалдыве* Каждый день меня не доставай (ко мне не придирайся).

КАЛАКТА= чалк., **КАЛАКТА**= туб., алт., **ХАЛАХТАН**= хак.

1) восклицать, охать и ахать, причитать – чалк., туб. (Б), алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Тьақале қалақтыве* Зря не восклицай; алт. *Ол кижи түниле ишил көзин жылыйтканына калактаган* (СС,АКС,86) Тот человек всю ночь причитал, что потерял очки; хак. *Инейек халахтаннача* Старушка всё охает да ахает;

2) кудахтать (*о курице*) – алт. (ОРС; РАС); *Кайда да така калактап јат* Где-то курица кудахчет;

3) *перен.* кудахтать – алт.; *Калактабай ла отур* Сиди, не кудахатай.

КАНЫҚ= шор.

ругать кого-л. – шор. (ШРС-93).

КАРЫШ= шор., **ХАРЫШ**= шор. д., **ХАРЫС**= хак.

1) пререкаться, спорить *с кем-л.*; грубить *кому-л.*; огрызаться *кому-л.* (*обычно старшим*) – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Палам ардап партыр, улуғларға харызарға полыбысхан* Мой ребенок совсем испортился, стал огрызаться взрослым;

2) противиться, упрячиться; упорствовать (*обычно перед старшими*) – хак. (ХРС); *ол тың харысхан* он очень упрявился (ХРС);

3) ссориться с кем-л. – шор. (ШРС-93).

КЫЖЫР= / **ҚЫЩЫР**= чалк.; **КЫЧЫР**= (Б; КРС) / **ҚЫЧЫР**= кум., **ҚЫЧЫР**= / **КЫЧЫР**= (Б) / **КЫШЫР**= (Б) туб., **КЫЧЫР**= алт., **ҚЫЫР**= шор., **ХЫЫР**= шор. д., **ХЫҒЫР**= хак.

1) звать, окликать *кого-л.* – чалк., кум. (Б; КРС), туб. (Б), алт. (РАС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ийти қыщырал* Подзови собаку; кум. *Челбен келип Машпарақты кычырды* Дьелбеген пришел и позвал Машпарака (Б,ДК,148); шор. *Чер алтынга түжип, Ылген Эрликти қыырып алды* Спустившись в подземный мир, Ульген позвал Эрлика (Ш,УНШ,24); хак. *Покос тоос саларға помыс хыгырчабыс* Чтобы закончить покос, зовем на помощь;

2) приглашать – чалк., кум. (КРС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *пісті тойға хыырдылар* нас пригласили на свадьбу;

3) вызывать (*на работу*) – чалк., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Уланы ишке қыщырлыр* Вызовите его на работу; хак. *Отпустқаң тогысха хыгырыбыстылар* С отпуска вызвали на работу;

4) призывать – алт., шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Наркоманнар тоғра күрежерге хыырчам* Призываю бороться против наркоманов; алт. *Талдаштарда турушсын деп бис слерди кычырып турубыс* Мы призываем

вас участвовать на выборах; хак. *амыр хоных үчүн күрезерге хыгырарга* призывать к борьбе за мир (ХРС);

5) читать – чалк., кум. (Б; КРС), туб. (Б), алт. (ОРС); чалк. *Пис қыщыртывыс орус тилле* Мы читали на русском (ЯКНС 2004: 28); туб. *Анайта Кан-Күлер алтын сутур бичикти кычырып отурды* Так читал Хан-Кюлер золотую книгу «Судур» (Б,ДЧТ,171); алт. *Кычыр, јажыт неме анда јок* Читай, там ничего секретного нет; шор. *По шор кеп сөстерди қыырып алзаң* (Ш,Қн,36) Прочитай эти шорские пословицы.

ҚЫЖЫЛ= шор., **ХЫЖЫЛА=** шор. д.

1) ругаться *с кем-л.* – шор. д.;

2) шипеть *на кого-л.* – шор. (ШРС-93).

ҚЫЙЛА= чалк.

ругать, донимать, грызть – чалк.; *Ол уланы найле қайлыптыт* Он его все время грызет (донимает).

ҚЫҒЫРА= чалк.

1) бренчать, звякать, лязгать, бряцать – алт. (ОРС);

2) тихо, еле слышно напевать (про себя), напевать под нос – чалк.; *Ол кынғырап оқыртыт* Он сидит и напевает себе под нос.

ҚЫҢНАН= кум., **ХЫҢНАН=** хак.

тихо, еле слышно напевать (про себя), напевать под нос – кум. (РКС), хак. (ХРС); хак. *Өрекен ниме-де хыңнанып одырча* Старушка сидит что-то тихо напевает.

ҚЫСҚЫР= кум., шор., **ҚЫШҚЫР=** туб., **ҚЫШҚЫР=** алт., **ХЫСХЫР=** шор. д., хак.

1) кричать, шуметь, орать, вопить – кум. (РКС), туб., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); шор. *Пону көрген, Ақ-Ой-Арығ қысқырды* Увидев это, Ак-Ой-Арығ закричала (ДШ,46); шор. д. *Тайгеде астых парзе, хысхырчелер* Заблудившись в тайге, кричат; хак. *Анда школа оградазында олғаннарның хысхырчатханы истілче* Там во дворе школы слышно, как кричат дети;

2) ругать, бранить *кого-л.* – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Ол өкпежінге шыдабаан, хысхырчаң* Он от злости не выдерживал, обычно ругался; хак. *Кемге хысхыр парирзың?* Кого это [ты] бранишь? (ХРС);

3) звать *кого-л.* – алт., шор. д.; шор. д. *Мен ицелмны хысхыргам* Я позвала маму;

4) пищать – шор. (ШРС-92).

МААРЕ= чалк., **МААРА**= алт., хак.

1) бляеть (об овце, козе) – чалк., алт. (ОРС; РАС), хак. (ХРС); чалк. *қой маарыптыыт* овца блеет, хак. *Хазаада хураганнарның маарапчатханы истілчеткен* Было слышно, как в стайке блеют ягнята;

3) *перен.* орать (о человеке) – чалк.; *Мынде маарыве* Не ори тут.

МААХТАШ= шор. д.

реветь; громко плакать (о людях); *чон маахтажча* толпа ревет.

МАДАКТАН= кум.

ворчать, брюзжать – кум. (КРС)

МАДЛЫ= чалк.

1) болтать без умолку – чалк.; *ол мадлып ле оцыртыыт* он сидит и болтает без умолку;

2) ворчать – чалк.; *мадлыве мынде* не ворчи здесь.

МАҚТА= / **МАҚТЕ**= чалк., **МАҚТА**= / **МАКТА**= (Б; КРС) кум.

кричать, ругать – чалк., кум.; чалк. *Қойоноқ тезе қорықын тьале мақтывиқатыр* Зайчонок, испугавшись, заорал (ЯКНС 2005:136); *Мақтава менза* Не кричи на меня; *Анем мени мақтаптыит* Мама ругает меня; кум. *Анези кызыны мақтавчит* Мать ругает дочь; *Оол тавыштанып мактады* Парень, подавая голос, крикнул (Б,ДК,132).

МАҚТЫЩ= / **МАҚТЫШ**= чалк. (*взаим. от мақта*= / *макте*=)

ругаться – чалк.; *Қатыр мақтыщтыр* Женщины ругаются.

МАПЫЛДА= чалк., кум., **БАПЫЛДА**= алт.

1) квакать – алт. (ОРС), чалк. (ЕК), кум. (ЕК); алт. *Саста бакалар бапылдажат* На болоте лягушки квакают;

3) говорить невнятно, прищлепывая губами; лепетать – алт.; *Бу нени бапылдап турган?* Что он тут лопочет?

МАРГЫШ= кум., туб., алт., **МАРҒЫС**= хак.

1) соревноваться, состязаться – кум. (КРС), туб. (Б), алт.; *Эки јиит бригада планды бүдүрерине маргышкылаган* Две молодые бригады соревновались в выполнении плана;

2) спорить, полемизировать, держать пари, биться об заклад – кум. (В; КРС), туб. (Б), алт. (ОРС), хак. (ХРС); туб. *Дье маргыжып ийек, мен сени эзиртип ийерим* Ну давай поспорим, я тебя все-таки сделаю пьяным (Б,ДЧТ,72); алт. *Je маргыжактар, кемнинг ады озо келер* Ну, давайте спорить, чей конь придет первым; хак. *Маргызаң, кем азах меетке пурун чидер* Давай спорить, кто первым добежит до финиша.

МЕКЕЛЕ= чалк., кум., туб., алт., **МИКЕЛЕ**= хак.

1) обманывать, хитрить – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС); обманывать кого-л. умышленно, прибегая к уловкам, хитростям – хак. (ХРС); хак. *Чахсы кізі микелирге хақан даа сагынмас* Хороший человек и не додумается обмануть;

2) уметь пользоваться дозволенными приемами в спортивной борьбе (чтобы вводить противника в заблуждение) – хак. (ХРС);

3) уговаривать, утешать – алт.; *Энем мени узак мекелеген* Мама меня долго утешала.

МУКЛЕ= кум.

обманывать *кого-л.* – кум. (КРС)

НАЙНА= хак.

1) подозревать, обвинять кого-л. – хак. (ХРС); *Аның палазына огыр иткен тіп найнапчалар* Его ребенка обвиняют в воровстве;

2) роптать, упрекать, пенять на кого-л. – хак. (ХРС); *Тогысты тузында ит полбаанын кізее найнапча* [Он] пеняет на других, что не смог сделать работу вовремя.

НЬАНДЫР= кум., **НАНДЫР**= шор., шор. д., хак.

1) отвечать – кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС); шор. *Алтын-Сом нандырды* Алтын-Сом ему отвечает (ДШ, 102-103); хак. *Полина экзамендегі сурьыларға прай писке нандырыбысхан* Полина на экзаменационные вопросы ответила на пять;

2) нести ответственность, быть в ответе – шор. д., хак. (ХРС); хак. *чахсаа чахсынаң нандыраға кирек* за добро надо отвечать добром (ХРС);

3) *перен.* одаривать *кого-л.* в ответ за подарок – шор. д., хак. (ХРС); хак. *мындаг аарлыг сыйых үчүн нандыраға киліс парар* за такой дорогой подарок придется отблагодарить в ответ.

ср. алт. **каруу јандыр**= ‘отвечать’ (букв. возвращать ответ).

НАРПАХТА= хак.

- 1) рассказывать сказки – хак. (ХРС);
- 2) говорить загадками, говорить обиняками, окольно – хак. (ХРС).

НААРПАХТАШ= шор. д.

рассказывать сказки – шор. д.; *мының алында улуг кижілер наарпахташчаңнар* раньше старые люди рассказывали сказки.

НАҚЛА= шор., **НАХЛЕН**= шор. д., **НАХЛАН**= хак.

- 1) ныть, говорить долго и нудно, надоедливо жаловаться *на что-л.* – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Өрекен күн тооза нахлан чөрче* Старушка целыми днями ноет; шор. д. *Ічем күн тооза нахланча* Мама целый день ноет;
- 2) сетовать, роптать *на кого-л., на что-л.* – шор. д., хак. (ХРС); *Пос чуртасха нахланарга най ла чарабас* Нельзя слишком роптать на свою судьбу;
- 3) болтать (языком), говорить (невнятно) – шор. (ШРС-93).

НЪАННЫН= чалк.

- 1) вести себя плохо – чалк.; *Ол ньаннынтыт* Он ведет себя плохо;
- 2) грубить – чалк.; *Ньяннынма ма* Не груби мне.

НЪАМАНЫЙ= кум., **ДЪАМАНДА**= алт.

- 1) говорить плохо *о ком-л.*, порочить, чернить – кум. (РКС), алт. (ОРС); кум. *кижини ньаманыйарга* порочить человека (РКС,343); алт. *Ол каан кижини јамандады* Он плохо говорил о царе;
- 2) возражать, не одобрять, считать плохим – алт. (ОРС).

НЕКИЩ= чалк., **НЕГИШ**= шор.

- 1) спорить – чалк., шор. (ШРС-93); чалк. *Сен менге некищпе* Ты со мной не спорь;
- 2) бороться, состязаться – шор. (ШРС-93).

НЕКЕ=І (Б; РКС) / **НИКИ**= (КРС) кум, туб., алт.

- 1) преследовать, гнаться *за кем-л.* – кум. (Б), туб. (Б); туб. *Кара-Бөкөни некегенче / Дьети кырлу темир тоқпокты / Көдүрүп болорынъ ба* (Б,ДЧТ,227) Чем гоняться за Кара-Бөкё, сможешь ли ты поднять семигранную железную колотушку;
- 2) требовать, взыскивать – кум. (Б, КРС, РКС), туб., алт. (ОРС); алт. *Акчанды не кекебей турган?* Ты почему не требуешь свои деньги?;

Газетке тургуза ла салзын деп некеген (БУ,Т,92) [Он] требовал, чтобы немедленно опубликовали в газете.

НЕКЕ=П чалк.

1) дразнить, подсмеиваться, глумиться, подтрунивать, подшучивать – чалк. (ОП); *Ол уланы неқыптыыт* Он его дразнит;

2) подстрекать *кого-л. к чему-л.*, склонять, побуждать *кого-л.*, уговорить *кого-л.* – чалк.; *Ажымны кожо пара ньекывам* Я уговорил брата идти вместе.

НЫМЗАН= шор. д., хак.

повелевать *кем-л.*, поручать *кому-л.*; заставлять *кого-л.* делать *что-л.* для себя – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Огородтагы тамахтарны сугдирга палаа нымзанчам* Я заставляю детей помогать поливать огород; шор. д. *Ицеем піске нымзанминча* Моя мама не заставляет нас помогать по дому.

ОЙНЫ= / ОЙНА= чалк., **ОЙНО=** (Б) / **ОЙНА=** (Б; КРС; РКС) кум.; **ОЙНО=** туб., алт., **ОЙНА=** шор., шор. д., хак.

1) играть, забавляться, резвиться, веселиться – чалк. (Б; П), кум. (Б; КРС; РКС); туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-92), хак. (ХРС); чалк. *Мен ойныптым* Я играю; кум. *Кырда эки кулнач ойнап чыт* На горе два жеребенка играют (Б,ДК,168); туб. *Алты алып карындаштары көзөр салып ойноп турдылар* Шесть ее братьев-богатырей играли в карты (Б,ДЧТ,225); шор. д. *шахмат ойнарга* играть в шахматы; хак. *Олганнар тасхар ойнап парыбыстылар* Дети ушли играть на улицу;

2) играть, шутить – чалк. (Б), кум. (КРС; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-92), хак. (ХРС); чалк. *Ол ойнып айттыт* Он говорит шутя; туб. *Мен слерди ойноп туру дезем* Я думал, что вы шутите (Б,ДЧТ,227); шор. д. *ойнап айтарга* шутить; хак. *Кирегің халба, ол ойнапча* Не обращай внимания, он шутит;

3) играть на каком-л. инструменте – туб. (Б), алт. (РАС), хак. (ХРС);

3) быть в интимных отношениях с кем-л. – алт. (ОРС).

ОРҒАҢНА= / ОРХАҢНА= хак.

выражаться нецензурными словами – хак. (ХРС); *Пістің агабыс най тың орғаңнирға хынадыр* Наш дедушка очень любит выражаться крепкими выражениями.

ОРДАСТА= шор., **ОРДАЦНА**= хак.

1) скандалить, задираться – хак. (ХРС); *Уйадың чоғыл ба, ордаңнапчазың мында чон алнында* Тебе не стыдно тут перед всеми скандалить;

2) повышать голос, грубить, огрызаться – шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); хак. *Пістің пастығыбыс ордаңнаплача* Наш начальник все время грубит.

ОРЫСТА= чалк., **ОРУСТА**= / **ОРЫСТА**= кум., туб., **ОРУСТА**= алт., **ОРЫСТА**= хак.

говорить по-русски – чалк., кум, туб., алт., хак. (ХРС); чалк. *Ол орыстыптыт* Он говорит по-русски; алт. *Мен орустап үренип алгам* Я научилась говорить по-русски; хак. *Амғы тадар чиштері орыстап ла чоохтанарга хынадырлар* Современная хакасская молодежь любит говорить только по-русски.

ӨТКӨН= алт., **ӨКТЕН**= кум.

1) подражать, копировать – алт. (ОРС; РАС), кум. (КРС); *Тышкановтор бисти өткөнип база кебис садып алгандар* Тышкановы подражая нам, тоже купили ковер;

2) дразнить, передразнивать – алт. (ОРС; РАС); *Сен мени өткөнип турган ба, учкан?* Ты меня дразнишь, паршивец?

ӨТӨНИШ= / **ӨДӨНИЦ**= / **ӨКТӨНИШЬ**= (ЕК) чалк., **ӨКТӨНИШ**= (ЕК) / **ҰКТЕНИШ**= кум (РКС), **ӨТКӨНИШ**= алт.

1) подражать – чалк. (ЕК), кум. (ЕК), алт.; чалк. *Ол ма өдөңыцтыт* Он мне подражает; алт. *Тананы өткөңижип база бијеледи* [Она] подражая Тане, тоже танцевала;

2) передразнивать – чалк., кум. (РКС), алт.; чалк. *Ол мены өдөңыц катыртыт* Он меня, дразня, смеется; алт. *Ол анайда сыйнын өткөңижип айтты* Она так сказала, передразнивая младшую сестру.

ПАҒЫР= чалк., **БАҒЫР**= алт., **ПАҒЫР**= хак.

1) громко плакать, реветь – чалк., алт. (ОРС), хак. *устар.* (ХРС); чалк. *Пала пағыртыт* Ребенок ревет;

2) громко кричать, орать *на кого-л.* – алт. (ОРС), хак. *устар.* (ХРС); алт. *Кыйгас эмеен багырарын сүүбес* Жадная женщина не любит орать; хак. фольк. *Алып кізі, ұс пағырып, хысхыр тур* Богатырь три раза прокричал (ХРС);

3) лаять (о собаке) – хак. (ХРС); хак. *тиинге пагырарга* облаивать белку (ХРС).

ПАДАКТАН= чалк.

говорить быстро, нескладно – чалк. (ЕК).

ПАДАЛЧА= хак.

1) *разг.* без конца говорить, ворчать, говорить об одном и том же – хак. (ХРС); *улугланыбысхан кизи падалчып чоохтанадыр* старый человек часто говорит об одном и том же;

2) *перен.* топтаться на одном месте; быть медлительным – хак. (ХРС).

ПАЗЫРЫН= чалк., **ПАЗЫРЫХ**= хак.

1) бредить; говорить во сне – чалк.; *Ол кецен тўйинде пазырынгын* Он вчера говорил (бредил) во сне;

2) мучиться кошмарами во сне – хак. (ХРС); *мин удаа пазырыхчам* я часто мучаюсь кошмарами во сне.

ПАЖЫР= (Б) / **БАЖЫР** (Б) / **ПАЖИР**= (КРС) кум., **ПАЖЫР**= туб., шор. д., **БАЖЫР**= алт., **ПАЗЫР**= хак.

1) молиться – кум. (Б; КРС), алт. (РАС), шор. д., хак. (ХРС); туб. *Көдөрө пүдүп, крестентим, пажыртым* Всему верю, крещусь, молюсь (ЯКНС, 2003); шор. д. *худайга пажырарга* молиться богу; хак. *турадагылар худайга пазырчалар* те, кто в доме, молятся богу;

2) *прям. и перен.* поклоняться – чалк. (Р), кум. (Б; КРС), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *кижее пажырбасым* я никому не буду поклоняться; хак. *Час паланы пастагызын тураа киргенде, отха пазырарга кирек* Когда младенца в первый раз вносят в дом, [то] поклоняются огню;

3) молить, умолять, просить, упрашивать – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Син ичезине матап пазыр* Ты сильно упрашивай его маму;

4) *перен.* подавать в суд; судиться – хак. (ХРС).

ПАЙЛА= (КРС) / **ПАЙЛЫ**= (РКС) кум., **БАЙЛА**= алт (РАС), **ПАЙБАЛА**= шор. (ШРС-93), **ПААЙЛА**= шор. д., хак. (ХРС)

баюкать; убаюкивать ребенка – кум. (КРС; РКС), алт (РАС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); кум. *пала пайлыарга* баюкать ребенка (РКС); шор. *Паланы пайбалап узут* Ребенка убаюкивая, усыпляй (ШРС-93).

ПАКТА= (Б) / **ПАҚТА=** / **ПАҚТЫ=** / **ПАҚТЕ=** чалк., **ПАКТА=** в-б. (В) / **ПАҚТЫ=** (КРС; РКС) / **МАКТА=** н-б. (В) кум., **ПАҚТА=** шор., **ПАҚТА=** туб., **МАКТА=**алт., **ПАХТА=** шор. д., **МАХТА=** хак.

1) хвалить; восхвалять; прославлять *кого-л., что-л.* – чалк. (Б, П), кум. (Б; КРС; РКС), туб., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Қайдыйзын паза тайызы кижги Киселекти пақтаптыт...* Что остается делать, дядя хвалит Киселека (ЯКНС,2004: 146); кум. *Ол матап палазыны пақтапчит* Она сильно хвалит своего ребенка; туб. *Кёёк мотўкти пақтабыт* кукушка хвалит петуха; алт. *Поэт ўлгерлеринде бойынын албатызын мактаган* Поэт в своих стихотворениях прославлял свой народ; *А ўредўчи дезе Мергенди мактап жат* А учитель хвалит Мергена; шор. *Аңчы ўрге чип ала, Қазанақты пақтапча* Ест охотник кашу-урге, котелок нахваливает (Ш,УНШ,10-11); шор. д. *чахшы тогыс ўчўн пахтаарга* хвалить за хорошую работу; хак. *Олганнарны махтап ла турарга кирек полча* Необходимо постоянно хвалить детей;

2) одобрять, поощрять *кого-л.* – кум. (КРС), хак. (ХРС); *Чахсы истенцїлернї Хара талайдагы тынаг туразынзар путевказынаң махтадылар* Хороших работников поощрили путевкой в санаторий на Черном море.

ПАКТАН= (Б) / **ПАҚТЫН=** / **ПАҚТАН=** чалк., **ПАКТАН=** (Б; КРС) / **ПАҚТЫН=** / **ПАҚТАН=** кум., **ПАҚТАН=** туб., шор., **МАКТАН=** алт., **ПАХТАН=** шор. д., **МАХТАН=** хак. (*возвр. от пақта= / пахта= / макта=*)

хвастаться, хвалиться – чалк. (Б), кум. (РКС), туб., алт. (ОРС), шор., шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Ол наа машинабла пахтапча* Он хвастается новой машиной; хак. *Хызычагас наа кёгенекнең махтапча* Девочка хвастатется новым платьем.

ПАШКАЙ= (Р) / **ПАШҚОЙ=** чалк., **ПАШКУЙ=** кум., шор., **БАШҚОЙ=** алт.

1) молиться – чалк., кум. (КРС), шор. (ШРС-92); чалк. *Мен пашқойыра партым* Я иду молиться;

2) *прям. и перен.* поклоняться – чалк.;

3) умолять – чалк.; *най пашқойтыт парвазыныр деп* Сильно умоляет, чтобы не уезжали;

4) кланяться, делать поклон – кум. (КРС), алт. (ОРС).

ПАШТЫҚТЫН= чалк., **ПАШТАҚТАН=** / **ПАШТАКТАН=** кум., **БАШТАКТАН=** алт.

1) баловаться, шалить – чалк., кум. (КРС; РКС), алт. (ОРС);

2) кричать, галдеть (о детях) – чалк.; чалк. *Палар папшыктынтыр* Дети галдят.

ПЕРИН= кум., **ПЕРІН**= шор. д., хак.
ворчать; брюзжать *на кого-л.* – кум. (КРС; РКС), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Перінбалып ишке парбысты* [Он], поворчав, ушел на работу; хак. *Палаа перін ле чөрче* [Он] все время ворчит на ребенка.

ПЕРЫЩ= чалк., **ПЕРИШ**= кум.

1) давать друг другу – чалк., кум.; чалк. *Пой пойына перыщтыр* Друг другу передают;

2) спорить, ругаться – чалк., кум. (КРС); чалк. *Экеле перыщтыр* Вдвоем спорят; кум. *Периш!* Спорь (КРС);

3) сквернословить – кум. (КРС).

ПЛААШ= чалк., кум., **БЛААШ**= алт., туб., **ПЫЛАС**= хак.

1) отбирать, отнимать друг от друга – чалк., алт. (РАС), туб. (Б), хак. (ХРС); чалк. *Оол ол нимены плаажан* Мальчик отобрал эту вещь; туб. *Дьетен кижи колтыктаарга дьень тудаарга блааитылар* Семьдесят человек, чтобы под руки его взять, схватив за рукава, его друг у друга отбирали (Б,ДЧТ,134);

2) спорить горячо, перебивая друг друга – чалк., кум. (РКС), алт. (РАС), хак. (ХРС); чалк. *Ньяан кижиле плашва* Не спорь со взрослым человеком. Ср. алт. **сѳс блаашар** ‘спорить’ (букв. ‘отнимать слово’), **блааш-таргыш** ‘горячий спор, дискуссия’; хак. **чоох пылазарга** ‘перебивать собеседника’ (ХРС).

ПУЛБРАК= (КРС) / **ПУЛБРЫЙ**= (РКС) кум., **ПУЛБЫРАН**= шор. д., **ПУЛБЫР**= шор., **ПУЛБУРА**= хак.

1) бормотать, говорить невнятно – кум., шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); хак. *Чоогын пілері чогыл, пулбураплача* Его слов не разобрать, только и бормочет;

2) бурчать – шор. (ШРС-93);

3) бегло говорить – кум. (РКС).

ПУҢХЛА= хак.

гнусавить – хак. (ХРС); *Оолагас пуңхлал чоохтанча* Мальчик говорит, гнусавя.

ПҰДҰНДИР= чалк., шор.

убеждать *кого-л.* – чалк., шор. (ШРС-93); чалк. *Ол кичины пұдұндир* Убеди этого человека.

ПЫРОСЫН= хак.

чувствовать свою вину, виниться *перед кем-л.*, каяться – хак. (ХРС); *Мин пыросынчам* Прошу прощения, извините.

ПЫХ= шор.

ругать *кого-л.* – шор. (ШРС-93); *Пүүн пис по кижини пыгарбыс* Сегодня мы будем ругать этого человека (ШРС-93).

САВАҚТА= чалк., туб., **САБАКТА**= кум. в-б.

1) высмеивать, дразнить – чалк., туб.; чалк. *Оолар савақтаптар мени* Мальчики дразнят меня;

2) насмехаться – кум. в-б. (Б).

САДАТ= шор.

утешать *кого-л.* – шор. (ШРС-93); *Паланы сададарга керек* Ребенка утешить нужно.

САЙАҚТА= чалк., кум., **САЙГАКТА**= (ОРС; РАС) / **САЙАКТА**= алт.

1) жаловаться, ябедничать, клеветать, доносить – чалк., кум. (КРС), алт. (РАС; ОРС);

2) сплетничать – чалк.;

3) подстрекать, подговаривать – кум. (КРС), алт. (ОРС; РАС).

САЙҒА= шор.

отговаривать *кого-л.* – шор. (ШРС-93); *Ол ааны сайгабыскан* Он его отговорил (ШРС-93).

САЛДЫР= чалк., хак.

1) болтать – хак. (ХРС); хак. *Ниме ле полза салдырарга* Говорить что попало (ХРС);

2) болтаться, шляться – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Анале салдыр тьортъыт* [Он] ходит, всюду ходит; хак. *Нимее салдыр чөрзің мында?* Что ты тут болтаешься?

САЛЧА= / ШАЛЧЫ= шор. д., **САЛЧЫ=** хак. / **ЧАЛЧЫ=** кач., **ЧАЛЧЫ=** алт.

1) отчитывать *кого-л.*, выговаривать *кому-л.*; высказывать свои претензии, свое недовольство *кому-л.* – шор. д., хак.; хак. *Ипчилер салчын алын, тараза халдылар* Женщины, выговорившись, разошлись;

2) скандалить, буянить, горячиться – алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *хончыхха салчаарга* скандалить с соседом; шор. д. *шалчын чоохтанарга* отчитывать кого-л.

САЛЧЫХТАН= / ЧАЛЧЫХТАН= хак., **САЛЧЫХТАН=** шор. д.

1) высказывать свое недовольство (чаще в чей-л. адрес); ругаться, ссориться, выговаривая – шор. д., хак. (ХРС);

2) скандалить – шор. д., хак. (ХРС).

САЛЫН= чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., хак. (*возвр. от сал=*)

1) набирать, накладывать *что-л.* для себя – чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Пойына салынан* [Он] себе положил; хак. *Позыма хайди көп салынын алгам* Как много [я] себе положила (*напр.*, еды и т.п.);

2) *перен.* откровенничать, изливать душу – хак. (ХРС); *аргыстарының алнында салынарга* откровенничать перед друзьями (ХРС).

САЛЫСТЫР= хак.

разг. болтать, молоть вздор, городить чушь – хак. (ХРС); *салыстырба* не болтай, не говори лишнего (ХРС).

САРЫНА= (Р) / САРНА= / САРНЫ= чалк., **САРНЫ=** (КРС; РКС) / **САРНА=** (РКС) кум., шор. д., шор., хак.

петь, распевать – чалк. (Р), кум. (КРС), шор. д., шор. (ШРС-92), хак. (ХРС); чалк. *Сарын сарнызен* Песню спой; шор. *Пис сарнапчабыс* Мы поем (РШР, 45); хак. *Инейек көйлче сарнап одырган* Старушка что-то тихонько напевала.

САРЫС= хак.

спорить *с кем-л.* – хак. (ХРС); *Миннең хада сарысна* Не спорь со мной.

САРХЫЦНА= хак.

1) рычать – хак. (ХРС); *Адай сархыңни түскен* Собака зарычала (ХРС);

2) *разг.* пререкаться, огрызаться – хак. (ХРС); *Улуг кизе сархыңнирге чарабас* Нельзя пререкаться со взрослыми.

САТЫҢНА= хак.

болтать без умолку, трещать – хак. (ХРС); *Ипчи кўн тооза сатыннанчатхан* Женщина целыми днями болтала без умолку (ХРС).

СЕЗИНДИР= чалк., кум., шор., шор. д., **СИЗІНДІР**= хак.

1) предостерегать *кого-л. от чего-л.*, предупреждать *кого-л. о чем-л.* – чалк., кум. (РКС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Уланы сезиндирзын* Предупреди его; хак. *хоргыстаңар сизіндірерге* предупредить об опасности;

2) намекать *о чем-л.* – чалк., кум. (РКС), хак. (ХРС); чалк. *Шале сезиндиризын полыр ниме керенде* Немного намекни ему о предстоящем событии; хак. *Тананы, турадаң сыхсын тiп, хайди-да сизіндірібізерге кирек* Нужно как-то намекнуть, чтобы Тана вышла из дома.

СИСПЕКТЕ= хак.

говорить загадками (намекнами) – хак. (ХРС); *Иней піреде сиспектен сыхча* Старуха иногда начинает говорить загадками (ХРС).

СІБДІКТЕ= хак.

говорить шепотом, шушукаться – хак. (ХРС).

СӨГІН= хак.

сквернословить, ругаться, браниться – хак. (ХРС); *чабал сөснең сөгінерге* ругаться нецензурными словами (ХРС).

СӨК= чалк., алт., шор. д., шор., хак., **СӨК**= (КРС) / **СҮК**= (КРС) кум.

1) бранить, ругать *кого-л.* – чалк. (Р), кум. (КРС), алт. (ОРС), шор. д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);

2) оскорблять – чалк., кум. (КРС), алт. (ОРС); чалк. *Мени сөкпе* Меня не оскорбляй;

3) обзывать – чалк., кум.; чалк. *Анале сөкпе кичины* Как попало не обзывай человека; кум. *Сөгиште* Не обзывайся;

4) критиковать – алт. *Мен оның Москвада орус тилле кепке базылган романын бу јуукта кату сөгүн ийген болгом* (БУ,Т,250) Я недавно его роман, который вышел на русском языке в Москве, жестко раскритиковал.

СӨКЛЕ= кум., **СӨКЛЕ**= шор. д., хак.

1) поносить, оскорблять *кого-л., что-л.* – кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *пу кіжіды сөклеерге* оскорблять этого человека; хак. *Син кізіні ле сөклирге хынчазың* Ты только любишь людей оскорблять;

- 2) злословить – хак. (ХРС);
- 3) обзывать – кум. (РКС).

СӖЛЕ= шор. д., хак.

- 1) сказать, сообщать – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Пістің пастығыбыс прайзына чахсы тогынзын тіп сӖлеп пирген* Наш начальник сказал, чтобы все хорошо работали;
- 2) сватать, делать предложение – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Кіжее парарда, сӖлеерге* Сватают, когда идут замуж; хак. *Пу оол сӖлепче мині* Этот парень сватает меня.

СӖСПЕКТЕ= хак.

- 1) выражаться пословицами и поговорками – хак. (ХРС); *Минің уучам сӖспектирге хынчаң* Моя бабушка любила говорить пословицами и поговорками;
- 2) балагурить – хак. (ХРС).

СӖССІРКЕ= шор. д., хак.

- 1) говорить многословно – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Пу оолах улуғларның алнында уйдаын пілінмин, сӖссіркеп одырып одырча* Этот парень, забыв о приличии, перед старшими людьми сидит много болтает;
- 2) стараться говорить остроумно, умничать – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *СӖссіркеп айтчатхан кіжі* Это человек, который любит говорить остроумно.

СӖСТЕ= чалк., хак.

- 1) получить напутствие – чалк.; *Ма сӖстыпсан [Он]* мне дал напутствие;
- 2) благословлять – чалк.; *Пыс уларны сӖстыпсамыс* Мы их благословили;
- 3) заговаривать, нашептывать (о знахарях), заклинать *что-л.* – чалк., хак. *устар.* (ХРС); чалк. *Тяқшы ползын деп сӖстыпсан [Он]* заговорил, чтобы все было хорошо; хак. *Сыбырағчы сісті сӖстепче* Знахарь заговаривает чирый (ХРС).

СӖСТӖ= алт.

сговорить, сосватать, сделать предложение – алт. (ОРС).

СУРА= чалк., кум., туб., алт., шор., шор. д., хак.

- 1) спрашивать *кого-л. о чем-л.*; осведомляться – чалк. (Б), кум. (Б; КРС; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол кижи оолащтын сураптыт* Тот человек спрашивает у мальчика; кум. *Чу*

сурабадылар? Почему не спросили?; *Тьелбеген Пашпарактань сураган: «Кандуу (< кандый) отунъа кайнырзынь?»* Людоед спрашивает Пашпарака: «Ты на каком огне кипишь?» (Б,ДЧТ,26); шор.д. *Кірерге чаршир ба сурадым* Я спросил, можно ли войти; хак. *Школада настагы кўнде адың кем полча тіп сурабыстылар* В школе в первый день спросили, как тебя зовут; шор. *Сен мында ноо иштепчан?* – *теп, Қунучақ Қандустаң сурады* Что ты тут делаешь? – спросила Росомаха Выдру (Ш,УНШ,14–15); ср. кум. **сөс айдарға суранарға** ‘просить слово’ (РКС);

2) просить *что-л. у кого-л.* – чалк., кум., туб., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Тағларнын ээзине алғыш айдынып, пыр нулан сураван* Произнеся благопожелания хозяевам родовых гор, выпросил он у них одного лося (Ч,6); туб. *Эки пала өреткен кижжи, кайдап мен полуш сурарым* Она двух детей учит, как я у нее помощи попрошу (ЯКНС 2003: 83); алт. *Слерди келзин деп сурайт* Вас просит приехать; шор. д. *польшысын тіп суарға* просить помощи; хак. *хоных суарға* просить ночлег;

3) просить *за кого-л.* – чалк., алт. (РАС); чалк. *Палым ужын сураптым* Прошу за своего сына; алт. *Уулым учун сурап турум* За сына прошу;

4) просить (*назначать*) цену; справиться о цене – чалк., шор., алт., хак. (ХРС); чалк. *Неқтың ужын қанщыне сурирзын* За корову сколько будешь просить; алт. *Ат учун канчаны сурап турун?* Сколько ты просишь за коня?; шор. *Торбагыңны қанче сурапчан?* Сколько просишь за телку? (РШР, 76); хак. *Машина ұчўн нинче сурчазың?* Сколько просишь за машину?;

5) просить, сватать *кого-л.*; свататься – чалк., алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Қызынны оолыма алара сураптым* Дочь твою прошу (сватаю) за своего сына; шор.д. *сөс сураарға* свататься к кому-л.; *Топоевтернің хызын оолгына сурча* Дочь Топоевых сватает за своего сына.

СУРАН= чалк., туб., алт., шор., шор. д., **СУРЫН**= хак.

1) проситься, отпрашиваться, спрашивать разрешения – чалк., кум. (КРС; РКС), туб (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Алуғ оол параа сурантым* Дурак просится вместе идти (ЯКНС 2005: 142); алт. *Мен барып автобуска суранатам* Я пойду попрошусь в автобус; хак. *Пўўн мин тогыстаң ирте парарға сурынып алгам* Я сегодня отпросилась с работы уйти пораньше;

2) попрошайничать – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС); чалк. *Суран ле тьорттыт* Все время ходит попрошайничает;

3) напрашиваться, нарываться (на наказание) – алт.; *Бу уул ойто ло суранып турган* Этот мальчик снова напрашивается.

СУРАШТЫР= чалк., **СУРАШТЫР**= (РКС) / **СУРАШТРА**= (КРС) кум., **СУРАШТЫР**= шор., **СУРАСТЫР**= хак.

1) спрашивать *о чем-л., о ком-л.* – чалк., кум. (КРС; РКС); хак. (ХРС); чалк. *Ол мени сен керенде сураштыргын* Он меня спрашивал о тебе; шор. *Сен кемниң палазы поларзың? – теп, садыгчы Оолагаштаң сураштыра перди* (Ш,Кн,7) Ты чей ребенок? – начал спрашивать продавец мальчика; хак. *Хайди той ирт парган, прай сурастырча* [Он] спрашивает, как прошла свадьба.

2) просить *за кого-л.* – кум. (РКС); *аргыштың учун сураштырарга* просить за товарища (РКС,386);

3) наводить справки, искать – кум. (КРС).

СУРТЛА= хак.

сболтнуть, проговориться; *разг.* брякнуть *что-л.* – хак. (ХРС); *Ол агаа прай нимені суртлабыстыр* Он уже ему обо всем проговорился.

СУРУЛА= алт.

спрашивать, наводить справки, искать – алт.; *Таныш эмес кижиси слерди сурулап турган* Незнакомый человек о вас наводил справки.

СУУЛАС= шор. д., хак.

1) шуметь, рокотать, бурлить (о реках, морях) – хак. (ХРС); *Талай салгахтары сууласча* Рокочут морские волны;

2) шуметь (о людях) – шор. д., хак.; шор. д. *Сельсоветте чон чыылбалып сууласча* Народ, собравшись в сельсовете, шумит;

3) разговаривать, беседовать – хак. (ХРС); хак. *Улуглар чоох-чаахнаң суулазып одырганнар* Старшие сидели за разговорами.

СҮҖКЛЕН= кум.

сквернословить – кум. (КРС).

СҮМЕЛЕ= алт., кум. (от **сүме** ‘совет, уговор, хитрость’)

1) дать совет – алт. (ОРС), кум. (Б); *Экзамендерге бу бичикле белетензин деп мени Анна Константиновна сүмелеген* Анна Константиновна мне посоветовала готовиться к экзаменам по этой книге;

2) уговорить – алт. (ОРС); *Кызын јобош Эмилге барзын деп узак ла сүмелеген болгон* Она долго уговаривала дочь, чтобы она вышла за смиренного Эмила;

3) хитрить, выдумывать, лукавить – алт. (ОРС).

СҮМЕЛЕШ= туб., кум., алт. (взаим. от сүмеле=)

сговариваться, советоваться – кум. (В), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС); туб. *Ак-Сабар маатырын алдырып база ла сүмелешти* Вызвав богатыря Ак-Сабара, опять советоваться стал (Б,ДЧТ,95); алт. *Слер менинг лекциямды ёнёттийин үзерге сүмелешкилеп алган эмтиригер!* (БУ,Т,236) Вы, оказывается, специально сговорились сорвать мою лекцию.

СЫБЫХТА= хак.

нашептывать *кому-л.*, шептать – хак. (ХРС); *сыбыхтап чоохтазарга* разговаривать шепотом (ХРС).

СЫБЫХТАШ= шор. д., **СЫБЫХТАС**= хак. (взаим. от **сыбыхта**=)

1) шептаться, говорить друг с другом по секрету; *разг.* шушукаться – шор.д., хак. (ХРС); хак. *Кізі көзіне сыбыхтазарга чарабас* На людях нельзя шушукаться;

2) сплетничать *о ком-л.* – шор. д.

СЫҒАН= чалк.

хитрить, говорить загадками (намекami), ехидничать – чалк.; *Оксана сыгандыртъыт* Оксана все время хитрит.

СЫҒЫР= (Б) / **СЫҒЫР**= чалк., **СЫҒЫР**= кум., **СЫҒЫР**= (Б) / **СЫҒЫР**= туб., **СЫҒЫР**= алт., **СЫҒЫР**= шор., шор. д., хак.

1) свистеть, насвистывать – чалк. (Б), кум. (Б; КРС; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-92), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Миша сығыртъыт* Миша свистит; туб. *Ама-томо сығырды* [Он] громко свистнул (Б,ДЧТ,173); шор. д. *Чел сығырча* Ветер свистит; хак. *Тасхар кем-де сығырча* На улице кто-то свистит;

2) подзывать *кого-л.* свистом – чалк., алт., хак. (ХРС); чалк. *Мены сығыраныр* Меня подозвали свистом; алт. *Эркин уулдарды сығырып ийди* Эркин позвал парней свистом;

3) звенеть – чалк.; *Кламде сығыраптъыт* в ухе звенит;

4) *перен.* обманывать *кого-л.* – хак. (ХРС);

5) наказывать, приструнить, пресечь – кум. (КРС).

СЫҒТА= / **СЫКТА**= (Б) чалк., **СЫҒТА**= (РКС) / **СЫКТА**= (Б) кум., **СЫҒТА**= / **СЫКТА**= (Б) туб., **СЫКТА**= алт., **СЫХТА**= шор. д., шор., хак.

1) горько плакать, рыдать, причитать – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Қыс сықтаптъыт* Девушка рыдает; туб. *Неге сыктайын?* (Б,ДЧТ,175) Из-за

чего мне плакать?»; хак. *Іңезі чаада чат халған оолгына сыхтаан* Мать причитала о погибшем на войне сыне;

2) нудеть – чалк., кум., алт. (ОРС); чалк. *Анале сықтаве* Не нуди просто так.

СЫЛТАН= хак.

1) находить отговорки, отговариваться; ссылаться *на что-л.* – хак. (ХРС); *Өбрем маң чохха сылтанып, кинога парбады* Моя подруга, ссылаясь на занятость, не пошла в кино;

2) сваливать на кого-л. (свои обязанности, дела) – хак. (ХРС); *Оолах, экзамен тут полбин, үгретчее сылтанча* Мальчик, не сумев сдать экзамен, сваливает все на учителя.

СЫМЫР= кум.

ругать – кум.; *Анем мени сымырган* Мама меня отругала.

СЫҢЗЫЛА= хак.

1) говорить тихо с подковыркой, с ехидцем – хак. (ХРС); *сыңзылып одырарга* говорить с ехидцем (о женщине) (ХРС);

2) говорить певуче, тонким голосом, нараспев (чаще о женщине) – хак. (ХРС).

СЫҢЫЛА= хак.

1) пищать – хак. (ХРС); *Пар мыннаң, сыңылабадах мында* Иди отсюда, не пищи ты тут;

2) звенеть – хак. (ХРС); *Тимір сыңылапча* Звенит железо (при ударе *чем-л.*).

СЫЫТТА= хак.

плакать, причитая – хак. (ХРС); *үреен кізее сыыттирга* плакать и причитать у покойника (ХРС).

ТАВЫШТАН= чалк., **ТАВЫШТАН**= (Б) / **ТАБЫШТАН**= (КРС; РКС) кум., **ТАБЫШТАН**= алт., туб, шор., **ТАБЫСТАН**= хак.

1) издавать звук, шуметь – чалк., кум. (КРС), туб. (Б), алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Щале тавыштынизен* Немного пошуми; туб. *Дьалмажында ок саадак табыштанып турдылар* Лишь на боку лук со стрелами бренчали (Б,ДЧТ,191);

2) подавать голос – кум. (Б; КРС), туб. алт., хак. (ХРС); кум. *Оол тавыштанып мактады* Парень, подавая голос, крикнул (Б,ДЧТ,132);

- 3) кричать; окрикивать *кого-л.* – кум. (КРС), хак. (ХРС);
4) ссориться *с кем-л.* – чалк., шор. (ШРС-93); чалк. *Лар найле тавыштантыр* Они все время ссорятся.

ТАҒДА= хак.

- 1) ворчать – хак. (ХРС); *Инейек кўн тооза тагдып ла одырча* Старуха целый день сидит и ворчит (ХРС);
2) внушать *что-л., кому-л.* – хак. (ХРС); *тагдып чоохтанарга* говорить, внушая *что-л. кому-л.* (ХРС).

ТАҒЫЛДЫРА= хак.

говорить, запинаясь (например, на чужом языке) – хак. (ХРС); *тагылдырып чоохтанарга* говорить, запинаясь (ХРС).

ТАДАЛА= хак.

- 1) ворчать – хак. (ХРС); *Хайдар-хайдар тадаланча пу ипчи* Сильно разворчалась эта женщина (ХРС);
2) скандалить.

ТАДЫРА= шор. д., хак.

- 1) трещать, грохотать, стучать; гудеть – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Машина тадырап сыхты* Застучала машина; *Чазыда трактор тадырапча* В поле грохочет трактор;
2) *перен.* громко, много и быстро говорить; трещать, тараторить – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Хызыцах кир килбинең, тадырап сыхты* Девочка как только зашла, начала тараторить.

ТАЙДЫР= хак.

- 1) говорить *о ком-л. чём-л.* не прямо, отводя разговор в сторону от основной темы – хак. (ХРС); *Тайдырба, көні чоохта* Не крути [ты] туда-сюда, говори прямо (ХРС);
2) *перен.* отводить какое-либо действие от себя и сваливать на другого – хак. (ХРС); *пыроны пасха кизее тайдырарга* сваливать вину на другого (ХРС);
3) *перен.* ссылаться *на кого-л.* – хак. (ХРС); *Чуит кизее изенип, сагаа тайдыргам* Надеюсь на тебя, молодого, [я] указал на тебя (ХРС).

ТАЙНА= / **ТАЙНЕ=** чалк., **ТАЙНА=** (Б) / **ЧАЙНА=** (Б) туб., **ТАЙНА=** (КРС; РКС) / **ЧАЙНА=** (Б; н-б.) кум., **ЧАЙНА=** алт., **ТАЙНА=** шор., шор. д., хак.

1) жевать *что-л.* – чалк., кум. (Б; КРС; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС), шор. (ШРС-93), шор. д, хак. (ХРС); чалк. *Ол эт тайныптыт* Он жуёт мясо; шор. д. *Саас тайнабодырча* Сидит и жуёт смолку; хак. *Пабам хатыг итти чадап-чудап тайнапча* Мой отец твердое мясо кое-как жуёт;

2) *перен.* придираться к кому-л.; бранить кого-л.; прост. грызть кого-л. – шор.д., хак. (ХРС); шор. д. *Ол аны кун тооза тайнапча* Она его целыми днями грызёт.

ТАКЛАШ= кум.

1) оговариваться – кум. (КРС);

2) спорить, противоречить – кум. (КРС).

ТАКПАКТА= туб., чалк., кум., **ТАХПАХТА=** шор. д., **ТАХПАХТА=** хак.

1) петь тахпах, обращаясь к какому-л. лицу, состязаться в тахпахах – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Мының алнында прай чон тахпахтачаң* Прежде все умели петь тахпахи;

2) говорить басни, загадки – туб. (В);

3) петь короткую лирическую песню – кум. (КРС);

4) шутить – чалк. (Р).

ТАЛАШ= чалк., шор., **ТАЛАШ=** кум. в-б. (Б; РКС) / **ТАЛААШ=** кум. н-б. (Б), **ТАЛЕЕШ=** шор. д., **ТАЛАС=** хак.

1) спорить, препираться с кем-л. о чем-л. – чалк. (Р), кум. (Б, РКС), алт. (ОРС), шор. (ХРС), шор. д., хак. (ХРС); шор. *Мен сееңме талашпасым* Я не хочу спорить с тобой (РШР, 51); хак. *Синнең хада талазарга сидік* С тобой трудно спорить; шор. д. *Улугларбла талешпа* Не спорь со взрослыми;

2) дискутировать с кем-л. о чем-л. – хак. (ХРС); *Сидік сурыгларча таластар полыбысханнар* Началась дискуссия по сложным вопросам;

3) ссориться с кем-л. – чалк. (Р), шор. (ШРС-93);

4) оспаривать – алт. (ОРС);

5) претендовать на что-л. – алт. (ОРС);

б) стремиться куда-л., к чему-л.; рваться куда-л., добиваться чего-л. – шор. д., хак. (ХРС); шор.д. *Ол городсаре парарга таласча* Он рвётся уехать в город; хак. *Ол ибзер парарга таласча* Он добивается того, чтобы уехать домой.

ТАЛБЫРАТ= кум.
говорить вздор, чепуху – кум. (КРС).

ТАҢЗА= хак.
ворчать – хак. (ХРС); *Таңзап ла чӧрчеткен ӧрекен* Старушка, которая все время ворчит (ХРС).

ТАПСА= хак.
1) издавать звуки – хак. (ХРС); *звонок тапсапча* звонок звонит; *гудок тапсапча* гудок гудит (ХРС);
2) произносить, говорить, подавать голос – хак. (ХРС); *Агыриин тапсабысты* [Он] тихонечко произнес (ХРС);
3) щебетать, петь (о птицах) – хак. (ХРС); *кӧк тапсапча* кукушка кукует; *петух тапсапча* петух кричит (ХРС).

ТАРТЫШ= чалк., алт., туб., шор., шор. д., **ТАРТЫС**= хак. (взаим. от **тарт**=)

1) тянуть друг друга, совместно тянуть – чалк., кум., туб. (Б), алт. (ОРС); чалк. *Улар тьастыкты тартыштыр* Они тянут друг у друга подушку; туб. *Дьака бойдонь тудушты, дьарын бойдонь тартышты* За ворота схватили друг друга, друг друга за плечи начали тянуть (Б,ДЧТ,160);
2) возиться с кем-л. – хак. (ХРС); *Ичем пүүн күн тооза идис-хамыснаң тартыс пари* Мама сегодня целый день возится с посудой;
3) водиться, увлекаться кем-л. – хак. (ХРС); *Пу палалар ойыннаң на тартысчалар* У этих детей в уме только игры;
4) *перен.* спорить, ссориться, препираться, тягаться с кем-л., вступать в конфликт – чалк., кум. (КРС; РКС), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *По менгле найле тартыштыт* Он со мной постоянно спорит; шор. д. *Олар тура үчүн тартышчалар* Они спорят из-за дома; хак. *Улуг кизиңең тартызарга чарабас* Нельзя препираться со старшими людьми;
5) грубить кому-л. – чалк., шор. д.; чалк. *Тың ле менле тартыште* Сильно мне не груби;
6) бороться с кем-л., биться с кем-л. – чалк., кум. (КРС), туб., алт., шор. (ШРС-93); чалк. *Улар тартыштыр* Они борются; туб. *Тартыжар болзо тартыжалы, күрежер болзо күрежели* Биться так биться, бороться так бороться (Б,ДЧТ,92).

ТАХТАН= шор. д., хак.
1) говорить нудно и долго об одном и том же – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Изірік кіжі тахтанча* Пьяный человек говорит нудно;

- 2) ворчать, брюзжать – шор. д., хак. (ХРС);
3) *перен.* топтаться на одном месте – хак. (ХРС); *Нога анда тахтанып турыбыстың?* Почему ты там топчишься на одном месте?

ТЕ= / ДЕ= чалк. (Б), **ДЕ= / ТЕ= / ДИ= / ТИ=** кум. (Б), **ДЕ= / ТЕ= / ДИ= / ТИ=** туб. (Б), **ДЕ=** алт., **ТЕ=** шор., **ТИ=** шор. д., хак.

сказать, говорить – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС, РАС), шор., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол ақшаны пiske переривис тийт* Говорят, мы отправим вам те деньги (ЯКНС 2004: 27); кум. *Пирици барак теп дьат, экинджици тьадарга теп дьат* Один из них «пойдем» говорит, а другой из них «полежим» говорит (Б,ДК,131); туб. *Ол андан келен тьоқ тийт* Говорят, больше она оттуда не возвращалась (ЯКНС 2003: 13); алт. *Айдарда, сен Горныйдын бойынан дедин бе?* Значит, говоришь, что ты из самого Горно-Алтайска?; шор. *Ақ-Қаан ийги тизебе түйи-келип, – Алтын устолумга одур-келип, аш-табақ чшиб-ал, – теди* (ДШ,38) Ак-Каан, упав на колени, сказал: Садитесь за стол мой золотой, отдайте моей пищи.

ТИЗЕЕЛ= хак.

- 1) придирааться *к кому-л.* – хак. (ХРС); *Ниме ле полза тизеелче* [Он] придирается по пустякам (ХРС);
2) грубить *кому-л.* – хак. (ХРС).

ТИЛБИРЕ= кум., **ТІЛБІРЕ=** шор. д., хак.

говорить (зря, без толку), болтать, пустословить, тараторить; говорить без умолку (не переставая) – кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС); хак. *Күн тооза тілбірепече* [Он] болтает (говорит) без умолку целый день.

ТИЛЕН= алт (РАС), **ТІЛЕН=** шор. д., хак.

попрошайничать; *разг.* побираться – алт. (РАС), шор. д., хак. (ХРС); хак. *Городта тілен чөрчеткен кізілері тоол партырлар* В городе стало много людей, которые попрошайничают.

ТИЛМЕШТЕ= алт., **ТІЛБЕСТЕ=** хак.

переводить (с одного языка на другой) – алт. (ОРС), хак. (ХРС); хак. *орыс тілге тілбестеп пирерге* перевести на русский язык.

ТІЛЕ= шор. д., хак.

- 1) искать, разыскивать *кого-л., что-л.* – шор. д., хак. (ХРС);
2) просить *кого-л. что-л.* – шор. д., хак. (ХРС).

ТІЛЛЕ= хак.

бранить, резко порицать, ругать поносить *кого-л.* – хак. (ХРС); *Ниме үчүн пісті іди тілледің?* За что [ты] так нас обругал? (ХРС).

ТІЛЛЕН= хак.

1) браниться; ругаться – хак. (ХРС); *тілленме магаа* не кричи на меня (ХРС);

2) наговаривать, говорить с упрёком, досадой, горечью – хак. (ХРС); *тілленіп чоохтапча* говорит, упрекая (выговаривая) (ХРС).

ТІМЕЛЕ= хак.

ворчать – хак. (ХРС); *күн тооза тімелле* [он] целыми днями ворчит и ворчит (ХРС).

ТОҒРАЛАН= кум., **ТОҒЫРЛАН**= шор. д., хак.

1) возражать, противиться – кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС); хак. *Хыстары ну семьядагы оолга парчатханнынаңар іче-пабазы тоғырланча* Из-за того, что их дочь выходит замуж за парня из этой семьи, родители возражают;

2) воспротивиться (отказаться) – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Оолах таныс нимес палаларнаң хада ойнап парарга тың даа тоғырланмады* Мальчик не очень сопротивлялся (возражал) пойти поиграть с незнакомыми ребятами.

ТОЛАБОЛЧА= хак.

шутить, подшучивать, подтрунивать над кем-л. – хак. (ХРС).

ТОМАХТАС= хак. саг.

разговаривать, беседовать – хак. саг. (ХРС).

ТОТЛА= хак.

разг. тяжело, невнятно говорить; бормотать; *прост.* лопотать – хак. (ХРС); *Палабыс тотлап настабыстыр* [Наш] ребёнок начал лопотать.

ТӨГҮНДЕ= туб., алт.

обманывать, лгать – туб. (Б), алт. (ОРС); туб. *Айла мени төгүндедигер бе* Иль вы меня обманули (Б,ДЧТ,77); алт. *Слер мени не төгүндедигер?* Вы почему меня обманули?

ТӨДРЛЕ= хак.

1) тянуть, толкать, тащить *кого-л., чего-л.* назад, обратно – хак (ХРС); *төстең төдірлерге* толкать *кого-л.* за грудь назад; *хаңаа (атты) төдірлерге* оттягивать телегу (коня) назад (ХРС);

2) *перен.* отговаривать *кого-л. от чего-л.*, отсоветовать *кому-л.*, удерживать, приостанавливать *от какого-л.* действия, поступка – хак. кач.; *Төдірлебеңер аны* Не удерживайте (не отговаривайте) его (ХРС).

ТӨЗЕЛ= хак.

1) расстлаться; быть покрытым чем-л. – хак. (ХРС); *Төзек төзел парган* Постель постелена; *Чол асфальтнаң төзел парган* Дорога покрыта асфальтом (ХРС);

2) *перен.* угодничать, подхалимничать *перед кем-л.* – хак. (ХРС); *Ол настыхтың алнында чоо ла төзелче* Он так и расстилается перед начальством.

ТУКТУРЫЛ= алт.

говорить запинаясь, заикаясь – алт. (ОРС).

ТҮПТЕШ= чалк., **ТҮПТЕСТІР**= хак.

настойчиво расспрашивать, выпытывать; выведывать; стремиться во что бы то ни стало узнать в подробностях *о чем-л.* – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Ол уланы түптеван* Он его расспросил; хак. *Чарабас іди най ла түптестірге* Нельзя так слишком допытывать (выспрашивать).

ТЫДЫРАТ= шор. д., **ТЫДЫРА**= хак.

1) трещать, грохотать – шор. д., хак. (ХРС); хак. *машина тыдырапча* машина грохочет;

2) *перен.* быстро говорить, тараторить – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Тыдырабадах* Да не тараторь же.

ТЫМЫЛ= хак., шор. д.

1) притихнуть, утихнуть (о явлениях природы) – хак. (ХРС); хак. *чил тымыл парган* ветер стих;

2) *разг. груб.* умолкать, замолкать – шор. д., хак. (ХРС); хак. *ол тымыл парды* он умолк.

ТЫРКЫЛДЕ= чалк.

ворчать – чалк.; *Ол тыркылдыптыт* Он ворчит.

ТЫРЛА= / ТЫРЛЕ= чалк., **ТЫРЛА=** хак.

1) гудеть (о машине), двигаться с шумом, гудением – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Машина тырлетьыт* Машина гудит; хак. *Азах алтымнаң кинетін хайдаг-да хус тырлап учугыбысхан* Вдруг из-под моих ног с шумом взлетела какая-то птица;

2) жужжать (о насекомых) – хак. (ХРС); *Чайгы күнде ибiре хайдаг ла полза хурт-хоостар тырлап ла турчалар* В летний день вокруг какие только насекомые не жужжат;

3) тараторить – чалк.; *Ол тьоктанде найле тырлатьыт* Когда он говорит, все время тараторит.

ТЫС= хак.

1) унимать, усмирять, угомонить; предостерегать от нежелательных поступков – хак. (ХРС); *Суулапчатхан палаларны тыс сал* Угомони расшумевшихся детей;

2) останавливать, удерживать, успокаивать *кого-л.* – хак. (ХРС); *Пастыхтары талаза халган ипчилерни тыс салды* Начальник успокоил заспорившихся женщин.

ТЪАКА= чалк., **ЧАКЫ= / ЧАҚЫ=** кум. **ДЪАКЫ=** туб., **ЈАКЫ=** алт., **ЧАХЫ=** шор. д., хак.

1) приказывать – чалк. (Б), туб. (Б), кум. (КРС), алт. (ОРС; РАС);

2) наказывать, поручать – кум. (КРС), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС), шор. д., хак. (ХРС); туб. *Ак-Каан дыакыптыр* (Б,ДЧТ,88) Ак-Каан дал наказ оказывается; алт. *Чечектер сугарсын деп эжем кемди јакыган?* Сестра кому поручила поливать цветы?; хак. *Улуглар күн тооза покоста полчатханда, олганнарға пызолар, хас палаларын хадарарға чакып салчалар* Когда взрослые целый день на покосе, ребятам наказывают присматривать за телятами, гусятами;

3) заказывать – алт. (ОРС; РАС), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Торгы товар акел перерге чакып салгам* Я заказала привезти мне шелковую ткань; алт. *Мен көчө лө бир стакан чай јакыдым* Я заказала перловый суп и стакан чая;

4) завещать – кум. (КРС; РКС).

ТЪАЛЫН= чалк., кум., туб., **ЈАЛЫН=** алт.

1) умолять, упрашивать, униженно просить *кого-л.* о чем-л.; унижаться – кум. (Б), туб., алт. (ОРС; РАС);

2) покоряться – алт. (ОРС; РАС).

ТЪАРТЫ= чалк., **ТЪАРТА**= туб., **ЈАРТА**= алт.

пояснить, разъяснить; комментировать – чалк., туб., алт. (ОРС; РАС); чалк. *Ма тьартыпезын* Мне объясни; алт. *Бу туујунын тос учурын јартагар* Объясните основной смысл этой поэмы; *Јартагар, айылабадым!* (БУ,Т,99) Объясните, [я] не поняла.

ТЪЕ= чалк., **ТЪИ**= (Б) / **ДЪИ**= (Б) / **ЧЕ**= (Б) / **ЧИ**= (Б; РКС) / **ЧИЙ**= (Б; РКС) кум., **ЧЕ**=/ **ЧИ**= шор., шор. д., **ЈИ**= алт., **ЧИ**= хак.

1) есть, поедать *что-л.* – чалк. (Б), кум. (Б; РКС; РКС), шор. д., алт. (ОРС; РАС), хак. (ХРС); чалк. *Палам аш тьептьят* Мой ребенок суп кушает; шор. д. *прай чеп саларга* съесть всё; хак. *Уучамның чиизин мин хынып чипчем* Я с аппетитом ем еду, приготовленную бабушкой; шор. *Паарың эбезе қарның агрпчатқанда қайы чишигерди чиирге чарабас* Если болит печень и желудок, нельзя есть некоторые продукты (РШР, 67);

2) есть, разъедать, разрушать *что-л.* – чалк., кум. (РКС), шор. д., алт. (РАС), хак. (ХРС); чалк. *Уны шоғламде, известка пес колым тьепсан* Когда белила дом, известь всю руку разъела; шор. д. *Известка холымды чеп салды* Известь разъела мои руки; хак. *Тат тимірні чіп салча* Ржавчина разрушает железо (ХРС);

3) размывать, уносить [водой] – хак. (ХРС); *Суг чарны чіп парир* Вода размывает берег (ХРС);

4) *перен.* точить, грызть, непрерывно бранить, есть *кого-л.*; прост. есть поедом – чалк., шор. д., алт., хак. (ХРС); чалк. *Эчем мены тьепарит* Сестра меня поедает (ругает); шор. д. *Апсаан тіріге чепча* [Она] мужа живьем поедает; хак. *Хазинем мині чіп парир* Моя свекровь ест меня поедом.

ТЪЕТЫР= чалк., **ЧЕТИР**= кум., **ЧЕТИР**= шор. д., **ЧИТИР**= хак.; **ЈЕТИР**= алт.

1) доводить, довести, доставлять, донести *кого-л.*, *что-л.* – чалк., кум. (Б); алт. (ОРС; РАС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Уйынза тьетырсал* Доведи до дома; хак. *Оолгыңа изен читір пир* Передай привет сыну;

2) обеспечивать, удовлетворять *кого-л.*, *чем-л.*; раздавать *кому-л.* (чтобы хватило всем) – шор. д., хак. (ХРС); хак. *прайзына читірерге* раздать всем (чтобы хватило всем);

3) *перен.* высказать *кому-л.* свое недовольство – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Читірем мин агаа* Выскажу я ему свое недовольство;

4) *перен.* сообщить, передать, донести информацию – чалк., алт. (ОРС); чалк. *Айткынымны тьетыр* Сообщи ему, что я сказал; алт. *Көрөринг де,*

энезине тургуза ла јетирип ийген турар Вот увидишь, сразу донесет до матери.

ТЪОКТА= (Б) / **ДЪООКТО=** (Б) / **ТЪООҚТА=** чалк., **ДЪООКТО=** (Б) / **ТЪОКТО=** (Б) / **ЧООКТА=** (Б) / **ЧООКТЫ=** (КРС) / **ЧООҚТА=** (РКС) кум., **ЧООҚТА=** шор.; **ЧООХТА=** шор. д., хак. (от **дъоок / тъок / чоох** ‘разговор, беседа’)

1) говорить, сказать *что-л.*, рассказывать *о чём-л.* – чал. (Б, П), кум. (Б; КРС; РКС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол кыс апиыйака кӧдӧбре тьоктоп пертир* (Б,ДЛТ,92) Та девушка все рассказала старику, оказывается; кум. *Конуп, туруп алып, Ак-Каан апиыйак тӱжине дьооктоп турды* Переночевав, встав, старик Ак-Каан стал рассказывать свой сон (Б,ДК,127); кум. *Айнек аны чооктан* Бабушка об этом говорила; шор. *Сеең керегиң қайдығ чооктап пер* Расскажи, как твои дела (РШР, 47); шор. д. *чике чоохтирга* говорить прямо; хак. *Сынны чоохтапча ба, тайма ба?* Правду [он] говорит или обманывает?;

2) говорить, свидетельствовать *о чём-л.* – чалк., хак. (ХРС); чалк. *По қағыз кӧп ными керенде тьоктыптьыт* Эта бумага о многом свидетельствует; хак. *Ол кӧп нимедеңер чоохтапча* Это говорит (свидетельствует) о многом;

3) сообщать *что-л.*, передавать *что-л.*, высказывать *о чём-л.* – чалк., кум. (РКС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол дезе полгын ными керенде нес тьоктыпен* Он сообщил обо всем, что было; хак. *Сагынган сагысты прай чоохтап ирген* Высказал все свои мысли; хак. *Телевизорча чапсых хабар чоохтадылар* По телевизору сообщили интересную новость;

4) объяснить – кум. (КРС; РКС); *Маша писке чооктап перди* Маша объяснила нам.

ТЪООҚТАН= / **ТЪООҚТЫН=** чалк., **ТЪОКТОН=** (Б) / **ЧООКТАН=** (КРС) / **ЧООҚТАН=** / **ДЪООКТОН=** кум., **ЧООХТАН=** шор. д., хак. (*возвр. от тьоокта= / чоохта=*)

1) говорить, сказать, произнести *что-л.* – чалк., кум., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол керенде ол тьоктыптьыт* О нем он все время говорит; шор. д. *Кенетен чоохтанмысхан* Он резко сказал; хак. *Палам хыныг ниме чоохтаныбысты* Мой ребенок сказал интересную вещь;

2) говорить, владеть языком – чалк., кум., шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Ол паиха тіллербең чоохтанча* Он говорит на других языках; хак. *Ол хызычах иттиг чоохтанча* Эта девочка складно говорит;

3) говорить (выступать публично) – чалк., кум., шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *кіжілер алнында чоохтанарға* выступать перед народом; хак. *чон алнында чоохтанарға* выступать перед народом;

4) выговаривать, делать замечание кому-л. – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Оголе ньемен ньаннынтынарынде тьоқтынин* Когда слишком плохо себя вели, сделал замечание; хак. *Хайди пол чөрче, чоохтанарбын мин агаа* Что он вытворяет, я ему выскажу.

Ср. шор. д. *чабель чоохтанарга* чернить кого-л.; *пiл полбас чоохтанарга* мямлить; *куучыген чоохтанарга* говорить исподтишка.

ТЪОҚТАШ= / ТЪОҚТЫШ= чалк., **ЧООҚТАШ=** (КРС) / **ДЪОҚТОШ=** (В) / **ТЪОҚТОШ=** (Б) кум., **ЧООХТАШ=** шор. д.; **ЧООХТАС=** хак. (*взаим. от тьоқта= / чоохта=*)

1) разговаривать, общаться; беседовать друг с другом – чалк. (ОП), кум. (Б; КРС; РКС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Лар пой-пойыла тьоқтоштыт* Они беседуют друг с другом; *Пир да кижиле тьоқтошпо* Ни с кем не разговаривай; кум. *Кем пистиң тилле чооқтажар?* Кто будет говорить на нашем языке; шор. д. *Олар чоохташчалар* Они разговаривают; хак. *Өбремнең хада жүр тоғаспаан соонда, хынып чоохтазып алчабыс* После того, как мы с подругой долго не видимся, мы с интересом общаемся;

2) договориться, условиться – чалк., кум. (Б; РКС); чалк. *Тушташ парара тьоқташсамыс* Мы договорились встретиться;

3) *перен.* дружить (напр., с девушкой, с парнем) – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Хыснаң оол чоохташчалар* Девушка дружит с парнем; хак. *Ол хыснаң чоохтасча* Он дружит с девушкой.

ТЪӨЙЛЕ= чалк., **ЧҮЙЛЕ=** (КРС) / **ЧҮЙЛЕ=** (КРС) кум. **ЧОЙЛА=** шор.

1) обманывать, лгать, говорить неправду – чалк., кум. (КРС), шор.; чалк. *Сен мени тьөйлөвинг* Ты меня обманул;

2) шутить – чалк.; *Тарынма, ол кщецле тьөйлывикан* Не обижайся, он немного пошутил;

3) изменять кому-л. с кем-л. – шор.

Ср. **чойлен=, чөйлен=, чөйлен=.**

ТЪӨЙЛЫЦ= чалк. (*взаим. от тьөйле=*)

1) обманывать друг друга – чалк.; *Лар пой пойларыны тьөйлыцтыр* Они друг друга обманывают;

2) заниматься пустословием, пустословить – чалк.; *Ол анале тьөйлыц ле тьорттыт* Он занимается только пустословием;

3) заводить с кем-л. неблагоприятные дела, путаться с кем-л. – чалк.; *Сен уланле тьөйлыцпе* Ты с ним не разговаривай (не имей с ним неблагоприятные дела).

ТЬӨПТЕ= чалк., **ДЬӨПТӨ**= кум. (В) / **ТЬӨПТЕ**= (Б) / **ЧӨПТЕ**= (КРС) / **ЧҮПТЕ**= (КРС) кум., **ДЬӨПТӨ**= (ОРС) / **ЈӨПТӨ**= (РАС) алт., **ЧӨПТЕ**= шор., шор. д., хак.

1) советовать *кому-л.* – кум. н.-б. (В; КРС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); хак. *ўзгренерге чөптирге* советовать [кому-л.] учиться; *ниме чөптирзиң?* что посоветуешь?; ср. шор. **чөп пер**=, хак. **чөп пир**=; шор. *Сен эңне чақшы поларга сеең мўзиңни алтынма чап, – теп, Топақ Пыланга чөп перди* Чтобы тебе быть лучше, ты свои рога покрой золотом – посоветовал Жук Лосю (Ш,УНШ,18);

2) уговаривать *кого-л.* – чалк., кум. (Б; КРС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Мены тьөптыван* Меня уговорил; кум. *Тўлқучек аны тьөптеди* Лисичка стала ее уговаривать (Б,ДК,137); шор. д. *чөптеп аларга* уговорить; хак. *Аны угаа оой чөптеп аларга* Его очень легко уговорить;

3) призывать *кого-л. к чему-л.* – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Наркоманнар тогра кўрежерге чөптепчем* Призываю бороться против наркоманов;

4) подговаривать *к чему-л.* – чалк., шор. (ШРС-93). чалк. *Мены ол тьөптыван* Он меня подговорил;

5) утвердить – алт. (РАС); алт. *Школдың директорына Амыровты јөптөдилер* На пост директора школы утвердили Амырова.

ТЬӨПТЫН= чалк., **ЧӨПСҮН**= (КРС) / **ЧӨПСИН**= (РКС) кум., **ДЬӨПТӨН**= туб., **ДЬӨПСИН**= (ОРС) / **ЈӨПСИН**= (РАС) алт., **ЧӨПСҮН**= шор., **ЧӨПСИН**= хак. (от **чөп** / **тьөп** ‘согласие, уговор, разрешение’)

1) смириться, соглашаться *с кем-л.*, договориться – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС); чалк. *Олангла тьөптын* С ним согласись; туб. *Дьөптөнөр лө сагыжым бар* Я думаю только о том, чтобы [с ним] договориться (Б,ДЧТ,300); алт. *Арсланбектинг јангы таныжы тургуза ла јөпсинген* (БУ,Т,251) Новый знакомый Арсланбека сразу согласился;

2) разрешать – кум. (РКС);

3) быть удовлетворенным, оставаться довольным *кем-л.*, *чем-л.* – хак. (ХРС).

ТЬӨПТЫЩ= / **ТЬӨПТЫШ**= чалк., **ДЬӨПТӨШ**= туб. (Б), **ТЬӨПТЕШ**= (Б) / **ЧӨПТЕШ**= (Б; КРС) / **ЧӨПТЕШ**= (РКС) / **ЧҮПТЕШ**= (КРС) кум., **ДЬӨПТӨШ**= (ОРС) / **ЈӨПТӨШ**= (РАС) алт. (*взаим. от тьөптө*=)

1) договариваться, сговариваться – чалк, туб. (Б), кум. (Б; КРС; РКС), алт. (ОРС; РАС); чалк. *Моқый-т'айзанза парыра теп тьөптыщалтырлар*

Договорились идти к медведю-зайсану (ЯКНС 2005: 136); кум. *Тьадын турганда тьӧптшиекенер бу дьерден качарга* Когда жили, договорились из этой страны бежать (Б,ДК,131); туб. *Мен Кӱн-Каанла дьӧптӧштим* Я договорился с Кюн-Ханом (Б,ДЧТ,275); алт. *Бис Чечекке болужар деп јӧптӧжип алган болгоныс* Мы договорились помочь Чечек;

2) согласовывать – кум. (КРС; РКС), алт. (РАС); *Бу суракты директорло озодон јӧптӧжип салар керек* Этот вопрос надо заранее согласовать с директором.

ТЬЫВЫЛДА= чалк.

болгать – чалк.

УҒУС= чалк., кум., шор., шор. д., **УГУС**= алт. (*понуд. от ук*)

1) заставить слушать, слышать – алт. (ОРС);

2) сообщать о чем-л., объявлять, заявлять – чалк. (Р), кум. (КРС), алт. (ОРС; РАС), шор. (ШРС-93), шор. д.; алт. *Иштен барып јатканы керегинде ол бир ай кайра угузып салган* О том, что уходит с работы, он заявил месяц назад;

3) доводить до сведения, доносить, доложить – чалк. (Р), кум. (КРС), алт. (ОРС);

4) подавать на кого-л. в суд – алт.; *Мен сени угузарым* Я на тебя в суд подам.

УДУРЛАН= кум., хак.

1) противиться *кому-л., чему-л.*, давать отпор, сопротивляться, протестовать – кум. (КРС);

2) возражать *кому-л.* (его доводам, предложениям) – кум. (КРС), хак. (ХРС); хак. *Удурланма магаа!* Не возражай мне! (ХРС).

УДУРЛАШ= кум., алт., **УДУРЛАС**= хак.

1) противиться *кому-л., чему-л.*, восстать против *кого-л.*, давать отпор, сопротивляться, протестовать – кум. (РКС), алт. (ОРС), хак. (ХРС); хак. *Аалдагы чон ГЭС пӱдӱригнӱ тогыра полип удурласчалар* Деревенский народ противится строительству ГЭС;

2) возражать, не соглашаться, перечить – алт., хак. (ХРС); алт. *Парторгка јангыс ла Бообый удурлашкан* Парторгу только Бообый возражал;

3) пререкаться – кум. (РКС);

4) идти друг другу навстречу, встречать друг друга – хак. (ХРС).

УЖАҚТА= чалк., **УЖАҚТА**= / **УЖАТА**= (КРС) кум.

1) слетничать, наговаривать – чалк., кум. (КРС);

2) ябедничать – кум. (КРС).

УЙАЛТ= алт. (*понуд. от уйал*)=)

стыдить *кого-л. за что-л.* – алт. (РАС); *Марый сени не учун уйалты?* За что Марый тебя стыдил?

УЙАТТЫР= / **УЙАЛТ**= (Р) чалк., **УЙАЛДЫР**= (РКС) / **УЙАЛТ**= (В) кум., **УЙАТТЫР**= шор. д., хак. (*понуд. от уйат*= / *уйал*=)

1) стыдить, укорять *кого-л. за что-л.* – чалк., кум. (В; РКС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол урлан ужсын аны уйаттыргын* Он стыдил его за то, что воровал; хак. *сӧс испеен үчүн уйаттырарга* стыдить *кого-л.* за непослушание;

2) позорить – чалк., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Пыйдет тьортын ужсын пысте уйаттырсын* Ты позоришь нас из-за того, что так ходишь; хак. *иче-пабаны уйаттырарга* позорить родителей [своим поступком].

УЛАР= алт., **УЛААР**= шор. д., хак.

1) бредить; говорить во сне – алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Ол уйгуда улаарча* Он бредить во сне; хак. *Пала агырыгдаң улаарча* Ребенок бредить от болезни;

2) быть в состоянии лунатизма – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Хараазын ол уларча* Он по ночам лунатит.

УЛААРХА= шор. д., хак.

во время сна время от времени говорить бессвязно, произносить бессвязные слова – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Иней улаарханча* Старушка что-то говорит бессвязно во сне.

УНЧУК= кум., туб., алт.

1) подать голос, промолвить, откликнуться – кум. (КРС), туб. (Б), алт. (ОРС); алт. *Je менин унчугар да күүним жок* Но мне даже голос подавать не хочется;

2) проговорить, провозгласить – кум., н.-б. (В).

УР= чалк., кум., туб., алт., шор. д., хак.

1) лить, наливать *что-л.* – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Сүт урпер* Налей молока; хак. *Аалчаа чай ур пирген* [Она] налила гостю чай;

2) сыпать *что-л.*– чалк. (Б), кум. (Б; РКС); алт. (ОРС); *Ашты таарларга урар керек* Зерно надо сыпать в мешки;

3) лить, идти (о дожде) – чалк., алт., хак. (ХРС); чалк. *Ньянмыр уртынал* Как же дождь льёт; хак. *Наңмыр хараа тооза урган* Дождь всю ночь лил;

4) *тех.* лить, отливать (изготавливать литьем) – алт., кум. (РКС), хак. (ХРС); кум. *қорғычан уқтар урарға* лить пули (РКС); хак. *суғлух урарға* отливать удила; *ух урарға* отливать пули (ХРС);

5) *перен.* говорить, рассказывать (много и непрерывно) – хак. (ХРС); *Ипчим тогыстаң килгендөк, праи хабарларын ур пирген* Моя жена, как только пришла с работы, рассказала все новости.

УРУШ= чалк., кум., туб., алт., **УРУС=** хак. бельт.

1) возиться *с чем-л., кем-л.* – алт.; *Сенле уружар менде бош жок* Мне некогда с тобой возиться;

2) ссориться, ругаться – алт. (ОРС), кум. (КРС), туб.;

3) сражаться, драться – чалк. (Р), кум. (КРС; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), бельт. (ХРС); чалк. *Мен Олегле уруштан полгом* Я раньше постоянно дралась с Олегом ЯКНС 2005: 22); туб. *Ол дьылан урушкан* Он бился со змеей (Б,ДЧТ,31).

УСТАҢНА= хак.

говорить торопливо – хак. (ХРС); *Устаңнаба* Не торопись, пожалуйста (говори толком) (ХРС).

УХТАЛЫС= хак.

перен. спорить, ругаться – хак. (ХРС); *Апсах-иней ухталызып одырлар* Старик со старухой спорят (ХРС).

ЎЗЎР= хак.

1) анализировать, разбирать, обсуждать *что-л.* – хак. (ХРС); *Прайзы наа ла сыххан книганы ўзўрчелер* Все обсуждают только что вышедшую книгу;

2) *перен.* обсуждать, осуждать *кого-л.*, сплетничать *о ком-л.* – хак. (ХРС); *Ол кізі ўзўрерге хынадыр* Она любит осуждать людей.

ЎНДЕ= кум.

звать в гости, приглашать – кум. (Б; КРС; РКС); *Тье, тўлкечек сенди ўндеп келген кижи вем* Ну, лисичка, тебя в гости пригласить я пришел (Б,ДК,138).

ҮНДЕ= алт., шор. д., хак.

1) издавать звук, подавать голос, откликаться, отзываться – алт. (ОРС), хак. (ХРС);

2) рыдать, плакать – шор. д.; *үндеп ылгарга* рыдать (приговаривая).

ҮНЕН= чалк., **ҮНДЕН**= алт., **ҮННЕН**= хак.

1) звучать, издавать звук – чалк., хак. (ХРС); чалк. *Кем да үненин* Кто-то издал звук; хак. *Чатхан үннен сыхты* Чатхан начал звучать (ХРС);

2) отзываться на голос, откликаться – чалк., алт. (ОРС); чалк. *Мен ан үнин узақып үненим* Я откликнулся, услышав его голос; *Бу жүүле бердин бе? – деп үйи үнденди* (БУ,Т.) Ты что с ума сошел? – сказала жена;

3) уподобляться в отношении голоса – чалк., алт. (ОРС); чалк. *Адызы уш үненин* Он сказал, как его отец; алт. *Энези чылап үнденди* Она сказала, как ее мама;

4) плакать навзрыд, выговаривая – хак. (ХРС); *үнненип ылгирга* плакать навзрыд, плакать выговаривая.

ҮНДЕШ= кум., шор. д., **ӨНДЕШ**= шор., **ҮНДЕС**= хак.

1) подавать голос; отзываться, откликаться – кум. (Б; КРС; РКС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); хак. *Пирдеези үндеспеди* Никто не отозвался; хак. *Ол сах андох үндес салды* Он сразу откликнулся;

2) отвечать кому-л. взаимностью – хак. (ХРС); *Ол агаа үндесче бе?* Она отвечает ему взаимностью?

ҮННЕС= хак.

перекликаться – хак. (ХРС); *Арыгда үннезип чөрерге кирек* В лесу следует перекликаться.

ҮРДҮР= алт.

нести вздор, чушь – алт.; *Бу нени үрдүрип отурган?* Что это за чушь он несет?

ҮСКҮР= хак.

1) натравливать; *разг.* науськивать (собаку) – хак. (ХРС); *адай үскүрерге* натравливать собаку *на кого-л.* (ХРС);

2) *перен.* натравливать *кого-л. на кого-л.*, настраивать *кого-л.* против *кого-л.* хак. (ХРС); *Кем сірерні піске үскүрче?* Кто вас натравливает против нас? (ХРС).

ЎТЕРТ= хак.

1) успокаивать, утешать *кого-л.* – хак. (ХРС); *ылгапчатхан паланы ўтертпін саларга* утешить плачущего ребёнка (ХРС);

2) занимать, забавлять, развлекать *кого-л.* – хак. (ХРС); *Паланы пірее нименең ўтерт сал* Займи ребёнка чем-нибудь (ХРС).

ХААРТПАХТАН= хак. саг.

браниться, сквернословить – хак. саг. (ХРС); *хаартпахтанарга чарабас* нельзя сквернословить (ХРС).

ХАБАРЛА= хак.

рассказывать, извещать, уведомлять *кого-л.* – хак. (ХРС); сообщать, передавать новость, весть, слух *кому-л.*; *чапсых ниме хабарлирза* сообщить интересную весть (ХРС).

ХАБАРЛАС= шор. д., хак. (*взаим. от хабарла*=)

разговаривать, беседовать; передавать друг другу (новости); узнавать новости друг у друга – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Телевизорда кіжілер хабарласчалар* В телевизоре люди беседуют друг с другом; хак. *хабарлазып одырарга* сидеть за беседой с кем-л.

ХАЖАҢНА= / **ХАЗЕҢНА**= шор. д.

сквернословить, крепко выражаться – шор. д..

ХАЗАЛ= шор. д., хак.

приставать к *кому-л.*, задевать *кого-л.*, затевать ссору, говорить колкости – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Кіжее хазаларга* приставать к кому-либо (ссорится со всеми); хак. *Ол андаг, полган на сай кізее хазалча* Он такой, все время пристаёт ко всем.

ХАЛАТ= хак.

ругать *кого-л.* – хак.; *Син аны халатпа* Ты его не ругай; *паланы халадарга* ругать ребёнка (ХРС).

ХАЛБЫРА= хак.

1) колыхаться, колебаться; качаться – хак. (ХРС); *танга халбырапчатхан пұр* лист, колышущийся от ветра (ХРС);

2) *перен.* болтать (языком) – хак. (ХРС); *Иртіре халбырабысхазың* (неодобр.) Чересчур [ты] разболтался (ХРС).

ХАЛЦОРЛА= хак.

возражать, противоречить; *разг.* перечить – хак. (ХРС); *Тың на халцорлаба*
Сильно не возражай (ХРС).

ХАРҒАН= шор. д., хак.

клясться, божиться, произносить заклинания – шор. д., хак. (ХРС).

ХАТПАСТАН= хак.

разг. шутить, шуточки пускать – хак. (ХРС); *хатпастанып одыраарға*
сидеть с шуточками (ХРС).

ХАТХЫРАҢНА= хак.

посмеиваться, насмехаться, подсмеиваться *над кем-л., чем-л.* – хак. (ХРС);
хатхыраңнап одыраарға посмеиваться *над кем-л.* (ХРС).

ХАХЛА= шор. д., хак.

1) клевать *что-л.*, собирать зёрна (*о птицах*) – шор. д., хак. (ХРС); хак.
Таңах тоңас хахлап чөр Курица клюёт зерно (ХРС);

2) клевать, ударять, щипать клювом – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Хас мині*
хахлапча Гусь клюёт меня;

3) *перен.* придирааться, травить, ругать, бранить *кого-л.* – хак. (ХРС); хак.
Мині ле хахлапчазар прайзыңар Только меня и ругаете.

ХОЗАҢНА= хак.

1) *разг. неодобр.* поддакивать, поддерживать чужое мнение; вторить,
подпевать *кому-л.* – хак. (ХРС); *Андароҳ хозаңнапча* [Он] туда же
поддакивает (ХРС);

2) поддерживать недоброжелательное действие против *кого-л.* – хак.
(ХРС).

ХОЙРАЛ= шор. д., хак.

1) искривиться, погнуться; перекошиться; изогнуться – шор. д., хак. (ХРС);
хак. *Ізiк хойрал парған* Дверь перекошилась; *Хаңаа осталы хойрал парған*
Оглобли телеги изогнулись (ХРС);

2) извиваться – шор. д., хак. (ХРС); *Чылан чіли хойраларға* извиваться как
змея (ХРС);

3) *перен.* кривляться, гримасничать – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Хойрал*
чөрче мында [Он] кривляется здесь; хак. *Нимее хойралчазың кізі алнында*
Что [ты] гримасничаешь перед людьми;

4) *перен.* уклоняться от прямого ответа – хак. (ХРС); *Ниме дее чоохтабинча, хойралча* [Он] ничего не говорит, уходит от ответа.

ХОМАЙЛА= шор. д., хак.

1) считать *кого-л., что-л.* плохим; плохо отзываться о *ком-л., чём-л.* – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *кізіді хомайлирга* плохо отзываться о человеке; хак. *Наа сыххан книганы хомайлапчалар* Плохо отзываются о только что вышедшей книге;

2) наговаривать *на кого-л., что-л.*; чернить, хулить – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *хончыттарды хомайлирга* наговаривать, чернить своих соседей.

ХОРМАЧЫЛАН= шор. д., хак.

шутить – шор. д., хак. (ХРС); *Тарынма, ол хормачыланча* Не обижайся, он шутит.

ХУЛГАТТАН= хак.

шутить, остроумничать – хак.; *хулгаттан чөрерге* подшучивать.

ХУМАРТХЫЛАН= шор. д., хак.

1) давать, дарить *что-л.* в память о себе – шор. д., хак. (ХРС); хак. *хумартхылап пирерге* дать на память о себе (ХРС);

2) высказывать, выражать желание (*волю*) – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Пабам хумартхыланым чоохтаан* Мой отец высказал своё желание (ХРС).

ХУПЧУТ= хак.

настраивать, клонить, склонять *к чему-л.* – хак. (ХРС); *Паланы хада парарга хупчутпаңар* Не настраивайте ребёнка идти вместе с вами (ХРС).

ХЫЖЫНА= шор. д.

шутить – шор. д.

ХЫЗАННА= хак.

1) ругать, вразумлять; порицать, наставлять – хак. (ХРС); *Чииттерні хызааннирга кирек* Надо наставлять молодых;

2) *разг.* допытываться; дознаваться – хак. (ХРС); *пыролыг кізіні хызааннирга* допытываться (узнать) у провинившегося человека (ХРС).

ХЫРЫЖЫН= шор. д., **ХЫРЫЗЫН**= хак.

сквернословить; выражаться; браниться; ругаться – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Ол хырыжын чөрче* Он ругается; хак. *Хырызынма* Не ругайся, не выражайся.

ХЫСХАР= хак.

упрекать *кого-л.*, выговаривать *кому-л.* – хак. (ХРС).

ХЫЧЫР= хак.

дразнить, досаждать (человека) – хак. (ХРС); *Паланы хычырба* Не дразни ребёнка (ХРС).

ЧАБАЛЛАН= шор. д., хак.

1) буянить, скандалить – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Нога чабалланчазың?* Чего скандалишь?;

2) ругаться, сквернословить – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Уйат чох пала, ичеңе чабалланчазың!* Бессовестный ребенок, ругаешься с матерью!;

3) выражать гнев (словами) – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Чабаллан чөрбе мында!* Остынь, не ругайся!

ЧАЗАҒЛА= хак.

сказывать сказание без сопровождения музыки (чатхана) – хак. (ХРС); хак. *Алында хайчылар нымах чазаглабацаңнар* Прежде сказители без сопровождения [чатхана] не сказывали сказания (ХРС).

ЧАЛҒАН= кум., хак., **ДЪАЛАН**= туб., **ДЪАЛАН**= / **ЈАЛАН**= алт., (*возвр. от јала*= / *чалга*=)

1) облизывать что-л. (себе); облизываться – кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), хак. (ХРС);

2) *перен.* умолять, упрашивать, униженно просить *кого-л. о чем-л.*; унижаться – хак. (ХРС); *Кизе чалган чөрбес ол* Он ни перед кем не станет унижаться;

3) ласкаться – алт. (ОРС);

4) льстить, угодничать – кум. (КРС).

ЧАҢДА= хак.

1) ругать, бранить *кого-л.*; ругаться, жестикулируя – хак. (ХРС); *Апсах оолгын чаңдапча* Старик бранит сына (ХРС);

2) наказывать *кого-л.* – хак. (ХРС); *Аны хомай тогыс уңун чаңдадылар* Его наказали за плохую работу.

ЧАРАТ= кум., шор. д., хак., **ДЪАРАТ**= алт.

1) одобрять, принимать *что-л.* – кум. (КРС; РКС), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); алт. *Je, Кару ишке барзын – деп Мылчый жаратты* Хорошо, пусть Кару идет на работу – одобрил Мылчий; хак. *Аның чоогын чаратчам* [Я] одобряю его предложение; *Иткен нимеңни чаратчам* [Я] одобряю твои действия;

2) удовлетворять *кого-л., что-л.* – алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); хак. *Сурынызымны чараттырлар* Они удовлетворили мою просьбу;

3) разрешать, позволять *кому-л., что-л.* – кум. (КРС; РКС), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); хак. *Ичем магаа тынаг лагерьинзер парарга чараттинча* Мама не разрешает мне ехать в летний лагерь;

4) решать – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Чаргаа пирілген кирегім чарады* Моё судебное дело решилось (получилось).

ЧАРЕЕШ= шор. д., **ЧАРАС**= хак.

1) мириться, соглашаться, примиряться *с кем-л.* – шор. д., хак. (ХРС); хак. *Бырлас парган хончыктар чарас салганнар* Враждующие соседи помирились;

2) мириться со сватами (один из аспектов свадебного обряда: родители жениха идут к родителям невесты с мировой) – хак. (ХРС); *Худагай-сваттар чарастырлар* сваты (родители жениха и невесты) помирились (ХРС).

ЧАРЫДА ЧООКТЫ= кум., **ЧАРЫДА ЧООКТА**= шор., **ЧАРЫДА АЙТ ПЕР**= шор. д., **ЧАРЫДА ЧООХТА**= хак.

объяснять, разъяснять *что-л.* – кум. (РКС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Пу үргетче олганнарга прай чарыда айт перче* Этот учитель ребятам все хорошо объясняет.

ЧАСХАР= шор. д., хак.

утешать, уговаривать *кого-л.*, успокаивать – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Палады часхар* Успокой ребёнка.

ЧАКЫГ ПЕР= кум., **ЖАКАРУ БЕР**= алт., **ЧАХЫГ ПЕР**= шор. д., **ЧАХЫГ ПИР**= хак.

приказывать – кум. (РКС), алт., шор. д., хак. (ХРС); алт. *Командир биске фронттын чийүзин өтсин деп жакару берген* Командир дал нам приказ перейти линию фронта; шор. д. *Пу тогышты эт саларга чакыг пердылер* Приказали сделать эту работу.

Ср. чалк. **тыкы**=, алт. **јакар**= / **дыакар**=, кум. **тыакар**=.

ЧЕКТИ= кум., **ДЪЕКТЕ**= алт., **ЧИКТЕ**= хак.

1) вредить кому-л. – алт. (ОРС);

2) ненавидеть кого-л. – алт. (ОРС);

3) браковать (*вещь, работу*); критиковать, находить недостатки; обвинять, критикуя – кум. (КРС; РКС), алт. (ОРС), хак. (ХРС); алт. *Олор мениг ижжимди јектеп салгандар* Они мою работу забраковали; хак. *Пастыхтар пістің тогысты чиктебіскеннер* Начальники раскритиковали нашу работу;

4) говорить нелестно (*о человеке*); осуждать, порицать; разг. охаивать *кого-л.* – кум. (КРС); хак. (ХРС); хак. *Хазинезі киліннін чиктеп ле одырча* Свекровь все время осуждает свою невестку;

5) опровергать что-л. – алт. (ОРС); *Онын айтканын дьектеп салдым* Я опроверг сказанное им (ОРС).

ЧЕЛДЕ= алт., **ШАЛДА**= шор. д., **САЛДА**= хак.

1) грызть, глотать *что-л.* – алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Адей сөөк шалдепча* Собака грызет кость; хак. *Сөөк салдирга хынадырбын* Люблю глотать кость;

2) *перен.* грызть, пилить *кого-л.* – алт., шор. д., хак. (ХРС), хак. *Пазох апсагын салдап парир* Она опять грызет мужа.

ЧЕРТТЕН= чалк., **ЧЕРТЕН**= туб., алт.

1) клясться, божиться – туб. (Б), алт. (ОРС); алт. *Ядгар билбес – деп, мен чертенедим* (БУ,Т,85) Ядгар не знает – я клянусь;

2) принимать присягу, присягать – чалк. (Р).

ЧЕЧЕРКЕ= алт.

1) остроумничать, стараться говорить красивыми словами – алт.;

2) гордиться, важничать – алт. (ОРС).

ЧИМЕЛЕ= хак.

1) бранить, упрекать, журить *кого-л.* – хак. (ХРС); *чимелеп саларга* побранить (упрекнуть, пожурить) (ХРС);

2) читать нравоучение, поучать *кого-л.* – хак. (ХРС); *кізі чимелирге кұс* имеет склонность поучать людей (ХРС).

ЧОЙЛЕН= (Б) / **ЧӨЙЛЕН**= (Б) / **ЧӨЙЛЕН**= (РКС) / **ЧОЙЛЕН**= (Б) кум., **ЧӨЙЛЕН**= шор. д., хак.

обманывать, лгать, говорить неправду, разг. соврать – кум. (Б), шор. д., хак. (ХРС); кум. *Чойленбелер, чойленбелер, шымы болар, мен Машпарак*

акелдим Не лгите, не лгите, молчите, я Машпарака принес (Б,ДК,163); шор. д. *Чөйленме* Не ври; хак. *Чөйленібізерге пір-ікі ле* Солгать [может] только так (букв.: один-два раза).

ЧОКУЛДА= туб.

ругать, кричать – туб.

ЧОҢНА= хак.

1) упрекать, пенять, роптать – хак. (ХРС); *кізее чоңнирга* упрекать *кого-л.* (ХРС);

2) обвинять, взваливать вину на другого – хак. (ХРС); *чоңнап чоохтанарга* говорить, обвинять (ХРС).

ЧӨНДІР= хак.

1) дурачить, водить за нос *кого-л.*, долгое время обманывать, вводить в заблуждение *кого-л.* – хак. (ХРС); *Оолгың пазох прайзын чөндір пари* Твой сын опять всех дурачит;

2) *перен.* обманывать, соблазнять – хак. (ХРС); *хыстарны чөндірерге* обманывать девушек (ХРС).

ЧӨПСІРЕ= хак.

соглашаться с кем-л., чем-л.; поддерживать *кого-л.*, *что-л.* – хак. (ХРС); *агаа чөпсіребеске* не соглашаться с ним (ХРС).

ЧУГУЛДА= туб., алт.

бранить, ругать, журить – туб. (Б), алт. (ОРС).

ЧУГУЛДАН= туб., алт. (*возвр. от чугулда*)

1) ругаться, браниться – алт. (ОРС);

2) гневаться, сердиться – туб. (Б), алт. (ОРС).

ЧҮЛЧҮРЕ= хак.

лепетать, лопотать, бормотать (чаще о ребёнке) – хак. (ХРС); *Палацах чүлчүреніп настанча* Ребёнок начинает лепетать (ХРС).

ЧҮМЕРТЕ= хак.

1) обманывать; обманом, ловкостью перетянуть на свою сторону *кого-л.* – хак. (ХРС); *чүмертін аларга* обманом добиться *чего-л.* (ХРС);

2) забавлять *кого-л.* (рассказами и т.д.) – хак. (ХРС); *чоохнаң чүмертін одырарга* забавлять *кого-л.* разговорами (ХРС).

ЧҮЧҮҢНЕС= хак.

сплетничать, шептаться – хак. (ХРС); *Пулуддагы хыстар чүчүңнесчелер* девушки, сидящие в углу, перешёптываются.

ЧҮПТЕ= кум.

шептать – кум.; *Меең кулагыма чүптевийзең* Шепни мне на ухо.

ЧЫБАЛА= алт., **СЫМАЛА**= хак.

1) бросать, кидать *что-л.* – алт., хак. (ХРС); хак. *тас сымалирга* кидать камни (ХРС);

2) *перен.* забросать, закидать (*напр.*, вопросами) – хак. (ХРС); *Чыылган чон лекторны сурыгларнаң сымалааннар* Слушатели забросали лектора вопросами.

ЧЫЛМАЙ= хак.

сплетничать, злословить – хак. (ХРС); *Кемнеңер чылмайчазар?* О ком [вы] злословите? (ХРС).

ШАНЪЫРА= (Р) чалк., **ШЫҢЫР**= кум., **ШЫНЪЫР**= туб., **ШЫНГЫР**= алт., **СЫҢЫРА**= хак.

1) звенеть, свистеть – чалк. (Р); звенеть – алт. (РАС), хак. (ХРС); алт. *Школдо күзүни шынгырап јат* В школе звенит звонок; хак. саң сыңырапча звенит звонок (ХРС);

2) скрипеть – туб. (Б);

3) визжать – кум. (РКС), туб. (Б);

4) звенеть, издавать очень высокие звуки (обычно о голосе) – хак. (ХРС); *ырчының үні сыңырапча* звенит голос певца.

ШАБЫЛЫШ= шор.

болтать – шор. (ШРС-93).

ШАҒЛА= шор.

ругать, бранить *кого-л.* – шор. (ШРС-93).

ШАҒЛАН= шор.

ругаться, сквернословить – шор. (ШРС-93).

ШАНЖА= алт.

говорить звенящим голосом – алт.

ШАПЫЛДА= алт.

говорить без умолку, трещать – алт.

ШИБЕЛЕТ= алт.

1) выпытывать у *кого-л. что-л.* – алт.

2) настойчиво, бесцеремонно требовать *что-л.* – алт.

ШОГЫР= кум., **ЧОГОР**= туб.

проклонить – кум. (КРС), туб.; *Ол өштү кижини чогорбыт* Он проклоняет врага.

ШОКО= / **ШОКЕ**= / **ЩОКО**= / **ЩОКЕ**= чалк., **ЧОКЫ**= алт.

1) клевать (о птицах) – чалк., алт. (ОРС; РАС); *Күрүске таран шоқыптыт* Курица клюет пшено;

2) ковырять, выковыривать, выколупывать – алт. (ОРС);

2) *перен.* ругать, дразнить, издеваться, заклевать *кого-л.* – чалк., алт.; *По кат апцыйаны най шоқыпсан* Эта баба своего мужа совсем заклевала (довела до плохого состояния постоянными криками).

ШОЛАЛА= (РКС) / **ШОЛАН**= (КРС) кум., **ЧОЛОЛО**= алт., **СОЛАЛА**= шор. д., хак.

1) давать *кому-л.* прозвище, кличку – кум. (КРС; РКС), алт. (РАС), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Ол палады солалбалдылар* Тому ребенку дали прозвище; хак. *Пызоцахты солал салдылар* Теленку дали кличку;

2) называть *кого-л.* псевдонимом – хак. (ХРС); *писательни солалирга* называть писателя его псевдонимом (ХРС).

ШООТ= алт.

1) перевести разговор на другую тему, отвлечь в другую сторону – алт. (ОРС);

2) найти повод, зацепку – алт. (ОРС);

3) упрекать, делать язвительные намёки – алт. (ОРС);

4) насмеяться, подшучивать *над кем-л.* – алт.; *А ол дезе мени жаантайын шоодып туратан* А он всегда насмеялся надо мной.

ШОРШОННО= / **ШОРШОННЕ**= / **ЩОРЩОННО**= чалк.

бубнить, ворчать – чалк. ; *Шоршонныве* Не бубни.

ШУГАРЛЫ= кум.

картавить – кум. (КРС).

ШУЛУШТА= туб.
шептать – туб.

ШЫВЫШТА= / **ШЫВЫЦТА**= чалк., **ШЫБЫШТА**= /
ШЫВЫШТА= кум., **ШЫБЫШТА**= алт., **СЫБЫХТА**= хак.

1) шептать, нашептывать *кому-л. что-л.* – чалк., кум. (РКС), хак. (ХРС); чалк. *Ма шывыштаптыт* [Он] мне шепчет; алт. *оббгбн отургыжын столго жууктадала, шыбыштайт* (СС,АКС,82) Старик поставив стул к столу, шепчет; хак. *хон чоох сыбырирга* нашептывать кляузы (ХРС);

2) лечить, заговаривать (*болезни*); колдовать, наводить болезни, беды *на кого-л.* – чалк.; *Солны шывыштапсан* Заговорил бородавку.

ШЫВЫШТАН= чалк., **ШЫБЫШТАН**= кум.

шептать про себя – чалк., кум. (РКС); чалк. *Шывыштан оцыптыт* [Она] сидит про себя шепчет.

ШЫҒАРТЫР= чалк., кум., **ЧЫҒАРТ**= алт., **СЫҒАРТ ПЕР**= шор. д., **СЫҒАРТ**= хак.

1) быть выведенным, выставленным *откуда-л.* – алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); *класстаң сығардырарға* быть выставленным из класса (ХРС);

2) быть исключенным, выписанным, уволенным *откуда-л.* – алт., шор. д., хак. (ХРС); алт. *Аржан ижинен чығартып ийген* Аржана уволили с работы; хак. *Пу кізілер тоғыстаң сығартыбыстылар* Этих людей уволили с работы;

3) быть вытасненным *откуда-л.* – алт., шор. д., хак. (ХРС); *Чайғы ізіг күннерінде кип-азахтарны күнге сығартырып хурудчалар* В жаркий летний день нам поручают вынести одежду, чтобы просушить;

4) быть выдвинутым, выставленным в качестве *кого-л.* – хак. (ХРС); *депутатха сығартарға* быть выдвинутым в депутаты (ХРС);

5) заставить, попросить *кого-л.* вырастить, прорастивать *что-л.* – хак. (ХРС); *оот сығартарға* попросить *кого-л.* прорастить зерно (для изготовления закваски) (ХРС);

6) быть изданным, выпущенным – хак. (ХРС); *орындагы издательстваа чоохтар чыындызы сығартарға* обратиться в местное издательство, чтобы оно издало сборник рассказов (ХРС);

7) быть поднятым *куда-л.* – алт (ОРС), хак. (ХРС); *хаңаага сығартарға* попросить *кого-л.* поднять [себя] и посадить на телегу;

8) быть вынесенным *откуда-л.* – алт. (ОРС), хак. (ХРС); *олганнарға сөп сығартарға* заставить детей вынести мусор;

9) быть заваренным (о чае) – хак. (ХРС); *Иб ээзіне наа чей сыгартырчабыс* Мы попросили хозяйку дома заварить свежий чай;

10) выпытывать у кого-л. что-л. – кум., шор. д., хак.; хак. *чазырган сагызын сыгартарга* выпытывать потайную мысль.

ШЫЛА= алт.

распрашивать, допрашивать, вести дознание – алт. (ОРС; РАС); *Ол ыйлап турган баланы шылай берди* Она начала спрашивать плачущего ребенка.

ШЫМЫРА= / **ЧЫМЫРА**= алт. (ОРС), **СЫБЫР**= шор. (ШРС-93), **СЫБЫРА**= шор. д., хак. (ХРС)

1) шептать, нашептывать *кому-л. что-л.* – алт., шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол ма шывыштаптыт* Она мне шепчет; хак. *хон чоох сыбырирга* нашептывать кляузы (ХРС);

2) лечить, заговаривать (*болезни*); колдовать, наводить болезни, беды *на кого-л.* – шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); хак. *Ууча сісті сыбыранча* Бабушка заговаривает чирий.

ШЫМЫРАН= / **ЧЫМЫРАН**= алт. (ОРС), **СЫБЫРАН**= шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС)

шептать про себя – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); алт. *Шымыранбай тыгыда не айтпас неме бу?* Почему об этом не шепча сказать?; хак. *Инейек ниме-де сыбыранып одыр* Старушка о чем-то шепчет про себя.

ШЫМЫРАШ= / **ЧЫМЫРАШ**= алт., **СЫБЫРАШ**= шор. д., **СЫБЫРАС**= хак. (ХРС)

1) перешептываться – алт., шор. д., хак. (ХРС); хак. *Сігер нимедеңер анда сыбырасчазар?* Вы там о чем перешептываетесь?;

2) наговаривать друг на друга; сплетничать *о ком-л.* (о нескольких лицах) – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Кемнеңара анда сыбырашчазар?* О ком [вы] там сплетничаете?

ШЫПЫЛДА= алт.

болтнуть лишнее, выболтать – алт. (АТ).

ШЫРЛА= / **ШУРЛА**= чалк., шор., **СЫРЛАШ**= шор. д., **СЫРЛА**= хак.

1) визжать – хак. (ХРС); *Күчүгес сырлапча* Щенок визжит;

- 2) плакать (сильно и долго) – шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Анды паллар сырлажчалар* Там дети сильно плачут; хак. *Тасхары пала сырлапчатханы истілче* На улице слышно, [как] ребенок сильно плачет;
- 3) шипеть, трещать (от горения на огне) – хак. (ХРС); *Сковородкада үс сырлапча* На сковороде шипит сало;
- 4) журчать (*о ручье*) – чалк., шор.; шор. *Пара-пара келгенин, эниш төбере сырлапчатқан қолчақ көрүп алдылар* Шли-шли, в низинке заметили журчащий ручей (Ш, УНШ, 8-9).

ЩАҒЫР= чалк., **ЧАНЫР= / ЧЫҒЫР=** (ОРС; РАС) алт.

визжать – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС); чалк. *Кем цагыртъыт? Кто визжит?;* алт. *Чыгырбай, жазап айтсан* Не визжи, говори нормально.

ЩАЙДЫР= чалк., **ЖАЙДЫР=** алт., **ЧАЙДЫР=** хак. (понуд. от *чай= / жай= / чай=*)

- 1) заставит полоскать – чалк., алт, хак. (ХРС); чалк. *Ньимыцтырны щайдырзын* заставь полоскать вещи;
- 2) заставить поливать, разливать – хак. (ХРС);
- 3) распространять слухи, рассказывать всем *о чём-л.* – хак. (ХРС).

ЩИЙИКТА= / ЩИЙИКТЕ= чалк., **ШИЙИКТЕ=** кум., **ШЫЫХТА=** шор. д., **СИИХТА= / СЫЫХТА=** хак.

- 1) пищать (*о птице*) – чалк., кум., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Такшын пир куш щийиктаптыт* На улице пищит одна птичка; шор. д. *Күске шыыхтапча* Мышь пищит;
- 2) скрипеть – кум. (КРС);
- 3) визжать, пищать (*о людях*) – чалк., кум., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Кыс щыйыктаптыт* Девушка пищит; шор. д. *Шыхтаба* Не пиши.; хак. *Хыстар, күскечектерні көр салып, сиихти түстілер* Девушки, увидев мышей, запищали; хак. *Суг хазында хыстарның сыыхтапчатханы чайылча* У реки раздается визг девушек.

ЩӨРЩӨКТЕ=, ЩӨРЩӨК ЩӨЙ=, ЩӨРЩӨК УЙ= чалк., **ЧӨРЧЕК ИЕР= (КРС) / ЧҮРЧЕК ИЕР= (КРС)** кум., **ЧӨРЧӨКТӨ=** алт.

- 1) рассказывать сказки – чалк., кум. (КРС), алт. (ОРС); чалк. *Тайным щөрицөк щөйтъыт* Бабушка рассказывает сказки;
- 2) капризничать – алт. (ОРС).

ЫҒЫРАН= шор. д., **ЫРКЫРАН**= алт.

1) рычать, ворчать (о животных) – шор. д., алт.; шор. д. *Адей ыгыранче* Собака рычит;

2) *перен.* рычать, ворчать злобно (о людях), выражая недовольство – шор. д., алт.; алт. *Ыркыранба, тўнгей ле мени коркыдып болбозын* Не рычи, все-равно меня не напугаешь; шор. д. *Ол кижі ыгыранлече* тот человек все время рычит.

ЫЗЫЛАТ= хак.

1) бросать, кидать *что-л.* с силой, резко – хак. (ХРС); *тас ызылардага* бросить с силой камень (ХРС);

2) ударить, хлестнуть внезапно, резко – хак. (ХРС); *ызылат пирерге* ударить, хлестнуть *кого-л.* (ХРС);

3) *перен.* выпалить, сказать хлестко, хлестать словами – хак. (ХРС); *сөснец ызылардага* хлестать (*убить*) словом (ХРС).

ЫКЫЛДЕ= чалк., **ЭКИЛДЕ**= кум.

заикаться – чалк., кум. (РКС); чалк. *Гриша ыкылдывакып айтъым* Гриша говорит заикаясь; кум. *Надя экилдепчит* Надя заикается.

ЫМЗАН= шор. д., **НАМЗАН**= хак.

ворчать (о человеке) – шор. д., хак.

ЫНАКТА= кум., **ЫНА**= шор., шор. д., хак.

1) *употр. в отрицательной форме* желать, хотеть – кум. (КРС), шор., шор. д., хак. (ХРС); хак. *Ичем пу аалдаң көзерге ынабинча* Моя мама не хочет переезжать из этой деревни; шор. д. *Палам пўўл институтсаре кірерге ынабады* Мой ребенок не захотел в этом году поступать в институт;

2) соглашаться *с кем-л., чем-л.*, давать согласие, не отказываться – кум. (КРС); шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Хыс ынады* Девушка соглашается (выходит замуж по согласию); хак. *Наа машина аларга ынап салдым* Я согласился покупать новую машину.

ЫРА ТАРТ= шор. д., хак.

1) *разг., груб.* орать, кричать, горланить – шор. д., хак.; хак. *Аның ичизи ыра тартып ла майыхча* Его жена все время орет (букв.: орать устает);

2) придирааться *к кому-л.* – шор. д.; *Мегее ыра тартче* Он ко мне придирается.

БРАЛА= чалк.

сплетничать, злословить – чалк.; *По қат кўнзайын ыралып тьортъыт* Эта женщина каждый день сплетничает.

БРВАЙ= / **БРЖАЙ**= чалк.

насмехаться, иронизировать *над кем-л., над чем-л.* – чалк.; *Сен ма ырвайва* Ты не насмехайся надо мной.

БРГЕН= чалк.

1) лаять, насторожиться (о собаке) – чалк.; *Ийт ыргентъыт* Собака лает;
2) *перен.* браниться, ругаться, лаяться (о человеке) – чалк.; *Бйргенмин тьор* Ходи не ругайся (не подавай голоса, не лайся).

БРҒАХТАЛ= шор. д., хак.

1) быть схваченным подцепленным крючком – хак. (ХРС);
2) *перен.* придирается к кому-л.; *разг.* цепляться – шор. д., хак. (ХРС); *Ол кизее ле полза ыргахталча* Она придирается ко всем;
3) доносить *на кого-л.*, исподтишка делать кому-л. плохое – шор. д.

БРҒАХТАН= шор. д., хак.

1) огрызаться, пререкается – шор. д.;
2) раздражаться, злиться (внутренне, про себя) – хак. (ХРС); *Ол ипчичек ыргахтанып одырча* Та женщина сидит и злится.

БРДЫР= хак.

1) *разг., груб.* кричать, орать, горланить – хак. (ХРС); *Бйрдырба!* Не ори! (ХРС);
2) *перен.* реветь (ХРС); *кўн тооза ырдырлаказың* целыми днями только и ревьешь.

БРЛА= хак.

петь – хак. (ХРС); *Ол чахсы ырлапча* Он поёт хорошо.

БИС= шор., хак.

1) отправлять, направлять, посылать – шор. (ШРС-93), хак. (ХРС);
2) рассказывать *что-л.* (обычно сказку); – шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); шор. *Писке ныбақ ыс пераар* Расскажите нам сказку (РШР, 48); хак. *Минің ағам нымахтар көп ысчаң* Мой дедушка рассказывал много сказок.

ЭБИР= алт., **ИБИР**= шор. д., хак.

1) обходить, объезжать, окружая, огибая *кого-л., что-л.* – хак. (ХРС), шор. д.;

2) пройти по всему пространству *чего-л.*; исходить – хак. (ХРС), шор. д.; шор. д. *аалды ибiрeрге* обойти [всё] село (с. Анжуль); хак. *Пуун инектерiмнi тiеп, праи аалны ибiрeрге килiскен* Сегодня в поисках своих коров, пришлось обойти всё село;

3) окружать, брать в кольцо (*напр., скот*) – хак. (ХРС), шор. д.;

4) объезжать, побывать во многих местах, посетить многих – хак. (ХРС), шор. д.; хак. *Пiстiң саблыг артисттерiбiс праи чирнi ибiр парирлер* Наши знаменитые артисты объездили почти весь мир;

5) вращать; вертеть *что-л.* – хак. (ХРС);

6) выворачивать, вывёртывать *наизнанку что-л.* – хак. (ХРС);

7) обхаживать *кого-л.*; *разг.* вертеться, околачиваться *около кого-л.* – хак. (ХРС);

8) *перен.* намекать, говорить намёками – хак. (ХРС); хак. *нимее ибiрiп одырзың* на что [ты] это намекаешь? (ХРС);

ср. шор. д. **ибiре айт**= намекать, говорить намёками.

ЭДРЕ= алт.

бредить (во время болезни)– алт. (РАС); *Оору Сандрай эдреп турды* Больной Сандрай бредил.

ЭЗЕНДЕШ= (Б) / **ЭЗЕНЕШ**= чалк., **ЭЗЕНДЕШ**= туб., алт., **ЭЗЕНЕШ**= (Б) / **ЭЗЕНТЕШ**= (Б) / **ЭЗЕНИШ**= (РКС) кум., **ЭЗЕНЕШ**= шор., **ЭЗЕННЕС**= шор. д., **ИЗЕННЕС**= хак.

1) здороваться с кем-л., приветствовать *кого-л.* – чалк. (Б; П), туб. (Б), кум. (Б, РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ол эзенешипт* Он не здоровается; кум. *Таныштарга учурашқанда эзенижерге керек* При встрече со знакомыми надо здороваться (РКС,129); туб. *Колдонъ тудуп эзендешти* [Он] за руку поздоровался (Б,ДЧТ,122); алт. *Кижиле ден эзендештейт те* Даже не здоровается со мной; шор. *Оң қолун сун-келип, эзен теп, эзенеже-берди* Правую руку Ак-Каану она протянула, уважительно с ним поздоровалась (ДШ, 65-66); хак. *Миннең хада изеннестин иртіре нас парыбысты* Не поздоровавшись со мной, прошел мимо;

2) прощаться *с кем-л.* – чалк. (Б), алт. (РАС); чалк. *Авакайыла эзенеи алды* [Он] попрощался с женой (ЕК,ЧС,104); алт. *Нөкөримнинг божогонын уғала, эзендежит аларга келдим* Узнав о смерти друга, пришел попрощаться.

ЭЛЕКТЕ= алт., **ИЛЕКТЕ**= хак.

1) насмехаться, подтрунивать, подшучивать, подсмеиваться над кем-л.; поддразнивать; поддевать *кого-л.*; – хак. (ХРС), алт. (ОРС); хак. *Илектебе син аны* Не издевайся над ним; *өштүзүн чечен сөстөриле электей берди* Начал меткими словами высмеивать своего врага;

2) надругаться – алт. (ОРС); *Таныш эмес кысты электеп салгандар* [Они] надругались над незнакомой девушкой.

ЭРВЕКТЕ= / **ЭРБЕКТЕ**= / **ЭРМЕКТЕ**= туб., **ЭРБЕКТЕ**= шор. (ШРС-93), **ЭРМЕКТЕ**= алт. (ОРС), **ИРБЕКТЕ**= хак. (ХРС) (от **эрбек** / **эрвек** / **эрмек** / **ирбек** ‘речь, предложение’, ‘беседа, разговор’)

говорить, рассказывать, беседовать, разговаривать – туб., шор. (ШРС-93), алт. (ОРС); шор. *мен сени шор тилибе эрбектеерге үргедерим* я буду учить тебя говорить по-шорски (РШР, 44); алт. *Айдар эрмектежер болзо, каруун жандырбай, унчукпай жаткам* (СС,АКС78) Когда Айдар заговаривал [со мной], я не отвечала, молча лежала; хак. *алын кизи ирбектепче* богатырь рассказывает.

Ср. эрбек / эрмек сура= ‘спрашивать’ – кум., туб., алт.

ЭРВЕКТЕН= / **ЭРБЕКТЕН**= / **ЭРМЕКТЕН**= туб., **ЭРМЕКТЕН**= алт. (*возвр. от эрвекте= / эрбекте=*)

1) говорить, высказываться – туб., алт.; туб. *Тье орусла тьякшы эрмектентис* А на русском мы хорошо говорим (ЯКНС 2003: 91); алт. *Оббгбни ол ок жобош үниле эрмектенди* (БУ,Т,40) Ее муж тем же самым спокойным голосом сказал;

2) бредить, бормотать, ворчать – алт. (ОРС).

3) лепетать (о детях) – алт.

ЭРБЕКТЕШ= (Б) / **ЭРМЕКТЕШ**= (КРС) кум., **ЭРВЕКТЕШ**= (Б) / **ЭРБЕКТЕШ**= (Б) / **ЭРМЕКТЕШ**= (Б) туб., **ЭРМЕКТЕШ**= алт., **ЭРВЕКТЕШ**= / **ЭРБЕКТЕШ**= шор., **ИРБЕКТЕС**= хак. (*взаим. от эрвекте= / эрбекте= / ирбекте=*)

1) разговаривать, беседовать – туб. (Б), кум. (Б; КРС), алт. (ОРС); шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); кум. *Эки оолак бейде эрбектешти* Два мальчика так разговаривали (Б,ДК,189); туб. *Тьяш улустар пойынын тилиле эрвектежерге уйалытлар* Молодые люди стесняются разговаривать на своем языке; алт. *Слерле база аңгылу бйдб ло аңгылу јерде эрмектежерибис* (БУ,Т,237) С вами тоже будем говорить в особое время в особом месте; шор. *По чоннар паиқа тиллербе эрбектеишчалар* (Ш,КН,3) Эти люди разговаривают на другом языке; хак. *Чоох салып чоохтасчалар ікі алып,*

ирбек салып ирбектешчелер Душевно разговаривают, мирно беседуют два богатыря (ХРС);

2) договариваться, сговариваться – туб. (Б), алт. (ОРС); туб. *Пис эрвектежип алдыс* Мы договорились; алт. *Ойто туштажар болуп эрмектешкилеп алдыгар ба?* (БУ,Т,39) [Вы] договорились снова встретиться?

ЭРГЕ= хак.

проклинать *кого-л.* – хак. (ХРС); *ыырчыларны эргирге, хургирга фольк.* бранить и проклинать своих недругов (ХРС).

ЭЭН-ААСТАН= хак.

сквернословить, материться – хак. (ХРС).

ЯЛА= хак.

поддакивать *кому-л.* – хак. (ХРС); *А син ялаплачазың* А ты только поддакиваешь (ХРС).

ЯҢЗА= хак.

разг. груб. грубо разговаривать *с кем-л.*, орать *на кого-л.* грубо – хак. (ХРС); *Кізее яңзыба* Не ори на людей (ХРС).

ГЛАГОЛЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ СЕВЕРА САЯНО-АЛТАЯ

ААЙЛА= кум., алт., **ААЙЛА / АЙЛА**= туб.

1) понимать, осознавать – туб., алт. (ОРС); туб. *Мен жастыра айлап жадым* Я не понимаю; туб. *Меге оны айларга полушты* [Он] помог мне осознать; алт. *Ол мени аайлабай жат* Он меня не понимает; алт. *Ол бойынын бурузын жангы ла аайлаган* Он только что осознал свою вину (СБ);

2) разъяснить, объяснить – кум. (КРС; РКС), туб., алт. (ОРС); кум. *Мага аайлаптер* Объясни мне; туб. *Мен жастыра айлап жадым* Я неправильно растолковываю; алт. *Кайда чын, кайда тӱгӱн айларга кӱч* Где правда, где ложь, разобраться трудно (СБ);

3) приводить в порядок (мысли, дела) – туб., алт.; туб. *Бу керекти аайлар керек* Надо привести в порядок это дело; алт. *Сен оны аайлап сал* Ты это приведи в порядок;

4) определять (определить) *кого-л., что-л.* (качества, свойства, количество, результаты и под.) *каким-л. образом* – алт. (РАС); *Лётчик приборлордын болужыла аайланып чыкты* Лётчик определился при помощи приборов (РАС).

АЈАР= алт.

наблюдать, всматриваться, обращать внимание – алт. (ОРС); *Ол эжик жабылу болгонын ајарбаган* Он не обратил внимания на то, что дверь была закрыта; *Бу айалганы јазап ајар* Обрати внимание на это обстоятельство.

АЙРЫ= чалк., кум., туб., алт.

1) отделять, разделять – чалк. (Б), кум. (КРС), туб, алт. (ОРС); алт. *Бозуны уйдан айры* Отдели телёнка от коровы;

2) отличать *что-л.* – алт. (ОРС); *Бойыннын торбокторынды айрып болорын ба?* Ты можешь отличить своих бычков?;

3) выручать из беды – туб., алт. (ОРС); *Ол мени карын тӱбектенг айрыды* Он выручил меня из беды; туб. *аракыдан айры* избавь от водки.

4) различать дерущихся – кум. (РКС), алт. (ОРС); алт. *Ол согужып турган уулдарды барып айры* Иди различай этих дерущихся парней;

5) *мат.* вычитать; отнимать – чалк. (Б), кум. (КРС), туб., алт. (ОРС); чалк. *Пещтын ӱцты айрыви* От пяти вычти три; кум. *тооны айрыярга* вычитать; туб. *Беште тирди айрывал* Из пяти отними один; алт. *Алтынан экини айры* Из шести отними два.

АЛ= чалк., кум., туб., алт., шор., шор.д., хак.

1) брать, взять – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *Қожықты ал* Возьми ложку; кум. *Акча канчоп сага керек, инчеп алал* Сколько тебе денег нужно, столько и возьми (Б);

туб. *Чүүни алган деп, қартопло алган* Что с собой брали, картошку только и брали; алт. *Суу кожо ал* Возьми с собой воду; хак. *паланы холга аларга* брать ребенка на руки;

2) купить, приобретать – чалк., кум. (Б), туб., алт. (ОРС), шор., шор.д., хак. (ХРС); чалк. *Магазиндын сахар алам* [Я] в магазине сахар купил; кум. *Торго тавар алып алдым* Шелкового товара купил (Б); туб. *Сениң агитацияннан каткаларым албай јит* После твоей агитации, мои катки не покупают; алт. *Сельпонон калаш ла алган* В магазине купил только хлеб; хак. *аарлыга аларга* покупать дорого (ХРС);

3) получать – чалк. (Б), кум. (Б; РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак (ХРС); чалк. *Ақчы алан* [Он] деньги получил; кум. *Мен стипендия алгам* Я получала стипендию; алт. *Мен јақшы зарплат алгам* Я получала хорошую зарплату; хак. *библиотекадаң книга аларга* брать книгу из библиотеки;

4) слушать совет – кум. (Б); *сөс ал* слушать совет (Б);

5) брать слово – чалк., алт., хак. (ХРС); алт. *Адарга куучындабазын деп, ол менен сөс алды* Она взяла с меня слово, чтобы Адару не рассказывала; *Сендын сөс алам* [Я] взял с тебя слово;

6) жениться – чалк., кум. (Б), туб. (Б), алт., шор. д., хак. (ХРС); чалк. *қат ал* женись; кум. *кижи ал* женись (Б); туб. *бир да кижии алманар* ни разу не женился (Б;1972:35); алт. *Уулы кижии алган* [Его] сын женился;

7) мат. вычитать, отнимать – чалк., кум. (КРС), туб, алт., шор.д., хак. (ХРС), чалк. *Тьўстын эқыны али* Из ста вычти два; кум. *Төртөң икيني ал* От четырех отними два; алт. *Экيني јетиненг ал* От семи отними два; шор.д. *Чүстең чибиргиди алыбызарга он полар* От ста вычесть двадцать; хак. *Алтынаң үсті алыбызарга* От шести отнять три.

АЛЧААСТА= кум., **АЛЧААСТА=** / **АЛЧАСТАН=** шор.д., **АЛЧААСТА=** хак.

1) ошибаться – кум. (РКС), шор.д., хак. (ХРС); кум. *Ол алчаастап салган* Он ошибся; хак. *Ол алчаастапча* Он ошибается; шор.д. *алчас чохтанарга* неправильно говорить;

2) просчитаться, ошибаться, промахнуться – хак. (ХРС);

3) перепутать *кого-л., что-л.* – хак. (ХРС), шор.д.; хак. *Алчаастап, таныстарымның иблерін таппаам* Перепував дом, я не нашел своих; *харах алчаастирга* гипнотизировать *кого-л.*; шор.д. *сөстөрди алчаастабызарга* перепутать слова.

АЛААХТЫР= шор. д., **АЛЧААХТЫР=** хак.

1) увлекать, занимать *кого-л., что-л.* – шор.д., хак. (ХРС); шор.д. *палады алаахтирарга* увлечь ребенка; хак. *алчаахтыр чөрерге* занимать *кого-л. чем-л.*;

2) одурманивать *кого-л.* – хак. (ХРС).

АНГЫЛА= алт.

прям. и перен. выделять, обособлять, отличать – алт. (РАС; СБ); *Ўренчиктерден анчада ла хорошисттерди ангылагандар* Среди учеников особенно выделили хорошистов.

БОДО= алт.

- 1) решать – алт.; *Задачаны бодо* Решай задачу (ОРС);
- 2) предполагать, высказывать предположение – алт.; *Ишти эртен бождодып саларым деп бодоп турум* Думаю закончить работу завтра (РАС);
- 3) чтить, уважать – алт.; *Дьяандарды бодо* Уважать старших (ОРС);
- 4) оценивать *что-л.* – алт.; *Канчага бодоп турун?* Во сколько ты оцениваешь?

ЖИЛБИРКЕ= алт.

- 1) увлекаться; пристраститься, восторгаться, интересоваться – алт. (ОРС); *Ол 5-6 класстарда алтай кўрешле јилбиркеп, кичў маргандарда туружып туратан* (ЈУ,ЈТ,221) Он в 5-6 классах увлекался борьбой, участвовал в небольших соревнованиях;
- 2) претендовать *на что-л.* – алт. (ОРС); *Јамылу иште болорго јилбиркеп ле туру* [Он] претендует на высокую должность.

КАТЕ= чалк., **ҚАДА**= шор., **ХАТА**= шор.д., хак.

- 1) умножать; увеличивать *что-л.* в несколько раз – хак. (ХРС); *Узыңарны улам хатаңар* Ещё больше умножайте своё мастерство (ХРС);
- 2) *мат.* умножать – чалк., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Тўртке қате* Умножь на четыре; шор. *Онны тўртке кадаганда, қырық полар* Десять умножить на два будет двадцать; шор.д. *Икيني ўске хатарыбызарга* Два умножить на три; хак. *ікіні ўске хатирга* два умножить на три (ХРС);
- 3) наслаивать, простегивать – хак. (ХРС); *тонга вата хатирга* наслаивать (простегивать) пальто ватой (ХРС).

КАТАПТА= (РКС) / **ҚАТЫЙ**= кум., **КАТАПТА**= алт.

мат. умножать – кум. (РКС), алт. (ОРС); кум. *икиге қатапта* умножить на два; алт. *Кайда, экини экиге қатапта* Ну-ка, умножь два на два.

КЕМНИ= чалк., **КЕМНЕ**= кум., **КЕМЈИ**= алт.

мерить, измерять *что-л.* – чалк. (ОП), кум. (КРС), алт. (ОРС); чалк. *Ол кемнип јит* [Она] мерит, измеряет; алт. *Јаблыктан бир эмеш меге кемјип бер* Взвесь мне немного яблока.

КОШ= (Б) / **ҚОШ=** чалк., **КОШ=** (Б) / **ҚОШ=** (РКС) кум., **КОШ=** (Б) туб., алт., **ҚОШ=** шор., **КОШ=** / **ХОС=** / **ХОШ=** шор.д., **ХОС=** хак.

1) присоединять, прибавлять, добавлять – чалк., кум. (РКС), туб., алт. (ОРС; РАС), шор., шор.д., хак. (ХРС); кум. *чөпке қожыларга* выражать единодушие; алт. *Көп жанғы керектер кожұлган* Прибавилось много новых дел; хак. *хураганнарны хойга хозарга* согнать ягнят вместе с овцами;

2) смешивать – туб., алт. (ОРС), хак. (ХРС); туб. *Чайарга сахар кожор болзо, бу туру* Если хотите добавить в чай сахара, то [сахарница] вот стоит; алт. *Чайга сүт тус кош* Добавь в чай молока и соли; хак. *тойга хум хозарга* глину смешивать с песком (ХРС);

3) *мат.* прибавлять, слагать – чалк. (Б), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор., шор.д., хак. (ХРС); чалк. *Төртке пырны қош* Прибавь к четырем единицу; туб. *тирди қош* прибавь один; алт. *Ол тоого экини кош* К этому числу прибавь два; шор.д. *Пир мыңа еңе үш салкой хожабыз* Прибавь к тысячи еще три рубля; хак. *сан хозарга* прибавлять числа (слагать числа); *онга нисті хозарга* к десяти прибавить пять (ХРС);

4) увеличивать, усиливать – чалк. (Б), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор., шор.д., хак. (ХРС); хак. *тогыс чахиин хозарга* увеличивать норму выработки, *күс хозарга* увеличить (усилить) мощность (*энергии*) (ХРС);

5) случать, спаривать (*животных*) – чалк. (Б), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор., хак. (ХРС); кум. *Писте қош айдарбыс* И мы употребляем слово *кош*; туб. *Койларны кошпой аа, чўў болор* Конечно, овец случать так будет, как по-другому; алт. *Уйларга јақишы торбок кожор керек* Коровам надо пускать хорошего быка; хак. *хой хозарга* случать овец (ХРС).

КӨДЫР= чалк., **КӨДҮР=** алт., **ҚӨДҮР=** шор., **КӨДИР=** шор.д., **КӨДІР=** хак.

1) *прям. и перен.* поднимать, приподнимать *кого-л., что-л.* – чалк., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); алт. *Тўжўргенинғди көдўр* Подними то, что ты уронил; алт. *Оны угала, қўўним көдўрилди* Услышав это, [у меня] поднялось настроение; шор.д. *Көңни көдирилпарган* У него поднялось настроение; хак. *аар хан көдірерге* поднимать тяжелый мешок (ХРС); хак. *көб-саан көдірерге* поднимать *чь-л.* настроение (ХРС);

2) поднимать, повышать, увеличивать *что-л.*, улучшать *что-л.* – чалк., алт., шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *сагыжын көдыр* стань умнее; алт. *Иитин кирелтезин көдүрер керек* Надо поднять производительность труда; хак. *ніліс көдірерге* повышать знания (ХРС); *чир сагызын көдірерге* повышать плодородие почвы (ХРС);

3) взвешивать *кого-л., что-л.* – хак. (ХРС); *мал көдірерге* взвешивать скот (ХРС); *сахар көдірерге* взвешивать сахар (при продаже) (ХРС);

4) повышать, возвышать *кого-л.* – алт., хак. (ХРС); алт. *Оны иште көдүрген* Его на работе повысили; хак. *тогыста көдірерге* повысить по работе (ХРС).

КӨПТЫТ= чалк., **КӨПТӨТ**= кум., алт. (*понуд. от көптө=*)

1) повысить, увеличить – алт. (РАС); *Колхоз саап алган сүти көптөтти* Колхоз повысил надой молока;

2) *мат.* умножать – чалк., кум. (КРС), алт. (ОРС); чалк. *Экыне пещке көптыт* два умножь на пять; алт. *Экини үчке көптөт* Умножь два на три.

КӨР= чалк., туб., алт., шор., шор.д., хак.

1) смотреть, глядеть, видеть, воспринимать *что-л.* органами зрения – чалк. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС), шор., шор.д., хак. (ХРС); туб. *Кижилер суунын ээзин көргөннөр* Люди видели хозяйку реки (ЯКНС 7); алт. *Эркем мен дьаар бир де көрбөди* Милая ни разу не взглянула на меня (ОРС); хак. *Мин аны кичее көргем* Я его вчера видел (ХРС);

2) воспринимать зрением *что-л.*, глядеть *на что-л.* – чалк., кум. (Б), туб. (Б), алт.(ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); туб. *Ньанчында көрзө лө чышта тўньиштер кўйканыр* Когда возвращался, то увидел, что в тайге обгорели пни (Б;1972:36) калт. *Анар-мынар көрдүм* Я осматривался (ОРС); шор. *Парып көрүп алайын* Пойду и посмотрю (РШР, 51); хак. *Харах албин көрерге* Смотреть пристально (*глаз не отрывая*) (ХРС);

3) присматривать, ухаживать *за кем-л.* – чалк., кум. (РКС), туб., алт. (ОРС), шор., шор.д., хак. (ХРС); кум. *көр чадарга* присматривать; туб. *көр тур* присматривай; алт. *Баланы ыйлатпай көр* Присматривай за ребёнком [хорошо] чтобы не плакал; хак. *агырыг кизи көрерге* ухаживать за больным; *мал көрерге* присматривать за скотом (ХРС);

4) обследовать, осмотреть (врачебное дело) – чалк., туб., алт. (ОРС; СБ), шор.д.; чалк. *Врачтыр палыны көртыр* Врачи обследуют ребенка; алт. *Оны городтын врачтары көргөн* Его осмотрели врачи из города (СБ); шор.д. *Районның врачтары аны көргеннер* Его осмотрели районные врачи;

5) пережить, испытывать, переносить, претерпевать – чалк., кум. (КРС), туб., алт (ОРС; СБ), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *По тьяжыма көп ныме көргым* За эту жизнь многое я испытал; туб. *Бу жүрүмде жакшы нени көрөгөнөр* Что видели в этой жизни хорошего; алт. *Төрөли учун жууда ол көптти көргөн* На войне за Родину он многое пережил (СБ); шор.д. *Ол хо-омай чурташ көрбээн* Он не видел тяжелой жизни; хак. *ирее көрерге* претерпевать невзгоды (несчастья) (ХРС);

6) сознавать, понимать, чувствовать – чалк., алт. (СБ), хак. (ХРС); чалк. *По кичынын углаптыны көркып, арткам* Понимая, что этот человек плачет, я остался; алт. *Слердин айалганы көрүп, болужарга мендейдим* Понимая (видя) ваше положение (ситуацию), спешу помочь (СБ); хак. *Позының пырозын көрбинче* [Он] не сознаёт (не видит) своей вины (ХРС);

7) обращать внимание – алт., шор.д.; алт. *Олорго сен көрбө, тўнейлеше* На них не обращай внимания, не подражай им; шор.д. *Мензер көрбегле,*

тогын одургла Не обращайтесь на меня внимания, работайте; *Андар көрбес керек* Не стоит на это обращать внимания;

8) проверять, удостовериться в правильности *чеге-л.*, подвергнуть испытанию для выяснения *чеге-л.* – чалк., кум. (РКС), туб., алт. (РАС; СБ), шор. (ШРС-93), шор.д.; чалк. *Поны көрикып, ан айтперым* Проверив это, потом скажу; кум. *Қаттарының шыныны көріп аларға* Проверить документы; туб. *Қачы тетрадьтар көрөт* Учительница проверяет тетради; алт. *Ящикте газет бар ба, көр* Проверь, нет ли в ящике газеты (СБ); шор.д. *Көрерге керек учениктердің тетрадин* Надо проверить тетради учеников; *Документтерди көріп алып, кол салыбыскам* Я проверил документы и подписал;

9) брать пример с *кого-л.*, считаться с *кем-л.*, подражать *кому-л.* – чалк., туб., алт. (СБ), шор.д.; чалк. *Адыгны көрзын* Бери пример с отца; алт. *Аканды көрүп жүр* Бери пример с брата (СБ); шор.д. *Ачазың чозаагын көр* Бери пример с брата.

КЫБЫЛА= чалк.

выдумать, изобретать – чалк. (Б).

ҚЫЖЫР= / **ҚЫЩЫР**= чалк.; **ҚЫЧЫР**= / **КЫЧЫР**= кум.,

ҚЫЧЫР= / **КЫЧЫР**= / **КЫШЫР**= туб., **КЫЧЫР**= алт., **ҚЫЫР**= шор.,

ХЫЫР= шор. д., **ХЫҒЫР**= хак.

1) звать, окликать *кого-л.* – чалк., кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Ийти кыщырал* Подзови [себе] собаку; кум. *Челбен келип Машпаракты кычырды* Дьелбеген пришел и позвал Машпарака (Б,1972:148); алт. шор. *Чер алтынга түжип, Ылген Эрликти қыырып алды* Спустившись в подземный мир, Ульген позвал Эрлика (Ш,УНШ,24); хак. *Покос тоос саларға помыс хыгырчабыс* Чтобы закончить покос зовем на помощь;

2) приглашать, вызывать *куда-л.* – чалк., туб. (Б), алт. (ОРС), шор. д., хак. (ХРС); чалк. *Уланы ишке кыщырлыр* Вызовите его на работу; туб. *Аракыла ищерэ кыщырлар* Только водку пить зовут; алт. *Энем келеле чайлазын деп кычырды, бараактар* (ЖУ,ЖТ,142) Мама [моя] приглашает чай пить, пойдете; шор. д. *Пісті тойға хыырдылар* Нас пригласили на свадьбу; хак. *Отпусктаң тогысха хыгырыбыстылар* Из отпуска вызвали на работу;

3) призывать – алт., шор. д., хак. (ХРС); шор. д. *Наркоманнар тоғра күрежерге хыырчам* Призываю бороться против наркоманов; алт. *Талдаштарда турушсын деп бис слерди кычырып турубыс* Мы призываем вас участвовать на выборах; хак. *Амыр хоных үчүн күрезерге хыгырарға* Призывать к борьбе за мир (ХРС);

4) читать, воспринимать устную речь по буквам по буквам, знакам и т. д. – чалк., кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС; СБ), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС);

чалк. *Пис қыщыртывыс орус тилле* мы читали на русском (ЯКНС 2004: 28); туб. *Анайта Кан-Күлер алтын сутур бичикти кычырып отурды* так читал Хан-Кюлер золотую книгу «Судур» (Б,ДЧТ,171); алт. *Валя шторазы ачык көзнөктің алдында бичик кычырып отурды* (ЛК,ТУ,206) Валя читала книгу под открытым окном без штор; шор. *По ўргенчик қыыраарга номнар коленча* Этот ученик любит читать книги; шор.д. *книга хыыраарга* читать книгу; хак. *истілдіре хыгыраарга* читать вслух (ХРС);

5) произносить, воспроизводить (вслух или мысленно) *какой-л.* текст – чалк., кум., туб., алт. (ОРС), хак. (ХРС); алт. *самара кычыр* читать письмо; хак. *книга хыгыраарга* читать книгу;

6) излагать перед аудиторией *что-л.* – алт. (СБ), хак. (ХРС); *В.Н. Пестеревети Эркелей мынаг да озо билген. Ол ...философиянын лекцияларын кычырып туратан* (ЈУ,ЈТ,195) В.Н. Пестерева Эркелей и раньше знала. Он читал лекции по философии; хак. *лекция хыгыраарга* читать лекцию (ХРС).

КЫСКАРТ= (*понуд. от кыскар*)= алт.

1) сокращать, убавлять, укорачивать – алт. (ОРС), хак. (ХРС); алт. *Јүкпе сеге узун эмтир, эмеш кыскарт* Юбка тебе длинная, немного укороти; *Не болгонын кыскарта айт* Скажи кратко, что случилось;

2) *мат.* сокращать – алт. (ОРС); *Кыскарта бөлүүр дьол* Сокращенный способ деления (ОРС).

ОЙЛАН= чалк.

подумать про себя, размышлять, вспомнить – чалк. (Б).

ОҢНЕ= / **УНА**= чалк., туб., **ОҢНЫ** / **УННА**= кум., **ОҢДО**= алт., **ОҢНА**= шор. мрас, шор.д., хак., **УҢНА**= шор. конд.

1) понимать, усваивать *что-л.* – чалк. (ОП), туб. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *Казактап онгывийт* Не понимает по-русски, *Оны онноп турам* Это [я] понимаю, кум. *Мен оны онгыны албынсам* Я его не понял; кум. *тил оньошпос ньоньну болды, тўк оньошпос малу болды* разноязычный народ у него был, разношерстный скот у него был (Б;1972:32); туб. *Анны нъаан улустар онгынытлар* Это пожилые люди знают (ЯКНС 2003); алт. *Чанчай та элп айткан, та чын айткан – онызын Карабаш ондоп болбоды* (ЛК,ТУ,204) Чанчай не то пошутил, не то правду сказал – этого Карабаш не понял; шор.д. *Мин аны оңнапчам* Я это понимаю; хак. *Оңнап полбадым [Я]* не понял (ХРС);

2) замечать, примечать *что-л.* – чалк. (ЯКНС 2004), кум. (КРС), хак. (ХРС); чалк. *Аны көрген тъаа, адындын секире қалый, көдөрө кийимнерини манзырап теец сал, көлза қал ийени онговинь калтыр* Как увидел это, спрыгнул с коня, второпях снял всю свою одежду и даже не заметил, ока-

зывается, как прыгнул в озеро; хак. *Тогыста кўн ирткенін оңнабинчазы* На работе не замечаешь, как и время проходит (ХРС);

3) знать – чалк. (Б), кум. (РКС), туб., шор. (ШРС-93); чалк. *Мен аны онгнывам* Я его не знал; кум. *Мен аны найда уңнабынчыдым* Я его совсем не знаю, *Пойының керегини уңнайарга* Знать своё дело, *По черди уңнапчын ангчы* Охотник, знакомый с этой местностью; шор. *Оңнапчазар ба, силердиң ўрдеги аққаларың қайда туганнар* Знаете ли вы, откуда родом ваши предки? (РШР, 35);

4) знать, уметь – чалк. (ОП), кум. (РКС), алт., шор. (ШРС-93); чалк. *Карвыктап оңнывийит* [Он] не умеет рыбачить; *Суула агып оңноп турум* [Я] умею плавать; кум. *ишти иди уңнайарга* уметь работать, *Пала санны чўске четире уңнапчыт* Ребенок знает счет до ста; шор. *Ол тир-да небе уңнабаанче* Он ничего не знает [не умеет];

5) узнать, разузнать – чалк., кум. (РКС); чалк. *Тбу полыр унавал* Узнай, что будет; кум. *Радиодаң узгып уңнап аларга* Узнать по радио, *Ааң чатчын черини уңнаштырып аларга* Узнать, где он живет;

6) чувствовать – чалк., кум. (КРС); чалк. *Улан сонце, поны унавам* После этого это почувствовал. кум. *оңыны аларга* чувствовать, *сөөнчини уңнанарга* чувствовать радость (РКС);

7) очнуться – чалк. *оннынан* очнулся.

ПААЛА= чалк., кум., туб., шор., шор.д., хак., **БААЛА**= алт.

1) оценивать *что-л.*, определять стоимость – чалк. (Б), кум. (КРС), туб., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); алт. *Бисте калаш бааланып калды* У нас хлеб подорожал; шор. *паазы ѳс*= наценивать; *паазы тўш*= уценивать; шор.д. *Хайде паалепчаң* Как оцениваешь?; хак. *паалап тирілерге* оценить; *Нинчее паалапчазың?* На сколько оцениваешь? (ХРС);

2) давать оценку *кому-л.*, *чему-л.* – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); алт. *Онын ижин бийик баалагандар* Высоко оценили его работу; шор.д. *тогышты пааларга* оценить работу; хак. *төбін паалирга* давать низкую оценку (ХРС).

ПАС= чалк., кум., шор, шор.д., хак.

1) писать – чалк. (ОП), кум. (РКС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *кащы кат паскын* учитель писал, кум. *письме пазарга* писать письмо; шор. *қатқа пазарга* писать на бумаге; *тичик пазарга* писать письмо; шор.д. *ол чахиы пасча* он хорошо пишет, *чажырып пазарга* списывать, *катап пазаңар!* перепишите!, *хообырып пазып аларга* переписать; *словарьдан кирек сөстөрди шығарып пазып алаңар* выпишите нужные слова из словаря; хак. *чоох пазарга* писать рассказ, *пас саларга* написать (ХРС);

2) сочинять – кум. (РКС); *сананып таап пазарга* сочинять (РКС);

3) печатать – кум. (РКС); *газеталарга пасчылар* в газетах пишут (печатают) (РКС).

ПАШТА= чалк., кум., туб., шор., **БАШТА**= алт., **ПАСТА**= шор.д., хак.

1) начинать, приступать *к чему-л.* – чалк. (Б), кум. (КРС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор. д., хак. (ХРС); кум. *Иштенип паштап саларга* Приступить к работе; алт. *Ишти кожо баштагар* Начните вместе работу; хак. *Ол ыр пастанча, прайзы ырласчалар* Он запеваает, а все подпевают (ХРС);

2) руководить *кем-л., чем-л., возглавлять что-л., указывать кому-л.* – чалк., кум. (КРС), туб., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Пыстынг школле паштыптыят* [Она] руководит нашей школой; кум. *Ол ишпечилерниле паштыяр* Он управляет рабочими; алт. *Слерди баштап барар элчи* Посол, который будет руководить вами (ОРС); хак. *тогысчыларнаң пастан парарга* руководить рабочими (ХРС);

3) прокладывать – алт., хак. (ХРС); алт. *Ол тайгага тракторду јол баштаган* Он на тракторе проложил путь в тайгу; хак. *чол настирга* прокладывать путь *к чему-л.* (ХРС);

4) затевать *что-л.* – туб., алт., хак. (ХРС); хак. *ойын (хырыс) настирга* затевать игру (ссору) (ХРС).

ПИЛ= чалк., кум., туб., шор., шор.д., **ПҮЛ**= туб., **БИЛ**= алт., **ПШЛ**=хак.

1) знать, понимать, осознавать – чалк. (Б), кум. (КРС), туб. (ЯКНС 2003), алт. (ОРС; РАС; СБ), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); туб. *Қудай аны пилер* Бог его знает (ЯКНС 2003); алт. *Сеге адан келген деп, мен билерим* Я знаю, что к тебе приехал отец (СБ); шор. *Шор тилиң пилчазың ма?* Знаешь ли шорский язык; шор.д. *Мен силерди пилип полбадым* Я не понял вас, *Мен пилгем ол аалзар кирген* Я знаю, что он ездил в деревню; хак. *Пил полбадым* Я не понял;

2) знать, узнать, разузнавать – кум. (КРС), туб., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); туб. *Оны урчы деп пилалгандар* [Они] узнали, что он вор; алт. *Иштинг ырызын билдим* [Я] познал радость труда; шор.д. *Пилбал хайде чыылыг полар* Узнай, где будет собрание; хак. *пилерге кўстен кўрерге* попытаться узнать;

3) знать, обладать знаниями, иметь понятие *о ком-л., чём-л.* – кум. (КРС), туб., алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); туб. *тилин пилвийт тьат* свой язык не знают (ЯКНС 2003); алт. *Кезик каргандардын чын адын јииттер чокум билбес те* (БУ,С,223) Настоящих имен некоторых стариков молодежь точно даже не знает; шор.д. *Ол пилче паиха тиллээри* Он знает другие языки, *Ол чахиы пилче поэзының тогыжын* Он хорошо знает свою работу; хак. *Пос чонының кибірлерін пилерге* Знать обычаи своего народа;

4) уметь, знать, как делать *что-л.* – туб., алт. (ОРС), шор.д.; хак. (ХРС); туб. *летовка қаап пилвес* литовку держать не умеют (ЯКНС 2003); алт. *Чалгы таптап кем билер?* Кто умеет отбивать косу?; шор.д. *Сен от шап пилбинчаң ма?* Ты не умеешь косить траву? хак. *хоостан пілерге* уметь рисовать (ХРС);

5) знать, быть знакомым *с кем-л.* – туб., алт. (ОРС; СБ), шор.д.; хак. (ХРС); туб. *Энем нүлвес эжим мар* Есть жена, которую моя мама ещё не знает (ЯКНС 2003); алт. *Сениң таайыңды билерим* [Я] знаю твоего дядю; шор.д. *Наа школдың уштаагызыны пилчазар бе?* Вы знаете нового директора школы?, *Сирер пилчезер бе аның харындаштарын?* Вы знаете его родственников; хак. *Пілчем мин аны* Знаю я его; знакомы мы.

6) управлять – алт. (ОРС); *Эјем машиналу мантадып билер* Сестра умеет управлять машиной.

ПӨГҮН= шор., **ПӨГІН=** хак.

1) решать про себя, для себя, продумать как следует – хак. (ХРС); *чахсы пөгініп аларга* решить как следует, хорошенько продумать; *пөгін көрерге* продумать; решить для себя; раздумывать;

2) вспоминать, думать про себя – шор. (ШРС-93); *пөгүңүш* дума, воспоминание (*о чем-либо*).

ПӨК= шор.д., хак.

решать – шор.д., хак. (ХРС); шор.д. *полушпер* *задачаны пөгерге* помощи решить задачу; хак. *сан пөгерге* решать задачу; *сурьг пөгерге* решать вопрос.

ПӨЛИ= чалк., кум., туб., шор. **БӨЛҮ=** алт., **ПӨЛЕ=** хак.

1) делить, разделять на отдельные части, выделять – чалк., кум., туб, алт. (ОРС; СБ), хак. (ХРС); чалк. *По нымьцтырне эке тьаре полизенг* Раздели эти вещи на две части; алт. *Сөстөрди эки группага бөлү* Раздели слова на две группы (СБ); хак. *Хойларны өөрдең пөлерге* Отделять овец от отары (ХРС);

2) отгораживать, перегораживать *что-л.* – алт., хак. (ХРС); алт. *Акам туразын алты кыпту этире бөлүди* Брат перегородил [свой] дом на шесть комнат; хак. *тура пөлерге* отгораживать дом (комнату); *пөлген тура* дом с перегородками (ХРС);

3) *мат.* делить – чалк., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Он алтыне төртке пөлтөмт* Шестнадцать делит на четыре; хак. *онны ікее пөлерге* десять делить на два (ХРС).

САҒЫН= шор., шор.д., хак.

1) думать, мыслить, размышлять *о чем-л.* – шор., шор.д., хак. (ХРС); шор.д. *Мен сағынмалам анаң* Я подумаю потом; хак. *Наңмыр чаар тіп сағынғам* [Я] думал, что будет дождь; *Пуұл тамах сығар тіп сағынғабыс* Мы думаем, что в этом году будет хороший урожай; *сағыс сағынарға* думаю думать, *алғым сағынарға* мыслить глубоко, *таңдағызын сағынарға* думать о завтрашнем дне;

2) выдумать, придумать *что-л.* – шор.д., хак.; шор.д. *Ол наа сарын сағынмалған* Он сочинил новую песню; хак. *Ниме сағынып алғазың* Что [ты] выдумал;

3) собираться, намереваться – шор.д., хак. (ХРС); шор.д. *Пис Таштыпсарэ көжерже сағынчабыс* Мы намереваемся переехать в Таштып; хак. *Түгенці хабар истерге сағынғам* [Я] собирался послушать последние известия;

4) беспокоиться *о ком-л., чем-л.* – шор.д., хак. (ХРС); шор.д. *Мен ічемаабам учун сағынчам* Я беспокоюсь за родителей; хак. *іче-пабадаңар сағынарға* беспокоиться о родителях;

5) тосковать, скучать *по кому-л., чему-л.* – шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); шор.д. *Мен сағыннарғам паларымға* Я соскучился по детям; хак. *чир-сугдаңар сағынарға* тосковать по родным местам (ХРС).

САНАЙ= кум., **САНА**= чалк., шор., шор.д., хак.

1) считать, подвергать счету, вычислять – чалк. (ЯКНС 2004), кум. (РКС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *Ақиқыны саныптыыт* [Он] считает деньги; кум. *қойларны санайарға* считать овец; шор. *ақчаны санарға* считать деньги; шор.д. *Санэпчарым чўске четире* [Я] считаю до ста; *Хойларды хада санарға* Пересчитать овец; хак. *чўске читіре санирға* считать до ста; *санап саларға* сосчитать, пересчитать (ХРС);

2) считать, осознавать себя кем-л. – шор.д.; *Мен чыштағыбын санэпчарым* Я считаю себя шорцем (*чыштағы* букв. относящимся к лесу); *Мен позымны шорецке санапчам* Я считаю себя шорцем.

САНАН= чалк., кум., туб, алт., хак. (*возвр. от сана=*)

1) считать, подвергать счету, вычислять – хак. (ХРС); *Ахчамны сананып одырбын* [Я] подсчитываю свои деньги;

2) размышлять, быть в раздумье – чалк., кум., туб., алт. (ОРС; РАС; СБ); чалк. *Ньяан тьеени санан-санан, тайызынын тьбвине кирийди* Думал-думал его старший племянник, послушался своего дядю; кум. *Ол керегине мен үүр санандым* Об этом я долго размышлял; туб. *Сөс айдара санан тьат* [Он] думает сказать слово; алт. *Нени ого айдарын узак санандым* Долго думала, что ему сказать;

- 3) осознавать себя кем-л. – чалк. (ТС), кум. (РКС), туб., алт. (ОРС; СБ); чалк. *Пойыны тың кичы теп санынтъыт* О себе он думает, что могучий человек; алт. *Бойын алтай деп сананып турган* Считает себя алтайцем;
- 4) запоминать – туб., алт.; туб. *Аныла санан алам* [Я] только это и запомнил (ЯКНС 7); алт. *Мен оны јакшы сананып алдым* Я это хорошо запомнил;
- 5) рассчитывать (*о своих физических силах, возможностях*) – алт., хак. (ХРС); *Кізее постың күзін сананарга кирек* человек должен считаться со своими возможностями (*физическими*).

САНЫШТЫР= чалк., **САНАСТЫР**= хак. (*понуд. от сана*=),

ХАДА САНА= шор.д.

- 1) рассчитываться – хак. (ХРС); *тогыстаң санастырыбызарга* рассчитать кого-либо с работы (ХРС);
- 2) считать многократно, пересчитывать что-л. – чалк., шор.д., хак. (ХРС); чалк. *По нектырны саныштыр* Этих коров пересчитай; шор.д. *хойларды хада санабызарга* пересчитать овец; хак. *хой санастырарга* пересчитывать овец (ХРС).

СЕЗИН= шор, **ШИЖИН**= / **СИЗИН**= шор.д., **СИЗИН**= хак.

- 1) чувствовать, предчувствовать, чують – шор.д., хак. (ХРС); шор.д. *ол шижин перебискен* он дал почувствовать, намекнул; *Магат адай апиакты сизин салче* Хорошая собака чует медведя; *Адай аңа сезинча* Собака почувствовала зверя; хак. *постың алчаазын сизінерге* чувствовать свои ошибки; *саай поларын сизінерге* предчувствовать беду;
- 2) догадываться, понимать – шор.д., хак. (ХРС); хак. *кізі хылығын сизінерге* понимать чей-либо характер; шор.д. *Мин шижинмодырчам немедең ужун айдарчаң* Я догадываюсь, о чем ты будешь говорить;
- 3) замечать что-л. – шор.д., хак. (ХРС); шор.д. *шижиктиг поларга* быть внимательным; хак. *аң оңдайларын сизінерге* замечать повадки зверей; *кем ниме итчеткенін сизінерге* замечать кто чем занят;
- 4) остерегаться кого-л., чего-л.; быть осторожным, предусмотрительным – хак. (ХРС); *чабал кізідең сизінерге* остерегаться дурного человека; *агырыг сизінерге* остерегаться болезни.

СЕС= чалк., кум., алт., шор., **СИС**= хак.

- 1) чувствовать, предчувствовать, чують – чалк., (ЯКНС 2004), кум. (КРС), алт. (ОРС; РАС; СБ); в хак. то же, что и *сизінерге* в (1 зн.); чалк. *Одббминг таваныны сөбктени мен да корвинь, сепинь каам де* Я и не увидел, как у меня с сапог подошвы отпороли, *Ньемен полырны сестым* Чувствую, что будет что-то плохое; кум. *сөөнчини сезинерге* чувствовать радость; алт. *Сен төгүнденип турган ошкожын, мен сезип турум* Ты, кажется, притворешься, я чувствую (СБ);

2) догадаться, сообразить – чалк., кум. (КРС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Ма первыс теп сестым* Я догадываюсь, что мне не даст; кум. *Ол меең сананган сагыштарымы сезип алган* Он угадал мои мысли; алт. *Мында уурчылар болгон деп сезип ийдим* [Я] догадался, что тут были воры; хак. *сиспекті сизерге* отгадывать загадку; *сӧспекті сизерге* разгадывать смысл пословицы (ХРС);

3) замечать *что-л.* – чалк., алт.; чалк. *Мынде тьортъымт теп сезам* [Я] заметил, что он ходит здесь; алт. *Ол кечегиден бери ажанбаганын жангы ла сести* (ЛК,ТУ,203) Он только сейчас заметил, что со вчерашнего дня не ел.

СЕТКИ= шор., **СИТКИ=** хак.

1) присматриваться, приглядываться *к кому-л.* – хак. (ХРС);

2) чують, догадываться, замечать – шор. (ШРС-93).

СИГЕ= шор.д., хак.

чертить *что-л.*, проводить черту, линию – шор.д., хак. (ХРС); шор.д. *Ол карта сиип салган* Он начертил карту; хак. *ӱс пулуңныг сизерге* начертить треугольник (ХРС).

СОНЫРКА= алт.

1) удивляться, поражаться, считать *что-л.* странным, необыкновенным, необычайным, удивительным, чуждым, незнакомым – алт. (ОРС); *балдар бу јурукты сонуркады* дети поразились этой картине;

2) интересоваться – алт. (ОРС); *Школдо математикала соныркаган* В школе [он] интересовался математикой.

ТАЛЕ= / ТАЛА= чалк., шор.д., **ТАЛЛА=** кум. (РКС), **ТАЛДА=** алт., **ТАЛА=** шор., **ТАЛЛА=** хак.

1) выбирать, отбирать *кого-л.*, *что-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор., шор.д., хак.; чалк. *По ньымылырдын пойынга талывал* Выбери себе что-нибудь из этих вещей; кум. *Керектиг мелерди таллап ал саларга* Отобрати нужные вещи (РКС); алт. *Бойы бойынын јолын талдап алды не* Он ведь сам выбрал свой путь; шор. *Қайдыг черди пис талап аларбыс?* Какое место мы выберем (РШР,56); шор.д. *Пис талап алгабыс самый силиг чахыяк* Мы выбрали самый красивый цветок; *Ол найне кыстарды талепче* Он слишком разборчиво выбирает девушек; хак. *кӧгенекке торғы таллап аларга* выбрали шёлк на платье (ХРС);

2) избирать *кого-л.* – алт. (ОРС); *депутатка талдаган* избрали в депутаты.

ТАНЫ= чалк., кум., туб., алт., шор., шор.д., хак.

узнавать, опознавать, признавать *кого-л.*, *что-л.* – чалк. (Б), кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС; СББ), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); чалк.

Ол кичыны танам [Я] узнал этого человека; кум. *Аны ўнўндең танып алдым* [Я] узнал его по голосу; туб. *Туба тувганын таныбас* Туба не знает родни (Б,1965,9); алт. *Мен сенин кызынды танырым* Я узнаю твою дочь (СБ); шор. *Ол танып полбас* Он не узнает; шор.д. *Мен таныбадым бу кижиди, сен таныпчаң бе?* Я не узнал этого человека, ты узнаешь?; хак. *сірерні танып полбинчам* не узнаю я вас (ХРС).

ТАП= чалк., кум., туб., алт., шор., шор.д., хак.

1) находить – чал.(Б), кум.(КРС), алт. (ОРС; РАС), шор. (ШРС-93); чалк. *Поны оолач тапкан* Это нашел мальчик; кум. *Паиқа чолды таап аларға* Найти другую дорогу; алт. *Учы-учында мен театр барар арга тап алдым* Наконец-то я выбрался в театр; шор. *Ол орамны қайде тап аларға?* Как найти эту улицу? (РШР,56);

2) изобретать, выдумывать, придумывать *что-л.* – чалк., кум. (КРС), алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *Тбу деп тавадың эн?* Что ты выдумал? алт. *Радионы кем тапкан?* Кто придумал радио?; хак. *Ниме пазох таап алдың?* Что ты опять выдумал?;

3) отгадывать (*загадку*) – чалк., кум. (КРС), туб, алт. (ОРС), шор.д., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *тавышкақты тап* разгадай загадку; кум. *сиспекти таап аларға* отгадать загадку; алт. *табышкак тап* отгадай загадку; шор.д. *Таптырғас салқаңар!* Загадайте загадку!; *таптарғаш табарға* отгадывать загадку.

ТЕМДЕКТЕ= алт., шор.

1) отмечать, обозначать – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93); алт. *Торбокторды темдекте* Пометь бычков;

2) определять, устанавливать – алт. (ОРС); *Өй темдектеп кой* Установи время.

ТЕҢНЕ= чалк., шор., **ТЕНДЕ=** алт., **ТИҢНИ=** хак.

1) выравнять, уравнивать – алт. (ОРС); *Бөстин учын тендеп ий түс жыртылзын* Выровни конец ткани, чтобы разорвать ровно;

2) сравнивать *кого-л., что-л. с кем-л., чем-л.* – чалк., шор.д., хак. (ХРС); чалк. *Экы каты тенневе* Двух женщин не сравнивай; шор.д. *Сен аны миңнаң теңнебе* Ты его сомной не сравнивай; хак. *Иң артых үргенчеткеннернең тиңнирге* Сравнить с теми, кто более хорошо учится;

3) мерить, измерять - чалк.; *по тоты теннывизен* измерь этот угол.

ТООЛО= чалк., алт., **ТООЛА=** кум., шор., **ТОЛА=** хак.

1) считать, называть числа в последовательном порядке – чалк. (П), кум., алт. (ОРС); шор. (ШРС-93), чалк. *тоолып үгрет жит* учит считать, решать,

тоолывалвийт не может сосчитать; кум. *тоолайарга* считать; алт. *онго жетире тооло* считать до десяти;

2) вычислить – кум. (РКС); *тоолап саларга* вычислить (РКС);

3) выкупать *что-л.* – хак. (ХРС); хак. *пирцеңни толып аларга* выкупить долг; *толып аларга* выкупить обратно; *толып алган хыс (уст.)* невестка, за которую выплачен калым (*букв.* выкупленная девушка) (РКС).

ТУТ= чалк., кум., алт., шор., хак., **ТУТ= / ТЫТ=** туб. (Б)

1) держать *кого-л., что-л.* – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); алт. *Аттын тискинин тут* Держать повод лошади; туб. *Эки тискинимди тунь туттым* Оба повода [мой] крепко держал (Б,1965,17); хак. *пала тударга* держать ребенка (на руках);

2) хватать *кого-л., что-л.* – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Азе книганы тутқан пойынча ал қышыр тыоро перди* Черт, схватив книгу, начал читать (АМ); чалк. *Тағым ацпаан молзом, келинектерге туттырвас эдем* Если бы не переваливал я свою гору, не дал бы я поймать себя молодым женщинам (АМ);

3) ловить – чалк., кум. (РКС), туб. (Б), алт., шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); кум. *палық тут* ловить рыбу (РКС); шор. *Қайде по чабал аңны тудын аларга?* Как поймать этого плохого зверя? (Ш,ҚН,15);

4) останавливать, задерживать *кого-л., что-л.* – чалк., алт., шор., хак. (ХРС); хак. *Мени тутпа, ам мага парарга керек* Не задерживай меня, сейчас мне нужно ехать (Ш,ҚН,7); алт. *Не оройтыган деп, иште тутты не* Думаешь, почему опоздала, на работе же задержали;

5) держать, владеть *чем-л.*, содержать – чалк., кум., туб., алт., хак.; чалк., кум., туб., алт., шор.; чалк. *қалда тут* держать ульи; алт. *чочко тут* держать свиней; хак. *мал тут* держать скот;

6) держать, хранить, содержать – чалк., алт., шор., хак. (ХРС); алт. *тураны ару тут*; шор. *арыг тут* содержать в чистоте (Ш,УНШ,4); хак. *тураны арыг тут* содержать дом в чистоте (ХРС);

7) держать, вести себя – хак. (ХРС); *посты чахсы тут* хорошо вести себя (ХРС); *ср.* кум., алт., шор. *тудун* держать себя (РКС), держаться (ОРС), держаться, быть в форме (ШРС-93); кум. *уңнанып тудынарга* держать себя с достоинством (РКС);

8) строить – туб, алт., хак. (ХРС); туб. *Пистин тураны ну жыл тутты* Наш дом в этом году построили; алт. *Кедери чеден тутдуштым* На стоянке [я помогал] огораживал забор; хак. *сиден тут* огораживать забор;

9) *перен.* устраивать – кум. (РКС), алт.; кум. *ньяа чадын тут* строить новую жизнь (РКС);

10) взбивать (масло, сметану) – алт.; *каймак тут* взбивать сметану;

11) месить (тесто) – алт.; *Калаштын кулурын тут* Замеси тесто на лепешки;

- 12) теревить, смягчить, мять *что-л.* – кум. (РКС), алт. (РАС), хак. (ХРС); кум., алт., хак. *түк тут* (РКС, РАС, ХРС) теревить шерсть (для пряжи);
- 13) управлять, направлять, держать (прямо, влево и др.) – алт., хак. (ХРС);
- 14) соблюдать – хак. (ХРС); *дисциплина тут* соблюдать дисциплину (ХРС);
- 15) следовать *чему-л.* – хак. (ХРС); *Арғызымның сарин тутчам* [Я] поддерживаю своего товарища (*букв.* держу сторону товарища) (ХРС);
- 16) выдвигать, избирать – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); алт. *директорга тут* избирать директором; шор. *паиштықты тударга* избирать главу; хак. *пастыхха тут* выдвигать в начальники (ХРС);
- 17) уличать, избличать, разоблачать *кого-л.* – кум. (РКС), алт., хак. (ХРС); кум. *мекезини тут* разоблачать (РКС); алт. *төгүнчини тут* разоблачать обманщика;
- 18) вправлять, массировать *что-л.* – кум. (РКС), алт., хак. (ХРС); кум. *кире тут* вправлять (РКС); алт. *баиш тут* массировать голову;
- 19) удержать при расчёте – кум. (РКС), алт.; кум. *алымыны тудып аларга* вычесть задолженность; алт. *Зарладынан төлүни тудуп ал* Вычти долг из зарплат.

ТҮҮЗЕ= алт.

исправлять, поправлять, выравнять – алт. (ОРС; РАС); *Жастыраларыңды түзедип сал* Исправь [свои] ошибки; *штораны түзет* поправь шторы.

ТҮҢЕЙЛЕ= алт., **ТҮЙЛЕ**= шор.д.

приравнивать, уподоблять, сравнивать – алт. (ОРС); алт. *Жараш каткыңды чечекке тундейдим* Твою красивую улыбку приравниваю к цветку; шор.д. *Сен аны миңнаң түйлебе* Не сравнивай его со мной.

ТҮҢДЕШ= алт. (*взаимн. от түнейле*=)

рассматривать одно в связи с другим для установления сходства или различия – алт.; *Сениле тундештирерге жарабас* [Его] стобой сравнить нельзя.

ТЫҢДА= чалк., кум., алт.

- 1) искать, разыскивать *кого-л., что-л.* – кум. (РКС); чалк. *мылтық тында* ищи ружье; кум. *сылтақ тыңдайарга* искать повод (для ссоры);
- 2) слушать, прислушиваться, подслушивать – алт. (ОРС); *Жаан кижинин айтканын тында* Прислушайся к совету взрослого человека;
- 3) повиноваться – алт. (ОРС).

УҚ= чалк., **УК**= кум., алт., **УХ**= шор., шор. д., хак.

1) слушать; слышать – чалк., кум.(КРС; РКС), алт. (ОРС; РАС), шор., шор.д.; чалк. *Мен саа пир кижиле тоьолдо тоьооктошпо, пир да айтпа деем, тьўз керек уқпий салдын ен?* Говорил я тебе, ни с кем по дороге не

разговаривай, ничего не говори, почему ты меня не послушал?; кум. *Мен ол радиодан уг алала, крестентен полдым, пажыртам полдым* Услышав это по радио, я стала креститься, молиться (ЯКНС 7); алт. *Табыш угулар ба ук* Послушай будет ли шум; шор. *Мени чақшы угаар!* Слушай меня внимательно! (РШР, 53); шор. д. *Пір де ниме ухпаам* Я ничего не слышал; *ухсаң* ты слушай, пожалуйста;

2) слушаться – чалк., алт., шор., шор. д.; алт. *Качыны баиштактанбай ук* Не балуйся, слушайся учителя; шор. *сӱс угарга* быть послушным;

3) понимать *что-л.*; догадываться *о чем-л.* – чалк., шор. д.; чалк. *Мен ий-дет полыр деп угам* Я догадался, что так будет; шор. д. *Чоогың ух полба-дым* [Я] не понял, о чём ты говоришь.

УНДЫ= / УНДЫ= кум. (Б), **УНДЫ=** чалк., туб., алт., **УНДЫ=** шор., шор.д., хак. забывать *кого-л., что-л.* – чалк., туб., кум. (КРС), алт (ОРС), шор. (ШРС-93), хак. (ХРС); чалк. *Андын апишыйақ уқса ла, шавал үйүжектин матан тың тьок угултыйт, айтқаныны най ундып салтыр* Затем старик слышит, из ветхого домика слышится очень громкий разговор, и он, оказывается, совсем забыл то, что ему говорили; туб. *Тилди ундыгам, эрмектежер кижжи жок* Язык забыла, не с кем разговаривать; кум. *тарынышты уңдуп саларга* забыть ссору; алт. *Сеге книга беретенин ундып салгам* Забыл отдать тебе книгу; шор. *Мен сээң адыңны ундудубыстым* Я забыл, как тебя зовут (РШР,35); шор. д. *Сен ундутпа кемзең* Ты не забывай, кто ты; хак. *арғыстарны ундубасха* не забывать своих друзей; *кізі адын ундуп саларга* забыть чье-то имя (ХРС).

УТ= шор.д., шор.

выигрывать, побеждать *в чем-л.* – шор. (ШРС-93), шор.д.; шор. *Қыстар пайрамда улып алдылар* Девочки выиграли на празднике; шор.д. *Піс пу маарыгда удубалдыбыс* Мы выиграли на этом соревновании.

УТЫР= чалк., хак., шор.д., **УТТЫР=** шор.

проигрывать – чалк., шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *палыр утыраныр* дети проиграли; шор.д. *Күрешчилер утырыбысханнар* Борцы проиграли; хак. *ахча утырарга* проиграть деньги; *картта утырарга* проиграть в карты; *утыр саларга* проиграть (ХРС).

УШТА= шор., шор.д., **УСТА=** хак.

управлять, руководить *кем-л., чем-л.*, возглавлять *что-л.* – шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); шор. *уштап пашта=* командовать, *уштап паштагчы* руководитель; шор.д. *уштап пар* управлять; хак. *Харындазым улуғ коллективнең устап парча* Мой брат возглавляет большой коллектив.

ЎЛЕ= чалк., кум., туб., алт., шор.д., хак.

1) раздавать, выдавать, распределять, делить на части – чалк. кум. (РКС), туб. (Б), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); туб. *Тўлгў ле Ўсқўс-Оолок айуны ѓтѓрип сойып ўлежип, эдини дьеп салган* Лиса и Ос-кюс, убив медведя, разрезали его, разделили и мясо его съели (Б,42); алт. *Школдо јангы бичиктер ўледи* В школе выдавали новые учебники;

2) *мат.* делить, производить деление – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), хак. (ХРС); чалк. *экиге ўле* раздели на два; алт. *јирмени экиге ўле* двадцать дели на два; хак. *тѓртти икее ўлирге* делить четыре на два (ХРС).

ЎҒРЕН= (Б) / **ЎӰРЕН**= (Б) чалк., **ӰРГЕН**= (Б) / **ЎҒРЕН**= (Б) кум.,

ӰРЕН = туб., алт., **ӰРГЕН**= шор., шор.д., **ЎҒРЕН**= хак.

1) учиться *чему-л.*; учить, изучать *что-л.*; усваивать знания; запоминать *что-л.* – чалк. (Б), кум. (КРС, РКС), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС), хак. (ХРС), шор.д., шор. (ШРС-93); чалк. *Казактап ўргенан* Выучился говорить по-русски, *Карвыктап ўргенан* [Он] научился рыбачить; кум. *тѓреен тилге ўргенип аларга* учить родной язык (РКС); туб. *Мен школдо ўренем бир де класс божотком јок* Я в школе училась, но первый класс даже не закончила; алт. *Бўгўн ол урокторын ўренип алала, база ла школдын эжигине келди* (ЛК,ТУ,205) Сегодня он, выучив уроки, опять пришел к двери школы; хак. *стихотворение ўргенерге* учить стихотворение (ХРС);

2) привыкать к *чему-л.* – чалк., кум. (РКС), алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д. хак.; чалк. *По кище пыйдет тьадып най ўренкан* Этот человек совсем привык так жить (ЯКНС 2004); *Ол қара адыма ѓай эштен ўрген каам* Я к черному коню своему очень привык; кум. *қарычыга кѓрип ўрген парарга* присмотреться к темноте; алт. *Ару кейге ўренген* Привык к чистому воздуху; шор.д. *Ол аалдагы чурташха ўрген парган* Он привык к деревенской жизни;

3) обучаться, получать образование – чалк. (Б), кум. (Б), туб. (Б), алт. (ОРС; РАС; СБ); кум. *Мен Барнаулда ўргенгем* Я получила образование в Барнауле; туб. *Внучкам английский ўренет* Внучка моя английский язык изучает; алт. *Маша бухгалтерге ўренет* Маша учится на бухгалтера;

4) подражая, усвоить, перенять, брать пример – чалк., алт. (СБ); чалк. *Ньан палырдын ўрентьыт* Он перенимает у старших ребят; алт. *Ол јаандардан ўренет* Он берет пример со старших.

ЎҒРЕТ= / **ӰРЕТ**= чалк., **ӰРГЕТ**= шор., **ӰРГЕТ**= / **ЎҒРЕТ**= шор.д., **ЎҒРЕТ**= хак.

1) учить, обучать *кого-л. чему-л.* – чалк., шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *По палыны орыска ўрет* Научи этого ребенка говорить по-русски; хак. *музыкаа ўгрдерге* учить *кого-л.* музыке (ХРС);

2) учить, давать образование – чалк., шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *Палырны школде үретыр* Детей учат в школе; шор.д. *Олар кыстарын Томскта үгредип алганнар* Они выучили своих дочерей в Томске; хак. *үгредерге ызарга* отправлять кого-л. на учёбу (*напр.*, в институт); *үгредип аларга* выучить кого-л., дать образование кому-л. (ХРС);

3) учить, воспитывать; наставлять, поучать кого-л.; приучать, приобщать кого-л. к чему-л. – чалк., шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); чалк. *Палырны уны уктыре үредазе керек* Детей нужно приучить прибираться дома; шор.д. *Паларды тогышха үгредерге керек* Надо приучать детей к работе; хак. *хайынчахха үгредерге учить* (*напр.*, дочь) вести домашнее хозяйство; *Чир-сууна хынарга үгредерге* Прививать любовь к Родине (ХРС);

4) приучать, дрессировать кого-л. – чалк., шор.д., хак. (ХРС); чалк. *Йити анчы ползын деп үретыс* Собаку обучаем, чтобы она была охотничьей собакой; шор.д. *Кучугешти үгредерге керек* Надо приучить щенка; хак. *үгреділген аңнар* дрессированные звери (ХРС);

5) наказывать; проучить кого-л. – чалк., шор.д., хак. (ХРС); чалк. шор.д. *Апшый паларының паларын педө үргет салган* Дед так проучил своих внуков; хак. *үргет салыбызарга кирек аны* его надо проучить (ХРС).

ЧАРҒЫЛА= кум., шор., шор. д., **ЈАРҒЫЛА**= алт.

1) судить – алт. (ОРС), шор. (ШРС-93), шор.д., кум. (КРС); кум. *чарғылайарга* судить кого-л. (в судебном порядке); алт. *акту бойын јарғылыган* осудили невинного; шор. *чарғы* суд, *чарғычы* судья; шор. д. *Аны неш чылга чарғылабысханнар* Его осудили на пять лет; *Паиха кижилерди чарғылаба!* Не осуждай других!

2) критиковать – шор.д.; шор. д. *Собраниеде хоомай тогышчатхан кижилерди чарғылапчалар* На собрании критиковали тех, кто плохо работал.

ЧАСТЫР= кум., **ЈАСТЫР**= алт.

ошибаться промахиваться, сбиваться с правильного пути – кум. (РКС), алт. (ОРС, РАС); кум. *частыра ит саларга* сделать ошибку, алт. *тоолор тушта јастыраp* ошибиться в подсчётах.

ЧЕНЕ= алт., **ШЕНЕ**= шор., **ШЕНИ**= шор.д., **СИНЕ**= хак.

1) испытывать *что-л.* – алт. (ОРС);

2) предсказывать погоду – алт. (ОРС);

3) мерить, измерять – шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); шор.д. *температура шенирге* мерить температуру; хак. *суз тиреен синирге* измерять глубину реки; *хан синирге* мерить давление крови; *огород синирге* измерять площадь огорода (ХРС).

ЧИГЛЕН= шор., **ЧИГЛЕН**= / **ЧИЦНЕН**= шор.д. **ЧИГЛЕН**= хак.

1) подозревать кого-л. в чем-л.; относиться с подозрением – хак. *чигленіп көрерге* посмотреть с подозрением; *прайзына чигленче* он подозревает всех; *мин агаа чигленчем* я его подозреваю (ХРС); шор.д. *ол кижээгэ чицненерге* подозревать этого человека;

2) сомневаться – шор. (ШРС-93).

ЧИГЗИН= шор., **ЧИЗИН**= шор.д., **ЧИГЗИН**= хак.

подозревать *кого-л., чего-л. в чем-л.* – шор. (ШРС-93), шор.д., хак. (ХРС); хак. *Хончыхты чигзинчем* [Я] подозреваю соседа.

ЧҮМДЕ= алт.

творить, сочинять, писать – алт. (СБ); алт. *Кожонго күү чүмде* Сочини музыку к песне (СБ).

ХЫЗЫР= хак.

1) сокращать, уменьшать, убавлять *что-л.* – хак. (ХРС); *План толдырар тусты хызырарга* Сокращать сроки выполнения плана; *чөріс хызырарга* убавить скорость ходьбы (ХРС);

2) убавлять, ушивать – хак. (ХРС); *көгенек хызырарга* ушивать платье; *стан хызырарга* убавлять (ушивать) брюки (ХРС);

3) *мат.* вычитать – хак. (ХРС); *улуг саннаң кічігні хызырарга* вычитать из большего числа меньшее (ХРС).

ЧОКЫМДА= алт.

уточнять – алт. (СБ); *Ол кажыла сөсти чокымдап турды* (АЕ,СК,62) Он уточнял каждое слово.

ШИНЖИЛЕ= алт.

1) разбирать, рассматривать (дело) – алт. (ОРС); *Айалганы бастыра келтегейиненг шинжүле* анализировать ситуацию со всех сторон (СБ).

2) испытывать, проверять, исследовать – алт. (ОРС); *Бистинг ишти келип шинжиледи* Приходил проверить нашу работу.

ШҮҮ= алт.

1) рассуждать – алт. (ОРС); *Јазап шүү онон артык иш таппазын* Помысли хорошенко лучше работу не найдешь (СБ);

2) осмыслить, понять *что-н.* – алт.; *сурақты шүү* осмыслить вопрос (СБ);

3) углубляться мыслью во *что-н.*, размышлять – алт. *јүрүмнинг учурын шүү* размышлять о смысле жизни (СБ);

4) обсудить, разобрать, обдумать (*высказывая, свои мысли, соображения*) – алт. (СБ); *Куч айалганы шүү* Обсудить трудную ситуацию (СБ);

- 5) обдумав прийти к какому-л. выводу, к необходимости каких-л. действий – алт. (СБ); *Ижмди божодор деп шүүдим* Я решил закончить работу (СБ);
6) вынести постановление – алт. (СБ).

ШЫНЫҚТА= шор., **СЫНЫХТА**= хак.

проверять *что-л.*, устанавливать правильность *чего-л.* – шор. (ШРС-93); *шынықташ* проверка; хак. *Паламның ибдегі тоғызын сыныхтабысхам* [Я] проверила домашнее задание моего ребенка.

ЩИЙ= чалк., **ШИЙ**= кум., **ЧИЙ**= / **ЩИЙ**= / **ШИЙ**= туб., **ЧИЙ** / **БИЧИ**= алт., **ШЫЙ**= шор.

1) писать – чалк. (П), кум. (РКС), туб, алт. (ОРС; СБ); чалк. *щийтим* пишу, кум. *письме шийере* писать письмо; туб. *Письма чийдим алзын деп* Я написал письмо, чтобы получили (ЯКНС-7); *Аны щийер керек пичиктин* Их надо выписать из книги (ЯКНС-7); алт. *Удабайла самара чий* Долго не затягивая напиши письмо;

2) сообщать, извещать *о чем-л.* в письменной форме – алт. (СБ); *Онон оттын жарыгына город жаар письмо бичиди* (ЛК,ТУ,331) Потом на свете огня написал письмо в город.

3) чертить – шор. (ШРС-93).

4) сочинять – алт. (ОРС; СБ); *куучын чий /бичип jat* пишет (сочиняет) рассказ.

ЩЫҒАР= чалк., **ЧЫҒАР**= алт., **ШЫҒАР**= шор.

1) выводить, выпускать – чалк., шор. (ШРС-93); чалк. *нектерны щыгар* выпусти коров; шор. *Адай оолақты тагдаң шыгарды* Собака вывела мальчика из леса;

2) *мат.* вычитать, отнимать – чалк., шор. (ШРС-93); чалк. *ондын пецты щыгар* вычти из десяти пять; шор. *Он пештең пешти шыгарганда он полар* От пятнадцати отнять пять останется десять; *шыгарыш* вычитание.

ЫЛГА= чалк., кум., алт.

1) выбирать, отбирать, сортировать – чалк. (Б), кум. (РКС), алт. (ОРС); чалк. *По примерлерни тьяқшарық ылгава* Хорошо подбери эти примеры, *Ньимыщтерны ылгавакып пойына алан* Вещи рассортировав, себе взял; алт. *Кичинек картошканы ылгадыс* [Мы] сортировали маленькую картошку;

2) разбирать (*в грамматике*) – алт. *Эрмекти тӧс члендериле ылга* Разбери предложение по главным членам;

3) различать – алт; *Канайыт жастырбай жаман ла жакшыны ылгар?* Как не ошибаясь различить плохое и хорошее?

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

алт.	алтайский литературный язык
бельт.	бельтырский говор хакасского языка
кач.	качинский диалект хакасского языка
кум.	кумандинский язык
кум. в-б.	верхне-бийский говор кумандинского языка
кум. н-б.	нижне-бийский говор кумандинского языка
кыз.	кызыльский диалект хакасского языка
саг.	сагайский диалект хакасского языка
теленгит.	теленгитский диалект алтайского языка
туб.	тубаларский язык
хак.	хакасский язык
чалк.	чалканский язык
шор.	шорский язык
шор. верх.-мрасс.	верхне-мрасский говор мрасского диалекта шорского языка
шор. д.	шорский диалект хакасского языка
шор. конд.	кондомский диалект шорского языка
шор. мрас.	мрасский диалект шорского языка

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ ИСТОЧНИКОВ

АЕ СК	А. Ередеев. Салымнын кўрмеги. Горно-Алтайск, 1989.
АМ	Материалы из архива ИФЛ СО РАН.
АК	Материалы из личного архива А. М. Кандараковой.
АТ	А. Т. Тыбыкова. Глагольные словосочетания в алтайском языке (на материале семантической группы глаголов речи) // Вопросы алтайского языкознания. Горно-Алтайск, 1988. С. 63–80.
Б	Н. А. Баскаков: данное слово встречается у Н. А. Баскакова в монографии по соответствующему языку: Н. А. Баскаков. Диалект черневых татар (туба-кижи). Грамматический очерк и словарь. М.: Наука, 1966. Н. А. Баскаков. Диалект кумандинцев (куманды-кижи). М.: Наука, 1972. Н. А. Баскаков. Диалект лебединских татар-чалканцев (куу-кижи). М.: Наука, 1985.

- Н. А. Баскаков. Диалект черневых татар (туба-кижи).
Тексты и переводы. М.: Наука, 1965.
- Б,ДК Н. А. Баскаков. Диалект кумандинцев (куманды-кижи).
М.: Наука, 1972.
- Н. А. Баскаков. Диалект лебединских татар-чалканцев
(куу-кижи). М.: Наука, 1985.
- Б,ДЧТ Н. А. Баскаков. Диалект черневых татар (туба-кижи).
Тексты и переводы. М.: Наука, 1965.
- БУ С Б. Укачин. Сүүш ле оштöжү. Горно-Алтайск, 1981.
- БУ Т Б. Укачин. Туулар туулар ла бойы артар. Горно-
Алтайск, 1985.
- ЈУТ Ј. Унукова. Јүрүм талай. Горно-Алтайск, 2009.
- ЈК УСА Ј. Каинчин. Ыч-Сүмер алдында. Горно-Алтайск, 1986.
- В В. Вербицкий. Словарь алтайского и аладагского
наречий тюркского языка. Горно-Алтайск, 2005.
- ДШ Духовная Шория. Шорский фольклор в записях из
архива профессора А. И. Чудоякова. Кемерово, 2008.
- ЕК Е. П. Кандаракова. Түндештирү сөзлик. Горно-
Алтайск, 1994.
- ЕК,ЧС Е. П. Кандаракова. Чалканские сказки. Горно-
Алтайск, 2005.
- К О. Ю. Кокошникова. Семантическая структура
многозначного глагола в хакасском языке в
сопоставлении с тюркскими языками Южной Сибири.
Новосибирск, 2004.
- КРС Кумандинско-русский словарь. Пособие для учащихся.
Составители Л. М. Тукмачев, М. Б. Петрушова,
Е. И. Тукмачева. Бийск, 1995.
- ЛК ТУ Л. Кокышев. Туулардын уулы. Горно-Алтайск, 2010.
- МП М. Б. Петрушова. Краткая грамматика кумандинского
языка. Учебное пособие. Новосибирск, 2005.
- ОП О.Н. Пустогачева. Челканско-русский тематический
словарь. Пособие для учащихся 1-4 классов
общеобразовательных учреждений. Санкт-Петербург:
филиал изд-ва «Просвещение», 2008.
- ОРС Ойротско-русский словарь. Составители
Н. А. Баскаков, Т. М. Тоцакова. М., 1947.
- Р В. В. Радлов. Опыт словаря тюркских наречий. СПб.,
1893, 1899, 1905, 1911. Т. 1–4.
- РАС Русско-алтайский словарь. Под ред. Н. А. Баскакова.

- М., 1964.
- РКС Русско-кумандинский словарь. Составители М. Б. Петрушова, В. М. Данилов. Под ред. Н. А. Дьайым. Бийск, 2006.
- РШР М.П. Амзоров, И.В. Шенцова. Русско-шорский разговорник. – Новокузнецк, 1992.
- СБ Б. Б. Саналова. Глаголы мыслительной деятельности в алтайском языке (в сопоставлении в киргизском языком). Горно-Алтайск: Институт алтаистики им. С.С. Суразакова, 2007.
- СС, АКС С. Суразаков. Алтайым керегинде сӧс. Горно-Алтайск, 1985.
- ТС Тематический словарь северных диалектов алтайского языка. Горно-Алтайск, 2004.
- У Личные материалы с.н.с. ИФЛ СО РАН, к. филол. н. Н. С. Уртегешева.
- ХРС Хакасско-русский словарь. Под ред. О. В. Субраковой. Новосибирск: Наука, 2006.
- ШРС-92 М. Л. Судачаков, Г. Д. Чульжанов, Г. В. Косточаков. Шорско-русский словарь. Новокузнецк, 1992.
- ШРС-93 Н. Н. Курпешко-Таннагашева, Ф. Я. Апонькин. Шорско-русский и русско-шорский словарь. Кемерово, 1993.
- Ш,ҚН Кырычаң ном. Книга для чтения на шорском языке в 3 классе. Издание Кузбасской государственной педагогической академии. Новокузнецк, 2003.
- Ш,УНШ Шор черибисте. У нас в Шории. Сказки на шорском и на русском языке для младших школьников. Новокузнецк, 2003.
- Ч Чакайак. Составитель М. В. Сумачакова. Новосибирск, 2005.
- ЧМ М. Д. Чертыкова. Глаголы говорения в хакасском языке (системно-семантический аспект). Абакан, 2005.
- ЭМ Экспедиционные материалы по языкам народов Сибири (1995–2012 гг.). Новосибирск, 2012.
- ЯКНС 2003 Языки коренных народов Сибири. Вып. 7. Ч. 1. Образцы текстов на тубаларском и чалканском языках. Новосибирск, 2003.
- ЯКНС-13 2004 Языки коренных народов Сибири. Вып. 13. Чалканский сборник. Новосибирск, 2004.
- ЯКНС-15 2004 Языки коренных народов Сибири. Вып. 15. Чалканский сборник. Новосибирск, 2004.

- ЯКНС 2005 Языки коренных народов Сибири. Новосибирск, 2005.
ЯКНС-7 Языки коренных народов Сибири: Экспедиционные материалы. Вып. 7. Новосибирск, 2003.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- Баскаков Н. А.* Диалект черневых татар (туба-кижи). Тексты и переводы. М.: Наука, 1965.
- Баскаков Н. А.* Диалект черневых татар (туба-кижи). Грамматический очерк и словарь. М.: Наука, 1966.
- Баскаков Н. А.* Диалект кумандинцев (куманды-кижи). М.: Наука, 1972.
- Баскаков Н. А.* Диалект лебединских татар-чалканцев (куу-кижи). М.: Наука, 1985.
- Вербицкий В.* Словарь алтайского и аладагского наречий тюркского языка. Горно-Алтайск: Ак-Чечек, 2005.
- Диалекты тюркских языков.* М., 2010.
- Древнетюркский словарь.* Л.: Наука, 1969.
- Кандаракова Е. П.* Тундештирү сөзлик. Горно-Алтайск, 1994.
- Кокошикова О. Ю.* Семантическая структура многозначного глагола в хакасском языке в сопоставлении с тюркскими языками Южной Сибири. Новосибирск, 2004.
- Кумандинско-русский словарь.* Пособие для учащихся. Составители Л. М. Тукмачев, М. Б. Петрушова, Е. И. Тукмачева. Бийск, 1995.
- Курпешко-Таннагашева Н. Н., Апонькин Ф. Я.* Шорско-русский и русско-шорский словарь. Кемерово, 1993.
- Мудрак О. А.* Историческая грамматика тюркских языков. Региональные реконструкции. М.: Наука, 2002. С. 727, 733.
- Ойротско-русский словарь.* Составители Н. А. Баскаков, Т. М. Тошакова. М., 1947.
- Пустогачева О. Н.* Челканско-русский тематический словарь. Пособие для учащихся 1-4 классов общеобразовательных учреждений. Санкт-Петербург: филиал изд-ва «Просвещение», 2008.
- Радлов В. В.* Опыт словаря тюркских наречий. СПб., 1893, 1899, 1905, 1911. Т. 1–4.
- Русско-алтайский словарь.* Под ред. Н. А. Баскакова. М., 1964.
- Русско-кумандинский словарь.* Составители М. Б. Петрушова, В. М. Данилов. Бийск, 2006.

Саналова Б. Б. Глаголы мыслительной деятельности в алтайском языке (в сопоставлении в киргизском языке). Горно-Алтайск: Институт алтаистики им. С.С. Суразакова, 2007.

Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на гласные. М.: Наука, 1974.

Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на буквы «В», «Г» и «Д». М.: Наука, 1980.

Севортян Э. В., Левитская Л. С. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на буквы «Ж», «Ж» и «Й». М.: Наука, 1989.

Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Региональные реконструкции. М., 2002.

Судачаков М. Л., Чульжанов Г. Д., Косточаков Г. В. Шорско-русский словарь. Новокузнецк, 1992.

Тематический словарь северных диалектов алтайского языка. Под ред. Н. Дьайым. – Горно-Алтайск: Институт алтаистики им. С.С. Суразакова, 2004.

Хакасско-русский словарь. Под ред. О. В. Субраковой. Новосибирск: Наука, 2006.

Щербак А.М. Введение в изучение тюркских языков. – Л., 1994.
Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на букву «К», «Қ». М., 1997.

Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на букву «К». М.: 2000.

Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на буквы «Л», «М», «Н», «П», «С». М., 2003.

Johanson L. The history of Turkic // The Turkic Languages. London; New York, 1998.

Schönig C. Internal division of modern Turkic and its historical implication // Acta Orientalia Hungarica. 1999. Vol. 52 (1). P. 90–93.

СПИСОК ИНФОРМАНТОВ

Тубаларский язык

Кыргызов Юрий Иванович, Турочакский район, с. Усть-Пыжа
Тадыжекова Валентина Д. 1933 г.р., Чойский район, с. Паспаул
Черноева Анна Тубинековна, 1935 г.р., Турочакский район, с. Кебезень
Чумакаева Мария Ермолаевна, 1932 г.р., Чойский район, с. Паспаул

Кумандинский язык

Акпыжаева Зинаида Садаевна, 1932 г.р., Турочакский район, с. Санькин Аил
Акпыжаева Зоя Ильинична, Турочакский район, с. Санькин Аил
Акпыжаева Ирина Тимофеевна, 1968 г.р., с. Турочак
Алексеев Никифор Савельевич, 1931 г.р., с. Шатабал, Алтайский край
Базеева Мария Сергеевна, 1918–2013 гг., с. Турочак
Кабалдаева Любовь Ачубаевна, 1937 г.р., с. Шатабал, Алтайский край
Киркина Мария Васильевна, с. Турочак
Кыслакова Валентина Алексеевна, 1946 г.р., с. Солтон, Алтайский край
Менегечева Маргарита Тимофеевна, 1956 г.р., с. Турочак
Тубектина Эльвира Тимофеевна, 1952 г.р., с. Турочак
Шатабалов Юрий Александрович 1953 г.р., с. Шатабал, Алтайский край

Чалканский язык

Вибе Оксана Михайловна, 1964 г.р., Турочакский район, с. Курмач-Байгол
Вибе Эдуард Александрович, 1986 г.р., Турочакский район, с. Курмач-Байгол
Кандаракова Анна Макаровна, 1931 г.р., г. Горно-Алтайск
Кандаракова Людмила Яковлевна, 1954 г.р., с. Курмач-Байгол, Турочакский район
Кандаракова Людмила Яковлевна, 1954 г.р., Турочакский район, с. Курмач-Байгол
Крачанаква Валентина Лаврентьевна, 1934 г.р., Турочакский район, с. Курмач-Байгол
Крачанаква Екатерина Косяковна, 1955 г.р. Турочакский район, с. Курмач-Байгол
Крачанаква Элина Карловна, 1970 г.р., Турочакский район, с. Курмач-Байгол.
Пустогачева Инна Михайловна, 1971 г.р., Турочакский район, с. Курмач-Байгол

Пустогачева Зианида Петровна, Турочакский район, с. Суранаш
Пустогачева Надежда Абрамовна, 1966 г.р., Турочакский район,
с. Курмач-Байгол
Пустогачева Надежда Колесиковна, 1959 г.р., Турочакский район,
с. Курмач-Байгол
Пустогачев Александр Николаевич, 1952 г.р., Турочакский район,
с. Суранаш
Сумачакова Анастасия Валерьевна, 1999 г.р., Турочакский район,
с. Курмач-Байгол
Сумачакова Валентина Яковлевна, 1955 г.р., Турочакский район,
с. Курмач-Байгол
Сумачакова Мария Степановна, 1936 г.р., Турочакский район, с. Курмач-Байгол
Сумачакова Марьяна Владимировна, 1978 г.р., Турочакский район,
с. Курмач-Байгол
Сумачаков Петр Тринкович, 1943 г.р., Турочакский район, с. Курмач-Байгол
Сумачакова Мария Ахметовна, 1943 г.р., Турочакский район, с. Курмач-
Байгол

Шорский диалект хакасского языка

Власова (Шулбаева) Мария Ананьевна, 1925 г.р., Таштыпский район,
с. Верх-Таштып
Ершова Мария Гавриловна, 1935–2013 гг., Таштыпский район, с. Матур
Кисоров Александр Яковлевич, 1954 г.р., Таштыпский район, с. Анчул
Кузургашев Николай Николаевич, 1936 г.р., Таштыпский район,
с. Нижний Матур.
Майтакова Юлия Юрьевна, 1954 г.р., с. Таштып
Топакова (Кирсанова) Екатерина Александровна, 1948 г.р.,
Таштыпский район, с. Матур
Тюмерекова (Кужакова) Анастасия Прокопьевна, 1931 г.р., Таштыпский
район, с. Анчул
Уксекова Валентина Гавриловна, 1932 г.р., с. Таштып
Штыгашева Галина Никитична, Таштыпский район, с. Нижний Матур
Шелтреков Семён Никитович, 1953 г.р., Таштыпский район, с. Матур
Шултрекова Татьяна Григорьевна, 1967 г.р., Таштыпский район, с. Матур
Шулбаев Борис Григорьевич, 1950 г.р., Таштыпский район, с. Анчул
Шулбаева (Сыргашева) Татьяна Алексеевна, 1932 г.р., Таштыпский
район, с. Анчул
Шулбаев Сергей Дмитриевич, 1965 г.р., Таштыпский район, с. Анчул
Шулбаева (Сыргашева) Анастасия Терентьевна, 1929 г.р., Таштыпский
район, с. Верх-Таштып



Фото 1. Кузургашев Николай Николаевич, с. Нижний Матур, 2012 г.



Фото 2. Штыгашева Галина Никитична, с. Нижний Матур, 2012 г.



Фото 3. Шулбаев Борис Григорьевич, с. Анчул, 2012 г.



Фото 4. Тюмерекова (Кужакова) Анастасия Прокопьевна, с. Анчул, 2012 г.



Фото 5. Базеева Мария Сергеевна, с. Турочак, август 2013 г.



Фото 6. Алексеев Никифор Савельевич, с. Шатабал, 2012 г.



Фото 7. Кабалдаева Любовь Ачубаевна, Шатабалов Юрий Александрович с женой Галиной, с. Шатабал, 2012 г.



Фото 8. Акпыжаева Зинаида Садаевна со своими детьми, с. Санькин Аил, 2013 г.



Фото 9. Кандаракова (Пустогачева) Анна Макаровна,
г. Горно-Алтайск, 2012 г.



Фото 10. Крачнакова Валентина Лаврентьевна,
с. Курмач-Байгол, 2012 г.



Фото 11. Сумачакова Мария Степановна, с. Курмач-Байгол, 2005 г. (Фотография Г.Б. Сыченко).



Фото 12. Сумачакова Марьяна Владимировна с дочкой Дианой. с. Курмач-Байгол, 2013 г.



Фото 13. Сумачаковы Мария Ахметовна и Петр Тринкович, с. Курмач-Байгол, 2012 г.



Фото 14. Кыргызов Юрий Иванович, с. Усть-Пыжа,
2012 г.



Фото 15. Черноева Анна Тубинековна, с. Кебезень,
2012 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
Глаголы трудовой деятельности в тюркских языках севера Саяно-Алтая	8
Глаголы речевой деятельности в тюркских языках севера Саяно- Алтая	80
Глаголы интеллектуальной деятельности в тюркских языках севера Саяно-Алтая	147
Список условных сокращений	168
Список условных сокращений источников	168
Список использованной литературы	171
Список информантов	173